



32
2010

Comitato scientifico

Pasqua Colafrancesco (Bari); Leopoldo Gamberale (Roma); Pilar Garcia Ruiz (Pamplona);
Domenico Lassandro (Bari); Bruno Luiselli (Roma); Aldo Luisi (Bari);
Antonio Marchetta (Roma); Matteo Massaro (Bari); Brigitte Müller Rettig (Rostock);
Mihaela Paraschiv (Iași); Luigi Piacente (Bari); Maria Lisa Ricci (Bari);
Barbara Forster Scardigli (Siena); Christiane Veyrard-Cosme (Paris);
Vincent Zarini (Paris); Nelu Zugravu (Iași).

Direttore responsabile

Luigi Piacente

Segreteria

Patrizia Mascoli

Tutti i contributi inviati per la pubblicazione sono sottoposti
alla valutazione di revisori anonimi,
dei quali almeno uno è esterno al Comitato scientifico.

*Questo volume è stato pubblicato con il contributo dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro
(Dipartimento di Studi classici e cristiani e Centro Interdipartimentale di Studi sulla tradizione).*

Dipartimento di Studi classici e cristiani
Università degli Studi di Bari Aldo Moro

INVIGILATA LVCERNIS

32
2010



EDIPUGLIA

Edipuglia srl, via Dalmazia 22/B - 70127 Bari-S. Spirito
tel. 0805333056-5333057(fax) - <http://www.edipuglia.it> - e-mail: edipuglia@gmail.com

Copertina: Paolo Azzella

ISSN 0392-8357
ISBN 978-88-7228-604-3

Sommarario

NEIL ADKIN <i>Further Virgilian Etymologizing: Privernum and Privernus</i>	7
NICOLETTA FRANCESCA BERRINO <i>Livor / Livia: l'ultimo attacco di Ovidio</i>	13
NICOLA BIFFI <i>Strab. 6,4,2, C 287: opportunità di un ripristino testuale</i>	19
ANTONELLA BRUZZONE <i>Un locus desperatus in Merobaude: paneg. pros. fr. IA, ll. 21 ss.</i>	23
TERESA BUCCI <i>Massimiano da imperator invictus a perfidus hostis</i>	35
PASQUA COLAFRANCESCO <i>Damaso 'privato': l'elogio di Proietta (ED 51)</i>	43
ROXANA-GABRIELA CURCĂ <i>-DAVA : Sémantique historique et contextualisation archéologique</i>	51
ISABELLA LABRIOLA <i>Il laboratorio di Aspasia</i>	61
ALDO LUISI <i>L'esplosione del Vesuvio del 79 d.C. nel racconto di Plinio il Giovane</i>	75
PATRIZIA MASCOLI <i>L'esilio e la morte di Ovidio in un'elegia di Angelo Poliziano</i>	87
GIORGIO MASELLI <i>Pressus: fra stabilità ed evoluzione cromatica (dal latino al romanzo)</i>	97
OLGA MONNO <i>Tenuissima virtus di corridori, inseguitori e fuggiaschi in Virgilio e Stazio</i>	105
STEFANIA PALUMBO <i>La rappresentazione delle stagioni in Ambrogio</i>	115

KATARINA PETROVIČOVÁ	
<i>Seven arts - seven maidens. The liberal arts in De nuptiis by Martianus Capella</i>	123
LUIGI PIACENTE	
<i>Volcacio interprete 'catenario' di Cicerone oratore?</i>	133
FRANCESCO ROSSI	
<i>"Aeneae magni...": il pater Aeneas davanti a Lauso morto</i>	139
FRANCESCO SCODITTI	
<i>Personaggi dello spettacolo conviviale romano</i>	147
ANTONIO SERRA	
<i>L'ingenium artis di Gregorio di Tours. Preliminari d'indagine</i>	157
CLAUDIA SQUINTU	
<i>Gli epitaffi metrici dei vescovi di Lione</i>	177
 <i>Discussioni</i>	
LUCIA BOTARELLI	
<i>Lo straniero nella Roma antica</i>	203
 <i>Cronache</i>	
ELISA TINELLI	
<i>La tradizione della scienza antica nell'età moderna attraverso l'immagine</i>	209

Invigilata Lucernis
32, 2010, 7-11

Neil ADKIN
(Chapel Hill)

Further Virgilian Etymologizing: Privernum and Privernus

Neither the Campanian town *Privernum* nor the Rutulian warrior *Privernus* is to be found in the indexes to the two big monographs on Virgilian etymologizing that were produced in the late nineties¹. The town of *Privernum* is mentioned in *Aeneid* XI. When in the middle of this book Diana tells the life-story of her devotee Camilla just before the latter's *aristeia*, the goddess begins with the exile of Camilla's father *Metabus* from *Privernum*:

540 *pulsus ob invidiam regno virisque superbas*
Priverno antiqua Metabus cum excederet urbe,
infantem fugiens media inter proelia belli
sustulit exsilio comitem matrisque vocavit
*nomine Casmillae mutata parte Camillam*².

Here *Priverno* is immediately preceded by the collocation *viris superbas*, which Servius Auctus finds odd enough to require a gloss: *quibus superbe utebatur*³. Significantly no parallel for *viris* is provided by Horsfall's monumental commentary on this book⁴. Recently *viris* has been translated by Kaster as «violence»⁵. No evidence for such a meaning is however furnished by the very substantial article on *vires* in *Ox-*

¹ Viz. J. J. O'Hara, *True Names: Vergil and the Alexandrian Tradition of Etymological Wordplay*, Ann Arbor 1996; M. Paschalis, *Virgil's Aeneid: Semantic Relations and Proper Names*, Oxford 1997.

² *Aen.* 11,539-543. This occurrence of *Privernum* is a Virgilian hapax. Paschalis (*Virgil's Aeneid* cit., 364-365; 372-379) subjects this speech of Diana to a very detailed analysis, which despite the subtitle of his book («Proper Names») nonetheless fails to consider the etymology of the proper name *Privernum*.

³ This gloss is in turn felt to require amplification by (e.g.) E. Benoist, *Oeuvres de Virgile: Énéide, Livres VII-XII*, Paris 1882³, 234: «*Vires superbas*. La puissance dont il usait avec orgueil et cruauté».

⁴ N. Horsfall, *Virgil, Aeneid 11: A Commentary*, Leiden/Boston 2003, 316-317. The syntagm *viris superbas* is qualified as «not terribly elucidating» by L. Fratantuono, *A Commentary on Virgil, Aeneid XI*, Brussels 2009, 185.

⁵ R. A. Kaster, *Emotion, Restraint and Community in Ancient Rome*, Oxford 2005, 184, n. 30.

*ford Latin Dictionary*⁶, where on the contrary the definitions are uniformly positive: *vires* are a veritable recommendation. Since therefore the offence is just *superbia*, why should Virgil go out of his way to mention *vires* as well?

Servius is also uncomfortable about *antiqua*, which stands on the other side of *Priverno*. He accordingly feels obliged to offer the following gloss: «*antiqua*»: *nobilis urbe; nam «hoc Privernum» dicitur*. The meaning *nobilis* does not however figure among the no fewer than eleven sections devoted to *antiquus* in *Oxford Latin Dictionary*⁷. Servius also seems to feel that *antiquus* would go more naturally with the immediately adjacent *Privernum* than with *urbs* at the other end of the line: this is in fact the only place where Virgil employs *urbs* with such a qualifier as apposition after the name of a city. As a result *Priverno* is spatchcocked between two phrases consisting of chiasmically arranged noun and adjective (*viris ... superbas / antiqua ... urbe*): both units involve pleonasm and inappositeness. Why therefore should Virgil have deliberately chosen to encircle the name of this city with such peculiar phraseology?

This kind of juxtaposition is an etymological marker⁸. *Antiquus* is a synonym of *primus*⁹. It would seem therefore that here *antiquus* is functioning as the «suppressed» etymon of the first syllable of *Privernum*¹⁰. It would also appear possible to show that the second half of the town's name is being similarly etymologized. The neuter adjective *vernum* was duly derived from *ver*¹¹. *Ver* itself had recently been etymologized by Varro from *vireo* (*ling.* 6,9), while he had in turn derived *viridis* from *vis* (*ling.* 5,102). It would accordingly seem that Virgil's problematic *viris* and *antiqua* constitute a particularly subtle and elaborate *jeu étymologique*: these initial elements in his pair of circumambient syntagms are being employed to etymologize interjacent *Privernum* as «first strength». Since for Virgil's original audience the name «Privernum» is likely to have evoked the town's leading role in the Volscians' stout resistance to Rome¹², such an etymology is highly appropriate for the name of this locality. Conversely such a tough city finds a fitting ruler in the correspondingly tough *Metabus*, whose own name opens the second hemistich of the same line.

⁶ *S.v. vis* (B. Pl. *vires*; 2076, sect. 20-28).

⁷ *S.v.* (142-143); this article also contains thirteen further sub-sections.

⁸ Cf. F. Cairns, *Ancient «Etymology» and Tibullus: On the Classification of «Etymologies» and on «Etymological Markers»*, «Proc. Camb. Philol. Soc.» 42, 1996, 33; repr. in Id., *Papers on Roman Elegy 1969-2003*, Bologna 2007, 317.

⁹ Cf. (e.g.) *Synonyma Ciceronis* p. 437, 33 Barwick.

¹⁰ For such «suppression» cf. O'Hara, *True Names* cit., 79-82.

¹¹ Cf. the present writer, *Further Additions to Maltby's Lexicon of Ancient Latin Etymologies: Priscian*, in *Studies in Latin Literature and Roman History XIII*, ed. C. Deroux, Brussels 2006, 477; Id., *Further Supplements to Marangoni's Supplementum Etymologicum: The Commentators on Horace*, «Invig. Luc.» 30, 2008, 277; Id., *More Additions to Maltby's Lexicon of Ancient Latin Etymologies and Marangoni's Supplementum Etymologicum: The Scholia to Lucan*, «Class. Christ.» 5/1, 2010, 75.

¹² Cf. (e.g.) Horsfall, *Aeneid 11* cit., 317 (*ad loc.*): «the Volscian inhabitants ferocious enemies of Rome in the annalistic tradition».

The town of *Privernum* has supplied the name of Virgil's Rutulian warrior *Privernus*¹³, whose death constitutes a notable episode in the course of Turnus' *aristeia* in Book IX:

Ilioneus saxo atque ingenti fragmine montis
 570 Lucetium portae subeuntem ignisque ferentem,
 Emathiona Liger, Corynaeum sternit Asilas,
 hic iaculo bonus, hic longe fallente sagitta,
 Ortygium Caeneus, victorem Caenea Turnus,
 Turnus Ityn Cloniumque, Dioxippum Promolumque
 575 et Sagarim et summis stantem pro turribus Idan,
 Privernum Capys. hunc primo levis hasta Themillae
 strinxerat, ille manum proiecto tegmine demens
 ad vulnus tulit; ergo alis adlapsa sagitta
 et laevo infixata est lateri manus abditaque intus
 580 spiramenta animae letali vulnere rupit¹⁴.

Again *Privernum* is positioned conspicuously at the start of the line. Here the name also stands at the beginning of the clause, where it forms the climactic element at the end of a very long period that is a palmary instance of the rhetorical figure of *distributio*¹⁵. *Privernum Capys* (l. 576) is itself a striking case of the inversion of Beaghel's law following the *tricolon crescens* after the *regressio* that fills l. 572¹⁶. Owing to ellipse of the verb the clause that mentions *Privernus* comprises only one other word (*Capys*), which separates *Privernum* from the *hunc* that opens the next sentence. The connection between these two sentences is felt by Mazzocchi to entail «una certa durezza», since he thinks Virgil fails to make clear whether *hunc* refers

¹³ Cf. A. Montenegro Duque, *La onomástica de Virgilio y la antigüedad preitálica* I, Salamanca 1949, 62 (sect. 38: Privernus).

¹⁴ *Aen.* 9,569-580. Virgil does not mention *Privernus* elsewhere.

¹⁵ On this figure cf. (e.g.) Ps. Iulius Rufinianus, *De schematis lexeos* 23 p. 53, 31-36 Halm, citing inter alia *Aen.* 12,458-460 (*ferit ense gravem Thymbraeus Osirim, / Arcetium Mnestheus, Epulonem obruncat Achates / Ufentemque Gyas*). The period that ends with *Privernus* has recently been qualified as «l'estremo della secchezza» in E. Paratore and L. Canali, *Virgilio: Eneide* V, Roma-Milano 2008⁸, 191. It would however seem possible to show that the charge is unjustified. The afore-mentioned *distributio* is further enhanced by *regressio* (l. 572; on this «unterschiedsvertiefende Wiederaufnahme-Figur» cf. H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik*, Stuttgart 2008⁴, index s.v.), *gradatio* (l. 573 ... *Caeneus, ... Caenea ...*; cf. Lausberg, *Rhetorik* cit., 315-317), and *anadiplosis* (ll. 573-574 *Turnus, / Turnus*; cf. Lausberg, *Rhetorik* cit., 314-315). All of these three figures follow each other immediately in successive lines. The present case of *anadiplosis* is particularly sophisticated, since here the second occurrence of the word involves a paraprodoctic employment of nominative *Turnus* in place of the accusative which the *gradatio* would lead one to expect. The same line that contains the second *Turnus* (574) is also a masterly example of *schesis onomaton*. On this figure cf. (e.g.) Pompeius, *Commentum artis Donati* p. 303, 16-27 Keil V, where it is defined as a verse *in quo ... non invenies nisi omnia nomina*.

¹⁶ For this reversal of the «law of increasing members» cf. M. von Albrecht, *Masters of Roman Prose from Cato to Apuleius*, revised Engl. translation by the present writer, Leeds 1989, index s.v. «end cola, shorter». The asyndeton that characterizes *Privernum* also stands in marked contrast to the polysyndeton of the two foregoing lines.

to *Privernus* or *Capys*¹⁷. This pronoun's reference to *Privernus* would however appear to have been disambiguated by the poet's resort to etymology.

Hunc is followed immediately by *primo*, which is positioned straight after the strong 3rd-foot caesura¹⁸. In Virgil the form *primo* is «selten», while *primum*, which would scan here, is «dagegen häufig (fünfzig Belege)»¹⁹. It might moreover have been expected that *primo* would be balanced by a similarly temporal adverb in the ensuing clause (ll. 577-578 *ille ... / ... tulit*)²⁰: the present passage is in fact Virgil's only instance of adverbial *primo* that is not followed by such a correlative²¹. Finally *primo* itself is rendered strictly superfluous by the pluperfect tense of the verb it modifies: *strinxerat*. Virgil's reason for this use of *primo* would accordingly appear to have been once again the wish to etymologize the first syllable of *Privernus*: if however in Book XI *primus* is «suppressed» in favour of *antiquus*, here the etymon is made explicit.

Primo is in turn followed directly by *levis*. Here the application of *levis* to *hasta* is odd: «bei Vergil ist eine *hasta* sonst eher gross ... oder stark»²². Dingel continues: «Das "leichte" Geschoss *par excellence* ist der Pfeil». Here *hasta* is the subject of *strinxerat*. In his note on this verb («streifte») Dingel compares *Iliad* 4,139; however he observes with surprise that there the weapon is not the Virgilian spear, but instead «ein Pfeil (!, vgl. das zu *levis hasta* Bemerkte)». Virgil's use of *levis* in this passage had similarly puzzled Servius, who once again had felt obliged to proffer an embarrassed gloss: this time he suggests that *levis* really means *leviter veniens*. The oddness of Virgil's language would however seem to be again due to his etymological intent.

As early as his first Eclogue Virgil appears to show an interest in using *levis* for etymological ends²³. In the present passage of Aeneid IX Virgil would seem to have taken a cue from his very close friend Horace. The Horatian phrase *infirmas ovis* at Epode 2,16 is a notorious crux. It has been argued recently that this syntagm is in fact a *jeu étymologique* in which Horace had etymologized *ovis* from ο(ῦ) and (F)ίς («no strength») ²⁴. Virgil would now appear to be proposing a similar etymology for *levis*. If the second half (*vis*) is again (F)ίς²⁵, for the first half (*le*) Virgil needs a neg-

¹⁷ P. Mazzocchini, *Forme e significati della narrazione bellica nell'epos virgiliano: I cataloghi degli uccisi e le morti minori nell'Eneide*, Fasano 2000, 255; cf. 261.

¹⁸ On the importance of this *sedes* in etymologizing cf. Cairns, *Ancient «Etymology»* cit., 33; = Id., *Papers* cit., 317.

¹⁹ So J. Dingel, *Kommentar zum 9. Buch der Aeneis Vergils*, Heidelberg 1997, 215 (*ad loc.*).

²⁰ Cf. *TLL* X,2 s.v. *prior*, 1369, 14-45.

²¹ Contrast *Georg.* 4,310 (*primo, mox*; so *Aen.* 4,176); *Aen.* 5,654-659 (*primo ... tum*).

²² So Dingel, *Kommentar* cit., 215 (*ad loc.*).

²³ Cf. the present writer, *Harts and Hedges: Further Etymologizing in Virgil's First Eclogue*, forthcoming in «Arctos». There it is argued that in *Ecl.* 1,59 (*ante leves ergo pascentur in aethere cervi*) *levis* is being used as the equivalent of ἐλαφρός, which in turn serves as the etymon of ἔλαφος, which is in turn the equivalent of *cervus*. It is also argued that in *Ecl.* 1,55 (*saepe levi ...*) *levis* is employed as an antiphrastic gloss on adverbial *saepe* as the etymon of nominal *saepes* (l. 53).

²⁴ Cf. the present writer, *Horace's Weak Sheep: Etymologizing in Epode 2,16*, «Invig. Luc.» 31, 2009, 7-8.

²⁵ For Greek etyma of Latin words cf. (e.g.) Servius on *Aen.* 1,184 (*sciendum ... est etiam Latina nom-*

ative to match Horace's ο(ὐ). Varro had already used intransitive λείπω to etymologize *Libya* as *egens pluviae*²⁶. It would seem that λείπω is again being made to serve the same etymologizing purpose in this passage of *Aeneid IX*²⁷.

Two final points may be made concerning Virgil's respective use of «first strength» as the etymology of *Privern-* in Books IX and XI. If the later passage evinces both «suppression» and an interdigitated sequence of etymon and derivative (abab: *viris ... / Priverno antiqua*), in the earlier one the etyma follow in the same juxtapositional order (*Privernum ... primo levis*). The second point concerns the aptness of this etymology. If evidence was adduced above to show that «first strength» suits the town of *Privernum*, the same would also appear to be true of *Privernus* the person. This warrior is killed by *Capys*, whose name has been plausibly associated with *caput* as «the seat of intellect ... and reason»²⁸. Here we accordingly have the victory of Trojan «brains» over Rutulian «brawn»²⁹. *Privernus* had already been wounded by the spear of *Themillas*, whose name has in turn been linked with *Themis*³⁰. Fo concludes his article on *Themillas* thus: «Ma nel complesso le ragioni e le intenzioni della scelta onomastica virgiliana non appaiono perspicue». It would however seem possible to suggest a reason for this choice of *Themillas*: the defeat of brawn by brains is «right»³¹.

Abstract

The names of both the town Privernum (Aen. 11,540) and of the warrior Privernus (Aen. 9,576) are employed by Virgil in conjunction with language which commentators find problematic. In both passages Virgil's object is evidently to propose an etymology of these names.

e-mail: nadkin3489@aol.com

ina Graecam plerumque etymologiam recipere). (F)ίς is of course the same word as Latin *vis*; cf. H. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch I*, Heidelberg 1973², 736. The short *i* of *levis* is immaterial; on such indifference to quantity in Greek and Roman etymologizing cf. O'Hara, *True Names* cit., 61-62.

²⁶ Fr. 395 Funaioli. This derivation of *Libya* from λείπω («lack») would already appear to have been utilized by Virgil himself at *Aen.* 1,22; cf. the present writer, *The Mind of Juno: Etymologizing in the Exordium of the Aeneid*, «Latomus» 68, 2009, 170-171.

²⁷ For interchange of ετ and ε cf. E. H. Sturtevant, *The Pronunciation of Greek and Latin*, Philadelphia 1940², repr. Westport, Conn. 1977, 38. Loss of π before F could also be easily assumed. While Varro had posited λείπ- as the etymon of *Lib-*, β itself in turn transliterated Latin's consonantal *u* (cf. Sturtevant, *Pronunciation* cit., 87-88); hence assimilation of these sounds was natural: *levis*. For the appropriateness of «lacking strength» as the etymology of *levis* when used of *hasta* cf. *Aen.* 10,786: *viris haud pertulit* (sc. *hasta*).

²⁸ Cf. Paschalis, *Virgil's Aeneid* cit., 102.

²⁹ «Privernus» is significantly qualified as *demens* (l. 577): the two words frame the distich.

³⁰ Cf. A. Fo, *Temilla*, in *Enciclopedia Virgiliana V**, Rome 1990, 78.

³¹ By way of appendix brief mention may also be made of the very next warrior, who is introduced in the very next line: *stabat in egregiis Arcentis filius armis / ... / insignis facie, genitor quem miserat Arcens* (*Aen.* 9,581-583). Servius is troubled by these lines: *non congruit ut huius filii praetermisso nomine, bis fiat patris commemoratio* (on 580). A future paper will argue that the solution of this crux is again to be found in etymology. Varro had etymologized *arma* from *arceo* (*ling.* 5,115). Hence a warrior who is introduced with a reference to such peerless armour (*stabat in egregiis Arcentis filius armis*) needs only to be designated as «son of *Arcens*»: his own name is (etymologically) irrelevant.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 13-18

Nicoletta Francesca BERRINO
(Bari)

Livor / Livia: *l'ultimo attacco di Ovidio*

Durante il suo viaggio per mare verso Tomi, mentre l'acqua salmastra schizza sui fogli su cui scrive, Ovidio compone il *libellus* di autodifesa, inviato ad Augusto con l'auspicio di ottenere almeno uno sgravio della pena. Ai versi 207-210 del secondo libro dei *Tristia* il poeta ammette le cause della sua rovina manifestando, però, l'intenzione di passare sotto silenzio la propria colpa, così da non riaprire le ferite di Augusto, che è già tanto che abbia sofferto una volta: *Perdiderint cum me duo crimina, carmen et error / alterius facti, culpa silenda mihi: / nam non sum tanti renovem tua vulnera, Caesar, / quem nimio plus est indoluisse semel.*

Otto anni dopo la situazione appare profondamente mutata. Morto il *princeps* già da due anni, nel 14 d.C., Ovidio si accorge che non può attendersi un intervento in suo favore dal successore Tiberio, tanto più che il figlio di Livia, spesso oggetto di strali ironici nella sua produzione poetica dell'esilio, è subentrato ad Augusto nonostante le pressioni a lui contrarie di quanti, come il Sulmonese, auspicavano una successione della *gens Iulia*, appuntando le proprie speranze su Germanico¹. Il poeta, dunque, nell'ultima epistola dal Ponto a noi pervenuta, la sedicesima del quarto libro, databile al 16 d.C., scrive: *Omnia perdidimus: tantummodo vita relicta est, / praebeat ut sensum materiamque mali. / Quid iuvat extinctos ferrum demittere in artus? / Non habet in nobis iam nova plaga locum* (vv. 49-52).

Un'analisi di questi distici rivela un'interessante ripresa lessicale dei sopraccitati versi di *Tristia 2*: in entrambi i passi si insiste sul concetto di rovina, come evidenziato dal verbo *perdere*, sempre al perfetto e a inizio di esametro con i medesimi *ictus*

¹ Germanico, infatti, in quanto figlio di Antonia minore, secondogenita del triumviro, e di Druso Nerone Claudio, recuperava la discendenza di Marco Antonio e garantiva il ramo claudio; parimenti, come marito di Agrippina, figlia di Giulia maggiore, e come nipote dello stesso Augusto, salvaguardava il ramo giulio, tanto che lo stesso *princeps* aveva guardato a lui come a un suo possibile successore quando, nel 4 d.C., ufficializzando il proprio asse successorio, ne impose a Tiberio l'adozione (per i complessi maneggi dinastici, cfr. N.F. Berrino, *Ovidio e la difficile successione di Augusto*, in «Euphrosyne» 36, 2008, 149-164).

metrici, e in entrambi i passi si trova il rimando a ferite (cfr. *vulnera* e *plaga*, rispettivamente in *trist.* 2, 209 e *Pont.* 4, 16, 52) che non ha senso riaprire.

Tale ripresa lessicale rivela, però, una prospettiva del tutto rovesciata: nel *libellus* di autodifesa il poeta ammette che lo hanno perduto due crimini (*perdiderint... duo crimina*) e sembra mostrare attenzione nei confronti del *princeps* che egli non vuole addolorare riaprendo in lui vecchie ferite; nel passo delle *ex Ponto*, invece, il Sullonense denuncia di aver perso tutto (*omnia perdidimus*) e di essere divenuto egli stesso oggetto di inutile e crudele accanimento: nell'interrogativa retorica finale, infatti, il poeta domanda quale piacere possa dare l'infilzare membra già morte², per di più in un corpo che non ha spazio per nuove ferite (cfr. v. 52 *Non habet in nobis iam nova plaga locum*). Mentre, dunque, nel *libellus* di autodifesa Ovidio sembra essere remissivo nei confronti di Augusto e, quindi, del potere costituito, otto anni dopo il poeta riprende quei suoi primi versi dall'esilio ponendoli, però, su un piano diametralmente opposto: non più ammissione dei suoi *crimina*, ma denuncia del proprio stato di relegato; non più attenzione verso un Augusto già colpito una volta e, dunque, da tutelare da nuove ferite, ma egli stesso vittima di un inutile accanimento. Chi è responsabile di una simile situazione?

Il poeta indirizza l'ultima epistola delle *ex Ponto* a un destinatario di cui non rivela il nome. Si sa solo che è invidioso (cfr. l'*invidie* fortemente incipitario del primo verso) e crudele (cfr. v. 48 *cruente*, in posizione di grande evidenza), tanto da meritarsi l'assimilazione al *Livor*, personificato a explicit di esametro e ulteriormente evidenziato dal ricorso all'enjambement: cfr. vv. 47-48 *Ergo summotum patria proscindere Livor, / desine, neu cineres sparge, cruente, meos*.

Non si è forse lontani dal vero se si ipotizza, dietro questo ignoto detrattore, un personaggio femminile che aveva giocato un ruolo centrale nella relegazione del poeta a Tomi e che certo continuò a spendersi contro un suo possibile riavvicinamento a Roma anche *post mortem Augusti*: Livia. Il nome dell'augusta consorte, infatti, sembra alluso proprio da quel *Livor* a explicit d'esametro: *Livia / Livor*, dunque, quasi un gioco di parole, come del resto la stessa ripresa lessicale in *ex Ponto* 4, 16 del *libellus* (vv. 207-210), ma in chiave rovesciata.

Ovidio non è nuovo a *jeux de mots* per richiamare alla mente dei lettori i personaggi cui vuole alludere: proprio in *Pont.* 4, 16, ad esempio, i versi 21-22 sembrano celare, con un indovinello, il nome di Pontico, «poeta del mare dove volano le vele»³,

² *Pont.* 4, 16, 51 *ferrum dimittere in artus*, con il *ferrum* che richiama i *vulnera* di *trist.* 2, 209, ferite prodotte da arma da taglio: cfr. gli esempi in Forcellini, *Lex. Tot. Lat.* IV, 1044 s.v. *vulnus*, in particolare Sen. *Thy.* 1057 *vulnus ferro dare*.

³ Ricco di indovinelli è *Tristia* 4, 10, quasi un'autobiografia poetica (cfr. in merito A. Luisi, *Lettera ai Posterì. Ovidio, Tristia 4, 10*, Bari 2006); ai vv. 5-6, infatti, il poeta si sofferma sul suo anno di nascita sottoponendo al lettore un indovinello dai giochi allitteranti, per proseguire con 'giochi matematici': cfr. il v. 10 dove il poeta informa come il proprio *frater* sia nato quattro volte tre mesi prima di lui (*tribus ante quater mensibus*); il distico 31-32, in cui si dice che *iamque decem vitae frater geminaverat annos / cum perit*; i vv. 75-76, nei quali Ovidio ricorda il suo essere diventato nonno due volte, ma da due differenti matrimoni della figlia; il distico 77-78 che rimanda alla veneranda età di novant'anni raggiunta dal padre del poeta (*novemque / addiderat lustris altera lustra novem*); i vv. 95-98 che ri-

mentre «colui che tradusse la meonia Feacide» (v. 27) è Tuticano⁴, anche se già in *Tristia* 3, 5 il nome di Caro, l'unico amico, insieme a Cotta e a Celso, presente alla partenza del poeta da Roma, sembra volutamente adombrato nel distico 17-18, dove il vocativo *care* (v. 17) è ripreso al verso successivo da *scis carum veri nominis esse loco*. Nell'epistola *ex Ponto* 2, 3, 1 *Maxime, qui claris nomen virtutibus aequas* il Sulmonese scherza con un *calembour* come già in *Pont.* 1, 2, 1 *Maxime* per Fabio Massimo, in 4, 3, 41 *Magno* per Pompeo e, ancor prima, in *Metam.* 15, 825 *et magnum Siculis nomen superabitur undis* per Sesto Pompeo e nel primo libro dei *Fasti*, al verso 603 *Magne, tuum nomen rerum est mensura tuarum* e al verso 606 *illa domus meritis Maxima dicta suis*, rispettivamente per Pompeo e per Fabio Massimo. Interessante, a ulteriore dimostrazione di come il poeta non fosse nuovo a giochi di parole per nascondere personaggi reali, quanto ipotizzato da Verdière, secondo il quale l'*improbis* detrattore del poeta in *Tristia* 5, 8, 3 sarebbe il giurista Gaio Ateio Capitone, il cui nome verrebbe celato da un acrostico finale ai versi 1-4, nei quali si leggerebbe il vocativo 'ATEI'⁵, e quanto avanzato da Witczak, secondo il quale è possibile identificare l'ignoto detrattore ovidiano dell'*Ibis* con l'oratore Tito Labieno attraverso un acrostico orizzontale che ne celerebbe il nome al verso 584 del componimento⁶.

Il parallelo implicito *Livia / Livor*, con un rinvio alla moglie del *princeps* in termini fortemente negativi da parte di Ovidio, non deve comunque stupire.

La donna, determinante nei maneggi dinastici interni alla *domus* augustea⁷, fu la probabile consigliera del marito affinché il Sulmonese venisse relegato a causa di una produzione poetica contraria alle leggi augustee di moralizzazione dei costumi, ma troppo antecedente rispetto all'anno di relegazione perché la condanna di quei versi potesse risultare credibile e non di facciata⁸: non è un caso che nell'episodio di

mandano all'anno di *relegatio* di Ovidio computato sul numero di Olimpiadi successive alla nascita del poeta.

⁴ A lui il poeta si era già rivolto per ottenere un aiuto alla sua condizione di relegato nella dodicesima e nella quattordicesima epistola del quarto libro delle *ex Ponto*.

⁵ Cfr. R. Verdière, *La relégation d'Ovide: rétroactes et perspectives*, «Rev. Et. Lat.» 51, 1973, 10.

⁶ Cfr. K.T. Witczak, *Ovidio e il suo 'biasimato' persecutore*, intervento tenuto in occasione del Congresso Internazionale organizzato a Varsavia, nei giorni 17-19 giugno 2009, dall'Istituto di Filologia Classica dell'Università di Varsavia e dal Dipartimento di Filologia Greca e Latina dell'Università di Roma 'La Sapienza' sul tema "Carminis personae. *Personaggi letterari nella poesia latina*", i cui atti sono in corso di stampa.

⁷ Cfr. il mio *Dalla Tanaquilla di Livio alla Livia di Tacito*, «Invig. Luc.» 26, 2004, 15-32, in partic. p. 21 nn. 36-37; per il ruolo politico svolto da Livia nella successione riecheggiato anche a livello iconografico, cfr. A.L. Morelli, *Ancora sull'iconografia di Livia: le emissioni provinciali*, in M. Caccamo Caltabiano-D. Castrizio-M. Pugliesi (a cura di), *La tradizione iconica come fonte storica: il ruolo della numismatica negli studi di iconografia. Atti del I Incontro di Studio del Lexicon Iconographicum Numismaticae* (Messina, 6-8 marzo 2003), Reggio Calabria 2004, 441.

⁸ Per il *carmen*, ossia l'*Ars amatoria*, mero pretesto per la condanna del poeta, cfr. N.F. Berrino, *Crimen carminis concausa della relegazione di Ovidio*, in «Classica et Christiana» 4/1, 2009, 25-39. Per Livia vera artefice della *relegatio* ovidiana, cfr. Ead., *Ovidio, Tristia 2, 105-106: l'inscius Actaeon*, «Invig. Luc.» 29, 2007, 15-26.

Atteone sbranato dai propri cani, cantato proprio nel secondo libro dei *Tristia* (cfr. vv. 105-106 *Inscius Actaeon vidit sine veste Dianam: / praeda fuit canibus non minus ille suis*), Ovidio instaura un manifesto paragone tra il personaggio mitologico e se stesso e, come ho cercato di dimostrare in un mio precedente lavoro⁹, dietro il personaggio di Diana *sine veste*, responsabile della morte del giovane cacciatore, è lecito intravedere Livia, responsabile della rovina del poeta. Più volte, del resto, l'augusta consorte era stata oggetto di strali ironici da parte del Sulmonese¹⁰, il quale aveva ben inteso il ruolo attivo giocato dalla donna nello scenario politico del tempo, alla base della scarsa stima di cui godeva Livia presso l'opinione pubblica: «la gente doveva essere impressionata dal vuoto totale che s'era fatto tra i discendenti (di sangue) diretti di Augusto a favore di Tiberio»¹¹ e più volte le fonti presentano l'augusta consorte con grande dispregio. È detta, infatti, *mater impotens*¹², incapace, dunque, di tenere a freno i propri istinti¹³; *uxor facilis* per il suo assecondare gli intrighi del marito e l'ipocrisia del figlio¹⁴; abile nel soggiogare a sé Augusto¹⁵.

L'identificazione di Livia con il *Livor* personificato ben si addice a colei che osteggiava con tanta tenacia la produzione poetica ovidiana. Proprio al *livor* accolto *pro-nis auribus*, Tacito, uno degli storici più critici nei confronti della *domus* augustea, attribuisce un ruolo centrale nella nascita dell'autocensura (cfr. *hist.* 1, 1, 1-2), iniziata con il dilagare del «sottile piacere dell'asservimento all'affermarsi del dispotismo politico»¹⁶, piacere dal quale Ovidio è rimasto lontano, pur pagando cara questa sua scelta; ed è sempre Tacito che imputa a Livia di perseguire quanti a lei ostili mossa da *inveterata invidia*¹⁷ e che ricorda come Germanico, avversato *aviae... odiis* (l'*avia* è naturalmente Livia), si mantenga cauto *metu invidiae*¹⁸: nulla vieta di pensare che

⁹ N.F. Berrino, *Ovidio, Tristia 2, 105-106: l'inscius Actaeon*, in «Invig. Luc.» 29, 2007, 15-26.

¹⁰ A. Luisi, *Livia Augusta e l'ironia di Ovidio*, «Invig. Luc.» 22, 2000, 81-87.

¹¹ Così V.A. Sirago, *Livia Drusilla. Una nuova condizione femminile*, «Invig. Luc.» 1, 1979, 201 n. 154. Per la cattiva fama di cui godeva Livia, basti ricordare il ritratto che ne fa Tacito, presentandola come matrigna (cfr. *ann.* 1, 3, 3; 6, 2; 10, 5; 33, 3 con le osservazioni di C. Hatzl, *Die politische Rolle der Frauen um Tiberius*, Diss. Innsbruck 1975, 142, che ritiene *noverca* «das Kernwort für Livia», e di R. Hälikkää, *Discourses of Body, Gender and Power in Tacitus*, in P. Setälä [ed. by], *Women, Wealth and Power in the Roman Empire*, «Acta Inst. Rom. Finlan.» 25, 2002, 83); tale ritratto si ritrova in Cassio Dione (55, 33, 1; 55, 32, 2).

¹² Tac. *ann.* 5, 1, 3. Per l'*impotentia* di Livia, cfr. N.F. Berrino, *Mulier potens: realtà femminili nel mondo antico*, Galatina (Le) 2006, 84-92.

¹³ *Impotens* è detto di chi è incapace di autocontrollo (*ThLL* VII 1, 671, 4-58), accusa spesso imputata alle donne (cfr. Berrino, *ibid.*, in partic. pp. 82-84).

¹⁴ Cfr. sempre Tac. *ann.* 5, 1, 3.

¹⁵ Così Tac. *ann.* 4, 57, 3; 5, 1, 2; Suet. *Aug.* 62, 2; Ps. Aur. *Vict. epit.* 1, 22-24. Anche dopo le sue nozze con l'erede di Cesare, continuava a circolare il sospetto che Tiberio fosse frutto di una relazione adultera antecedente al matrimonio (cfr. Suet. *Claud.* 1, 1).

¹⁶ Così L. Canfora, *Tacito, censura autocensura*, in P. Fedeli (a cura di), *Moderno, postmoderno, quasi antico*. Atti del Convegno (Bari 26-28 Ottobre 2006), Lecce 2008, 140.

¹⁷ Cfr. *ann.* 6, 5, 1 a proposito di Cotta Messalino, amico di Ovidio (a lui è indirizzato il maggior numero di epistole da Tomi: cfr. *trist.* 4, 5 e 9; *Pont.* 1, 5, 9; 2, 3 e 2, 8; 3, 2 e 5), accusato tra l'altro di aver definito un banchetto in onore del genetiaco di Livia una cena funebre.

¹⁸ Cfr. rispettivamente Tac. *ann.* 1, 33, 1 e 2, 22, 1.

un simile timore fosse proprio dettato dall'augusta consorte, la quale certo non guardava con favore al più temibile rivale del figlio. Germanico, del resto, proprio in punto di morte, lamenta di perire *muliebri fraude*, consapevole che molte lacrime saranno versate da quanti erano stati mossi nei confronti di lui vivo *spes..., propinquuus sanguis..., etiam ... invidia*¹⁹. Il *livor*, inoltre, sinonimico di *invidia*²⁰, è avvertito come difetto proprio dell'animo femminile²¹.

L'ipotesi di lettura, per cui il gioco di parole *Livor / Livia* in versi ovidiani spesso contrari a tale personaggio femminile ben si inserirebbe nella ripresa lessicale in chiave rovesciata del *libellus* ovidiano nell'ultima delle epistole dal Mar Nero, sembra, infine, avvalorata dalla seguente considerazione: il capovolgimento dei piani in *Pont.* 4, 16 rispetto ai primi versi dell'esilio pare voluto e ricercato dal poeta lungo l'intera ultima sua elegia a noi pervenuta, che in più punti riecheggia *e contrario* il secondo libro dei *Tristia*, come evidenziato dai seguenti raffronti. Nel *libellus* autodifensivo, ai versi 119-120, Ovidio dice che il suo nome è noto nella *turba doctorum* con, pertanto, un rimando al presente, mentre in *Pont.* 4, 16, 3-4 il Sulmonese ricorda che aveva un nome quando era ancora annoverato tra i vivi, con un rinvio questa volta al passato. In *trist.* 2, 257 ss. si legge un lungo catalogo di poeti noti e apprezzati dal *princeps*, ma che potrebbero plasmare i *mores* al *vitium* se letti da chi è propenso al male, finendo col risultare ostili al programma di restaurazione morale promosso da Augusto: è manifesto il tentativo ovidiano di difendere il proprio *carmen* dall'accusa di lascivia; anche in *Pont.* 4, 16 5 ss. si ha un lungo catalogo di poeti noti e apprezzati dal Sulmonese, ma che potrebbero risultare larvatamente ostili alla *domus* augustea se letti alla luce dei vincoli d'amicizia che legavano tali autori ricordati da Ovidio a Germanico²², sul quale si appuntavano le speranze di quanti auspicavano una successione giuliana: appare, dunque, evidente la natura politica dell'*error* ovidiano, che il poeta ormai non nasconde più.

Proseguendo nel confronto tra le due elegie, mentre nel catalogo del *libellus* di autodifesa Ovidio chiama in causa i poeti con le loro opere per attenuare almeno uno

¹⁹ Tac. *ann.* 2, 71, 2, il quale sembra voler gettare dietro la *muliebris fraus* «una fosca luce» su Livia: così A. Carpentieri, *Codici della comunicazione e tecnica compositiva in Tacito e il suo entourage*, Casoria (Na) 2007, 47 e n. 24, al quale si rimanda anche per l'analisi del termine *invidia* in Tacito, che secondo lo studioso «connota prevalentemente un odioso sentimento di rivalità» che Germanico avverte nei suoi confronti da Tiberio (cfr. pp. 39-43), ma che potrebbe ben caratterizzare la stessa Livia, vera artefice dell'ascesa politica del nuovo *princeps*.

²⁰ *ThlL* VII 2, 1549, 5-21.

²¹ Tale assunto troverà una eco ancora nel XII secolo con Ildegarda di Bingen, nel suo *Causae et curae* 2, 105, 8, che cercherà di dare valenza scientifica a una simile tesi: *Omnes ergo feminae sanguinem magis cum livore permixtum habent quam viri, quod ipsae apertae sunt ut lignum, in quo cordae ad citharizandum positae sunt, et quia etiam fenestrales et ventosae <sunt>, ita quod etiam elementa in eis vehementiora sunt quam in viris, et quod humores etiam in eis plus quam in viris abundant.*

²² Per il lungo catalogo di poeti scritto dalle rive del Mar Nero con il fitto susseguirsi dei nomi dei letterati, una trentina, per lo più tutti riconducibili al circolo di Germanico o vicini alle sue posizioni politiche, cfr. N.F. Berrino, *L'ultima voce di un vinto: Ov. Pont. 4, 16, «Euphrosyne»* 39, 2011, in corso di stampa.

dei due *crimina* imputatigli, quello relativo al *carmen*, così da sperare di ottenere un riavvicinamento a Roma grazie all'intervento di Augusto, nel catalogo dell'ultima epistola dal Ponto Ovidio chiama in causa i poeti con le loro opere in nome di un comune credo non tanto artistico, quanto politico, così da sollecitare un aiuto concreto da chi, come lui, aveva aderito a quei comuni ideali politici.

Infine, ai versi 467-468 del secondo libro dei *Tristia*, Ovidio garantisce di tacere i nomi più illustri dei poeti viventi, poiché questo è quanto l'onestà gli ordina (cfr. *iubet*, in evidenza a explicit di pentametro) e il suo silenzio sui nomi dei poeti ancora in vita si colloca sulla scia delle rassicurazioni che il poeta più volte invia ai suoi amici a Roma, promettendo che un *timor cautus* lo trattiene dal menzionarli esplicitamente²³; diversamente, in *Pont.* 4, 16, Ovidio non si pone il minimo scrupolo e fa un nutrito elenco di poeti a lui contemporanei e tutti ancora in vita (unica eccezione certa Sabino, autore di un'opera non conclusa *celeri morte*: cfr. vv. 15-16): la rottura del silenzio autoimposto dal poeta nella prima fase dei suoi versi da Tomi si spiega con una rottura degli indugi, dal momento che, dopo otto anni di *relegatio*, Ovidio si attende, e forse esige, un aiuto concreto da chi divideva i suoi stessi ideali politici alla base dell'*error*, causa precipua della sua condanna.

Da quanto finora analizzato, appare ormai evidente come il poeta, morto Augusto, sia consapevole che il nuovo *princeps* non gli concederà mai uno sgravio della pena e, pertanto, concentra tutte le sue speranze sulla *pars* politica legata a Germanico, al quale guardavano quanti erano ostili alla successione claudia, tanto caldeggiata da Livia, strenua artefice dell'ascesa politica del figlio e, con il suo *livor*, implacabilmente ostile verso Ovidio.

Abstract

The Livor of Pont. 4, 16, the unknown addressee of the elegy, seems to hide Livia, Augustus' wife, brave craftsman of the political ascent of her son Tiberius and Ovid's implacable enemy.

e-mail: nberrino@libero.it

²³ Cfr. *trist.* 3, 4b, 65 con N.F. Berrino in A. Luisi-Ead., *Culpa silenda. Le elegie dell'error ovidiano*, Bari 2002, 167.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 19-22

Nicola BIFFI
(Bari)

*Strab. 6,4,2, C 287:
opportunità di un ripristino testuale*

Al termine del sesto libro della *Geografia*, allorché passa in rassegna le tappe fondamentali della storia di Roma, Strabone ricorda brevemente anche la conquista della città da parte dei Galli (che però nel testo non figurano) ai primi del IV secolo. Essa segnò, a suo dire, una pausa nel processo di espansione nella penisola italiana che i Romani, dopo essersi affrancati dal giogo etrusco, avevano avviato con il graduale assoggettamento dei Sabini e dei Latini; ma subito dopo la riscossa sugli invasori quel processo riprese a danno dei Latini, degli Etruschi, dei “Celti della valle del Po” e, ancora, dei Sanniti.

Il relativo brano, così come ci è pervenuto nei codici, recita nel modo seguente:

Οὕτω δ' αὐτοῖς κατ' ὀλίγον προιοῦσιν εἰς ἐπίδοσιν συνέβη τὴν πόλιν αἰφνιδίως ἀποβαλεῖν παρὰ τὴν ἀπάνταν δόξαν, παρὰ δόξαν δὲ καὶ ἀπολαβεῖν ἐγένετο δὲ τοῦτο, ὡς φησι Πολύβιος, ἔτει ἔννεακαιδεκάτῳ μετὰ τὴν ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς ναυμαχίαν, κατὰ τὴν ἐπ' Ἀνταλκίδου γενομένην εἰρήνην. διακρουσάμενοι δὲ τούτους Ῥωμαῖοι πρῶτον μὲν Λατίνους ἅπαντας ὑπηκόους ἐποίησαντο, εἶτα Τυρρηνοὺς καὶ Κελτοὺς τοὺς περὶ τὸν Πάδον ἔπαυσαν τῆς πολλῆς καὶ ἀνέδην ἐλευθερίας· εἶτα Σαυνίτας ... [κτλ]¹.

A noi qui interessa solo il τούτους che abbiamo evidenziato con il corsivo perché dal contesto non si comprende a quale popolo il Geografo si riferisca. Certo, il richiamo alla pace di Antalcida circoscrive bene sul piano cronologico l'episodio alluso, ma di per sé non basta a identificarne anche gli agenti; sicché per apprenderne il nome si deve risalire appunto alla fonte.

Vale dunque la pena di riportare anche il brano di Polibio chiamato in causa:

Ἔτος μὲν οὖν ἐνειστήκει μετὰ μὲν τὴν ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς ναυμαχίαν ἔννεακαιδέκατον, πρὸ δὲ τῆς ἐν Λεύκτροις μάχης ἑκκαιδέκατον, ἐν ᾧ Λακεδαιμόνιοι μὲν τὴν ἐπ' Ἀνταλκίδου λεγομένην εἰρήνην πρὸς βασιλέα τῶν Περσῶν ἐκύρω-

¹ 6,4,2, C 287 (= II, p. 226, ll. 4-11 Radt)

σαν ... Γαλάται δὲ κατὰ κράτος ἐλόντες αὐτὴν τὴν Ῥώμην κατεῖχον πλὴν τοῦ Καπετωλίου. πρὸς οὓς ποιησάμενοι Ῥωμαῖοι σπονδὰς καὶ διαλύσεις εὐδοκουμένας Γαλάταις καὶ γενόμενοι πάλιν ἀνελπίστως τῆς πατρίδος ἐγκρατεῖς καὶ λαβόντες οἶον ἀρχὴν τῆς συναυξήσεως ἐπολέμουν ἐν τοῖς ἐξῆς χρόνοις πρὸς τοὺς ἀστυγείτονας. γενόμενοι δ' ἐγκρατεῖς ἀπάντων τῶν Λατίνων διὰ τε τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν ἐν ταῖς μάχαις ἐπιτυχίαν μετὰ ταῦτ' ἐπολέμουν Τυρρηνοῖς, ἔπειτα Κελτοῖς, ἐξῆς δὲ Σαννίταις τοῖς πρὸς τε τὰς ἀνατολάς καὶ τὰς ἄρκτους συντερμονοῦσι τῇ τῶν Λατίνων χώρα² ... [κτλ]

Il raffronto dimostra che la narrazione dello storico di Megalopoli non era lacunosa proprio nell'essenziale, giacché vi si poteva leggere che a conquistare Roma nell'anno della pace di Antalcida (da lui datata al 387/6) erano stati i Γαλάται. Questi, poi, erano tenuti distinti dai Κελτοί menzionati poche linee più sotto. Entrambi gli etnonimi, peraltro, vi comparivano per la prima volta e non è escluso che il motivo della distinzione sia quello, affatto strumentale, di voler indicare sul momento la diversa dislocazione geografica dei due gruppi: le regioni transalpine per il primo, la Cisalpina per il secondo; Polibio sapeva, ovviamente, che vi erano Γαλάται sui due versanti delle Alpi, così come vi erano Κελτοί anche κατὰ τὴν Ἰταλίαν³. In ogni caso, non possono sussistere dubbi che Strabone ha compendiato *questo* passo polibiano, quando pure la sua sia stata un'operazione alquanto maldestra. Al riguardo sono decisive le numerose consonanze verbali e, soprattutto la progressione degli eventi successivi alla cosiddetta 'catastrofe gallica'.

Dunque: poiché qui attinge da Polibio pressoché 'alla lettera', Strabone non può aver sottinteso proprio il nome dei temporanei conquistatori di Roma. Tanto più perché alla vicenda ha già accennato in uno degli ormai lontani paragrafi iniziali del quinto libro, dove ha presentato le popolazioni della valle del Po:

Τὸ μὲν οὖν ἀρχαῖον, ὡς περ ἔφην, ὑπὸ Κελτῶν περιωκίτο τῶν πλείστων ὀ ποταμῶς. μέγιστα δ' ἦν τῶν Κελτῶν ἔθνη Βόιοι καὶ Ἰνσουβροὶ καὶ οἱ τὴν Ῥωμαίων ποτὲ ἐξ ἐφόδου καταλαβόντες Σένονες μετὰ Γαισατῶν. τούτους μὲν οὖν ἐξέφθειραν ὕστερον τελέως Ῥωμαῖοι, τοὺς δὲ Βοίους ἐξήλασαν ἐκ τῶν τόπων⁴.

Come si osserva immediatamente, a monte della dichiarazione secondo cui Roma fu presa d'assalto dai Senoni e dai Gesati non può porsi l'identico passo di Polibio. Né un altro delle sue Storie dove compaiono sì "i Galati chiamati Senoni"⁵ e "i Galati noti come i Gesati", ma in relazione a eventi che con quello considerato non hanno nulla a che spartire. E peraltro vi si sottolinea – mentre il Geografo si esime dal farlo – che nella lingua dei Galati il termine "Gesati" designa non una componente etnica,

² 1,6,2-4

³ Cfr. 2,15,8; 2,13,7, rispettivamente.

⁴ 5,1,6, C 212-213.

⁵ Cfr. 2,19, 11, οἱ Σήνωνες καλούμενοι Γαλάται; 2,21,8, τοὺς Σήνωνας προσαγορευομένους Γαλάτας.

ma i mercenari locali ⁶. Allora, a chi pertiene il tutt'altro che perspicuo τούτους dei quali i Romani si sarebbero alla fine sbarazzati, riprendendo la loro corsa verso la supremazia in Italia? Ai Galati ⁷ o ai Senoni (insieme ai Gesati)?

La risposta si troverebbe fra αἰφνιδίως e ἀποβαλεῖν, almeno a far fede alla copia della *Geografia* che a suo tempo fu posseduta dall'umanista Gemistio Pletone ⁸ e che reca in quel punto l'insero ὑπὸ Κελτῶν τῶν περὶ τὸν Πάδον. Ma allorché ne prese atto nell'Ottocento, l'editore Adamantios Corais, pur riconoscendolo come il condizionale tentativo di supplire a una lacuna, lo giudicò troppo esteso per non essere in parte contaminato da una glossa e perciò ne accolse solo l'iniziale <ὑπὸ Κελτῶν>. Tanto non bastò al successivo editore di Strabone, Gustav Kramer, il quale respinse in blocco gli *additamenta* al testo, perché coerente, a suo dire, *ipsa orationis compositione* ⁹. Dal canto suo August Meineke, anch'egli avvertendo l'incongruenza del testo trådito, pensò che questa si palesasse più sotto, appunto in τούτους, dopo cui nei codici si sarebbe prodotta la caduta di un sostantivo, e suggerì di supplirvi con <τοὺς κινδύνους> ¹⁰; integrazione, invero, poco felice, come gli ha giustamente obiettato più tardi Wolfgang Aly: *sed Romani non pericula, sed hostes fugaverunt* ¹¹. Questo studioso, del resto, è l'unico ad aver condiviso la scelta del Corais, rigettata anche da François Lasserre ¹² e Francesco Sbordone ¹³ nonché, ultimamente, da Joseph Radt ¹⁴, a giudizio del quale il testo non va toccato perché nel caso in specie si tratta “nur um unsorgfältlige Verarbeitung von Exzerpten”, come ne capitano spesso in Strabone ¹⁵. Ma è lecito dissentire.

Paradossalmente spetta proprio a Radt il merito di darci la conferma che il punto controverso – se si conviene che esista – del nostro passo non è dietro τούτους, ma, semmai, intorno ad ἀποβαλεῖν. L'esimio filologo olandese ci notifica nel suo impeccabile apparato che Benedictus Niese aveva abbozzato l'integrazione <ὑπὸ τῶν Γαλατῶν> dopo il verbo. Il Niese è stato uno dei più profondi conoscitori di Strabone, al quale ha dedicato studi ancor oggi fondamentali per la conoscenza del me-

⁶ Cfr. 2,22,1, Γαλάτας, προσαγορευομένουσ δὲ διὰ τὸ μισθοῦ στρατεύειν Γαισάτους: ἡ γὰρ λέξις αὕτη τοῦτο σημαίνει κυρίως. Per l'etimo *gaisa* = giavellotto, cfr. F.W. Walbank, *A Historical Commentary on Polybius*, I, Oxford 1970², 194). La notizia di Strabone, pertanto, risalirà a fonte annalistica romana (cfr. Fab. Pict. fr. 23 Peter²), per quanto Liv. 5,35,3, dichiara di non sapere (*parum certum*) se altre popolazioni della Cisalpina avessero aiutato i Senoni a occupare Roma.

⁷ Per i quali cfr. anche 5,2,2, C 220, τοὺς ἐλόντας τὴν Ῥώμην Γαλάτας.

⁸ È il *Marcianus Graecus* 379, autografo, della metà del XV sec.; cfr. A. Diller, *The Textual Tradition of Strabo's Geographica*, Amsterdam 1975, 122.

⁹ *Strabonis Geographica*, I, Berlin 1844, 416, appar. (*ad lin.* 22).

¹⁰ *Vindiciarum Strabonianarum liber*, Berlin 1852, 81. L'edizione di Meineke non dà seguito al suggerimento, ma di esso avrà tenuto conto, nella sua traduzione in francese, A. Tardieu, *Géographie de Strabon*, I, Paris 1867, 479.

¹¹ *Strabonis Geographica, recensuit W. A.*, II, Bonn 1972, 377, appar. (*ad lin.* 3).

¹² *Strabon. Géographie. Tome III (Livres V et VI)*, Paris 1967.

¹³ *Strabonis Geographica. Libri III-VI*, Roma 1970.

¹⁴ *Strabons Geographika, Band 2, Buch V-VIII: Text und Übersetzung*, Göttingen 2003.

¹⁵ *Band 6, Buch V-VIII: Kommentar*, Göttingen 2007, 226.

todo di lavoro dell'Amaseo. Agli inizi del secolo scorso (1902), ricevuto dall'Accademia di Berlino il compito di procedere a una nuova edizione della *Geografia*, era venuto in Italia per collazionarne alcuni codici. Vi aveva fatto ritorno otto anni dopo per revisionarne altri, ma era improvvisamente morto senza poter condurre a termine il lavoro; tuttavia le note che aveva apposto ai manoscritti consultati sono divenute accessibili ad altri studiosi¹⁶ ed è da queste che Radt (lo suppongo senza metterci la mano sul fuoco) deve aver appreso dell'integrazione in oggetto, registrandola con encomiabile scrupolo professionale.

Sta di fatto che, dandosi per inoppugnabile la convergenza e la contiguità del contenuto del passo straboniano con quello di Polibio, non pare poi così arbitrario procedere a un ripristino del testo, laddove si rivela oscuro più che svogliato, nel senso intuito dal Niese, con un lieve spostamento: <ὕπὸ τῶν Γαλατῶν> ἀποβαλεῖν invece di ἀποβαλεῖν <ὕπὸ τῶν Γαλατῶν>.

Oltretutto, suffragato, giusta il criterio a cui Radt si mostra spesso incline, da un'opportuna parentesi, il testo diviene certamente più scorrevole e ammissibile anche in quel τούτους che da solo si sospetta del tutto inopinato. Lo si leggerà, in definitiva, nel modo seguente:

Οὕτω δ' αὐτοῖς κατ' ὀλίγον προιοῦσιν εἰς ἐπίδοσιν συνέβη τὴν πόλιν αἰφνιδίως <ὕπὸ τῶν Γαλατῶν> ἀποβαλεῖν παρὰ τὴν ἀπάντων δόξαν, παρὰ δόξαν δὲ καὶ ἀπολαβεῖν (ἐγένετο δὲ τοῦτο, ὡς φησι Πολύβιος, ἔτει ἔννεακαιδεκάτῳ μετὰ τὴν ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς ναυμαχίαν, κατὰ τὴν ἐπ' Ἀνταλκίδου γενομένην εἰρήνην). διακρουσάμενοι δὲ τούτους Ῥωμαῖοι πρῶτον μὲν Λατίνους ἅπαντας ὑπηκόους ἐποιήσαντο, εἶτα Τυρρηνοὺς καὶ Κελτοὺς τοὺς περὶ τὸν Πάδον ἔπαυσαν τῆς πολλῆς καὶ ἀνέδην ἐλευθερίας· εἶτα Σαυνίτας ... [κτλ].

Abstract

In Strabo' text 6,4,2, C 287 (= II, p. 226, ll. 4-11 Radt), before ἀποβαλεῖν, must be restored <ὕπὸ τῶν Γαλατῶν>.

e-mail: n.biffi@dsc.uniba.it

¹⁶ Cfr. Diller, *Textual Tradition* cit., 176 (dove è fatto il nome di Aly).

Invigilata Lucernis
32, 2010, 23-33

Antonella BRUZZONE
(Sassari)

Un locus desperatus in Merobaude: paneg. pros. fr. IA, ll. 21 ss.

La sezione finale del frammento IA del panegirico in prosa di Flavio Merobaude in onore di Aezio presenta notevoli difficoltà esegetiche.

Il pessimo stato di conservazione dell'unico manoscritto, il *Sangallensis* 908¹, che determina il consueto problema della lacuna al margine destro (la rifilatura del foglio del palinsesto nel riuso ha sottratto 6-9/10 caratteri per linea), impedisce quasi totalmente la lettura delle linee 23 e 24: numerose lacerazioni della pergamena, in quel punto sottilissima e a tratti trasparente – sicché la scrittura del verso del foglio, che in qualche caso ha scavato e corroso la membrana, emergendo, si confonde con quella del recto –, ed inoltre il forte sbiadimento dell'inchiostro rendono le due linee in questione praticamente indecifrabili.

Ecco come stampa il passo Friedrich Vollmer², riproducendo la lettura di Barthold Georg Niebuhr, lo scopritore e primo editore dei frammenti di Merobaude³:

¹ Un palinsesto antichissimo vergato in onciale (l'opera superstite di Merobaude è trasmessa nella scrittura inferiore). Il frammento IA (il numero romano indica il foglio del codice, la lettera il recto), il primo del panegirico in prosa, corrisponde alla p. 274 dell'attuale codice miscelaneo, della quale accludo l'ottima riproduzione digitale acquisita dal sito <http://www.e-codices.unifr.ch> (*Virtual Manuscript Library of Switzerland*). Per aspetti, problemi e bibliografia relativi al panegirico in prosa mi permetto di rinviare al mio più recente studio in materia: *Sull'ethos militare di Aezio: congettura a Merob. paneg. pros. frg. IA 18*, «Class. et Christ.» 5/1, 2010, 93-102.

² *Fl. Merobaudis reliquiae* ..., edidit Fridericus Vollmer, *MGH*, AA XIV, Berolini 1905 (rist. 1961): il fr. IA è stampato nella p. 7 (ciascun puntino corrisponde a un carattere perduto). Vollmer assume un atteggiamento rinunciatorio, astenendosi da qualsiasi ipotesi integrativa.

³ *Fl. Merobaudis carminum orationisque reliquiae* ex membranibus Sangallensibus editae a B.G. Niebuhr, Sangalli (ex officina Wegelini et Rätzeri) 1823, 7. Niebuhr già allora lamentava le irrecuperabili condizioni del manoscritto: «Quum tota pagina admodum aegre legatur, tum vero multo maxime infimi versus: membrana, quae tenuissima est, vi atramenti a posteriore parte exesa, quum in illa pagina ubi versamur scalpro attrita sit: ita ut quot ab altera parte litterarum ductus, totidem hic appareant foramina. Ex his v. 22. monstri aliquid continere videtur: in v. 23. aliquot litterae ex his quas indicavi, incertae sunt». Vollmer si attiene alla seconda edizione di Niebuhr dell'anno successivo: *Fl. Merobaudis carminum panegyricique reliquiae* ... Editio altera, emendatior, Bonnae (sumptibus Eduardi Weberi) 1824, 8, nella quale Niebuhr ribadisce il testo della prima edizione, tranne che nella linea 21, dove sostituisce l'ablativo *alacrit<ate>* con il dativo *alacrit<ati>* e dopo *alacrit<ati>* inserisce la congiunzione *ac*.

Nec inmerito te ita communem alacrit<ati ac la-	21
bori, labori ac potestati natura forma<vit	22
orecium gra.vares la.oran.ra.....	23
proximitas tua i..velocitatem tuam....	24

In apparato però Vollmer dichiara di non concordare pienamente con essa ed annota quanto da parte sua è stato in condizione di riconoscere nel codice:

23 sq. *quas dedi legit Niebuhr, ego mihi deprendere visus sum has*
 orec..umgrauares la.oran.ra
 pro.im.tas..aturuelocitatem tuam..q

Aggiunge poi:

*o prima v. 23 potest fuisse u post la non fuit b sola 24 u in atur non certa*⁴

La mia reiterata ispezione del codice non ha consentito progressi di rilievo: il *Sangallensis* si è ulteriormente deteriorato⁵; poco ha giovato l'impiego della lampada a raggi ultravioletti essendo la pergamena logorata in maniera irrimediabile.

In particolare per la linea 23 il manoscritto offre una situazione disperata, nella quale si percepiscono solo pochissimi caratteri con un discreto grado di sicurezza. Cerco di descriverla in estrema sintesi, ripercorrendo in sequenza i singoli frustoli⁶.

- *ore*: prima di *ore* credo di aver scorto la traccia di una lettera, specificamente un tratto che scende obliquamente da destra verso sinistra sotto il rigo. Sennonché la presenza di un carattere in quella posizione contrasta con l'allineamento verticale di norma rispettato dal copista; deroghe, e dunque uno spostamento verso sinistra, si registrano solo in occasione di maiuscole ad inizio di frase: cfr. ad es. linea 21 *Nec* (ma nel nostro caso potrebbe trattarsi semplicemente di una macchia nella pergamena). Sta di fatto poi che né Niebuhr né Vollmer hanno rilevato questo segno;
- *c*: oppure metà di una *o*, la cui altra metà si sarebbe trovata nella lacuna dovuta alla lacerazione della pergamena;
- un foro all'interno del quale possono esser stati 2 o al massimo 3 caratteri (ma non troppo larghi); sulla sommità del foro appare una traccia forse di una lettera alta o di una linea arcuata soprascritta che potrebbe essere un segno di abbreviazione (ma potrebbe essere semplicemente un difetto della pergamena);
- *u*: in verità bene si distingue solo un tratto verticale, direi con sicurezza pari alla se-

⁴ Quanto alla fine della linea 22, Vollmer afferma: «post forma vidi u dimidiam».

⁵ Peraltro deterioramenti nel codice si erano prodotti già nei circa 80 anni che separano Vollmer da Niebuhr.

⁶ Non indugio affatto sulla linea 24, l'ultima del frammento, dove le uniche parole indubbe sono *proximitas* e *velocitatem tuam*.

conda asta di una *u* (anche la convessità, una piccola ansa in basso a sinistra, lo comprova);

- *mgra*: non si pongono problemi di lettura;
- un tratto verticale: forse una *i* o la prima asta di una *u*;
- un foro piuttosto ampio;
- un tratto verticale: forse la seconda asta di una *u*. Vollmer ricompono una *u* unendo questo tratto verticale al tratto verticale che si vede prima del foro (*gravares* è infatti la sua lettura che, come accennavo sopra, egli annota in apparato). Niebuhr ricava una *u* dal solo tratto verticale dopo il foro e prima di questa *u* segna tramite un puntino la perdita di una lettera. In effetti lo spazio fra i due tratti prima e dopo il foro è alquanto ampio per una sola lettera; tuttavia è plausibile pensare ad una *u* allargata (indotta forse dall'esigenza di aggirare un preesistente fallo della pergamena); la curvatura d'angolo in basso a sinistra della seconda delle aste verticali sarebbe meno tondeggiante rispetto al normale *ductus* delle *u*;
- *are*: non distinguo più la *s* che sia Niebuhr sia Vollmer ravvisavano dopo la *e*;
- *la*: non si pongono problemi di lettura;
- un foro che sembra occupare lo spazio di due lettere (o di una lettera molto larga);
- *oran*: non si pongono problemi di lettura.

Riepilogando:

orec...umgrauare.la..oran.....

Malgrado il testo sia tanto mutilo e gravemente compromesso, si sono registrati tentativi di ricostruire almeno il senso del brano: tentativi ingegnosi, brillanti, che però sono inficiati dal non piccolo difetto di forzare molto il dato paleografico, per cui il contributo che pure avrebbero potuto arrecare all'interpretazione si è trasformato in un condizionamento negativo per ulteriori riflessioni.

Il mio intento è quello di ripristinare il quadro pulito, libero dalle disinvolute sovrapposizioni che hanno finito per appannarlo: ripartendo da un testo 'restaurato' proprio nella sua obiettiva manchevolezza sarà forse possibile sperimentare nuovi percorsi esegetici.

Il mio riesame investe particolarmente la fine della linea 22 (da completare) e la prima parte della linea 23, la quale fornisce punti di riferimento che è imprudente non rispettare.

Vorrei subito richiamare l'attenzione su quel *gravares* della linea 23, nei confronti

del quale Niebuhr nutriva dei dubbi, e che invece Vollmer dava per certo. Un congiuntivo imperfetto che, in sinergia sintattica con *ita* tràdito nella linea 21, dovrebbe essere introdotto dalla congiunzione *ut* perduta nel finale amputato della linea 22 ed assumere un valore consecutivo⁷.

Sia Karl Friedrich Heinrich che Friedrich Heimsoeth⁸, i due filologi che hanno applicato il loro ingegno su queste linee⁹, non riuscendo a divinare nella parte mancante della linea 22 alcunché di valido a giustificare *gravares*, hanno cercato di prescindere, ritoccando in vario modo il testo tràdito:

Heinrich¹⁰:

nec immerito te ita communem alacritati ac labori, labori ac potestati natura formavit, ut labore incendas gravatos ac laborantes, fatigatis proximitas tua inspiret velocitatem tuam	21 22 23 24
---	----------------------

Heimsoeth:

nec immerito te ita communem alacritati ac labori, labori ac potestati natura formavit; nam in ore omnium graviores res laborans languorem proximitas tua in velocitatem tuam vertit	21 22 23 24
--	----------------------

Come si può constatare, i due studiosi, per predisporre la strada alle ricostruzioni da loro suggerite per le porzioni lacunose, arrivano a correggere arbitrariamente le parti di testo effettivamente conservate sul codice: *gravatos*: Heinrich; *graviores res*:

⁷ Per il nesso *natura formavit* seguito da *ut* e congiuntivo (con valore consecutivo) vd. ad es. Sen. *nat.* 3, 15, 1 *adeoque ad similitudinem illa humanorum corporum natura formavit ut maiores quoque nostri aquarum appellaverint venas; epist.* 4, 36, 8 *quae (scil. mors) quin habeat aliquid in se terribile, ut et animos nostros quos in amorem sui natura formavit offendat, nemo dubitat.*

⁸ Cfr. F. Heimsoeth, *C. Fr. Heinrichii reliquiae nonnullae criticae. Edidit Fridericus Heimsoeth*, «Rhein. Mus.» N.F. 2, 1843, 531-543: Heinrich non riuscì a portare a termine una nuova edizione di Merobaude; dopo la sua morte Heimsoeth, che era stato invitato a collaborare alla realizzazione di questa edizione, pubblicò in un articolo le annotazioni del suo maestro, aggiungendovi i propri rilievi. Le congetture sia di Heinrich sia di Heimsoeth che pertengono a questo passo sono nella p. 534 appunto dell'articolo di Heimsoeth cit.

⁹ Se Heinrich e Heimsoeth sono gli unici due esegeti che si sono prodotti in una *divinatio*, in realtà anche la scelta della punteggiatura da parte degli editori di Merobaude – Niebuhr e Vollmer – orienta molto, come emergerà *infra*, e influenza nella interpretazione del testo. Rinuncia subito a prendere una qualsiasi posizione François Ploton-Nicollet nella sua tesi di dottorato (discussa presso l'Università di Paris IV-Sorbonne il 14 novembre 2008 – Directeurs de Thèse: J.-L. Charlet et V. Zarini –, non pubblicata: ringrazio l'autore della copia donatami), *Édition critique, traduction et commentaire de l'œuvre de Flavius Mérobaude* (d'ora in poi = *Thèse*), 349: «Pour notre part, nous nous gardons de formuler toute hypothèse sur ce passage, et retenons juste que l'on peut dégager les mots *proximitas* et *uocitatem*».

¹⁰ Cito dall'articolo di Heimsoeth, *C. Fr. Heinrichii reliquiae nonnullae criticae* cit., 534, rispettando l'uso del corsivo dell'originale: nell'articolo di Heimsoeth con il corsivo vengono indicate sia le integrazioni congetturali sia le eventuali correzioni al testo ancora riconoscibile nel *Sangallensis*. Ovviamente questo vale per le citazioni che faccio a centro pagina (nelle citazioni nel corpo del lavoro i caratteri tondo/corsivo saranno invertiti).

Heimsoeth, che presume anche una aplografia. Inoltre l'*incendas* di Heinrich (nella sua consecutiva *ut ... incendas*) non tiene alcun conto né delle tracce delle lettere sopravvissute né dell'estensione della superficie da ricoprire¹¹. Quanto all'integrazione *omnium* di Heimsoeth, più verosimile, sembra pretendere uno spazio esagerato (tre caratteri, *mni* – oltre allo spazio necessario per l'aggiunta della semicirconferenza di destra a completamento dell'ipotizzata *o* –: la *m* è di norma piuttosto larga). Certo si potrebbe supporre una abbreviazione per contrazione (segnalata da una linea soprascritta nell'area in cui la pergamena è lacerata)¹², anche se, per la verità, la prassi del copista, che ho accuratamente verificata, non pare avvalersi di abbreviazioni di questo genere¹³. Alla fine della linea 22 la congettura *nam* di Heimsoeth deriva probabilmente dalla necessità di motivare sul piano logico *nec inmerito* – tornerò a breve sulla questione –, ma secondo un'ottica a mio avviso errata¹⁴.

Accettando *gravares*, la ricostruzione del pensiero di Merobaude sembrerebbe poter essere la seguente: “non senza una ragione (*nec inmerito*) la natura ha formato (*forma*<*vit*>: il completamento di *forma*<..., realizzato già da Niebuhr, non è mai stato messo in discussione¹⁵) Aezio ugualmente atto, incline (*communem*) alla alacrità e alla robustezza, alla fatica e al potere così (*ita*) che egli si gravasse (*gravares*) di ogni incombenza, facendosi carico del lavoro più pesante alla pari dei suoi soldati o anche al posto di essi; nello stesso tempo Aezio rappresenta un modello straordinario: la sua vicinanza (*proximitas*) è prodigiosa, provoca sugli altri uno stimolo sorprendente, attirandoli alla sua rapidità d'azione (*velocitatem tuam*)”.

Il testo sottolinea la peculiare versatilità di Aezio: da un lato la capacità di azione pratica, dall'altro la *potestas*, l'attitudine al comando¹⁶.

¹¹ Vd. *supra*: qui si legge *c...um*. Lo stesso Heimsoeth criticava l'eccessiva libertà con cui il suo maestro era intervenuto sul testo: «In quibus cum mihi et copulatio illa 'ut incendas' aliena videretur esse et nimia in mutandis litteris libertas, in addendis liberalitas, hoc ipse ludebam ...» (Heimsoeth, *C. Fr. Heinrichii reliquiae nonnullae criticae* cit., 534).

¹² Vd. *supra* le mie osservazioni sullo stato del codice in questo specifico luogo.

¹³ Cfr. anche Ploton-Nicollet, *Thèse* cit., 65: «Le tilde sur voyelle note toujours -m en fin de ligne, mais il ne se trouve que dans cette position».

¹⁴ Heinrich non era soddisfatto delle congetture del suo allievo, lo rimarca Heimsoeth stesso, il quale però confessa di non essere grado di avanzarne di migliori: «Quae Heinrichio memini non satis placere. Meliora non inveniebam. Nunc ne quaerere quidem in lubricis illis et incertis litteris certius esse videntur» (Heimsoeth, *C. Fr. Heinrichii reliquiae nonnullae criticae* cit., 534).

¹⁵ Peralto Vollmer discerneva (lo precisa in apparato) metà della *u* dopo *forma*: vd. *supra* n. 4.

¹⁶ Tutti concetti topici, alcuni dei quali (industriosità del soldato) già efficacemente illustrati nella sezione precedente del panegirico: mi limito a rinviare a due miei studi: Iniuria iam pro voluntate: un'espressione «difficile ad intendersi» in Merobaude, «Invig. Luc.» 26, 2004, 57-69; *Sull'ethos militare di Aezio* cit. (con la bibliografia citata nella n. 4, pp. 94-95). Colgo l'occasione per un ripensamento sull'integrazione <*la*->*lori* alla fine della linea 21, presente già nella prima edizione di Niebuhr e accettata da Vollmer. La ripresa epanalettica di *labor* potrebbe avere una sua plausibilità: tuttavia ritengo che il pensiero di Merobaude fosse leggermente diverso. Lo scrittore doveva avere in mente due categorie di virtù: una di carattere più pratico, l'altra legata al *munus* di comandante. Alla prima categoria è dedicata la prima coppia, *alacrit*<*ati*> + il termine che deve essere ricostruito, con una divisione interna, la dinamicità e la resistenza: e per questa seconda dimensione (la resistenza) mi sembrerebbe opportuna l'integrazione <*ro*->*lori* di Ploton-Nicollet, *Thèse* cit., 159 e 347-348. Nella successiva coppia, *labori ac potestati*, il primo termine riassume la prima categoria, quella dell'attività pratica (inizialmente in-

In questa direzione, una ipotetica restituzione del testo (il più aderente possibile alla risultanza paleografica: sempre salvando il delicato *gravares*, secondo le indicazioni di Vollmer, solitamente attendibili¹⁷) potrebbe essere:

natura forma<vit ut te in¹⁸
ore o<mi>um¹⁹ (oppure c<ivi>um²⁰) gravares ...

A lungo mi ha sfiorato la tentazione di integrare *forma<vit ut te lab->lore o<mi>um gravares*: ho manifestato sopra i miei dubbi su *o<mi>um*; quanto a *<lab->lore*, che invece Heinrich inserisce senza esitazione, appare da respingere per la scorretta sillabazione nell'andata a capo, quale mai si riscontra altrove nel codice; oltretutto i caratteri integrati alla fine della linea 22 sarebbero forse eccessivi – la *b* è abbastanza larga –, sebbene non si possa calcolare con estrema precisione il numero dei caratteri perduti a causa della rifilatura del foglio²¹. Anche supporre che all'inizio della linea 23 sia caduta una lettera (*<la->|ore*), in considerazione della traccia che, come accennavo, mi è sembrato di individuare, si rivela sconveniente per le motivazioni già sopra esposte²². Ritengo sia più prudente ipotizzare che un ablativo strumentale fosse nell'illeggibile testo successivo; non escluderei un uso assoluto del verbo *gravo*²³ (magari accompagnato da un avverbio intensivo). Non è da escludere nemmeno una integrazione come *<mai->lore* (il copista avrebbe potuto dividere così, non badando

dicata attraverso le due sottocategorie, dinamicità e resistenza), per poi affiancare ad essa l'altra categoria, quella dell'attitudine al comando. Su *robur* e *alacritas* (*celeritas*, *velocitas* e sim.) come qualità naturali attinenti alla sfera fisica secondo la teoresi antica sull'elogio cfr. almeno L. Pernot, *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain*. Tome I *Histoire et technique*. Tome II *Les Valeurs*, Paris 1993, 159 (da 157 sugli aspetti salienti relativi alla *natura*). Cfr. poi i due termini *robur* e *alacritas* accostati nel fr. II B dello stesso panegirico in prosa di Merobaude, ll. 20-22 *ipse* (scil. Aezio)|<f>*ugientes alacritate compressit*.

¹⁷ Cfr. *supra* la sua lettura del manoscritto registrata in apparato.

¹⁸ Per evitare motivi di equivoci e ulteriori complicazioni adotto i medesimi segni diacritici (parentesi uncinata per le integrazioni in fine di riga) utilizzati da Vollmer, la cui edizione è tuttora quella di riferimento, pur nella consapevolezza che sarebbe più corretto indicare con le parentesi quadre le integrazioni nel margine destro del codice (laddove il codice è mutilo).

¹⁹ Con le riserve espresse sopra.

²⁰ *Civium* è un po' fiacco forse, ma tutto sommato funzionale a coinvolgere la massa dei concittadini di Aezio: anche se in questo luogo sta ancora catalogando momenti tipici della vita del soldato, dunque le qualità militari di Aezio (alle *virtutes* precipuamente morali, che si palesano in particolare nelle attività civili, il panegirico dedicherà spazio più oltre: fr. IB, ll. 9 ss.), lo scrittore potrebbe aver voluto includere almeno in veste di testimoni tutti i *cives* ai quali Aezio con i suoi sacrifici assicura una esistenza tranquilla.

²¹ Vollmer, 7 (in margine) asserisce che in media mancano 6-8 caratteri: «in finibus desunt fere 6-8 litterae». Ma il numero calcolato è approssimativo: ben tollerabili per questo foglio (lato destro) integrazioni da 5 a 9 (anche 10) caratteri (cfr. rispettivamente a fine di linea 11 l'integrazione di 9 lettere, *nost<ri sed et pe->regrina*, e a fine di linea 16 l'integrazione di 10 lettere, *<in vigiliis>*, stampate dallo stesso Vollmer). Per ulteriori dettagli e approfondimenti vd. il mio *Sull'ethos militare di Aezio* cit., partic. nn. 2 e 6.

²² Cfr. *supra* le mie osservazioni a riguardo dei primi caratteri della linea 23 (*ore*) che si leggono nel codice.

²³ Pure attestato (nelle diatesi attiva e passiva: cfr. *TLL* s.v. col. 2310, rispettivamente ll. 49 ss. e 58 ss.).

alla natura consonantica della *i*), ma resterebbe comunque da definire il sostantivo al quale attribuire l'aggettivo e l'esatta funzione dell'eventuale genitivo *o<nni>um*.

Per quel che inerisce a *<in>lore o<nni>um* (oppure *c<ivi>um*), l'espressione *<in> ore* sarebbe da intendersi naturalmente "sotto lo sguardo di ...", "al cospetto di ...": già nelle prime linee di questo frammento IA *Merobaude* ha sostenuto che ogni azione di Aezio è pubblica, alla vista di tutti, improntata costantemente alla massima trasparenza (fr. I A, ll. 2-4 *<... de->lnique omnia agis ut qui scias in conspe<ctu et iudi->lcio omnium esse quod gesseris*)²⁴.

La formulazione riflessiva *te ... gravares* al posto di una formulazione al passivo ben più consueta in espressioni di questo tipo²⁵ appare del tutto coerente con quanto affermato da *Merobaude* sulla mentalità di Aezio nelle linee precedenti (specialmente a partire dalla linea 17 *iniuria iam pro volunta<te>*): Aezio non è oppresso *ex necessitate* dall'asprezza dei *labores*, non percepisce i *munera* militari come una costrizione, per converso egli vi aderisce con totale abnegazione e volontà²⁶.

È interessante notare come la propensione risoluta di Aezio all'azione, la sua infaticabile operatività da una parte, l'esercizio del potere dall'altra siano presentati nelle linee 21 ss. come effetti di innate caratteristiche interiori, arricchiti perciò di una accezione provvidenzialistica.

Rileverei l'impiego peculiare di *communis*, normalmente applicato a una cosa comune, appartenente a due o più persone²⁷, qui invece a persona che partecipa in ugual modo di talune doti, che sa dividersi fra più *virtutes*, risultando a tutte parimenti idonea²⁸.

In verità nell'ambito di una simile successione logica occorre stabilire quale significato e funzione si debba riconoscere esattamente all'avverbio *inmerito* (nella litote *nec inmerito*): una questione cruciale, che costituisce forse lo snodo concettuale del brano²⁹.

L'opinione diffusa (di cui c'è un riflesso nella parafrasi che io stessa ho proposto sopra), correlata all'interpunzione del passo adottata già dalla prima edizione di Nie-

²⁴ Per una interpretazione di questo passo vd. il mio *Merobaude*, gratiarum actio (panegyricus I) *frg. IA, linn. 1-4: ipotesi integrativa ed esegetica*, «Helikon» 35-38, 1995-1998, 411-418.

²⁵ Normalmente il peso (in senso proprio o traslato) è imposto al soggetto dall'esterno (cfr. *TLL s.v. col. 2310, ll. 48 ss.*: «fere i.q. onerare, gravem, ponderosum facere»; esempi al passivo dalla l. 58).

²⁶ Mi permetto su questo di rimandare ad alcuni miei precedenti lavori, specialmente *Iniuria iam pro voluntate cit.*; e *Sull'ethos militare di Aezio cit.*

²⁷ Cfr. *TLL s.v. col. 1973, ll. 30 ss.*; partic. ll. 68 ss.; l. 80; col. 1974, ll. 1 ss. (in dativo due o più esseri animati).

²⁸ Per quanto concerne esempi di due o più *res* in dativo dipendenti da *communis* il *TLL s.v.* cita soltanto (col. 1974, ll. 23 ss.), oltre a *Merobaude*, Cels. 5, 18, 5 *commune ... iocineri, et lienī, Lysias composuit ex his*; Plin. *nat.* 16, 195 *Communia his pinoque, ut ...*; 18, 250 *in eodem arvo signum illius* (scil. *hordei*) *maturitati et horum* (scil. *panici milique*) *sationi commune lucentes vespere per arva cicindellae – ita appellant rustici stellantes volatus, Graeci vero lampyridas – incredibili benignitate naturae*; 32, 145 *communesque terrae, mari, amni hippopotami, crocodili, et amni tantum ac mari thynni, thynnides, siluri, coracini, percae*: ma, come si capisce, si tratta di impieghi molto differenti.

²⁹ Non sostanziale l'apporto delle traduzioni: F.M. Clover, *Flavius Merobaudes. A Translation and Historical Commentary*, «Trans. Am. Philos. Soc.» n.s. 61, Part 1, Philadelphia 1971, 12: «And so, not

buhr (punto fermo prima di *nec inmerito* – del resto previsto dal codice: la *n* di *nec* è vergata maiuscola –; nessun segno di interpunzione dopo), appare proiettare *nec inmerito* interamente verso il discorso successivo, con una netta frattura logica rispetto a quanto precede. *Nec inmerito*, «merito, iure, cum ratione»³⁰, guarderebbe insomma ad un obiettivo futuro: è necessario allora ammettere che il *meritum* venga esplicitato dalla proposizione al congiuntivo (*gravares*) introdotta dall’«integrando» *ut* (dunque *nec inmerito* sarebbe prolettico di <*ut*> ... *gravares*: la “ragione” per cui la natura avrebbe plasmato Aezio così congeniale a ogni genere di attività sarebbe quella che lui si gravasse di ...) ³¹; oppure si dovrebbe ipotizzare che la spiegazione di *nec inmerito* venisse offerta nella perduta continuazione del discorso.

Senonché *nec inmerito*, ovverosia *merito*, in latino non si riferisce all’obiettivo, allo scopo che sta davanti a chi compie un’azione, bensì alla ragione, al motivo che sta alle spalle di chi compie un’azione, fornendogli una base, una spinta a tale azione. Il latino *nec inmerito* non possiede l’ambivalenza che può avere ad esempio l’italiano “non senza una ragione”, “non senza un motivo”; esso non si presta a significare anche un motivo che sta a valle di una certa azione, quasi fosse un equivalente di *nec sine consilio*, ma solo un motivo che sta a monte di quell’azione.

E allora mi chiedo quale sia il *meritum*, la *ratio*, la causa progressa³² che ha mosso la natura a *formare* Aezio secondo certe caratteristiche, a dotarlo di certi specifici requisiti fisici e intellettuali. Cosa nel testo merobaudiano può chiarirci quale sia quel *meritum*? Forse la proposizione <*ut*> ... *gravares*? Ma questa proposizione a valenza consecutiva, o meglio consecutivo-finale, ovvero esclusivamente finale – qualora si intenda *ita* = “in quella maniera che abbiamo detto sopra”³³ –, con la sua proiezione in avanti, non può essere considerata in alcun modo l’attesa esplicitazione del “motivo a monte” indicato da *nec inmerito*, il quale invece avrebbe bisogno di una causale, o di un nesso paratattico di tipo esplicativo-asseverativo³⁴.

undeservedly did nature fashion you as combining eagerness and hard work, hard work and power ... your proximity ... your swiftness»; Ploton-Nicollet, *Thèse* cit., 158: «Et ce n’est pas pour rien que la nature t’a façonné si bien disposé à la fois à la vivacité et à la vigueur, à l’effort et au pouvoir». Nel commento Ploton-Nicollet, *Thèse* cit., 347, non sembra chiarire meglio: «L’adverbe *inmerito* est difficile à comprendre hors contexte, mais son sens le plus fréquent, “injustement”, semble mal convenir, ce qui invite à ne pas le lire seul, mais à considérer que l’on est face à la locution adverbiale *nec inmerito*, qui signifie généralement “à juste titre”, “pour une bonne raison”».

³⁰ *TLL* s.v. *inmerito* col. 457, ll. 26 ss.: «in fig. litot. c. negatione (Gloss. *non immerito*: *iuste meritoque*; *nec immerito*: *non sine causa*): i.q. merito, iure, cum ratione (in bonam vel malam partem; notatione meriti saepissime plus minus evanida); saepe in parenthesi ... vel clausula ...».

³¹ Lo stesso Heinrich, che rinunciava a *gravares*, inventava comunque una consecutiva dopo *forma*<*vit*>: *ut lab-lore incendas gravatos*. Heimsoeth (che pure eliminava il congiuntivo *gravares*) avvertiva la necessità di inserire una congiunzione esplicativo-asseverativa (*nam*) nella lacuna a chiarire l’obiettivo preannunciato da *nec inmerito*: *nam inlore omnium graviores res laborans languoremproximitas tua in velocitatem tuam vertit*.

³² Per la nozione attenuata di *meritum* cfr. *supra* n. 30.

³³ Questa dimensione anche finale o addirittura totalmente finale giustifica l’uso dell’imperfetto congiuntivo.

³⁴ Come di norma: cfr. a solo titolo di esempio Val. Max. 4, 7, 1 *Inimicus patriae fuisse Ti. Gracchus existimatus est, nec immerito, quia potentiam suam saluti eius praetulerat*; Sen. *epist.* 17-18, 104, 7 *non*

E dove questa proposizione causale o esplicativo-asseverativa si collocava? A quanto pare, dopo la linea 24. Si potrebbe immaginare che con *nec inmerito* si alludesse ai meriti della famiglia di Aezio, in particolare del padre Gaudenzio, di cui Merobaude nel panegirico in versi tessesse un sentito elogio che si conclude con i vv. 119-120 *tanti sibi conscius heros / sanguinis emeritum praestantibus innovat actis*: Aezio “rievoca (alla memoria)”, ma anche “riproduce”, “fa rivivere”, “reincarna” l’eroico padre³⁵. Dunque *nec inmerito* come “non senza che ce ne fossero le condizioni”. Tale riferimento non poteva che essere delucidato dalla parte di discorso andata perduta nella lacuna che segue al frammento IA. Tuttavia questa ipotesi mi sembra puramente teorica, ai limiti dell’ammissibilità.

Credo che si debba ragionare più approfonditamente sul contesto merobaudio per comprendere il ruolo svolto dalla locuzione *nec inmerito*: un ruolo di passaggio, di ricordo, a mio parere, fra la sezione appena conclusa e quella che proprio con *nec inmerito* si apre.

Merobaude ha finora enumerato i molteplici aspetti che dettano la faticosa *militia* di Aezio e si è concentrato sul suo modo operativo e psicologico di porsi davanti alle dure incombenze di guerra: un impegno personale totale (in Aezio si associano mirabilmente le due dimensioni di soldato e di comandante), che lo conduce ad identificare la ‘vita in armi’ con la ‘vita’ *tout court* (linee 19-20 *postre <mo militia>*³⁶ *qui aliis procinctus, tibi usus est*)³⁷. Ecco quindi che con *nec inmerito* viene enunciata la ragione (la frase può essere facilmente considerata ellittica: “non senza una ragione ciò avviene”) che ha determinato gli atteggiamenti di Aezio subito prima celebrati – e li rende credibili pur nella loro eccezionalità –, una ragione la cui sussistenza è anteriore cronologicamente a quegli atteggiamenti³⁸: “non senza un motivo Aezio tiene un tal insigne comportamento: è stata la natura a creare in lui una personalità com-

*inmerito hoc tibi evenit; tecum enim peregrinabar; const. sap. 1, 1 Tantum inter Stoicos, Serene, et ceteros sapientiam professos interesse quantum inter feminas et mares non inmerito dixerim, cum utraque turba ad vitae societatem tantundem conferat, sed altera pars ad obsequendum, altera imperio nata sit; Ambr. off. 2, 11, 58 Nec inmerito mirabilis factus omnibus, quando – quod vehementer admirantur homines – regalibus fultus amicitias, aurum non quaerebat. Varrà la pena precisare che per collegare logicamente *nec inmerito*, assunto concettualmente in proiezione futura, con la proposizione *ut* + congiuntivo difficilmente si potrebbe fare a meno di una congiunzione avversativa dopo *nec inmerito*.*

³⁵ Cfr. il mio *Flavio Merobaude – Panegirico in versi*. Introduzione e commento, Roma 1999, 195-196 per l’interpretazione di questa frase e in particolare del controverso *emeritum*.

³⁶ È mia l’integrazione *militia* (vd. *Sull’ethos militare di Aezio* cit., 102): gli altri editori non colmano la lacuna.

³⁷ Su tutto cfr. i miei *Iniuria iam pro voluntate e Sull’ethos militare di Aezio* cit.

³⁸ Si tratta di uno degli impieghi più frequenti del nesso *nec/non inmerito*: «in clausula» (vd. *TLL s.v. inmerito* cit. *supra* n. 30, ovvero a conclusione di discorso, di ragionamento; basta scorrere un qualsiasi *Database online* per averne conferma: ho utilizzato, fra gli altri, *Library of Latin Texts* di Brepols). Oltre agli esempi citati nella n. 34 cfr. ancora ad es. Prop. 2, 6, 34-36 *tum paries nullo crimine pictus erat. / Sed non inmerito! Velavit aranea fanum / et mala desertos occupat herba deos*; 3, 19, 25-28 *At vos, in-nuptae, felicius urite taedas: / pendet Cretaea tracta puella rate. / Non tamen inmerito* [qui alcuni editori interpungono con un punto esclamativo] *Minos sedet arbiter Orci: / victor erat quamvis aequus in hoste fuit*; Sen. *epist.* 1, 11, 9 *Custodem nobis et paedagogum dedit, nec inmerito: magna pars pecca-*

pleta, capace di eccellere sia per le virtù dell'azione che per quelle del comando, e lo ha fatto cosicché/perché ...”.

È sbagliata, a mio modo di vedere, la punteggiatura (o meglio l'assenza di punteggiatura dopo *nec inmerito*) di Niebuhr e di Vollmer in base alla quale *nec inmerito* risulta agganciato interamente al discorso successivo e diventa perciò inintelligibile. *Nec inmerito* costituisce un'unità sintattica a sé stante, isolata, che funge da cerniera fra le due sezioni del ragionamento; pertanto *nec inmerito* deve essere seguito, così come è preceduto, da un segno di interpunzione che indichi una pausa sintattica forte: sarei orientata a inserire i due punti, coincidenti con un asindeto esplicativo-asseverativo molto efficace³⁹ (Merobaude ama i costrutti paratattici e gli asindeti pregnanti), che nella *recitatio* panegiristica avrebbe potuto avvalersi di una adeguata marcatura della voce.

In conclusione, la mia proposta di lettura delle linee 21-23 (in.) del frammento IA del panegirico in prosa di Merobaude è la seguente:

Nec inmerito: te ita communem alacrit<ati ac ro-	21
bori ⁴⁰ , labori ac potestati natura forma<vit, ut te in	22
ore o<mni>um gravares ...	23

Abstract

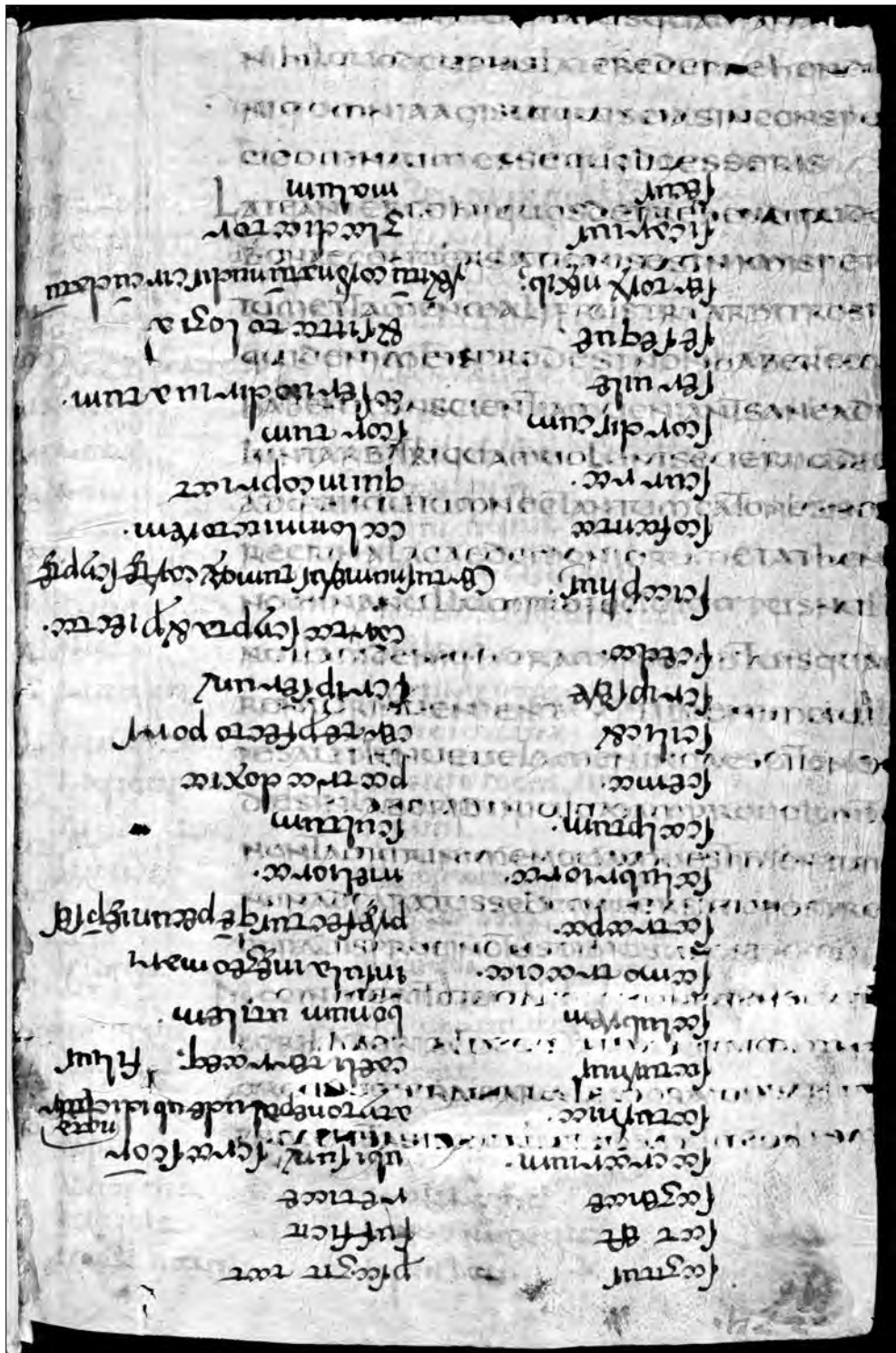
The Author proposes a new textual and exegetical reconstruction of a deeply corrupt passage from the Flavius Merobaudes' prose Panegyric in honor of Aëtius.

email: bruzzone@uniss.it

torum tollitur, si peccaturis testis adsistit; epist. 8, 71, 6 Multis videmur maiora promittere quam recipit humana condicio, non inmerito; ad corpus enim respiciunt; epist. 20, 119, 1 Quam valde cupis audire! Nec inmerito: ad maximas te divitias conpendiaria ducam; Apul. apol. 99, 5 Specta quaeso, Maxime, ut hisce auditis subito obstipuerit, ut oculos ad terram demiserit; enim longe sequius ratus fuerat, nec inmerito: mulierem filii contumeliis infectam, meis officiis devinctam sciebat.

³⁹ Cfr. gli esempi citati nella nota precedente dove sono riportati anche diversi casi con asindeto.

⁴⁰ Su <ro>bori vd. *supra* n. 16.



Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. n. 908, p. 274. Le due scritture, inferiore (Merobaude) e superiore, hanno orientamenti fra loro inversi; la fotografia è a favore della scrittura inferiore.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 35-42

Teresa BUCCI
(Bari)

Massimiano *da imperator invictus a perfidus hostis*

1. Personaggio controverso, protagonista di alterne vicende politiche e militari¹, Massimiano è descritto in termini contrastanti in alcune orazioni del *corpus* dei *Panegyrici Latini*, che di discorso in discorso documentano l'evoluzione della fortuna pubblica dell'imperatore. I panegirici possono essere ritenuti fonti utili alla conoscenza delle progressive tappe del singolare e radicale mutamento della *communis opinio* su Massimiano dopo la ribellione a Costantino²: infatti, se nei discorsi del 289, 291, 297, 298 e 307³ Massimiano incarna l'ideale dell'*imperator sacratissimus* ed *aeternus*, nelle orazioni del 310 e del 313⁴ l'*optimus princeps* si trasforma in crudele traditore ed empio usurpatore⁵.

Il panegirico del 289, composto dal retore gallico Mamertino, celebra il valore militare e l'abilità politica di Massimiano, nonché la fraterna concordia con il collega Diocleziano, garanzia di pace e stabilità per lo stato. L'imperatore è sottoposto ad un processo di divinizzazione realizzato attraverso la scelta di un preciso lessico: la frequente ricorrenza di epiteti propri di divinità, come *sacratissimus* ed *invictus*, l'impiego di *numen*, che originariamente designava la δύναμις degli dei, ed il ricorso ad aggettivi quali *divinus* e *caelestis* elevano Massimiano ad una dimensione sovrumana

¹ Per la cronologia di Massimiano: A.H.M. Jones - J.R. Martindale - J. Morris, *The Prosopography of the Later Roman Empire, I (A.D. 260-395)*, Cambridge 1971, s.v. *M. Aur. Val. Maximianus signo Herculus*, 8; A. Rousselle, *La chronologie de Maximien Hercule et le mythe de la tétrarchie*, «Dial.Hist.Anc.» 2, 1976, 445-466. Un'analisi delle tappe della vita e della carriera dell'imperatore in: A. Pasqualini, *Massimiano Herculus. Per una interpretazione della figura e dell'opera*, Roma 1979.

² E. Gibbon (*History of the decline and fall of the Roman Empire*, London 1909-1913 = *Storia della decadenza e caduta dell'impero romano*, trad. it. a c. di G. Frizzi, Torino 1967, 320) rivalutò il valore storico dei panegirici: «Si può spesso sapere la verità anche dal linguaggio dell'adulazione».

³ *Panegg.* II/10 (il numero romano rispecchia la successione cronologica dei discorsi nella silloge, quello arabo l'ordine delle orazioni nella tradizione manoscritta); III/11; IV/8; V/9; VI/7.

⁴ *Panegg.* VII/6; IX/12.

⁵ Sullo schema concettuale bipolare che oppone un nemico (interno o esterno) all'*optimus princeps* vd.: D. Lassandro, *Sacratissimus imperator. L'immagine del princeps nell'oratoria tardoantica*, Bari 2000, 33-41.

e gli conferiscono il carattere di *deus praesens*⁶. A conferma della natura divina del *princeps* è poi l'immaginata ascendenza erculea di costui, attestata sia dall'epiteto *Herculius* di cui Massimiano si fregia, sia dalle gloriose imprese che assimilano l'imperatore al dio suo progenitore⁷: come Ercole aveva aiutato Giove contro i Giganti, mostri biformi, così Massimiano era intervenuto a fianco di Diocleziano contro i Bagaudi, anch'essi mostri dalla doppia natura in quanto contadini e soldati. L'essenza divina di Massimiano, protetto e assistito dagli dei, appare ulteriormente avvalorata dai suoi successi, dalla *fortuna* e dall'*opportunitas tempestatum*, cioè da condizioni climatiche che lo agevolano nelle imprese per terra e per mare⁸.

Modello di imperatore perfetto, Massimiano possiede numerose virtù politiche e militari: *fortitudo*, *clementia*, *pietas*, *providentia*, *fides*, *virtus bellica* e *scientia militaris*. Alla candida franchezza manifestata nelle relazioni con il collega, si associa la *sollicitudo*, ovvero l'interesse e la preoccupazione dell'imperatore per il benessere e la sicurezza dei sudditi⁹. E sempre in vista dell'*utilitas rei publicae* Massimiano agi-

⁶ Sulla valenza dell'epiteto *sacratissimus* (II/10,1,1; 1,5; 8,6; 13,5) che santifica l'imperatore vd.: J. Béranger, *L'expression de la divinité dans les Panégyriques Latins* «Mus.Helv.» 27, 1970, 246. Per l'impiego di *invictus* (1,4; 7,6; 9,1; 11,1) in relazione a divinità, vd. e.g. Hor. *carm.* 3,27,73 *uxor invicti Iovis*; Ov. *fast.* 5,126 *et invicto nil Iove maius erat*. Sul valore semantico di *numen* (II/10,1,1; 6,4; 11,2; 14,4): *DELL*, s.v. *nuo*. Come l'epiteto *divinus* connota, in età imperiale tutto ciò che riguarda il *princeps* assimilato ad una divinità (*ThlL* V.1 s.v. *divinus*, 1623, 34 ss.), *caelestis* è usato a proposito degli dei e degli imperatori divinizzati (*ThlL* III s.v. *caelestis*, 67, 63 ss.). Se *divinus* definisce una parte del corpo, come il capo cinto dal diadema a dodici raggi d'oro (3,2), alcune caratteristiche proprie dell'uomo di stato, quali *providentia* e *virtus bellica* (5,2), la *mens* (8,2) e il rapporto di *fiducia* con il collega (10,1), *caelestis* è attribuito ai beni concreti, ai vantaggi che l'imperatore procura ai sudditi (14,5). L'impiego di un lessico pertinente alla sfera sacra e divina fa dell'imperatore un *deus praesens* (2,1; 14,2; 14,5). Tuttavia Massimiano non è mai invocato come dio nei panegirici (C.E.V. Nixon - B. Saylor Rodgers, *In Praise of later Roman Emperors*, Berkeley 1994, p. 55, n.8).

⁷ La discendenza di Massimiano da Ercole (II/10,1,3; 2,3; 4,2 *tuus Hercules*) è dimostrata dalle imprese compiute dall'imperatore (13,5 *inter officia est numinis tui superare piratas*) e dalla *similitudo stirpis* con il dio (1,4). R. Rees (*Layers of loyalty in latin Panegyric. A.D. 289-307*, Oxford 2002, 42 ss.) elenca le somiglianze tra Ercole e Massimiano: Ercole è *victor* (II/10,1,3), Massimiano *imperator invictus* (1,4). Così come il culto di Ercole è sacro (1,3), allo stesso modo Massimiano è *sacratissimus* (1,5). Né Ercole, né Massimiano hanno fondato Roma, ma come Ercole, da *hospes*, aveva consacrato la sede della divinità imperiale scelta da Evandro, restituendovi la pace dopo l'uccisione di Caco e la fondazione dell'*ara maxima*, così Massimiano e Diocleziano, da *restitutores* dell'impero, possono esserne considerati i novelli *conditores*.

⁸ La divinità che assiste l'imperatore ha decretato per lui una sorte favorevole: II/10,6,3 *ut mihi ipsa deorum auxilia quae precatus eras praevenisse videaris et, quidquid illi promiserant, ante fecisse*; 11,1... *ut vobis tanta aequalitate successuum etiam fortuna respondeat*; 11,7 *vestrae... fortunae, vestrae felicitatis est, imperator, quod iam milites vestri ad Oceanum pervenere victoria*. Anche le condizioni climatiche sono propizie all'azione di Massimiano (12,4-8).

⁹ La *fortitudo* (II/10,4,1; 4,3; 9,3) è una caratteristica tipica del *miles*, ma anche dell'uomo politico (J. Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin des relations et des partis politiques sous la république*, Paris 1972, 247). La *clementia* (4,3), virtù propria del principe giusto, consiste in una particolare attitudine all'indulgenza nei confronti dei nemici (Sen. *clem.* 2,3,1). La *pietas* caratterizza i rapporti di Massimiano con il collega (4,4; 14,4). La *providentia* (5,2) è una «qualité qui permet de prévoir l'avenir», prendendo decisioni adeguate ad ogni circostanza (Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin* cit., 256). La *fides* (9,1 *fidum... fraternumque conloquium*) costituisce la base delle relazioni di carattere politico (Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin* cit., 275 s.). *Virtus bellica* e *scientia militaris* sono, invece virtù militari (2,6; 5,2; 6,3; 7,6; 9,3 bis). Gli avverbi *simpliciter* e *amanter* (9,1) esprimono la lealtà e l'affetto di Massimiano

sce in perfetto accordo con Diocleziano. La *concordia* e l'unità di intenti dei due imperatori, esemplificate concretamente dall'atto di stringersi le destre, ricordano al panegirista l'armonico equilibrio ed il patto di mutuo aiuto esistenti tra Giove ed Ercole¹⁰. Per conferire maggiore enfasi all'esaltazione del legame tra Massimiano e Diocleziano – che la *similitudo morum* rende *fratres*¹¹ – il panegirista propone anche due *exempla* mitologici che rivelano come una simile sintonia ai vertici del potere non sia mai stata conseguita in precedenza, nemmeno tra fratelli di sangue. Il primo confronto è con gli Eraclidi, costretti a governare insieme dopo la morte del padre; l'altro con Romolo e Remo: a differenza dei gemelli, i quali trassero gli auspici relativi alla fondazione di Roma su colli diversi, Massimiano e Diocleziano desiderano salire insieme al Campidoglio e stabilire la loro dimora sul Palatino¹². E proprio come i leggendari gemelli fondatori di Roma, Massimiano, che ha salvato lo stato dalle pericolose minacce dei barbari riportandovi pace e tranquillità, può essere riconosciuto nuovo *conditor* dell'impero: egli si è impegnato a ridefinire i confini del territorio, dimostrando la preminenza della sua difesa militare rispetto a quella naturale¹³.

Un'analogia presentazione di Massimiano si ricava dal panegirico successivo (del 291) – anch'esso di Mamertino –, composto per il genetliaco dell'imperatore. La divinizzazione del *princeps* è nuovamente espressa attraverso una studiata selezione verbale. Apostrofato come *sacratissimus*, *invictissimus* ed *optimus*, Massimiano è *deus praesens* ed *aeternus*¹⁴, dotato di divine qualità: ardore dell'animo, condiscen-

che rimette nelle mani del collega le imprese compiute per l'Occidente. La *sollicitudo* impegna l'imperatore giorno e notte nella cura degli interessi dell'impero (3,4).

¹⁰ Il panegirista descrive il rapporto tra i diarchi in questi termini: *Vestra hoc concordia facit... Rem publicam enim una mente regitis...* (II/10,11,1); *utilitatem imperii singularis consentiendo retinetis* (11,2); *...vos domini tam sancte iustitiam et concordiam colitis* (11,3). La *concordia* si manifesta nella *dextrarum iunctio* (9,1; 11,1). Da frasi come *tu (Maximianus) fecisti fortiter, ille (Diocletianus) sapienter* (4,1) e *sic omnibus pulcherrimis rebus... Diocletianus facem, tu tribuis effectum* (11,6) si deduce l'equilibrata collaborazione tra i diarchi: come Ercole aiuta Giove, infatti, anche Massimiano affianca Diocleziano (4,2). Per una dettagliata analisi della *concordia* di Massimiano e Diocleziano: M. S. de Trizio, *La propaganda della Concordia Augustorum nei Panegyrici di Mamertino*, «Class. et Christ.» 2, 2007, 65-78. Anche le forme plurali, come *invictissimi principes* (11,1) o *invictas dexteras* (9,1), includendo Diocleziano, collega di Massimiano, comunicano l'armonia e la *concordia* dei diarchi: cfr. Rees, *Layers of loyalty* cit., 38.

¹¹ La *similitudo virtutum et morum* (II/10,9,3-5) rende i diarchi concordi e fratelli (3,1; 4,1), anche senza che essi condividano un vincolo di parentela.

¹² II/10,13,2. L'episodio degli Eraclidi (9,4) è narrato da Herod. 4,147; quello di Romolo e Remo (13,1) da Cic. *div.* 1,48,107 ss.

¹³ Massimiano *restitutor pacis* e nuovo *conditor* dell'impero, insieme a Diocleziano (II/10,1,5), ha ampliato i confini di Roma (9,1) difendendoli con le sue armi (7,2). Pertanto, il panegirista può serenamente esclamare che persino un eventuale prosciugamento del Reno, confine tracciato dalla natura per proteggere gli abitanti dell'impero dagli attacchi esterni, non provocherebbe timore, perché grazie all'imperatore tutto ciò che si vede al di là del Reno appartiene ai Romani (7,7).

¹⁴ *Sacratissimus* ricorre con una certa frequenza: III/11,1,1; 1,2; 2,3; 3,8; 5,1; 6,1; 7,7; 8,4; 11,1 (*sacros vultus*: l'epiteto è metonimicamente riferito ai volti di entrambi gli imperatori Massimiano e Diocleziano); 13,1; 15,3; 19,1. *Invictissimus* ed *optimus* compaiono una sola volta, rispettivamente in 9,5 e 18,5. Massimiano è *deus praesens*, reale e visibile (1,2; 10,4...*aeque admiratio atque dubitatio iniecta, ecquinam di de illis montium verticibus orientur, an his gradibus in terras caelo descenderent*; 10,5 *propius propiusque coepti estis agnoscere*; 13,5. *Neque enim pars ulla terrarum maiestatis vestrae praesentia*

denza e disponibilità all'ascolto, prontezza d'intervento e d'azione, potenza, rapidità di movimento¹⁵. La sua *maiestas* e natura divina sono ancora una volta confermate dall'ascendenza erculea, dall'assistenza e dal favore dei numi che lo guidano nelle impegnative spedizioni a difesa dell'impero e dall'ossequiosa docilità degli elementi naturali¹⁶. Segno di una benedizione divina è poi la *felicitas*, frutto della *pietas* dell'imperatore nei confronti del collega e nei confronti degli dei¹⁷. Massimiano è ritratto quale *princeps* generoso, che si adopera per il bene dello stato: la *certissima fraternitas* con il collega Diocleziano è finalizzata a garantire solidità alle basi su cui poggia il governo dell'impero. La straordinaria *concordia*, iperbolicamente giudicata superiore all'affetto esistente tra veri fratelli, unisce a tal punto i due uomini da mescolarne il sangue e renderli quasi un'unica persona¹⁸. Il panegirista ripropone poi Massimiano nelle vesti di *restitutor pacis* e salvatore dell'impero: la continua e pervasiva presenza dell'imperatore rappresenta un baluardo più sicuro ed efficace di armi ed eserciti¹⁹.

A distanza di sei anni (*paneg.* IV/8)²⁰, nel 297, Massimiano, *dominus* ed *imperator aeternus*, è nuovamente lodato per la sua capacità di garantire eccellentemente la difesa dei confini: divine sono sia la sua portentosa velocità di intervento nelle zone di frontiera, sia la sua terribile *praesentia in ripa*, miglior difesa in assoluto contro gli *hostes externi*²¹. E l'anno seguente (*paneg.* V/9 del 298)²², Eumenio, nel commentare le

caret; 14,3). L'*aeternitas* di Massimiano si può ricondurre ad una *immortalitatis origo* (3,7), all'anima *caelestis et sempiterna* (6,4), all'*immortalis animus* (6,5) e alla sua *ignaea ed immortalis mens* (8,5).

¹⁵ Le divine qualità di Massimiano sono: *ardor mentis* (III/11,3,8); *dignatio* (1,2; 5,1); *celeritas* (4,4); *potentia* (6,7); *impetus* (8,3). Divine sono anche le orme lasciate percorrendo, insieme al collega Diocleziano, le tortuose strade delle Alpi ostruite dalla neve (9,5).

¹⁶ Riferimenti alla *maiestas* sono in: III/11,1,1; 5,2; 8,3; 9,2; 13,2; 13,5; 15,1. L'*opportunitas tempestatum* si manifesta nel clima mite e primaverile pur in pieno inverno (9,2). L'origine erculea (2,4; 3,2; 3,3; 3,6; 3,8) fa sì che lo stesso Massimiano sia invocato come Ercole (10,5; 16,2). La potenza divina che lo accompagna, in alcuni casi è vaga (2,4 *ipsa vis divinitatis*; 3,8 *vestra numina semper aliquid agunt agendumve curant*), in altri è identificata con lo stesso Ercole (3,6 *omnibusque fortium virorum laboribus (Hercules) favet, in omni certamine conatus adiuvat iustiores*).

¹⁷ L'imperatore *fortunatissimus* (III/11,18,1) gode della *felicitas* (6,1; 13,1; 13,3; 15,1; 18,1; 18,5; 19,4; 19,6) assicurata da *bona sidera et amica* (19,3). La *pietas* è, da una parte, reciproco e doveroso affetto nei confronti del collega (6,1; 6,3; 6,7; 7,1; 8,1; 8,4; 11,1; 13,1; 13,2; 19,6), dall'altra singolare sentimento religioso di Massimiano (6,1).

¹⁸ III/11,7,6 *certissima fraternitas; non fortuita in vobis est germanitas, sed electa*. «...Mamertino ribadisce come tale vincolo non sia fortuito, ma frutto di una scelta, in quanto ognuno apprezza il valore dell'altro, per lo scambio reciproco di virtù, per i successi conseguiti, per il tendere di pari passo al gradino più alto della Fortuna»: M. S. de Trizio, *Panegirico di Mamertino per Massimiano e Diocleziano*, Bari 2009, 105. La straordinarietà di una *concordia sempiterna* (19,4), costantemente resa manifesta (12,3 *dum mihi ante oculos pono cotidiana vestra conloquia, coniunctas in omni sermone dexteris, ioca seriatque communicata, obtutu mutuo transacta convivia*) e mai conseguita prima tra fratelli al sommo potere (6,3) provoca stupore in tutti gli uomini (7,4; 11,4). Battaglie e vittorie ugualmente eccezionali, la stima reciproca e il vicendevole affetto infondono nei diarchi il desiderio di una mutua emulazione, li rendono *pares* e *fratres* (7,5-6-7): come un'unica persona infatti essi condividono ogni cosa (6,7; 7,3).

¹⁹ III/11,14,3 ...*divinitatem vestram ubique versari, omnes terras omniaque maria plena esse vestri*.

²⁰ Pronunciato da un anonimo retore a Treviri, in occasione della celebrazione dei *Quinquennialia* di Costanzo Cloro.

²¹ IV/8,13,3.

²² Autore del discorso pronunciato ad Autun nel 298, per celebrare la rinascita delle scuole Meniane, dopo la distruzione, avvenuta anni prima, ad opera dei Bagaudi.

carte geografiche poste nei portici della scuola di Autun, rievoca il valore militare di Massimiano *invictus*, autore della trionfale campagna di Mauritania²³.

La fraseologia descrittiva che connota Massimiano nei panegirici si mantiene pressoché inalterata dopo circa un decennio: nel discorso anonimo del 307 – declamato in occasione delle nozze di Costantino con Fausta, figlia di Massimiano e del conferimento del titolo imperiale al giovane figlio di Costanzo da parte del suocero – la *divinitas* e la *maiestas* dell'imperatore sono sottolineate dalla definizione di lui come *sacratissimus* ed *invictus*, dal riconoscimento della sua *aeternitas* e dell'origine erculea, cui partecipa anche Costantino, in questa orazione²⁴.

Tra le virtù attribuite a Massimiano vi sono: *magnitudo animi*, *providentia*, *fides* e *pietas*. Massimiano ha dimostrato magnanimità nel concedere a Costantino sia la propria parentela sia il titolo imperiale e lungimiranza per aver compreso i vantaggi derivanti dall'associare a sé il giovane e virtuoso figlio di Costanzo. Egli ha dato prova di fedeltà, accettando di abdicare insieme al collega Diocleziano per non venir meno al solenne giuramento prestato davanti all'altare di Giove Capitolino. E si è mostrato poi dotato di *pietas* di fronte alle suppliche di Roma, la quale gli ha chiesto di tornare al potere in un momento di grave difficoltà²⁵. La riassunzione della porpora viene, allora, giustificata e legittimata da un atto di *obsequium*: in virtù della sua *ingenita maiestas*, Massimiano ha rinunciato alla pace e al piacevole riposo di una vita tranquilla e ritirata per tornare a farsi carico dell'oneroso compito di governare²⁶. L'abdicazione sembra dunque rientrare in un disegno divino, funzionale a dimostrare quanto Massimiano, sempre favorito dalla fortuna e dalla protezione degli dei, sia indispensabile all'esistenza stessa dello stato: come il suo intervento salvifico e provvidenziale al fianco di Diocleziano aveva consentito di ristabilire l'equilibrio in un momento particolarmente critico per la *res publica*, così, invitato a riprendere il potere dopo essersene ritirato, egli è nuovamente ritratto come l'unico in grado di salvare lo stato da una rovinosa caduta²⁷. Anche la saggia e prudente ricerca di una

²³ V/9,21,2.

²⁴ Il panegirista riconosce la *divinitas* (VI/7,3,2), il *divinum iudicium* (3,3), la *divina mens* (7,1), il *caelestis nutus* (14,1) e la *maiestas* (3,2; 9,6; 11,4; 12,4) di Massimiano. Alla natura divina dell'imperatore rinviano anche *sacratissimus* (1,1; 13,1: forme plurali, come *sacratissimi imperatores*, sono riferite a Massimiano e Costantino, associati nella lode), *invictus* (11,5) ed *aeternus* (2,2; 8,9; 11,5; 12,1; 12,6: Giove, nel riconsegnare l'impero a Massimiano esclama *Non mutuum istum tibi tradidi, sed aeternum*; 13,3). All'*aeternitas* di Massimiano l'oratore allude anche con aggettivi come *perpetuus* (1,4; 2,2) e *sempiternus* (2,2; 13,4). Anche la convinzione dell'ascendenza erculea (2,5; 8,2; 11,3) innalza l'imperatore ad una dimensione sovrumana.

²⁵ La generosità di Massimiano (VI/7,7,5 *animi magnitudo*) è superiore a quella di qualsiasi altro sovrano (7,3-4). La *providentia* (7,2; 12,1) è dimostrata nella concessione dell'*imperium* a Costantino e nell'impegno profuso per ricostruire le fondamenta abbattute dello stato. La *fides* consiste nel rispetto dell'accordo stipulato con il collega (9,2). La *pietas* è sia desiderio di salvare il genere umano e assicurare una eterna progenie di imperatori (2,3-5), sia atto di obbedienza ed amore nei confronti di Roma che, personificata, così si rivolge a Massimiano: *imperasti pridem rogatus a fratre, rursus impera iussus a matre* (11,4-5).

²⁶ L'*ingenita maiestas* (VI/7,12,4) obbliga Massimiano a tornare al potere (11,7).

²⁷ Gli dei, che assistono l'imperatore (VI/7,7,5), hanno voluto rivelare l'importanza di Massimiano, colonna portante ed unica speranza di salvezza per la *res publica* (10,1; 12,7).

equilibrata intesa con il genero e collega Costantino è diretta a procurare vantaggi all'impero che, grazie alla collaborazione tra principi di età diversa, può disporre del valore del più giovane e della maturità dell'Augusto più anziano²⁸.

2. Col panegirico anonimo del 310 – che rievoca gli inizi della carriera imperiale di Costantino – viene documentata invece l'inversione di tendenza nella rappresentazione pubblica di Massimiano. La ribellione a Costantino, il tentativo di usurpare il potere inducendo le milizie a defezionare per mezzo di demagogiche promesse di premi, e il conseguente suicidio²⁹ determinano la demonizzazione dell'anziano imperatore, dipinto ora a fosche tinte come prototipo dell'uomo maledetto dalla divinità. In seguito al crimine di lesa maestà e alla conseguente *damnatio memoriae* dell'imperatore erculeo³⁰, Costantino modifica intenzionalmente la propria ascendenza divina: nel prendere le distanze dall'*hostis*, il giovane *princeps* sceglie Apollo come propria divinità tutelare³¹.

Nei capitoli (14-20) dedicati al racconto della congiura contro Costantino, il panegirista, senza mai nominare esplicitamente Massimiano, ricorre ad una serie di perifrasi cariche di disprezzo³². Massimiano è accusato di ingratitude nei confronti di Costantino, che pure gli aveva concesso accoglienza e benefici, assicurandogli allo stesso tempo la tranquillità di un privato e la potenza di un re³³. Egli, infido, ha osato tramare contro il genero e turbare la tranquillità dell'impero: il suo empio gesto, indice di *crudelitas* e *pravitas*, bollato come *error* e *facinus*, è punito con la morte³⁴. Il

²⁸ La *concordia* tra Massimiano e Costantino è tale da renderli quasi desiderosi di entrare l'uno nel cuore dell'altro (VI/7,1,4-5; 14,2).

²⁹ «Constantin fit répandre le bruit d'un suicide, mais on admit généralement qu'il y avait eu assassinat»: E. Stein - J.-R. Palanque, *Histoire du Bas-Empire*, 1.2, Amsterdam 1968 (rist. dell'edizione parigina del 1959), 87. Sulla morte di Massimiano vd. inoltre: É. Galletier, *La mort de Maximien d'après le panégyrique de 310 et la vision de Constantin au temple d'Apollon*, «Rev.Ét.Anc.» 52, 1950, 288-299; W. Huss, *Das Ende des Maximianus*, «Latomus» 37, 1978, 719-725.

³⁰ Sulla *damnatio memoriae* di Massimiano: Stein-Palanque, *Histoire du bas Empire* cit., 454.

³¹ Nel panegirico si racconta di una visione in cui a Costantino appaiono Apollo e la Vittoria, abituale compagna del *Sol invictus*, che gli offrono corone di alloro (VII/6,21,4-6).

³² Il panegirista si riferisce a Massimiano con la generica espressione *eius hominis* (VII/6,14,1), il pronome *is* (14,2), il dimostrativo *ille* (14,5; 14,6; 15,1; 15,6; 18,6; 20,2; 20,3) ed alcune perifrasi: Massimiano è l'uomo che più di tutti avrebbe dovuto appoggiare i successi di Costantino e invece, avido di potere, ha sobillato una rivolta (VII/6,14,1; 15,2); è colui che non sa accontentarsi dei beni di cui può godere (15,3), che non ha seguito il retto esempio di Diocleziano ritiratosi definitivamente a vita privata (15,6); infine Massimiano è colui che, generosamente risparmiato da Costantino, non si è ritenuto degno del dono della vita (20,3).

³³ Massimiano non mostra gratitudine nei confronti del generoso Costantino (VII/6,14,2-6; 15,1-3).

³⁴ Se nell'orazione del 307 il ritorno di Massimiano al governo, caldeggiato da Roma personificata (VI/7,11,6 *non potuisti resistere sanctae illius parentis imperio, et invitus licet paruisti*) risultava provvidenziale e indispensabile per ristabilire le sorti della *res publica*, nel discorso del 310 lo stesso evento costituisce la prova inconfutabile del carattere spergiuro e infedele di Massimiano, incapace di rispettare il giuramento prestato (VII/6,15,6). Massimiano è implicitamente definito *crudelis* e *pravus*: 14,4 *Gratulare, Constantine, naturae ac moribus tuis quod te talem Constantius Pius genuit, talem siderum decreta formarunt, ut crudelis esse non possis*; 16,5 *Multi olim fortasse pravi duces, armis impares, lar-*

princeps, sino a poco tempo prima *aeternus* e *fortunatissimus*, sembra aver ottenuto in sorte un destino esiziale: il tragico suicidio è infatti ricondotto ad una necessità del fato³⁵.

E così, a testimonianza del definitivo «ribaltamento della fortuna di Massimiano»³⁶, l'anonimo autore del *paneg.* IX/12 – composto nel 313 per Costantino – ricorda un *dedecus*, un gesto ignominioso compiuto da Massimiano: nel 306, quando i soldati proclamano Augusto il figlio Massenzio, Massimiano – che l'anno prima aveva abdicato – si reca a Roma per riassumere la dignità di Augusto, spogliando il figlio della porpora, simbolo del potere imperiale³⁷. Privato di qualsiasi sentimento paterno nei confronti di Massenzio³⁸, Massimiano appare ciecamente egoista, avido e smanioso di potere.

3. I panegirici dunque consentono di ricostruire la parabola prima ascendente e poi discendente della fortuna di Massimiano. Se i discorsi dal 289 al 307 illustrano la progressiva divinizzazione del *princeps*, quelli del 310 e del 313, posteriori alla ribellione e alla morte di Massimiano, presentano un'immagine completamente diversa dello stesso imperatore: nel giro di pochi anni, tra la fine del III e l'inizio del IV secolo, la propaganda favorevole a Massimiano lascia posto all'aperta ostilità nei suoi confronti e persino al rifiuto di pronunciare il nome del traditore che aveva osato attentare alla vita del genero e alla sicurezza dell'impero. E così l'*optimus imperator* assistito dagli dei, si trasforma in un ingrato traditore, al quale – afferma il panegirista – sin dalla nascita è toccato in sorte un fato avverso. La rappresentazione pubblica dell'Augusto filtrata attraverso le parole dei panegiristi, illustri esponenti della mentalità di una regione (la Gallia) e di un'epoca (il IV secolo), non si limita a rispecchiare la realtà storica che aveva visto Massimiano macchiarsi di un crimine nefando contro lo stato e lo stesso Costantino, ma risente anche della necessità, intrinseca al genere letterario encomiastico, di conformarsi alla *ratio loci ac temporis*³⁹ ed in particolare alla cordiale benevolenza che, all'inizio del IV secolo in Gallia, cominciava ad avvolgere l'astro nascente di Costantino, *omnium maximus imperator*⁴⁰. Di conseguenza colui che, avido di potere, aveva cercato di minare le fondamenta stesse dell'impero, complottando contro il genero caro ai sudditi, diventa un nemico detestato, oggetto di astio e rancore.

gitione certarunt, sed brevis eorum fuit et caduca popularitas. Il suo gesto si configura come *error* (15,2; 16,2) e *foedum facinus* (18,1).

³⁵ VII/6,14,3-5-6.

³⁶ D. Lassandro, *Storia e ideologia nei Panegyrici Latini*, in N. Criniti (a c. di), *Sermione Mansio. Società e cultura della Cisalpina tra tarda antichità e altomedioevo*, Brescia 1995, 118.

³⁷ *Maximianus...discissam ab umeris purpuram detrahere conatus senserat in illud dedecus sua fata transisse* (IX/12,3,4).

³⁸ In IX/12,4,3 Massenzio è detto *suppositus* di Massimiano.

³⁹ Vd. e.g. III/11,15,1 *admonet...et temporis et loci ratio*; VI/7,13,1 *dixi pro ratione temporis*; VIII/5,1,5 *sed habui rationem loci ac temporis*.

⁴⁰ IX/12,26,5.

Abstract

Some of the Latin Panegyrics let us know the gradual development of Maximian's public fortune, after his rebellion to Constantine and his suicide. Whereas the speeches from 289 to 307 celebrate the optimus and sacratissimus imperator, the ones of 310 and 313 describe Maximian as an impious and cruel usurper. Praised in a first moment for the concordia with his colleague Diocletian and with his young son-in-law Constantine, since 310 Maximian becomes a perfidus hostis for conspiring against Constantine and undermining the stability of the state.

e-mail: teresabucci@tiscali.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 43-50

Pasqua COLAFRANCESCO
(Bari)

Damaso ‘privato’: l’elogio di Proietta (ED 51)

La produzione damasiana costituisce sotto diversi aspetti un caso ‘singolare’ nella storia dell’epigrafia metrica, vero e proprio genere all’interno della più ampia classe delle “scritture esposte” con cui condivide il tratto statutario del rapporto biunivoco testo/monumento distinguendosi per la scelta formale del verso, che, come tratto connotativo, la proietta in una dimensione più squisitamente letteraria¹. Un primo dato oggettivo di questa singolarità è il fatto che nella storia plurisecolare del genere non esistono esempi di un *corpus* così consistente, omogeneo e programmaticamente autoriale: cicli di *carmina* riconducibili ad uno stesso contesto monumentale e ad un ambito unitario di committenza come quello della Grotta delle Vipere in Sardegna (CIL X 7563 ss.)² sono casi isolati, comunque più esigui nel numero e circoscritti ad ambiti familiari con esclusiva destinazione funeraria.

Un secondo dato, questa volta interno allo stesso *corpus*, è la varietà delle categorie funzionali alle quali i *carmina* possono essere ricondotti, alcune delle quali già codificate dalla tradizione del genere, come quella funeraria e votiva, altre sostanzialmente ‘nuove’ come nel caso degli *elogia martyrum*.

La prima tipologia può essere efficacemente esemplificata dal carne funerario composto per la giovane Proietta (ED 51), trasmesso sostanzialmente integro su una tavola di marmo di notevoli dimensioni (cm. 56x198) attualmente conservata nella galleria lapidaria dei Musei Vaticani (par. VI, 34)³:

¹ Va tuttavia sottolineato che la dimensione letteraria non esaurisce la valenza documentaria dei *carmina* che partecipano con la loro peculiarità al più complesso circuito di scambi con altri sistemi nei quali si istituzionalizzano i codici culturali; cfr. P. Colafrancesco, *Un problema di convivenza: epigrafia e poesia*, «Inv. Luc.» 7-8, 1985-86, 281-299.

² Per l’edizione critica e l’esautivo commento dell’importante documentazione conservata in questo sepolcro di famiglia cfr. da ultimo *Carmina Latina epigraphica provinciae Sardiniae*, a cura di P. Cugusi, Bologna 2003, 63-71, 105-152.

³ Per il testo e la numerazione dei carmi seguo l’edizione *Epigrammata Damasiana*, rec. adn. A. Ferrua, Roma 1942. La nostra iscrizione fu sicuramente trasferita da un cimitero suburbano nella Chiesa di s. Martino ai Monti e successivamente sulla facciata e (in un secondo momento) sul pavimento della chiesa dei ss. Silvestro e Martino, da cui fu spostata intorno al 1780 per giungere alla sua ultima destinazione museale.

- Quid loquar aut sileam, prohibet dolor ipse fateri.
Hic tumulus lacrimas retinet, cognosce, parentu(m)*
- 3 *Proiectae fuerat Primo quae iuncta marito
Pulcra decore suo solo contenta pudore
Heu dilecta satis miserae genitricis amore*
- 6 *Accipe quid multis thalami post foedera prima
Erepta ex oculis Flori genitoris abiit
Aetheriam cupiens caeli conscendere lucem.*
- 9 *Haec Damasus prestat cunctis solacia fletus.
Vixit [an]n(os) XVI m(enses) dies IX dep(osita) III kal(endas) ian(uarias)
Merobaude et Fl(avio) Saturnin(o) cons(ulibus).*

Grazie alla *subscriptio* il carme si può datare con sicurezza al 383. Sulla giovane defunta, sulla sua famiglia e sui rapporti che sarebbero intercorsi con Damaso, autore del suo epitaffio, sono state avanzate numerose ipotesi tra cui quella dell'identificazione con la Proietta menzionata insieme al marito Secondo nell'acclamazione incisa su un cofanetto di argento ritrovato nel 1793 durante i lavori di ampliamento della Chiesa di s. Gioacchino annessa al monastero delle religiose di s. Francesco di Paola sull'Esquilino⁴. Tuttavia, come sottolinea Ferrua, mancano elementi probanti per appoggiare questa ipotesi e la sola inferenza verosimile ricavabile dal testo è l'esistenza di un legame di amicizia tra Damaso e la famiglia della defunta⁵.

L'articolazione del carme ripropone lo schema più frequentemente documentato per questa tipologia di testi con la successione canonica di quattro segmenti strutturali: formula di apertura (vv. 1-2), *elogium* del defunto (vv. 3-5), formula obituaria (vv. 6-8), clausola (v. 9).

1. Formula di apertura

Nel primo segmento si ripropone al v. 2 la struttura segnaletica generalmente incipitaria, tipica in particolare degli epitaffi organizzati secondo lo schema formale del discorso etero diegetico, la cui focalizzazione è in genere rivolta all'ostensione del defunto. Nel nostro caso la formalizzazione di questo segmento tematico presenta elementi eccentrici non solo rispetto alla formula standard, comune anche al formulario prosastico che la ripropone molto frequentemente in sigla (HSE), ma anche alla varietà di soluzioni documentata dal repertorio dei *carmina*. Già se si accoglie, infatti,

⁴ Il cofanetto fa parte di un insieme di oggetti d'argento probabilmente nascosto verso la fine del sec. IV e mai recuperato dai proprietari, cfr. K. S. Painter, *Il tesoro dell'Esquilino*, in *Aurea Roma. Dalla città pagana alla città cristiana*, a cura di S. Ensoli ed E. La Rocca, Roma 2000, 140-146, 493-495.

⁵ La tesi dell'identificazione è sostenuta da A. Cameron, *The date and the Owners of the Esquiline Treasure*, «Am. Journ. Arch.», 1985, 135-145; *contra* cfr. K. J. Shelton, *The Esquiline Treasure, the nature of the evidence*, *Ibid.*, 147-155.

la proposta di Ferrua secondo la quale l'immagine del v. 2 equivarrebbe a *tumulus claudit in se lacrimatum pignus parentum*, saremmo di fronte ad una ricercata perifrasi che, grazie ad una ardita inversione di causato per causante, tradurrebbe poeticamente la nuda menzione della defunta. Se invece, come sarei più propensa a ritenere, si conserva al termine *lacrimas* la sua referenza concreta, dovremmo riconoscere un tocco retorico giocato sull'elemento emotivo, con il ricorso all'immagine del sepolcro che custodisce insieme al corpo della defunta le lacrime dei genitori. Un tema quello del compianto tanto connaturato all'evento morte nella dimensione antropologica e rituale che le lacrime, in qualche caso, sono presentate quali essenza stessa residuale del defunto, come testimonia un carme elegiaco romano proveniente dal colombario di villa Panfili e datato al I sec. d.C. (CE 977) nel quale la piccola defunta dice di sé (v. 4): *infelix iaceo nunc cinis et lacrimae*. Un parallelo più prossimo cronologicamente e strutturalmente alla formulazione damasiana è il carme in esametri verosimilmente di committenza cristiana datato *ad annum* al 359, CE 649, vv. 1-2: *Eheu quos fletus retinet crudele sepulcrum / da lector lacrumas et duro flectere casu*⁶.

Del resto, com'è noto, la menzione delle manifestazioni esterne del lutto fa parte di un repertorio trasversale che accomuna l'epicedio letterario e la produzione epigrafica metrica, nella quale, tra le varie manifestazioni rituali, il pianto compare con assoluta maggiore frequenza in quanto parte del culto funerario. Sono le lacrime un omaggio postumo, l'adempimento di un dovere nei confronti del defunto, un'offerta funeraria, quasi una *libatio* equiparabile a quella del vino⁷.

2. Formula eulogistica

Secondo la lettura proposta del v. 2, diversamente dalla prassi più tipica, la memoria della defunta, in qualche modo subordinata a quella dei sopravvissuti, appare ritardata come *incipit* della struttura eulogistica al v. 3. In questa struttura prevale secondo le attese il tratto 'commentativo', che tuttavia nella media non si sottrae alla stereotipia di schemi costruiti su categorie di appartenenza (sesso età stato sociale) piuttosto che su storie individuali. Non a caso la prima indicazione offerta dall'epitaffio determina la defunta nel sociale come moglie di *Primus*⁸.

A questo *status* fa in qualche modo riferimento la serie di attributi che la connotano al v. 4. A disambiguare la polisemia dell'aggettivo *pulcra*, abbastanza raro nella prassi epigrafica e in riferimento a donne, concorre l'ablativo *decore*, che sposta la

⁶ A documentare la vitalità diacronica e transculturale del motivo si veda a titolo esemplificativo il carme esametrico di provenienza romana conservato a Modena databile tra I e II sec. d.C., CE 447, vv. 4-5: *venit iniqua dies et acerbae terminis hora / ut titulum miseri lacrimis impleret acerbis*.

⁷ Vino e lacrime sono ricordati insieme nel carme esametrico proveniente da Tarracona, dedicato ad un auriga membro della *factio veneta*, CE 500, vv. 13-14 *fudimus insonti lacrimas. nunc vina: precamur / ut iaceas placide. nemo tui similis*.

⁸ Accolgo in questo caso la lettura di Ferrua che interpreta *primo* come nome del marito la cui menzione non poteva mancare nell'epitaffio di una sposa così giovane.

referenza dal tratto di ‘bellezza fisica’ a quello di ‘armonia’ complessiva della persona, intreccio di piacevolezza fisica e grazia decorosa di portamento, quanto si addice ad una donna sposata che ha come impegno statutario la custodia della sua irreprensibilità, unica fonte di compiacimento.

La clausola del v. 4 è ripresa in variazione della formula *solo contenta marito* quasi esclusivamente attestata in epitaffi di committenza pagana che contemplan il motivo della *univira* tra le virtù specifiche di defunte sposate. Verosimilmente sulla scorta della rinnovata carica ideologica che questo motivo acquista in ambito cristiano, Ferrua suggerisce di riconoscere anche nel nostro epitaffio una allusione all’univirato nella clausola del v. 6 *thalami post foedera prima* “dopo le prime nozze nonché le sole”. Tuttavia, considerando la giovanissima età della sposa (appena sedici anni), l’indicazione di univirato come lode della sua fedeltà mi sembra sopraddimensionata anche per un autore come Damaso incline a ricorrere all’enfasi. Dunque, attribuendo a *primus* il valore partitivo documentato tanto nella lingua prosastica che in quella poetica soprattutto per indicazioni temporali, sarei più favorevole ad interpretare la clausola nel senso di “subito dopo le nozze”.

3. Struttura obituaria

È aperta da una formula di passaggio accostata in asindeto alla richiesta di attenzione formalizzata dall’imperativo *accipe*, qui usato con valore assoluto, che reitera il parentetico *cognosce* del v. 2. Va sottolineato che questa formulazione si presenta come variazione di una struttura documentata, anche se non con grande frequenza, negli epitaffi concepiti in forma dialogata, nei quali in particolare si simula che il defunto rivolgendosi al lettore/passante anticipi le naturali curiosità del presunto interlocutore, informandolo subito delle notizie essenziali (nome provenienza età) che lo riguardano. La formula tipo è illustrata da un carme romano in distici CE 1142, vv.1-3 *Si quis forte velit tumuli cognoscere fatum / et quorum maestus contegat ossa lapis, / accipiat paucis ne sit mora longior aequo*. Del resto la forma più stereotipa è usata dallo stesso Damaso nell’epitaffio della sorella Irene (ED 11) v. 2: *hic soror est Damasi nomen si quaeris, Irene*⁹.

La struttura che formalizza il dato della morte gioca su due lemmi tecnici *ereptus* e *abiit*: il primo proprio del tema della *mors immatura*, il secondo dei termini eufemistici con cui la tradizione già letteraria formalizza l’esito ultimo della vita. I due lemmi incorniciano la citazione del nome del padre della defunta a concludere la serie inaugurata da quello del marito; manca l’indicazione onomastica della madre, la cui

⁹ Tra gli esempi più antichi vedi CE 960, proveniente da Benevento e attribuibile ad età cesariana, v. 3: *si quaeris quae sim, cinis en et tosta favilla*. Cfr. anche CE 973, da Roma, databile tra la fine del I e l’inizio del II, v. 7 *sei nomen quaeris, sum Lesbia*. Per esempi più tardi cfr. CE 1874, da Roma, databile tra fine IV inizio V, v. 2 *nomen si quaeris Iulia bocata so*.

identità è totalmente risolta nella sfera affettiva sottolineata, oltre che dall'enfatica interiezione incipitaria, dalla ridondanza patetica della *iunctura dilecta ... amore*.

La struttura obituarica può presentarsi nella formulazione più allargata che prevede oltre alla formalizzazione dell'evento morte anche quella della reale destinazione ultima del defunto. In questa ampia categoria tematica il nucleo concettuale più ricorrente è quello dualistico, erede 'volgarizzato' della riflessione filosofica sulla diversa natura e destinazione della componente materiale e immateriale dell'uomo. Nel nostro caso si oblitera il primo elemento per sottolineare soprattutto il secondo, presentato, quasi a controbilanciare lo strappo violento ed esterno lemmatizzato dal participio *erepta*, come anelito volontaristico della defunta verso una meta desiderata (*cupiens*).

4. Clausola

L'esametro che chiude l'epitaffio presenta la struttura di una vera e propria sigla di 'autore' abbastanza eccentrica rispetto alla prassi più comune. Negli esempi numerosi nei quali la memoria scritta del defunto come biografia ideale intessuta di elementi eulogistici, affettivi ed emotivi si propone come conforto per il dolore dei sopravvissuti, è infatti privilegiato piuttosto il punto di vista del dedicante, che, 'autore' per lo più virtuale dello stesso *titulus*, ne è tuttavia il protagonista reale, l' 'autore' implicito. Nel nostro caso invece la dichiarazione esplicita di paternità riunifica le due presenze trasferendo dunque l'atto comunicativo in uno spazio esterno a quello in genere riservato al rapporto defunto/cerchia parentale: l'epitaffio si configura non solo e non tanto come *officium* reso alla defunta, ma soprattutto come *munus amicitiae* consolatorio per il lutto dei suoi parenti.

5. La struttura del carme

L'equilibrio strutturale del carme, eredità di una tradizione consolidata, trova riscontro in un livello stilistico altrettanto maturo, entrambi spie della presenza di un progetto 'autorale' segnato dai tratti peculiari di una personalità definita. Tra questi si può rilevare in prima istanza la tendenza ad accentuare la funzione emotiva del dettato. Già denunciato nella movenza iniziale (v.1 *Quid? loquar aut sileam? prohibet dolor ipse fateri*) dalla successione delle due interrogative retoriche, in particolare dall'autodomanda espressa dai due congiuntivi *deliberantis* che strutturano la seconda, questo tratto è rafforzato nel v. 2 (*cognosce*) e nel v. 6 (*accipe*) dall'occorrenza dell'imperativo parentetico, nel v. 3 (*Proiectae fuerat Primo quae iuncta marito*) dall'anastrofe del relativo con evidente funzione di sottolineatura dei due nomi che precedono, nel v. 5 dalla ridondanza della *iunctura dilecta ... genitricis amore*.

Non mancano marche evidenti del ricorso ad un registro sostenuto, come al v. 8 (*aetheriam cupiens caeli conscendere lucem*) l'elaborata *dispositio* a cornice di aggettivo e sostantivo, che enfatizza con l'efficacia dell'iperbato il nucleo tematico a sua volta evidenziato dall'allitterazione trimembre. Stilemi di affinamento propri della

lingua letteraria sono, nel secondo emistichio del v. 6 (*thalami post foedera prima*), la doppia metonimia *foedera thalami*¹⁰ e l'ellissi del participio. Una conferma che in qualche caso questo secondo procedimento può superare i limiti di ambiguità consentiti sono le diverse alternative di supplemento proposte per questa *iunctura*, tra cui la più soddisfacente per il contesto complessivo del verso mi sembra essere quella di Ferrua *inita* con il valore di "appena celebrate".

Abbastanza evidente nel tessuto complessivo del carme è anche la trama di rapporti con la tradizione letteraria, che, nei termini della critica più recente, si giocano tra i due paradigmi fondamentali di riscrittura e intertestualità, attivi fin dall'epoca repubblicana e particolarmente utili come criteri ermeneutici della produzione poetica tardoantica. Sotto questo profilo Damaso, mentre ripercorre la tradizione consolidata del genere confrontandosi in prima istanza con il modello per eccellenza, quello virgiliano, mostra anche di allargare la rete delle suggestioni, aprendosi alle esperienze poetiche che stavano maturando nell'ambiente degli scrittori a lui contemporanei.

Eco sicuramente virgiliana va considerata l'insolita movenza interrogativa del v. 1: la ripresa quasi *ad verbum* di *Aen.* 3, 39 *eloquar an sileam* ricrea infatti la stessa condizione di ansioso timore reverenziale che giustifica la parentetica irruzione del personaggio narratore Enea nel racconto del prodigio con cui si disvela la tragica fine del giovane Polidoro. Altrettanto convincente nella clausola del v. 9 *solacia fletus* la ripresa in variazione di *Aen.* 10, 62-63...*solacia luctus / exigua ingentis, misero sed debita patris* che, ben più dell'ovvio riuso di una comoda struttura metrica, per la stretta analogia dei contesti (si tratta delle onoranze funebri per il giovane Pallante) proietta la solennità di un *funus* eroico sull'*officium* doveroso di Damaso nei confronti del dolore dei sopravvissuti.

In alcuni casi, invece, il riconoscimento di un modello virgiliano appare motivato più dalla pregiudiziale assunzione della 'onnipresenza' del poeta, che dalla concreta evidenza testuale. Per la movenza iniziale del v. 5 *erepta ex oculis*, ad esempio, il richiamo suggerito da Ferrua ad *Aen.* 1, 88-89 *Eripiunt subito nubes caelumque diemque / Teucrorum ex oculis* presuppone una necessaria dislocazione di contesto dal concreto effetto causato da un evento atmosferico all'ambito metaforico del lessico relativo alla morte. Mentre di fatto il sintagma *eripere ex oculis* a significare, nella sottrazione definitiva di una presenza fisica, l'azione violenta della morte è già documentato nel doloroso ricordo del fratello che Catullo condivide con l'amico Ortalo, colpito da un lutto ugualmente profondo, 65, 8 -9 *Troia Rhoeteo quem subter litore tellus/ ereptum nostris obterit ex oculis*.

In altri casi il richiamo virgiliano sembra sostenuto prevalentemente dal parallelismo metrico prosodico delle strutture, esito ben noto di un procedimento tipico di una tecnica quasi centonaria, che manipola a diversi livelli e dunque con diversi risultati frammenti metricamente strutturati di lingua poetica soprattutto nelle clausole

¹⁰ Già documentata in Ovidio *met.* 7, 403 ... *thalami quoque foedere iungit* e nel celebre passo di Lucano relativo a Marcia 2, 341-342 ... *da foedera prisci/ inlibati tori*.

esametriche. Ampiamente documentato già nella più antica produzione di iscrizioni metriche, questo procedimento, mentre alimenta di fatto il patrimonio di una *langue* epigrafica, molto spesso contribuisce ad attenuare se non a dissolvere il rapporto diretto con la *parole* colta, in questo caso virgiliana.

In questa tipologia credo possa rientrare il richiamo a *Aen.* 4, 586 ... *albescere luce* e 4, 631... *abrumpere lucem* proposti da J. Fontaine¹¹ per la clausola del v. 8 *conscendere lucem*. Per quanto riguarda in particolare *Aen.* 4, 631 (tratto dall'episodio del suicidio di Didone), l'osservazione di una affinità tra i due contesti (due donne ugualmente colte negli attimi estremi della loro vita) è troppo generica per colmare la discrasia tra l'immagine virgiliana di una morte cercata (*abrumpere lucem* = spezzare il filo della vita) e quella damasiana dell'ascesa verso la vera vita (*conscendere lucem* = salire verso la vita celeste), a meno di non supporre un gioco di antitesi intenzionalmente creato dal nostro autore nei confronti del suo modello. Di altro spessore è invece il parallelo con Giovenco 2, 195 ... *aetheriam liber conscendet in aulam*. A convincere della intenzionalità della ripresa sono le due occorrenze lessicali dell'aggettivo e soprattutto del verbo nella analoga *dispositio* a cornice presente nel verso damasiano e insieme la congruenza del contesto: la reggia celeste verso la quale potrà salire finalmente libero dal peso del corpo mortale solo colui che sarà rinato a nuova vita grazie al battesimo è infatti la stessa meta luminosa desiderata e ottenuta da Proietta. Del resto in molti luoghi della produzione damasiana è verificabile l'influenza esercitata dal poeta che con un ardito esperimento ha inaugurato nel panorama letterario del sec. IV il genere della parafrasi biblica, incrementando peraltro il processo di formazione di un patrimonio di immagini formalizzate secondo moduli destinati a diventare in qualche misura formulari. Così il verbo *conscendo*, con probabile accentuazione del raggiungimento della meta verso cui è finalizzato il movimento¹², tende a specializzarsi per connotare l'ascesa verso il regno celeste sia in riferimento al Cristo che all'anima individuale al compimento della sua parabola esistenziale¹³.

“Elegia solenne dal tono molto sostenuto”¹⁴ il carne, composto da Damaso nell'anno che precede la sua morte, pure iscritto nella sfera delle relazioni private a dif-

¹¹ Di natura squisitamente metrica sono infatti le osservazioni proposte da J. Fontaine, *Damaso poeta teodosiano*, in *Letteratura tardo antica. Figure e percorsi*, trad. it. a cura di C. Ombretta Tommasi Morreschini, Brescia 1998, 184, n. 24.

¹² Cfr. *Diff.* ed. Beck, p. 39, 101 *ascendere est inchoatio laboris, conscendere paene consummatio. Ita alterum initium dat alterum finem.*

¹³ In Girolamo così viene immaginata l'ascesa trionfale di Eustochio dopo aver superato le prove terrene, *ep.* 108, 31... *choris comitata virgineis civis est salvatoris effecta et de parvula Bethlem caelestia regna conscendens dicit ad veram Noemi*. In un contesto battesimale il verbo verrà ripreso da Prudenzio nell'Inno dedicato ai due martiri cagliaritari uccisi nel luogo su cui sorge il battistero, *Perist.* 8, 7-8: *qui cupit aeternum caeli conscendere regnum / huc veniat sitiens, ecce parata via est.*

¹⁴ Il giudizio è espresso da Fontaine, *Damaso poeta* cit., p. 197, n. 65. Per P. Santorelli, *L'epigramma a Proietta di Damaso (51 F.)*, in *Sicilia e Italia suburbicaria tra IV e VIII secolo*, Atti del Convegno di Studi, a cura di S. Pricoco, F. Rizzo Nervo, T. Sardella, Soveria Mannelli 1991, 327-336, il nostro epigramma «permette di cogliere le fasi e l'elaborazione del passaggio dall'*elogium* pagano e classico all'epigramma cristiano» (328).

ferenza della parte più consistente della sua produzione epigrafica posta a servizio di un ampio progetto pastorale, reinterpreta secondo la nuova temperie culturale e i tratti di una personalità singolare, la tradizione più alta del genere, evocando la raffinata semplicità degli epitaffi tardorepubblicani come quelli di Claudia (Nome) ed Euchari.

Abstract

Proietta's epitaph belongs to a small group of compositions related to the private entourage of Pope Damasus. The structural and thematic analysis shows a perfect mastery of the compositional techniques typical of the carmina epigraphica, integrated with the influences (as to form and content) of the new cultural times.

e-mail: p.colafrancesco@dsc.uniba.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 51-60

Roxana-Gabriela CURCĂ
(Iași)

-DAVA : *Sémantique historique et contextualisation archéologique**

Introduction

Dans le cadre des recherches sur la protohistoire, la sémantique historique a un rôle très important, puisqu'elle peut conduire, avec les autres éléments, à une herméneutique nuancée des paramètres de l'évolution d'une communauté humaine. Tenant compte qu'une telle recherche implique, *ab initio*, l'identification et l'analyse de certains *mots-clef*, nous considérons comme fondamental, dans le cas de l'espace carpato-dnistréen, le recours permanent à la référentialité épigraphique, littéraire et papyrologique. D'autre part, la sémantique historique – comme unique méthode d'analyse – ne peut pas conduire à des conclusions pertinentes sans une mise en corrélation avec les résultats archéologiques.

En ce qui concerne la problématique de la définition du statut (urbain ou rural) des localités désignées par des oikonymes qui incluent *-dava*, il existe déjà une bibliographie substantielle. Pourtant, les interprétations divergentes justifient une poursuite des investigations dans une vision plus large. Notre recherche, volontairement interdisciplinaire, valorise les démarches antérieures de nature étymologique, historique et archéologique, mais introduit aussi dans la discussion la définition du concept de *ville* dans l'exégèse historique actuelle.

Témoignages épigraphiques

La composante lexicale *-dava* est attestée pour la première fois dans une inscription officielle de la première moitié du premier siècle après J.-C., découverte à Dio-

* Cet ouvrage a été possible grâce au projet *Les Sciences Social-Humanistes dans le Contexte de l'Évolution Globale: le Développement et l'Implémentation des Études Postdoctorales et du Programme de Recherche*, avec le support financier du Programme Sectoriel Opérationnel pour le Développement des Ressources Humaines 2007-2013, cofinancé par le Fond Social Européen, projet numéro POSDRU 89/1.5/S/61104. Je tiens à remercier Prof. N. Zugravu pour ses commentaires constructifs, suggestions et indications bibliographiques. Ma gratitude s'adresse aussi au Prof. N. Ursulescu pour m'avoir indiqué plusieurs articles concernant ce sujet.

nysopolis (Baltchik, Bulgarie)¹. Il s'agit d'un décret qui offre des informations sur la capitale du royaume de Burebista, ses rapports avec Dionysopolis et la domination romaine. Émis en l'honneur d'un citoyen appelé Akornion, le décret a suscité de nombreuses controverses dans l'historiographie, tout particulièrement en ce qui concerne sa visite à *Argedava* (Ἀργέδουον) pour obtenir certains avantages de la part d'un souverain gète². Après avoir identifié, dans le territoire rural d'Histria, une inscription datée en 166 après J.-C. de *vicus Arcidava*³, Al. Suceveanu a formulé l'hypothèse d'une liaison entre les deux oikonymes. Si, dans le décret de Dionysopolis, Ἀργέδουον désignait la résidence politique d'un souverain Gète, le statut de *vicus* de l'inscription d'Histria dénote, sans équivoque, la perte du caractère urbain pendant la domination romaine⁴. Des attestations épigraphiques indirectes des *davae* existent aussi: il s'agit des ethnonymes dérivés des oikonymes. C'est le cas du syntagme *Perburidavensis qui et Buricod(avensis)*, formé d'un cognomen et un agnomen, identifié dans un texte épigraphique de *Novae*⁵ (Mésie Inférieure) daté de 140/200 après J.-C. Mentionnons aussi que dans une inscription du second siècle après J.-C., découverte à Oescus, le toponyme *Giridava* (*diis deabusque Giridavensibus*)⁶ est toujours attesté de manière indirecte.

Témoignages littéraires

Le corpus de textes antiques qui intéresse les établissements avec le composante *-dava* peut être structuré en deux catégories: *des témoignages aléatoires* et *des attestations systématiques*. Dans la première catégorie, sont inclus un fragment de Titus Livius qui mentionne le toponyme *Desudaba*⁷ ainsi qu'une glose d'Hesychius d'Alexandrie: λέβα· πόλις, ὑπὸ Θρακῶν (« ville chez les Thraces »). Dans la seconde catégorie, se rencontrent les attestations de Ptolémée et de Procope de Césarée. Ptolémée aurait utilisé les données du géographe Marinus de Tyr, qui a écrit ses œuvres au début du second siècle après J.-C. et qui, à son tour, aurait eu aussi

¹ *IGB*², I, 13.6 ; M. Petrescu-Dîmbovița, Al. Vulpe (coord.), *Istoria românilor*, Vol. I. *Moștenirea timpurilor îndepărtate*. La seconde édition, revue et augmentée, București 2010, 441.

² Pour une discussion détaillée sur l'identité du dynaste Gète, voir I. H. Crișan, *Burebista și epoca sa*, București 1977, 95-96.

³ *ISM* I, 358.6.

⁴ Al. Suceveanu, *A propos d'Argedava à la lumière d'une inscription inédite*, «Revue Roumaine d'Histoire» 14, 1975, 1, 111-118.

⁵ *IGLN*, 91, 5-7.

⁶ *ILBulg*, 237, 3-4.

⁷ Liv. 44, 26, 7. Pour des précisions supplémentaires sur ce toponyme, voir M. Tascheva, *Die thrakischen Glossen δεβα (deva) und δαβα (dava)*. *Eine historisch-geographische Erkundigung*, in P. Roman (en collaboration avec S. Diamandi et M. Alexianu) (eds.), *The Thracian World at the Crossroads of Civilizations*, Proceedings of the Seventh International Congress of Thracology, Constanța-Mangalia-Tulcea, Bucarest 1997, 548.

d'autres sources d'informations⁸. Pendant la période où Ptolémée écrivait, bon nombre d'établissements avec la composante *-dava* étaient déjà disparus. Chez Ptolémée, pour toute une série d'établissements, inclusivement ceux dont les oikonymes finissent en *-dava*, est employé un syntagme de différenciation (‘Πόλεις δὲ εἰσὶν ἐν τῇ Δακίᾳ ἐπιφανέστεραι’/ (« Les plus importantes villes de la Dacie »)⁹. Puisqu'il emploie le comparatif ἐπιφανέστεραι, il résulte qu'il ne se réfère pas à la totalité des établissements mais qu'il mentionne seulement les plus importants d'entre eux.

Néanmoins, suite à la caractérisation de tous ces établissements comme des *po-leis*, on soupçonne que Ptolémée ait exagéré; dans ce contexte, précisons que pour définir un établissement à caractère urbain, les Grecs disposaient d'une terminologie assez diversifiée (e.g. πόλις, πόλισμα, πολισμάτιον, πολίχνη, πολίχνιον, etc.). Nous allons voir que le mot πολίχνιον présente un grand intérêt pour notre démarche car il représente un diminutif d'un autre diminutif, plus précisément de πολίχνη « petite ville »¹⁰. Πολισμάτιον « ville aux dimensions réduites, burg »¹¹, πολίχνη¹² et πολίχνιον¹³ sont les termes préférés par les auteurs de l'époque hellénistique et romaine¹⁴. Chez les auteurs byzantins on trouve une différenciation plus nuancée en ce qui concerne le statut des différents établissements. Ils font notamment la différence entre πόλις – ville au sens traditionnel, πολίχνιον – ville d'importance secondaire, φρούριον – simple forteresse¹⁵. Du point de vue sé-

⁸ Il s'agit du papier de M. Vipsanius Agrippa, *Forma Orbis*; M. Petrescu-Dîmbovița, Al. Vulpe, *Istoria* cit., 440; Al. Vulpe, *Din nou despre geografia antică a Moldovei la vest de Prut*, in T. Teoteoi, B. Murgescu, Ș. Solcan, *Fațetele istoriei. Existențe, identități, dinamici. Omagiu academicianului Ștefan Ștefănescu*, București 2000, 411 ; I. Ferenczi, *Contribuții la soluționarea problemei formării orașului la daci*, in H. Daicovicu, *Studii dacice*, Cluj-Napoca 1981, 58.

⁹ Ptol. 3, 8, 4; pour les sens de l'adjectif ἐπιφανής, -ές ('éclatant', 'renommé', 'célèbre'), voir A. Bailly, *Dictionnaire grec-français*, Paris 1996, 784.

¹⁰ Bailly, *Dictionnaire* cit., 1588; H.G., Liddell, R., Scott, *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1996, 1435.

¹¹ Bailly, *Dictionnaire* cit., 1587; Ephor. fr. 27.

¹² Thuc. 7.4.6.

¹³ Isoc. 5.145, 12.89 ; Plat. *Resp.* 370 D ; Strab. 7.6.1.

¹⁴ M.H. Hansen, Th.H. Nielsen, *An inventory of archaic and classical poleis*, Oxford 2004, 47.

¹⁵ Etienne de Byzance considère Bizone, Histria et Tomis comme polis (« ville »), pendant que Callatis était désigné polichnion (« petite ville ») (*Ethnika*, s.v. Bizone, Istros, Callatis, Tomeus) ; Procope qualifie comme polis seulement Ibida (*De aedif.* 4, 7, 19), tandis que Troesmis, Noviodunum, Callatis, Zaldapa, Axiopolis, Carsium, Tomis, Argamum, Constantiniana sont nommées phouria (« des forteresses, des cités ») (*De aedif.*, 4, 11). Pour la distinction terminologique concernant le statut différent de certains établissements, voir I. Barnea, *Les villes de la Scythia Minor aux cours des Ve-VIe siècles*, «Bulletin AIESEE» 10, 1972, 147, 151-152 ; E. Popescu, *Zur Geschichte der Stadt in Kleinskythien in der Spätantike. Ein Epigraphischer Beitrag*, «Dacia» N.S. 19, 1975, 176; G. Dagnon, *Les villes dans l'Illyricum protobyzantin*, in *Villes et peuplement dans l'Illyricum protobyzantin*. Actes du colloque organisé par l'École française de Rome (Rome, 12-14 mai 1982), Rome 1984, 7; A. Dunn, *The transition from polis to kastron in the Balkans (III-VII c.c.): general and regional perspectives*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 18, 1994, 60-80 ; V. Dintchev, *Sur la question des définitions urbaines dans les sources de la Basse Antiquité, concernant les diocèses de la Thrace et de la Dacie*, «Arheologia» 1-2, 1998, 16-23 (en bulgare, avec un résumé en français); Idem, *Classification des villes de la Basse Antiquité* :

mantique, le terme *πολίχνιον* est d'une grande importance pour notre recherche puisqu'il désigne le niveau initial du développement d'une ville. Ce terme se révèle d'autant plus important que le géographe byzantin Procope de Césarée a défini un établissement de Mésie Inférieure, Cuimedava, comme un *πολίχνιον*. Cette affirmation pourrait constituer, dans certains contextes, une véritable clef de compréhension du terme *-dava*.

Nous devons mentionner qu'aucun des auteurs antiques mentionnés n'a connu *de visu* les établissements considérés des *poleis*, mais seulement sur la base des histoires transmises par divers intermédiaires.

Témoignages carthographiques

Tabula Peutingeriana et *Itinerarium Antonini Augusti* contiennent les plus nombreuses attestations des toponymes qui finissent en *-dava*. On a aussi identifié des présences isolées de cette glose dans *Itinerarium Hierosolymitanum* et *Ravennatis Anonymi Cosmographia*¹⁶.

Témoignages papyrologiques

La publication du papyrus Hunt en 1952 a permis d'identifier la seule attestation papyrologique de la composante lexicale *-dava*. Il s'agit de l'attestation à Piriboridava (*Piroboridavae in praesidio*) d'un détachement de l'unité auxiliaire *cohors I Hispanorum veterana*¹⁷.

Directions de la recherche

Une première direction de recherche est celle de l'étude étymologique de cette composante lexicale. Dans ce sens, il est important de mentionner les études de W.

aspects, possibilités et solutions, in *ibidem*, 39, 1998, 3-4, 25-33 (en bulgare, avec un résumé en français); Idem, *Classification of the Late Antique Cities in the Dioceses of Thracia and Dacia*, «Arch.Bulg.» 3, 1999, 3, 41; Idem, *Classification of Late Antique Town Centers from Thracia and Dacia – Model and Interpretation*, «ADA» 1, 2001, 223-252 (en bulgare, avec un résumé en anglais); A. Kazhdan, *Polis and kastron in Theophanes and in some other historical texts*, «ΕΥΨΥΧΙΑ». *Mélanges offerts à Hélène Ahrweiler*, II, Paris 1998, 345-360; J. Haldon, *The idea of the town in the Byzantine Empire*, in G.P. Brogiolo, B. Ward-Perkins (eds.) *The idea and ideal of the town between Late Antiquity and the Early Middle Ages*, Leiden-Boston-Köln 1999, 1-23; W. Brandes, *Byzantine cities in the seventh and eighth centuries - different sources, different histories?* *ibidem*, 25-31, 41-44; G. P. Brogiolo, *Conclusions ibidem*, 251-252.

¹⁶ Tatscheva, *Die thrakischen cit.*, 550.

¹⁷ Al. Vulpe, *Din nou cit.*, 411.

Tomaschek¹⁸, V. Pârvan¹⁹, D. Detschew²⁰, I.I. Russu²¹, Vl. Georgiev²² et G. Mihailov²³. Récemment M. Tatscheva a analysé *-dava* du point de vue étymologique, historique et géographique²⁴. A. Poruciuc a essayé, d'une part, de démontrer l'interprétation étymologique consacrée, selon laquelle *-deva/-dava* dérive du radical indo-européen **dhe-* (« mettre, établir »)²⁵ et, d'autre part, de proposer l'hypothèse d'une congruence étymologique entre les toponymes *Thebai-Tabai-Deva*. Cet auteur considère qu'une *-dava* est une ville située sur un rocher ou une fortification établie sur un sommet et que ce terme désigne un « centre tribal, ayant aux alentours un territoire d'exploitation agricole »²⁶.

Dans la recherche historique et archéologique de Roumanie, la signification de ce concept soulève encore des controverses auprès des spécialistes qui l'interprètent différemment. L'une des approches, quasi-unanimement acceptée par les historiens, est fondée sur l'hypothèse de la quasi-égalité sémantique entre *-dava* et le terme latin *oppidum* (« cité fortifiée »)²⁷. Dans une recherche récente évaluant la relation possible entre *-dava* et *oppidum*, l'idée d'un rapprochement sémantique entre ces deux termes est rejetée; *dava* est considéré un nom commun «qui désigne un certain type d'agglomération d'habitation, fortifiée, avec certaines fonctions dans le territoire et

¹⁸ W. Tomaschek, *Die alten Thraker*, vol. II, 1, Wien 1893-1894, 9. Il a proposé pour δεβα les sens 'établissement', 'bourgade', 'village ouvert'.

¹⁹ V. Pârvan, *Getica. O protoistorie a Daciei*, București 1926, 247-249.

²⁰ D. Detschew, *Die thrakischen Sprachreste*, Wien 1957, s.v. *-dava*.

²¹ I.I. Russu, *Limba traco-dacilor*², București 1967, 162.

²² Vl. Georgiev, *Trakite i tekhnia ezik*, Sofia 1977.

²³ G. Mihailov, *Le processus d'urbanisation dans l'espace balkanique jusqu'à la fin de l'antiquité*, «Pulpudeva», 5, 1986, 9-10.

²⁴ M. Tatscheva, *Die thrakischen cit.*, 547-555.

²⁵ S. Paliga, *Thracian terms for «township» and «fortress», and related place-names*, «World Archaeology» 19, 1, 1987, 23-28. A partir du radical indo-européen **dhe-*, S. Paliga a attribué au mot *dava* les sens de 'forteresse', 'établissement urbain'.

²⁶ A. Poruciuc, *Relația etimologică dac. deva-rom. Deva în legătură cu grec. Thebai (Θήβαι) și cu fonologia substratului paleobalcanic*, in *Confluente și etimologii*, Iași 1998, 36, 52: "Si quelques historiens ou archéologues avec un esprit critique feront l'observation que toutes les *davae* daciques étaient des forteresses sur des rochers (ce qui est vrai), ma réponse est la suivante: pendant les temps connus de l'histoire de la Dacie, *deva/dava* était déjà arrivé à désigner un centre de pouvoir à caractère proto-urbain, que l'on peut traduire approximativement par le grec. πόλις".

²⁷ D. Antonescu, „Urbanismul” înaintășilor noștri daci, «Arhitectura», 27, 5, 1979, 55-58. L'hypothèse de Al. Vulpe soutient l'équivalence de *-dava* avec *oppidum* et avec *polis*, voir Al. Vulpe, *Dave și stăpânii lor*, in *Strămoșii poporului român, geto-dacii și epoca lor*, București 1980, 211-213: « Par le terme *-dava*, les Géo-daces désignaient ce que les autres peuples appelaient *oppidum* ou *polis*, en autres mots, une cité-résidence, le centre d'une formation politique.[...] Des centres économiques, politiques, militaires et culturels"; I. Glodariu, *Arhitectura dacilor - civilă și militară*, Cluj-Napoca 1983, 72: « le terme *dava* désigne toujours un grand établissement (fortifié ou non) ou une cité importante », *Enciclopedia arheologiei și istoriei vechi a României*, Vol. II, 1996, s.v. *dava*, 27-28: « Des établissements, souvent fortifiés, étaient des centres d'une intense activité artisanale et commerciale, et, d'autre part, ils avaient aussi une fonction politico-administrative, comme sièges de l'autorité tribale ou union-tribale"; Al. Vulpe, *Din nou* cit., 409; M. Petrescu-Dîmbovița, Al. Vulpe, *Istoria* cit. 441: « Par *dava* on doit comprendre un mot similaire au latin *oppidum* ('forteresse'), mais aussi un centre résidentiel (politico-religieux), d'artisanat et commercial ».

dans la communauté ». Gelu A. Florea considère que *dava* désignerait « un établissement de type préurbain » ou « protourbain » et que ce terme s'est autonomisé dans la bibliographie archéologique jusqu'à désigner « une agglomération d'habitation, fortifiée, avec certaines fonctions dans le territoire et dans la communauté »²⁸.

Les davae de l'espace carpato-dnistréen

Les résultats des investigations archéologiques de cette région sont décisifs pour bien comprendre les caractéristiques des entités d'habitation appelées *davae*. Notre étude considère premièrement les trois établissements de type *dava* de la Vallée du Siret²⁹, précisément parce qu'ils sont les plus explorés, c'est-à-dire Poiana (Piroboridava)³⁰, Brad (Zargidava)³¹ et Răcățiu (Tamasidava)³². Pourtant, nous devons aussi mentionner les groupes d'établissements de la région de Piatra Neamț (Bâtca Doamnei, Cozla, Piatra Șoimului) et du bassin du Trotuș (Utidava), Barboși³³ ou Grădiștea³⁴.

La cité de Barboși a été considérée par N. Gostar comme « un important centre artisanal et de marchandise »³⁵. Les cités de Bâtca Doamnei, Cozla et Titelca n'ont pas enregistré un grand progrès économique, en demeurant au niveau « d'importants centres militaires ». Le statut de *dava* est aussi accordé à l'établissement de Grădiștea (département de Brăila), mais seulement dans son acception « établissement, village, localité », sans connotations urbanistiques³⁶.

Heureusement, les recherches de Poiana et Brad ont été valorisées par des monographies et nous pouvons ainsi avoir une image relativement complète sur le mobilier et la typologie des objets découverts. Ainsi, à Poiana, on a identifié une quantité impressionnante d'objets artisanaux et vestimentaires, des parures, des ateliers, de la céramique d'importation, des vases en verre, etc. Néanmoins, l'une des plus importantes découvertes, mis à part l'impressionnante accumulation de monnaies, est

²⁸ G.A. Florea, *Oppidum, Dava. Câteva observații terminologice*, in C. Gaiu, C. Găzdac (eds.), *Fontes historiae. Studia in honorem Demetrii Protase*, Cluj-Napoca 2006, 248-249 ; voir aussi I. Ferenczi, *Contribuții cit.*, 56-58.

²⁹ Ptol. 3, 10, 8: (Ἰσόλειες δὲ εἰσὶ καὶ ἐν τῇ πλευρᾷ ταύτῃ μεσόγειοι παρὰ μὲν τὸν Ἰέρασον ποταμόν Ζαργίδαυα, Ταμασίδαυα, Πιροβορίδαυα ('Des villes à l'intérieur du pays il y a aussi dans cette partie, près du fleuve Hierasus: Zargidava, Tamasidava, Piroboridava').

³⁰ R. Vulpe, S. Teodor, *Piroboridava. Așezarea geto-dacică de la Poiana*, București 2003.

³¹ V. Ursachi, *Zargidava. Cetatea dacică de la Brad*, București 1995.

³² V. Căpitanu, *Principalele rezultate ale săpăturilor arheologice în așezarea geto-dacică de la Răcățiu, com. Horgești, jud. Bacău*, « Carpica », 8, 1976, 49-120 ; V. Căpitanu, M. Alexianu, *Amfore cu inscripții descoperite în dava de la Răcățiu (jud. Bacău)*, « Carpica » 17, 1985, 75-80.

³³ N. Gostar, *Cetăți dacice din Moldova*, București 1969, 37 ; S. Sanie, *Cetățuia geto-dacică de la Barboși* (I) « *Arheologia Moldovei* », 11, 1987, 103-112 ; Idem, *Cetățuia geto-dacică de la Barboși* (II) « *Arheologia Moldovei* », 12, 1988, 53-103.

³⁴ V. Sîrbu, *Dava getică de la Grădiștea, județul Brăila* (I), Brăila 1996.

³⁵ *Ibidem*, 36.

³⁶ V. Sîrbu, *Dava cit.*, 111-112.

l'identification d'une étampe interprétée comme un indice clair d'une économie monétaire³⁷. Poiana a ainsi été cataloguée en tant que « centre évolué, avec un bien défini caractère quasi-urbain, [...], un *emporium* commercial, grâce à sa position stratégique »³⁸. Dans l'établissement de Brad on a identifié de nombreux outils, des armes, de la céramique d'importation et des monnaies³⁹. V. Ursachi argumente l'existence d'un processus d'urbanisation par la présence de l'acropole, d'une zone sacré et d'un marché public, qui l'amène à définir les *davae* comme des établissements à caractère prédominant protourbain⁴⁰. L'établissement de Răcătău, grâce aux découvertes archéologiques (outils, armes en fer, amphores aux inscriptions, etc.), a été considéré « un centre commercial »⁴¹. En faisant référence au mobilier archéologique découvert à Poiana et Brad, N. Gostar affirme que ces *davae* illustrent un degré avancé de complexité et de développement, tout en insistant sur le niveau économique supérieur de ce type d'habitation⁴². Sur la base de la quantité impressionnante d'objets d'importation de Brad et Răcătău, il les considère « des stations commerciales »⁴³.

Nous trouvons intéressante l'idée de C. Preda quand il pense que des établissements comme Poiana ou Răcătău « peuvent figurer sur la liste des établissements proches des structures urbaines », de la perspective de leurs fonctions⁴⁴. En accord avec cette idée, I.H. Crișan croit que les *davae* sont : « des centres économiques, politiques, militaires et de culte, toujours situés dans une région intensément habitée. Elles sont des agglomérations de type protourbain, correspondant aux *oppida* du monde celtique et accomplissant en fait les fonctions des villes du monde méditerranéen, sans leur aspect édilitaire, quand même »⁴⁵. G. Gheorghiu a formulé l'hypothèse que ces établissements peuvent être considérés des « centres artisanaux et d'échange »⁴⁶.

En ce qui concerne le statut des trois *davae* de Siret (Poiana, Brad, Răcătău), nous remarquons l'attitude réservée de Gelu A. Florea, puisqu'il considère que ces éta-

³⁷ R. Vulpe, S. Teodor, *Piroboridava* cit., 102.

³⁸ *Ibidem*, 107.

³⁹ Ursachi, *Zargidava* cit., 296-302.

⁴⁰ *Ibidem*, 309.

⁴¹ I. Glodariu, *Relațiile comerciale ale Daciei cu lumea elenistică și romană*, Cluj 1974, 121: « dans le cas de l'établissement fortifié de Răcătău, il semble qu'on ait à faire à un centre commercial, au marché duquel il y avait surtout des produits en céramique » ; V. Căpitanu, M. Alexianu, *Amfore* cit., 78 ; V. Căpitanu, *Unelte și arme de fier descoperite în așezarea geto-dacă de la Răcătău, com. Horgești, jud. Bacău*, « Carpica » 17, 1985, 41-74 ; Idem, *Raport privind cercetările arheologice de la Răcătău, jud. Bacău*, « Materiale și Cercetări Arheologice », 1986, 109-120.

⁴² N. Gostar, *Cețți dacice din Moldova*, București 1969, 36.

⁴³ N. Gostar, *apud* Glodariu, *Relațiile* cit., 121, note 314.

⁴⁴ C. Preda, *Geto-dacii din bazinul Oltului inferior. Dava de la Sprâncenata*, București 1986, 120-121.

⁴⁵ I.H. Crișan, *Spiritualitatea geto-dacilor*, București 1986, 149.

⁴⁶ G. Gheorghiu, *Dacii pe cursul mijlociu al Mureșului*, Cluj-Napoca 2005, 222: « d'importantes centres artisanaux et d'échange, placés sur les principales routes commerciales de l'époque ».

blissements montrent « un équilibre fragile entre rural et urbain ». D'après le modèle proposé par J. Collins, il pense que Poiana pourrait être appelé « *port of trade* »⁴⁷.

En conclusion, les chercheurs modernes ont manifesté des réserves concernant le qualificatif de ville, en insistant sur le caractère protourbain, préurbain ou oppidan de ces établissements.

Critères pour définir la ville

Ainsi que nous avons pu l'observer, les découvertes archéologiques montrent très clairement le caractère essentiellement économique, politique, militaire, artisanal, commercial et religieux des certaines *davae*. Nous n'allons pas insister, dans les lignes suivantes, sur la définition générale du terme *polis*, puisque dans ce domaine l'exégèse est plus que saturée⁴⁸. Néanmoins, il est utile de souligner l'option de Ptolémée pour ce lexème, employé, *expressis verbis*, en relation avec les *davae*; la relation *dava-oppidum* appartient exclusivement à la recherche moderne. C'est pourquoi nous considérons nécessaire une discussion sur le concept même de ville, dans son acception actuelle.

A propos du concept de ville, l'historiographie récente offre de nombreuses définitions, même si quelques-unes sont critiquables à certains points de vue. Limitons-nous à énoncer seulement certaines d'entre elles, déjà consacrées dans la bibliographie de spécialité. V.G. Childe pense que l'existence d'un temple et d'un palais constitue l'une des caractéristiques spécifiques de la ville⁴⁹. Pour le fameux historien anglais A. Toynbee: « Une ville est un établissement humain dont les habitants ne peuvent pas produire, à l'intérieur de la ville, tous les aliments dont ils ont besoin pour vivre. [...]. Les seules marchandises que les habitants de la ville peuvent offrir aux producteurs ruraux d'aliments sont les produits fabriqués et les services »⁵⁰. Une autre définition appartient à J. L. Huot, qui affirme que la ville représente une agglomération humaine « dans laquelle une partie importante de la population vit grâce à une activité non-agricole »⁵¹. Le même auteur considère que l'existence d'un réseau de routes représente un indicateur d'urbanisation⁵². En ce qui concerne le début du phénomène d'urbanisation, N. Ursulescu a établi l'existence de quatre critères possibles pour définir la ville : la délimitation de l'établissement, le groupement des constructions selon un schéma organisé (inclusivement l'existence de la zone sacrée), « l'élé-

⁴⁷ G.A. Florea, *Dava et Opiddum. Débuts de la genèse urbaine en Europe au deuxième âge du Fer*, Cluj-Napoca 2011, 86-87.

⁴⁸ Nous mentionnons seulement M.H. Hansen, Th.H. Nielsen, *An inventory* cit., avec une impressionnante bibliographie, 39-46, 138-143.

⁴⁹ V.G. Childe, *Man Makes Himself*, London 1936.

⁵⁰ A. Toynbee, *Orașe în mișcare*, București 1979.

⁵¹ J.-L. Huot, *Des villes existent-elles, en Orient, dès l'époque néolithique?*, « Annales: économies, sociétés, civilisations, Histoire et urbanisation » 4, 1970, 1091-1101.

⁵² *Ibidem*, 1096.

vation de quelques éléments de fortification» qui suggère la présence d'une autorité à laquelle la communauté est subordonnée, la différence entre les principaux établissements fortifiés et ceux qui les environnent⁵³. Par conséquent, dans l'historiographie récente, a été formulé d'une manière de plus en plus prégnante l'idée que l'existence du statut de ville n'est pas conditionnée par le nombre d'habitants ou par le développement édilitaire, mais par la prestation des services et des activités non-agricoles et par un caractère religieux.

A l'égard de la problématique liée au statut des *davae*, les analyses proposées jusqu'à présent n'ont pas pris en considération, de manière systématique, la définition de la ville. Dans la littérature roumaine de spécialité, cette démarche a été récemment assumée par le préhistorien D. Monah, qui se réfère à l'existence des proto-villes néolithiques. Il soutient l'idée qu'une ville se définit par l'exportation des marchandises et des services contre des aliments⁵⁴.

Conclusions

Les recherches archéologiques ont bien montré que le degré de complexité de ces établissements ne peut pas conduire à une identification avec les *poleis* grecs, qui présupposaient un développement, une diversification et une ampleur beaucoup plus grandes des éléments citadins et démographiques. Néanmoins, lorsque nous confrontons le statut de certaines *davae* avec les définitions récentes de la ville et les réalités archéologiques spécifiques à certains établissements de la Vallée du Siret, nous constatons certaines correspondances significatives. La majorité des spécialistes considèrent que les établissements de type *-dava* sont à la limite des proto-villes, ce qui est plausible en comparaison avec *poleis*. Nous pensons que, dans la perspective des actuelles clarifications théoriques qui concernent le concept de *ville*, certains établissements (e.g. Poiana, Brad, Răcățău) accomplissent les fonctions essentielles d'une ville dans son étape initiale d'évolution, mais aussi, bien sûr, dans le contexte du développement de l'habitat de la région carpato-dnistréenne. Ainsi, nous concordons avec les hypothèses d'I.H. Crișan et C. Preda, qui affirment que certaines de ces *davae* pouvaient accomplir, au niveau local, les fonctions spécifiques dévolues à une ville. En ce sens, on peut intégrer le témoignage byzantin déjà cité concernant l'équivalence entre *-dava* (Cumeidava) et *πολίχνιον* – un concept qui indique un degré réduit de développement urbain, mais essentiellement différent d'un établissement rural. Même si la relation *πολίχνιον* - *Cuimedava* apparaît chez un auteur tardif, l'attestation de *πολίχνιον* également présente dans des textes de la période hellénistique et romaine, nous a déterminé à considérer qu'il peut être un terme adé-

⁵³ N. Ursulescu, *Prémises du phénomène de l'urbanisation dans l'histoire ancienne de la Roumanie*, « *Studia antiqua et archaeologica* », 2, 1995, 76, 81.

⁵⁴ D. Monah, *A ghost is haunting Europe: the neolithic proto-cities*, in *Tripolian Settlements-Giants*, The international symposium materials, Kiev 2003, 239-242.

quat pour définir le statut des établissements de la Vallée du Siret. Ce travail montre comment les recherches de sémantique historique peuvent trouver des correspondances dans les recherches modernes, ainsi que, dans notre cas, celles se référant à la définition du terme *dava* comme une ville se trouvant dans son état initial de développement.

Mais, en guise de conclusion, nous considérons que la généralisation d'une seule acception du terme *-dava* constitue une véritable erreur méthodologique. Par conséquent, notre opinion est que *-dava* est un lexème qui définit essentiellement des établissements situés à des niveaux différents d'évolution et de complexité (depuis des villages jusqu'au villes en contexte indigène); le statut de chaque établissement peut être précisé dans chaque cas seulement par une confrontation au référentiel archéologique.

Abstract

Our research is focused on the problematic of defining the status (urban or rural) of localities designated through oikonyms including the lexical component -dava from the Carpatho-Dniestrian territory. Our study valorises the previous etymological, historical, and archaeological approaches, but it also introduces the definition for the concept of town in the historical and the current archaeological thought. We believe that, taking into account the current theoretical classifications regarding the concept of town, some of these localities, as proven by archaeological researches, accomplish the essential functions of a town, but in the context of habitat development within the Carpatho-Dniestrian area.

e-mail: roxanigabriela@yahoo.com

Invigilata Lucernis
32, 2010, 61-73

Isabella LABRIOLA
(Bari)

Il laboratorio di Aspasia

– Appena ieri, ho ascoltato Aspasia recitare un intiero discorso epitafico su questi morti. Aspasia, come tu stesso mi riferisci, aveva sentito dire che gli Ateniesi avevano l'intenzione di scegliere un oratore. Mi espose, allora, quel che converrebbe dire, parte improvvisando, parte mettendo insieme alcuni passi a cui già prima aveva pensato, quando, mi sembra, aveva composto l'epitafio che Pericle aveva pronunciato.

– Ti ricorderesti quel che disse Aspasia?

– Sarei colpevole a non ricordarmene; l'ho appreso da lei stessa, e poco c'è mancato che non prendessi delle botte quando me ne scordavo.

– Perché non me lo esponi?

– Non vorrei che la mia maestra se la prendesse con me, se divulgo il suo discorso.

– Non aver paura, Socrate, ma parla! E mi farai gran piacere, se mi vorrai recitare codesto discorso, di Aspasia o di chi sia: solo che tu parli! ¹.

Ἄσπασίας δὲ καὶ χθὲς ἠκροώμην περαινούσης ἐπιτάφιον λόγον περὶ αὐτῶν τούτων. Ἦκουσε γὰρ ἅπερ σὺ λέγεις, ὅτι μέλλοιεν Ἀθηναῖοι αἰρεῖσθαι τὸν ἐροῦντα: ἔπειτα τὰ μὲν ἐκ τοῦ παραχρῆμά μοι διήει, οἷα δέοι λέγειν, τὰ δὲ πρότερον ἐσκεμμένα, ὅτε μοι δοκεῖ συνετίθει τὸν ἐπιτάφιον λόγον ὃν Περικλῆς εἶπεν, περιλείμματ' ἄττα ἐξ ἐκείνου συγκολλῶσα.

Non è frequente incontrare una descrizione – come quella offerta, qui, dal *Menesseno* di Platone (236 b) –, del lavoro di un autore, anzi di un oratore, all'opera nel proprio laboratorio: anche se qui si tratta, in modo del tutto inatteso, di un'oratrice e maestra di retorica, di Aspasia ².

Sembra che Aspasia fosse protagonista, anche, di due dialoghi, intitolati esplici-

¹ Traduzione di Francesco Adorno, in Platone, *Dialoghi politici e Lettere* [1953], Torino 1988, vol. IV, pp. 606-609.

² Non ne parla T. Dorandi, *Le stylet et la tablette. Dans le secret des auteurs antiques*, Paris 2000; *Nell'officina dei classici. Come lavoravano gli autori antichi*, Roma 2007.

tamente con il suo nome, e di orientamento opposto, scritti da due “socratici”, Eschine di Sfetto e Antistene; e si è anche pensato che il *Menesseno* fosse la risposta di Platone a quei dialoghi – ora noti solo in frammenti – che forse presentavano come protagonista anche Socrate, sebbene nei frammenti non se ne incontri traccia³.

Può essere di qualche interesse osservare da vicino un autore al lavoro, e riflettere su un aspetto poco esplorato, almeno rispetto a questo enigmatico scritto (salvo, come si vedrà, per un’eccezione, rimasta però trascurata). Secondo la descrizione platonica, nella pericope su citata, il lavoro di Aspasia, il suo discorso finale – l’epitafio che poi Socrate reciterà al giovane Menesseno – era un discorso composito, ‘nato’, per così dire, da una duplice matrice: l’“improvvisazione” (ἐκ τοῦ παραχρῆμα)⁴, e il recupero di “frammenti” appartenenti ad un altro discorso composto in precedenza, ed evidentemente ‘scartati’, messi da parte in quella passata occasione: che dovette essere un’occasione solenne, se il discorso era addirittura il discorso ‘epitafio’ composto per il suo compagno, e politico di spicco in Atene, Pericle⁵.

Molti i termini, soprattutto verbi, che attirano l’attenzione, quasi fossero potenziali lemmi di un lessico, seppure non ancora ‘maturo’ – per così dire ancora *in nuce* – non solo della retorica, ma in generale della composizione letteraria e della editoria dell’antichità: περαίνω (περαινούσης), δίειμι (δίηει), σκέπτομαι (ἐσκεμμένη); ποί συντίθημι (συνετίθει), συγκολλάω (συγκολλῶσα), senza dire dell’espressione οἶα δέοι λέγειν, e di περίλειμμα (περιλείμματα), che è un *hapax*, ed evidentemente un termine coniato da Platone, e rimasto poi un *unicum*⁶. Il passo è un concentrato di termini di un lessico che pertiene propriamente alla *techne rhetorike*, oltre

³ Un dialogo *Menesseno*, uno dei suoi nove dialoghi raccolti in un libro, lo scrisse Glaucone, fratello di Platone (Diogene Laerzio, *Vite dei filosofi*, II 124). Uno scritto, dal titolo *Menesseno* o *Del comando*, figura nell’elenco di Diogene delle opere di Antistene, nel decimo dei volumi in cui erano raccolte le sue opere (VI 18); un dialogo, perduto, dallo stesso titolo, è nell’elenco delle opere di Aristotele, il quale ne scrisse anche uno, di cui si sono conservati solo frammenti, intitolato *Sulla retorica o Grillo* (V 22).

⁴ Proprio la scelta dell’oratore – osserva Menesseno – sarebbe stata fatta in modo “improvviso” (ἐξ ὑπογούου), e ciò avrebbe messo in difficoltà (οὐ πάνυ εὐπορήσειν) l’uomo politico scelto, costringendolo ad “improvvisare” (235c).

⁵ Secondo Diogene, il secondo titolo di questo dialogo – un dialogo etico – che chiudeva la settima tetralogia, era, appunto, *L’epitafio* (III 50; 60). È consuetudine diffusa aggiungere, per un confronto, all’epitafio platonico l’epitafio di Pericle, che si legge in Tucidide, II, 35-47. Sui rapporti fra i due testi, cf. in particolare Ch. H. Kahn, *Plato’s Funeral Oration: The Motive of Plato’s Menexenos*, «Classical Philology» 58, 1963, pp. 220-234; qualche ulteriore osservazione in I. Labriola, *Tucidide e Platone sulla democrazia ateniese*, «Quaderni di Storia», n. 11, 1980, pp. 207-229; *Atene fra tradizione e progetto (Sul “Menesseno” di Platone)*, «Rivista Critica di Storia della Filosofia» 36, 1981, pp. 235-252.

⁶ Si può vedere, ad esempio, anche, in Platone, *Ippia maggiore*, 304a, l’espressione «ritagli di discorsi» (περιτμήματα τῶν λόγων). Un concetto simile in un frammento di Eschilo, che – secondo Ate-neo – definiva le proprie tragedie «“tranci” (τεμάχη) dei grandi banchetti di Omero» (VIII, 347e): molto interessante la nota di Antonia Marchiori (in Ate-neo, *I Deipnosofisti. I dotti a banchetto*, vol. II, Roma 2001, pp. 858-859), soprattutto perché dà conto delle diverse interpretazioni offerte, e possibili, di τεμάχη, peraltro non profondamente diverse l’una dall’altra, fra le quali, oltre alla traduzione, prospettata da più di uno studioso, come «pezzi» o «pezzetti», è da notare quella di Johannes Schweighäuser, come «*reliquiae*», affine a περιλείμματα. Da περιλείπω anche περιλειφθήσεται, che si incontra in Aristofane, *Nuvole*, al v. 725, quando Strepsiade esprime il timore di essere “smangiato” dalle cimici: «se qualcosa di me sarà lasciato intero dalle cimici» (ὕπὸ τῶν κόρεων εἴ μου τι περιλειφθήσεται).

che all'operazione intellettuale che la sottende: da σκέπτομαι, che si riferisce all'attività di "pensiero" che precede la composizione, a συντίθημι che indica appunto la composizione, da περαίνω a δίδειμι che sembrerebbero antecedenti dei termini più 'tecnici' διηγέομαι e διήγησις, e descrivono la compiuta esposizione, la recitazione del discorso; quanto a οἷα δέοι λέγειν, come non pensare al più noto, e già più 'astratto', τὰ δέοντα λέγειν, che si legge ad esempio in Tucidide (I 22,1)? Da rilevare, poi, che questo è il primo passo nella letteratura greca nota, nel quale si incontra la formula ἐπιτάφιος λόγος⁷; qui, poi, come rilevò Arnaldo Momigliano, il problema della composizione del discorso si intreccia con quello della improvvisazione⁸.

Questa breve nota intende concentrarsi, per ora, solamente su (συγ)κολλάω, che, già nella forma semplice, è verbo significativo di un particolare procedimento tecnico: quello, appunto – come dice chiaramente il termine, che si è conservato fino ai giorni nostri (perfino nel linguaggio informatico) – di mettere insieme, 'incollandoli', dei pezzi separati, frammentati.

Ha scritto al riguardo Robert Clavaud, in un importante studio sul *Menesseno*, e sul suo rapporto con la retorica del suo tempo:

Si l'on dépouille ce texte de l'ironie qui l'entoure, il apparaît que le discours d'Aspasie – c'est-à-dire celui de Socrate – [...] est formé [...] d'une partie plus méditée, qui est adaptée aux circonstances, mais fait presque double emploi avec la partie analogue d'un discours antérieur. Pour ne pas se répéter, Aspasia utilise seulement des résidus de ce dernier discours et les ajuste à la nouvelle oraison qu'elle va déclamer. [...] considérons seulement la fabrication même à la quelle procède Aspasia.

Elle se livre à un travail mécanique. Elle fait du montage de pièces détachées. [...]

Ce collage dont parle Platon a l'air d'un travail manuel. Le mot κόλλημα désigne dans Antiphane [fr. 162 K.] le collage des feuilles de papyrus; ailleurs le collage du bois. C'est un mot apparenté (κολλομελεῖ), qu'utilise Aristophane dans une scène parodique des *Thesmophories* pour rendre plaisante l'entrée en scène du poète Agathon «qui va poser les étais, fondements d'un drame. Il courbe des jantes nouvelles pour les vers parlés; ici il passe au tour; là il colle les vers lyriques, martelle les sentences...». La verve d'Aristophane recrée ici une ambiance d'atelier, simplement esquissée par Platon. Ce qu'Aristophane, comme Platon, veut indiquer, c'est le caractère mécanique et systématique de certaines formes de création littéraire⁹.

⁷ Tucidide, a proposito della scelta dell'oratore, parla di "lode appropriata" (ἀνὴρ ἡρημένος ὑπὸ τῆς πόλεως ... λέγει ἐπ' αὐτοῖς ἔπαινον τὸν πρέποντα (II 34, 6); segue nel suo racconto il discorso di Pericle per i caduti del 430, il primo anno della guerra del Peloponneso, discorso del quale Aristotele dice *tout court*: «Pericle, pronunciando il suo epitafio ...» (*Retorica*, I 7, 1365a31); cf. anche Demostene, *Contro Leptine*, 141: τὰ ἐπιτάφια (e la nota di Maria Luisa Amerio, in Demostene, *Discorsi e Lettere*, a cura di L. Canfora, vol. II: *Discorsi in tribunale*, Torino 2000, p. 516, n. 123). In Achille Tazio, III 23 ἐπιτάφιος σοφιστής è detto di un autore di discorsi di questo tipo. Altra connessione attestata: ἀγὼν ἐπιτάφιος (Aristotele, *Costituzione degli Ateniesi*, 58, 1). *Epitafio* era il titolo anche di un'orazione di Gorgia, ora in frammenti (VS 82 B 6, cf. Filostrato, *Vite dei sofisti*, I 9,5). Al *Menesseno* di Platone la 'qualità' di 'epitafio' venne assegnata da Dionisio di Alicarnasso, *Sulla disposizione delle parole*, 9.

⁸ A. Momigliano, *Il "Menesseno"* [1930], ora in *Quinto Contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*, vol. II, Roma 1975, pp. 739-750.

⁹ R. Clavaud, *Le Ménexène de Platon et la rhétorique de son temps*, Paris 1980, pp. 96-97: un libro importante, ma un po' dimenticato, che, proprio per questo, sarà ampiamente citato.

Gli esempi di κολλᾶν (o συγκολλᾶν), che si possono citare, non sono pochi, e non tutti si possono mettere sullo stesso piano¹⁰: essi andrebbero analizzati uno ad uno, anche al fine, eventualmente, di abbozzare una breve storia della parola. Pur rinviando un'analisi dettagliata ed esaustiva dell'azione dell' "incollare", si può tuttavia subito dire che è abbastanza immediatamente evidente che la sua prima appartenenza investe il campo delle tecniche, del lavoro manuale, il lavoro della 'fabbricazione' in genere, quando richiede 'saldature' in senso lato, anche indipendentemente dai materiali impiegati, anche se sembra prevalente il riferimento al legno; di qui, poi, via via, ma sempre rimanendo legato all'ambito della 'tecnica', il verbo passa ad altri settori, fino a 'dilatarsi' – a partire dalla 'tecnica' della preparazione del foglio di papiro – all'ambito della composizione letteraria. Dall'ambito concreto della preparazione del foglio di scrittura – si può ipotizzare – κολλάω, sia nella forma semplice che in quella composta, e nelle forme nominali derivate (come κόλλησις e, soprattutto, κόλλημα), si è 'traslato' all'ambito della letteratura, e quindi – considerato il contesto antico – anche all'ambito della produzione oratoria, senza parlare di quella poetica, in tutti i suoi generi, e di quella storiografica: dalla 'tecnica libraria', dunque, a termine tecnico della composizione letteraria. È sufficiente uno sguardo ai lessici generali, come il Liddell-Scott-Jones, per rendersi conto della 'storia' del verbo, che studi specifici non possono far altro che confermare: da "glue, cement" (anche in riferimento alla 'riparazione' di una nave), a "join one metal or other substance to another" (ad es., oro e avorio), a "join fast together, unite" (con applicazioni anche in ambito medico, e delle 'costruzioni')¹¹.

Un aspetto interessante è che molti esempi di συγκολλάω si incontrano in Aristofane: nelle *Nuvole*, al v. 446, nelle *Vespe*, al v. 1041, nelle *Tesmoforianti*, al v. 54.

Stavros Tsitsiridis, nel suo commento del 1998 al *Menesseno*¹², così conclude la sua nota di commento al passo: «Sowohl die Behauptung, die Rede Aspasias bestehe

¹⁰ Il verbo non è estraneo al lessico medico: vi sono vari esempi, con riferimento al fenomeno della "cicatizzazione". Di grandissimo interesse, poi, l'uso di questo campo semantico in alcuni passi di Platone, a sfondo, per così dire, 'naturalistico': *Politico*, 279 e; e soprattutto *Timeo*, 43a, 75d, 82d, dove il verbo si riferisce alla 'strutturazione' del corpo umano da parte del 'demiurgo', che opera come un lavoratore manuale (cf. il commento *ad ll.* di A. E. Taylor, *A Commentary on Plato's Timaeus*, Oxford 1928; cf. anche P. De Fidio, *Il demiurgo e il ruolo delle 'technai' in Platone*, «La Parola del Passato» 139, 1971, pp. 233-266).

¹¹ *LSJ*, s.v.; D. Müller, *Handwerk und Sprache*, Meisenheim am Glan 1974, pp. 56-61; ma cf., già, P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris 1968 (Nouveau tirage 1990), s.v. κόλλα: «comme premier terme de composé, [...] terme comique κολλομελεῖ "il fait des vers avec de la colle" (Ar.)»; J. Taillardat, *Les images d'Aristophane. Études de langue et de style*, Paris 1965², p. 442, § 758, e, *infra*, n. 21; su συγκολλάω come riferimento di carattere 'comico', cf. anche A. Capra, *Il Menesseno di Platone e la commedia antica*, «Acme» 51, 1998, pp. 183-192, in particolare pp. 187-188: ma è citato (solamente) un passo delle *Ecclesiastuse*, il v. 54: τὰ δὲ κολλομελεῖ, «dove l'arte dell'incollaggio è comicamente attribuita alla tecnica compositiva di Euripide» (purtroppo il riferimento è inesatto: il κολλομελεῖ del v. 54 si trova, in realtà, nelle *Tesmoforianti*, e il riferimento è ad Agatone, impegnato nel suo lavoro di composizione poetica, secondo le parole del servo, che ne descrive – ad Euripide – l'abitazione come 'invasa' da un 'tiaso di Muse').

¹² S. Tsitsiridis, *Platons Menexenos*. Einleitung, Text und Kommentar, Stuttgart-Leipzig, 1998.

aus Überbleibseln, als auch der Gebrauch des Verbums συγκολλᾶν für ihre schriftstellerische Tätigkeit dienen dazu, die Rede herabzusetzen» (p.173); e cita i passi di Aristofane, ma si limita ad indicarli, senza minimamente studiarli¹³. E, invece, sono passi di grande interesse, specie per il contesto nel quale i termini figurano, che siano forme del verbo, o nomi. Nelle *Nuvole*, ad esempio, il verbo dà luogo ad un sostantivo, συγκολλητής, nell'espressione ψευδῶν συγκολλητής (v. 446), ad indicare un "incollamenzogne": solo uno dei tanti aggettivi (precisamente ventuno), con i quali Strepziade si augura di essere, per così dire, 'onorato' dai suoi 'clienti', dopo avere imparato l'arte retorica: dunque indica un'azione tipica dell'arte di 'costruzione' dei discorsi, e, visto il contesto, di discorsi giudiziari. Strepziade, infatti, si sta avviando ad "andare a scuola" da Socrate, per imparare a diventare un "abile" oratore, seppure nel senso di un oratore capace di far prevalere "il discorso più debole su quello più forte", l'ingiustizia sulla giustizia. In questo stato mentale di attesa, si augura di essere come 'acclamato' da quanti, poi, si recheranno da lui, divenuto ormai 'avvocato' di grido, per trovare un modo per rovesciare la giustizia: la sua speranza è, appunto, che andando a scuola da Socrate, potrà acquistare reputazione (τοῖς τ' ἀνθρώποις εἶναι δόξω, v. 444) di abilissimo 'leguleio': per così dire, di "azzecagarbugli", di "incollamenzogne", appunto¹⁴.

Analogamente, nelle *Vespe*, il corifeo rievoca il combattimento del poeta contro l'acerrimo nemico Cleone, e contro i suoi sicofanti, che minacciavano quelli, fra gli Ateniesi, che "amavano starsene tranquilli" (ἐπὶ τοῖς ἀπράγμοσιν ὑμῶν), amavano cioè una vita lontana dalle tempeste politiche, e descrive gli accusatori – i sicofanti appunto – nell'impresa di "incollare insieme controgiuramenti e citazioni e testimonianze" (ἀντῶμοσίας καὶ προκλήσεις καὶ μαρτυρίας συνεκόλλων, v. 1041)¹⁵.

Se i passi citati riguardano l'ambito giudiziario, e i discorsi da tenersi in tribunale, il passo più interessante, nella prospettiva della composizione letteraria, *tout*

¹³ Ma a lui si deve (a p. 173) la citazione di H. Blümner, *Technologie und Terminologie der Gewerbe und Künste bei Griechen und Römern*, II, Leipzig 1879, pp. 309-310; di L. van Hook, *The Metaphorical Terminology of Greek Rhetoric and Literary Criticism* [Diss], Chicago 1905, p. 39; ed anche il rinvio a N. Lewis, *Papyrus in Classical Antiquity*, Oxford 1974, p. 13, A. 14. Ai passi di Aristofane, Tsitsiridis aggiunge Platone, *Fedro*, 278 e (su cui cf., *infra*, da p. 67), e poi, in verità un po' a caso, passi più tardi (non quello di Ermogene): ma è interessante Plauto, *Bacchidi*: "compara, fabbricare, finge quod lubet, *conglutina*" (v. 693, corsivo mio). A questi esempi si può aggiungere il v. 463 dei *Cavaliere* (cui, peraltro, rinvia anche Tsitsiridis, ma attribuendolo erroneamente alle *Tesmoforianti*): «non mi sfuggivano questi intrighi costruiti, ma li conoscevo tutti, connessi e incollati com'erano» (ταυτὶ ... μ'οὐκ ἐλάνθανεν/τεκταινόμενα τὰ πράγματα', ἀλλ' ἤπιστάμην/γυμφομένον ἀυτὰ πάντα καὶ κολλώμενα, vv. 461-463).

¹⁴ Come ha scritto Kenneth J. Dover, «This is a catalogue of abusive terms used against a man who is a tricky opponent in lawsuits, as is plain from 452». [...] e, a proposito di συγκολλητής: «συγκολλᾶν suggests the turning of skill to malicious ends; cf. V. 1041» (Aristophanes, *Clouds*, Edited with Introduction and Commentary by K.J. Dover, Oxford 1968, p. 157).

¹⁵ Qui il verbo non si riferisce ai 'sofisti', come scrive Tsitsiridis, *Platons Menexenos* cit., p. 173, ma ai sicofanti, sebbene questo termine non figurì (Aristofane li paragona a febbri "calde" e "fredde", usando una metafora di ispirazione medica, come scrive J. Taillardat, *Les images* cit., p. 425, § 728: «Les sy-cophantes, cauchemar des Athéniens, viennent troubler jusqu'au sommeil des citoyens inoffensifs. [...] Aristophane compare les sicophantes à des *incubes*, malmenant les dormeurs»).

court, e della composizione poetica in particolare, è quello delle *Tesmoforianti*. Qui il poeta Agatone – come ha scritto Albin Lesky – «è trasportato sulla scena proprio mentre si trova in piena estasi creativa»¹⁶: egli viene descritto – ancora non visto dagli spettatori¹⁷ – dal suo servitore nel suo “studio”, o laboratorio poetico, intento a porre le basi del dramma, a “forgiare nuovi adattamenti di versi”¹⁸: «piega nuove curve di versi, ora usa il tornio, ora incolla versi (κάμπτει δὲ νέας ἀψίδας ἐπῶν, τὰ δὲ τρυφεύει, τὰ δὲ κολλομελεῖ), e conia sentenze e crea antonomasie, e modella la cera e arrotonda e cola nello stampo ...» (vv. 52-57)¹⁹. «Dal verso 26 fino al verso 265 l’azione si svolge appunto presso la dimora del “giovinetto” Agatone»: «qui si trova ad abitare l’illustre Agatone, il tragediografo»²⁰, si legge ai vv. 26 e 28-29. Ma non è tutto: la notizia più interessante, nel contesto di questa riflessione, è quella che apprendiamo a partire dal v. 36: qui è suggerito il nascondimento di Euripide e Mnesiloco, perché dalla casa «sta uscendo un servo con fuoco e rami di mirto, per compiere un sacrificio per propiziare la composizione poetica» (τῆς ποιήσεως, v. 38). Di fatti, il servitore impone “religioso silenzio e bocca serrata” (vv. 39-40), perché “un tiaso di Muse abita all’interno della dimora padronale, componendo poesia” (θίασος Μουσῶν ... μελοποιῶν, vv. 41-42): così lavora Agatone, il “versificatore dall’espressione elegante” (ὁ καλλιεπής, v. 49)²¹.

A questi esempi andrebbe aggiunto, almeno, un passo di Ermogene, il celebre retore e critico letterario del II secolo, che nell’opera *Sul metodo dell’eloquenza* usa il verbo riferendolo all’inserimento di versi in brani di prosa (c. 30, p. 447, 5-16 U.-R.). Nel capitolo *Sull’uso di versi in un discorso in prosa*, osserva che sono due i modi di ‘usare’ dei versi in una orazione prosastica: la *kollesis*, l’“incollatura” (κόλλησις), e la “parodia” (παρωδία). E la *kollesis* richiede che il verso si accordi bene col discorso, così da dare l’impressione di una “sinfonia” (συμφωνεῖν). L’esempio, addotto da Ermogene per ‘provare’ la sua osservazione, è tratto dalla orazione di Eschine, *Contro Timarco*: il passo dove Eschine ricorda i versi dell’*Iliade*, nei quali Omero parla di Patroclo e Achille (§§142-151), e cita, prima, egli stesso (§147), quasi per intero, i primi due versi della scena nella quale parla l’anima di Patroclo, apparsa in sogno ad Achille, e poi (§149) invita il cancelliere a leggere tutta la sequenza

¹⁶ A. Lesky, *Storia della letteratura greca* [1957-1958], vol. II. trad. it. Milano 1962, p. 570.

¹⁷ Agatone comparirà sulla scena, dopo vari preannunci (v. 70, v. 95), solo più tardi, al v. 101, intonando un peana.

¹⁸ Cf. F. Montanari, *Vocabolario della lingua greca*, Torino 2004, s.v.

¹⁹ Cf. anche R. Clavaud, *Le Ménexène* cit., p. 97, n. 70, con il rinvio a P. Lévêque, *Agathon*, Paris 1955, pp. 143-144; p. 126, n. 4 (sulle metafore artigianali).

²⁰ C. F. Russo, *Aristofane autore di teatro* [1962], Firenze, Sansoni, 1992 (terza edizione italiana rivista), p. 299 (cf. anche *Aristophanes, An Author for the Stage*, London-New York 1994, ‘Revised and expanded English edition’).

²¹ «Agathon le Tragique n’est pas un génie bâtisseur, un τέκτων; il ne crée pas: il fabrique, il bricole. Il est donc tour a tour charpentier de marine, menuisier, modeleur [...] Ces métaphores sont évidemment burlesques: elles avilissent délibérément l’art d’Agathon, ravalé au rang de métier et ne peuvent que tourner le poète en dérision» (J. Taillardat, *Les images* cit, pp. 442-443, nel § 758, significativamente intitolato: *Les poèteaux*).

(XXIII, 77-91); poi, di nuovo, recita egli stesso (§151) alcuni versi dalla *Stenebea* di Euripide (fr. 672 N.): «L'amore che alla saggezza e alla virtù conduce/dev'esser dagli uomini ricercato: possa io essere uno di loro!»²². Ermogene riporta appunto, quasi completamente com'era in Eschine, i primi due versi di *Iliade*, XXIII 77-91 («Non più, vivi, lontani dai cari compagni / sedendo, terremo consiglio», vv. 77-78); e poi il frammento di Euripide.

Vi sono, poi, altri importanti passi di Platone: in particolare, *Fedro*, 278d²³. Ci si avvia verso la conclusione del dialogo fra Socrate e Fedro, e ci si sofferma sul problema della scelta del nome giusto da dare agli autori di opere 'scritte', di qualsiasi genere esse siano: viene riconosciuto il modello di "autore", al quale possono, anzi debbono, aspirare:

Socrate: ... Chi ritenesse che, in realtà, le più riuscite di queste opere rinnovano solo la memoria di coloro che già sanno (αὐτῶν βελτίστους εἰδόντων ὑπόμνησιν γηγυμέναι); che quindi solo nei discorsi sulla giustizia, sull'onore e il bene, espliciti e detti al fine d'imparare, nei discorsi realmente scritti nell'anima, in essi soli c'è lucidità, perfezione e motivo di seria cura; e che tali discorsi debbano essere considerati dal suo autore come fossero suoi figli legittimi, – naturalmente per primo il discorso originale in lui, quando lo si sia trovato, e poi quelli che, figli o fratelli, sono nati insieme in altre anime d'altri uomini, in proporzione del loro valore –; e che ai restanti discorsi manda tanti saluti, questi, o Fedro, quest'uomo è probabile che sia quel che tu ed io vorremmo diventare.

Fedro: Certo! È come tu dici la mia aspirazione e il mio voto.

Socrate: Bene! Abbastanza è continuato il nostro svago sui discorsi! Ora tornandotene da Lisia, digli che noi due, scesi alla fonte e al recesso delle Ninfe, abbiamo udito parole che ci hanno imposto di inviare questo messaggio a Lisia e a quanti altri scrivono discorsi e a Omero e a coloro che compongono poesia con o senza musica, e infine a Solone e a coloro che scrivono componimenti politici ai quali danno nome di leggi (ἐν πολιτικοῖς λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν): se ciascuno d'essi ha composto queste opere con piena conoscenza della verità e può difenderle, dovendo venire alla prova di quanto ha scritto, e se può dimostrare l'inferiorità dei suoi scritti in confronto della sua parola, quest'uomo non dovrebbe essere chiamato con un nome tratto da questi scritti, ma con uno tratto da ciò in cui ha posto il suo severissimo impegno.

Fedro: E qual nome gli assegni?

Socrate: Chiamarlo sapiente (σοφόν) mi sembra, Fedro, eccessivo, e conveniente solo a un dio; ma chiamarlo amico della sapienza(φιλόσοφον) o qualcosa di analogo, meglio si adatterebbe e converrebbe all'esser suo.

Fedro: E gli starebbe del tutto a modo.

Socrate: Ma colui che invece non ha nulla di più prezioso (τιμώτερον) che le sue

²² La traduzione del brano di Eschine, *Contro Timarco*, che include Omero, è di Pietro Leone, in *Ora-tori Attici Minori*, vol. I: *Iperide, Eschine Licurgo*, a cura di M. Marzi, P. Leone, E. Malcovati, Torino 1977, p. 499.

²³ La traduzione che segue è quella del 1966 di Piero Pucci, ora in Platone, *Fedro*, Roma-Bari 1998, pp. 125-126. Sul passo cf. T. Dorandi, *Marginalia Papyrologica*, I: *Plato, "Phaedrus" 278 DE*, in B.G. Mandilaras (ed.), «Proceedings of the XVIII International Congress of Papyrology», vol. I, Athens 1988, pp. 425-426.

composizioni o i suoi scritti, e passa le ore ad elaborarle sopra e sotto, con aggiunte e tagli (οὐκοῦν αὐτὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ὦν συνέθηκεν ἢ ἔγραψεν ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν τε καὶ ἀφαιρῶν), non lo chiamerai, e con ragione, poeta o logografo e legislatore (ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον προσερεῖς)?

Fedro: Perché no?

Socrate: Questo, allora, diglielo al tuo amico.

Fedro: E tu? Che farai? Neppure il tuo amico si può trascurare.

Socrate: Chi è questo amico?

Fedro: Il bell'Isocrate. Quale sarà il tuo messaggio per lui, Socrate? E come lo chiameremo?

Socrate: Isocrate è ancor giovane, o Fedro. Ma voglio dirti l'avvenire che gli pre-sagisco²⁴ ...

Si apre qui un nuovo problema (che, tuttavia, non influisce evidentemente sull'interpretazione del verbo κολλάω, ma solo apre una domanda sul contesto nel quale il verbo figura): a chi si riferisce l'immagine dell'"autore", intento ad elaborare le sue opere, anzi i suoi scritti, "incollando <i pezzi> gli altri agli altri e tagliandoli" (πρὸς ἄλληλα κολλῶν τε καὶ ἀφαιρῶν)?²⁵ Gli aspetti sono due: il passo è una testimonianza, preziosa, delle caratteristiche e delle dinamiche del "manoscritto d'autore", come ha messo in rilievo Luciano Canfora²⁶. Ma suscita anche un'altra domanda, sull'identità dell'autore che qui viene descritto al lavoro. Non si può fare a meno di pensare che Platone alluda a qualcuno in particolare, e, tuttavia, non pare che i commentatori abbiano affrontato la questione nel modo giusto; si potrebbe dire, anzi, che non l'abbiano in realtà affrontata, almeno esplicitamente, a parte, da ultimo, dopo Robert Hackforth, Giovanni Reale. Reale scrive: «Questa affermazione sul procedimento dello scrittore che compone le sue opere rivoltando in su e in giù i rotoli

²⁴ Segue, quindi, l'inatteso, e problematico, elogio di Isocrate.

²⁵ Alcuni altri esempi di traduzione: Léon Robin, «passant des heures à le retourner sens dessous dessus, à coller des morceaux les uns aux autres ou à en retrancher» (Platon, *Oeuvres complètes*, t. IV, 3 partie, *Phèdre*, texte établi et traduit par L. Robin, Paris 1933, p. 95, corsivo mio); Paul Vicarie, «ses oeuvres, qui les a composées ou écrites en les retournant longuement dans tous les sens, collant des morceaux ou le retranchant» (Platon, *Oeuvres complètes*, t. IV, 3 partie, *Phèdre*, Notice de L. Robin, texte établi par C. Moreschini et traduit par P. Vicaire, Paris 1985, p. 89, corsivo mio); Luc Brisson, «en passant du temps à le tourner dans tous les sens, à coller des morceaux les uns aux autres et à faire des coupures» (Platon, *Phèdre*, Traduction inédite, introduction et notes par L. Brisson, Paris 1989, p. 187).

²⁶ L. Canfora, *Antologia della letteratura greca*, Roma-Bari 1987, vol. 1, pp. 6-7; 34-35, con la n. 15. Tiziano Dorandi (*Marginalia Papyrologica 1. Plato, "Phaedrus" 278DE* cit. ha studiato questo passo, respingendo l'ipotesi tradizionale che vi si possa ravvisare un riferimento alla "fabbricazione dei rotoli di papiro", ma accettando come "più verisimile" l'ipotesi formulata da Luciano Canfora, che "individua nel brano un accenno alla preparazione di un manoscritto d'autore", alle 'schede' mobili, ma incollabili, dell'"anteprima", per così dire, rispetto al libro antico, cioè al rotolo di papiro. Resterebbe aperta per Dorandi la domanda su un eventuale uso astratto dell'idea dell'"incollare", e su questo si potrà ancora indagare. Da notare che Aristotele, all'interno della riflessione sulle "differenze della forma nelle sostanze sensibili" (*Metafisica* VIII 2, 1042b 15-18), prendendo le distanze da Democrito, ne individua molte, e fra quelle "per la composizione della materia" (συνθέσει ... τῆς ὕλης) pone, per il libro, l'"incollamento" (τὰ δὲ κόλλησιον βιβλίου).

di carta per molto tempo, incollando una parte con l'altra o togliendo, costituisce una confessione straordinaria di Platone sul modo di comporre i propri dialoghi»²⁷.

Non si può fare a meno di osservare che tale interpretazione appare singolare, e soprattutto in contraddizione proprio col pensiero platonico, così come Giovanni Reale stesso ce lo presenta. Al contrario – a mio modo di vedere, almeno – niente più di quella descrizione sembra lontano da quello che doveva essere lo “stile” di lavoro di Platone: stile che, se dev'essere riconosciuto in questa pagina del *Fedro*, sembra descritto in modo più fedele dal ritratto, poco prima delineato, del “filosofo”: «colui che ha composto [...] opere con piena conoscenza della verità e può difenderle, dovendo venire alla prova di quanto ha scritto, e [...] può dimostrare l'inferiorità dei suoi scritti in confronto della sua parola». Quale riferimento potrebbe essere meno oscuro o problematico al filosofo degli *agrapha dogmata*, pronto a «correre in soccorso» al proprio discorso – cioè al proprio discorso ‘non scritto’?

Giovanni Reale e prima di lui Robert Hackforth²⁸ sono stati ‘condizionati’ – e indebitamente, mi pare – da quanto dicono di Platone Diogene Laerzio e Dionisio di Alicarnasso, i quali accennano, in modo esplicito, l'uno (*Vite dei filosofi*, III 37) a «frequenti ripensamenti» dell'inizio (ἀρχήν) della *Repubblica*²⁹, l'altro (*Sulla disposizione delle parole*, 25,2, p. 233, 5-7 U.-R.) a quello che si potrebbe definire il *labor limae* costante al quale, Platone, già ottuagenario, ancora sottoponeva i suoi scritti³⁰: ma senza che questo implichi, di necessità, un legame con il passo del *Fedro*.

Per quanto suggestivo, l'accostamento appare inappropriato, per il contesto all'interno del quale, nel passo del *Fedro*, si legge il riferimento all'operazione di «to-

²⁷ Platone, *Fedro*, a cura di G. Reale, Milano 1998, p. 271; cf. anche *Plato: Phaedrus*, with translation and commentary by C.J. Rowe [1986], Warminster, Second (corrected) edition, 1988, p. 215: «surely another deliberate self-reference. [...] but the important point is that this is obvious – and must be expected to be obvious – from the intricate structure of the *Phaedrus* itself. In the whole context of the discussion of writing, he is not only criticising others, but criticising himself [...] – or, more likely, announcing his attitude towards what he writes». Nella composizione ‘scritta’ dei dialoghi il foglio di papiro era di fondamentale importanza; cf. anche Ronna Burger, *Plato's Phaedrus. A Defense of a philosophic art of writing*, Alabama 1980, p. 262 (con rinvio a Th. Birt, *Kritik und Hermeneutik*, München 1913, p. 269): «Formulas may be revived; here it is done by visualizing; the author is seen handling his work. – κολλῶν καὶ ἀφαιρῶν, pasting together and pulling apart, said of the κολλίδες of a papyrus-roll». – Sul dialogo in generale, cf. L. Rossetti (ed.), *Understanding the Phaedrus*, «Proceedings of the 2. Symposium platonicum», Sankt Augustin 1992.

²⁸ R. Hackforth, *Plato's Phaedrus*, Introduction, translation, and running commentary, Cambridge 1952 (Paperbacks repr. 1972), p. 165, n. 2.

²⁹ «Euforione, poi, e Panezio hanno detto che l'inizio della *Repubblica* fu trovato steso secondo differenti versioni (πολλάκις ἐστραμμένην εὐρήσθαι τὴν ἀρχὴν τῆς Πολιτείας)» (Diogene Laerzio, *Vite e dottrine dei più celebri filosofi*, testo greco a fronte, a cura di G. Reale, Milano 2005, p. 339). Aveva tradotto Marcello Gigante: «Euforione e Panezio hanno sostenuto che l'inizio della *Repubblica* fu trovato con frequentissime correzioni e mutamenti» (Diogene Laerzio, *Vite dei filosofi*, a cura di M. Gigante, Roma-Bari 1983, vol. I, p. 113).

³⁰ Non può sfuggire la singolarità della descrizione di Dionisio di Alicarnasso, che dipinge un Platone, ormai vecchio, intento a «limare, ornare e intrecciare i suoi dialoghi» (τοὺς ἑαυτοῦ διαλόγους κτενίζων καὶ βοστρυχίζων καὶ πάντα τρόπον ἀναπλέκων), con metafore tratte dalla cosmetica, in particolare dalla cura dei capelli – alla lettera i verbi significano «pettinare, arricciare, intrecciare» (*Sulla disposizione delle parole*, 25-32 = 233, 5-7 U.-R.).

gliere», e «aggiungere», nella forma dell'«incollare». Per di più, quello che colpisce nei commentatori moderni, è il carattere apodittico della interpretazione di *Fedro*, 278de, come passo autoreferenziale. Eppure una qualche contraddizione doveva percepirla già Hackforth, se avvertiva la necessità di aggiungere: «It is possible that the present sentence reflects the impatience of Plato the philosopher with Plato the meticulous literary artist»³¹.

Anche William K. C. Guthrie dà notizia della particolare interpretazione di questo passo, con l'immagine del «tagliare» e dell'«incollare», «as confirmation of their view by those who believe that Plato had an esoteric doctrine not revealed in the dialogues but only to his personal disciples in the intimate discussions of the Academy»³².

Al contrario, è possibile proporre un'altra ipotesi: la descrizione di *Fedro*, 278 d, ammesso che il passo lo si possa leggere alla luce di Diogene Laerzio e di Dionisio di Alicarnasso, potrebbe riferirsi, eventualmente, al massimo, solo ad uno stadio precedente dello stile di lavoro di Platone: uno stile che potrebbe essere stato alquanto tormentato, sì, ma nella sua fase 'iniziale', giovanile³³, nella fase del Platone «scrittore» – per rimanere nell'ottica delle “dottrine orali” – cioè in una fase precedente a quella del Platone degli *agrapha dogmata*, libero ormai – si può immaginare – da ogni rapporto con la scrittura, e con i materiali scrittori. Nel *Fedro*, al contrario, è proprio la scrittura ad essere 'criticata', e per così dire, 'condannata'; per di più, in questo contesto appare almeno singolare che Platone rinunci per se stesso alla definizione di *philosophos* (278 d), per preferire quella di “poeta, o compositore di discorsi, o scrittore di leggi” (278 e). Eppure in una edizione precedente Reale aveva ricordato che, mentre i libri VI e VII della *Repubblica* possono essere considerati «un trattato intorno al Bene scritto su rotoli di carta, [...] il messaggio platonico nella dimensione della realtà dialettica è ciò che egli ha scritto *nelle anime* nei dovuti modi»; e aveva aggiunto: «Il filosofo è filosofo se e nella misura in cui ha un *plus* rispetto a ciò che scrive. Se tutto quello che ha da dire è solo ciò che sa scrivere, allora non è filosofo»³⁴. In un'altra nota si legge che «la debolezza degli scritti dipende dal fatto che essi hanno sempre bisogno della difesa del loro autore, in quanto non possono contenere i fondamenti e le ragioni ultimative, ossia le cose di maggior valore, di cui si dice sotto»³⁵.

³¹ R. Hackforth, *Plato's Phaedrus*, cit., pp. 165-166, n. 1.

³² W.K.C. Guthrie, *History of Greek Philosophy*, vol. IV: *Plato. The Man and his Dialogues: Earlier Period*, Cambridge 1975, p. 63, con la n.1: interpreta il passo nell'orizzonte degli *agrapha dogmata* H.-J. Krämer, *Arete bei Platon und Aristoteles*, Heidelberg 1959 (e altrove), ma non condividono la sua lettura né G. J. de Vries, *A Commentary on the Phaedrus of Plato*, Amsterdam 1969, p. 21, né Gregory Vlastos, nella recensione al libro di Krämer («Gnomon» 41, 1963, pp. 641-655), ora, col titolo *On Plato's Oral Doctrines*, in *Platonic Studies*, Princeton 1981, pp. 379-398.

³³ Diogene Laerzio riferisce sul *Fedro* una tradizione, secondo la quale veniva considerato il primo dialogo di Platone, perché «la questione lì sviluppata ha alcunché di giovanile» (ἔχειν μειρακιώδες τι τὸ πρόβλημα, III 38), secondo la traduzione Reale; di «puerile», secondo la traduzione Gigante.

³⁴ Platone, *Fedro*, a cura di G. Reale, in Platone, *Tutti gli scritti*, Milano 1991, p. 594, n. 203 (ora in Platone, *Tutte le opere*, Milano 2000); e poi *Fedro*, a cura di G. Reale, Milano 1993, p. 191, n. 244.

³⁵ Platone, *Fedro* [1993] cit., p. 191, n. 246.

In realtà, in *Fedro*, 278 d, il fulcro della interpretazione è *timiotera* (τιμιώτερα), «le cose di maggior valore», che Reale identifica con «i fondamenti e le ragioni ultime»: «È evidente – scrive – che le cose di maggior valore di cui qui si parla non sono affatto la semplice presenza vitale e la vivacità con cui l'autore può presentare oralmente i suoi scritti, ossia il semplice modo di comunicarli, ma riguardano proprio i contenuti, che vanno oltre quelli presenti negli scritti (si tratta, in ultima analisi, dei Principi primi e supremi)»³⁶.

Ma Platone parla qui – come Reale stesso traduce – di «colui che *non possiede* cose che siano *di maggior valore* rispetto a quelle che ha composto o scritto (συνέθηκεν ἢ ἔγραψεν), rivoltandole in su e in giù per molto tempo, incollando una parte con l'altra o togliendo» (*corsivo mio*). Come può – Platone – pensare e dire di se stesso di «*non possedere cose* che siano *di maggior valore* rispetto a quelle che ha composto o scritto»? Soprattutto, come si può pensare che rinunziasse all'appellativo di *philosophos*, per scegliere di chiamarsi “poeta o logografo o legislatore”? È questa la conseguenza inevitabile – e sorprendente – ma che non sembra sia stata valutata in tutta la sua gravità, in tutto il suo carattere paradossale, dell'interpretazione “autoreferenziale” del passo del *Fedro*.

Il discrimine, poi, nella definizione del “sapiente” non viene dalla forma esteriore delle opere – discorso, poesia epica, poesia con o senza musica, o scritti politici con valore di «leggi» – ma dalla sua «piena conoscenza della verità, e se può difenderle, dovendo venire alla prova di quanto ha scritto, e se può dimostrare l'inferiorità dei suoi scritti in confronto della sua parola» (278 c). A questo tipo di “sapiente” viene opposto un altro tipo, che non ha come referente la verità, la cui unica cosa preziosa sono i suoi scritti, in quanto tali, e non le sue parole ‘dette’: e per questo non avrà diritto, per così dire, ad un solo nome unificante, quello di «filosofo», ma, di volta in volta, al nome di «poeta» o «logografo» o «legislatore» (278 de). O forse, anche, a tutti questi nomi, contemporaneamente, ma non all'unico nome di «filosofo».

C'è, poi, come si accennava, il problema di *timios* (τιμιώτερα, 278 d), l'aggettivo al quale sono stati attribuiti un significato, ed una portata, che non sono quelli suoi propri e primari³⁷: giacché *timios*, “di valore”, “di pregio”, nasconde nel profondo una implicazione economica – un riferimento ad un “pregio”, derivante da un “alto prezzo”³⁸ – da non sottovalutare minimamente, e che è già di per sé un indizio abbastanza chiaro, un suggerimento neanche troppo implicito, nella direzione della identità del personaggio, cui, a mio modo di vedere almeno, qui Platone allude: «prezioso»

³⁶ Platone, *Fedro* [1993] cit., p. 191, n. 247.

³⁷ In questo caso il significato del termine sembra nascere già, in un certo senso, come proiezione di quello che in quel passo *si vuol* leggere, e non come un ‘tradurre’ disincantato, e disinteressato: una ‘infedeltà’ di certo inconsapevole, ma sintomatica delle complesse dinamiche ‘psicologiche’ che sottendono la traduzione di questo passo (anzi, forse tutte le traduzioni).

³⁸ Come derivato di τιμή, l'aggettivo τίμιος significa «honoré, honorable [...] le plus souvent “d'un grand prix, coûteux” (ion.-att.)» (P. Chantraine, *Dictionnaire* cit. s.v. τιμή); «*honoratus et honorandus* (etiam *quod honori est*); *praestans* [...]]. Ut Lat. *carum* et germ. *theuer*, est etiam *quod pretium habet vel magno constat*» (F. Ast, *Lexicon Platonicum*, Berlin 1908², s.v.).

è un oggetto che vale molto, perché costa molto, sia per chi lo compra, che *per chi lo vende*, e vendendolo si arricchisce. Tra l'altro un'implicazione economica è esplicita più tardi, quando nella preghiera conclusiva a Pan, Socrate chiede non solo la bellezza interiore, ma soprattutto – aggiunge – «Che io ritenga *ricco* chi è sapiente (τὸν σοφόν) e che di denaro ne possenga solo quanto non ne può prendere e portare altri che il saggio (ὁ σῶφρων)» (279 c).

È un problema, questo, da affrontare approfonditamente in un altro momento. Per ora si può ipotizzare, forse con più alto livello di probabilità rispetto all'ipotesi avanzata da altri, che l'autore, il quale si affanna nella elaborazione dei propri lavori – che sono evidentemente lavori scritti –, e che meriterebbe di essere definito, non *philosophos*, ma “poeta o scrittore di discorsi o legislatore” (ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον), e che non dispone di nulla di più “prezioso” dei suoi stessi scritti, dev'essere un altro: non Platone stesso, ma un oratore, forse, considerato il contesto di un dialogo nel quale sono ‘presenti’, più o meno direttamente, due oratori ‘di rango’, come Lisia ed Isocrate³⁹.

Ma questo è un altro discorso, un'ipotesi da sottoporre a vaglio ulteriore. Tornando a συγκολλᾶω e al *Menesseno*, un riferimento ad Antifonte appare inevitabile. La sua presenza – nell'ombra, per così dire – era stata già avvertita, e segnalata, ancora da Robert Clavaud, già nel suo lavoro del 1980. Scriveva già allora:

Le mot de “collage” utilisé par Platon à propos d'Aspasie convient à merveille dans le cas précis des logographes, même les plus grands. [...] Bref, il en va des logographes comme des auteurs d'oraisons funèbres: ces derniers au dire de Platon ont chacun des “discours tous prêts”; les autres recopient le texte de “parfaits secrétaires” qui remontent à Antiphon (p. 266).

Non solo, ma Clavaud aveva già rilevato anche la ‘vicinanza’ tra il passo del *Menesseno* e quello del *Fedro*:

Ou bien les oeuvres sont composées au hasard, comme celles de Lysias [...]. Ou bien on construit un discours selon des schémas fixes correspondant aux différentes parties [...]. De ces divisions et ces subdivisions, auxquelles Platon feint de ne pas beaucoup se connaître, les orateurs font souvent un usage mécanique, consistant à rapporter ces parties ensemble sans souci de l'harmonie générale. Et c'est ici que nous rejoignons le préambule du *Ménexène*. En effet, Platon, pour décrire ce travail de suture, emploie dans le *Phèdre* la même image qu'à propos d'Aspasie: “Celui, dit Socrate, qui ne possède rien de plus précieux que ce qu'il a composé ou écrit, le retournant sans

³⁹ Il pensiero va ad Antifonte di Ramnunte, del quale la tradizione ci fa sapere che fu il primo a ‘scrivere’ discorsi, che scrivendo discorsi si arricchì – ed è bersaglio, seppure celato ma non troppo, della polemica contro gli oratori nel *Menesseno*: un “sapiente” – anche come *sophistes* – cui si adatterebbe molto bene la definizione di “poeta o scrittore di discorsi, cioè logografo, o legislatore”, visto che fu sicuramente logografo, e non solo; come ideatore del colpo di stato oligarchico del 411, contribuì alla formulazione della nuova *politeia* di Atene, proponendosi, quindi, come “legislatore”; e fu anche poeta, almeno alla luce di quanto si legge nella pseudo-plutarchea *Vita dei dieci oratori*.

dessus-dessous à longueur de temps, *collant* ou retranchant pièce à pièce, tu l'appelleras comme il le mérite, poète, faiseur de discours, rédacteur de lois". Ce passage du *Phèdre* nous permet, au nom de Platon, de qualifier Aspasia de *faiseuse de discours*. A l'opposé des oeuvres ainsi fabriquées, se place l'harmonie vivante de l'oeuvre philosophique «constituée comme un être animé, avec un corps qui lui soit propre, sans être dépourvue de tête ni de pieds, mais possédant un milieu et des extrémités, toutes parties écrites en rapport les unes avec les autres et avec l'ensemble [*Fedro*, 264c]» (p. 99-100).

Aspasia, dunque, è presentata come maestra di retorica, e una scuola di retorica non doveva essere molto diversa da una "scuola di poesia": doveva presentarsi anch'essa come un "tiaso" dedicato alle Muse (le 'epiche' divinità ispiratrici del poeta, figlie della "Memoria", di Μνημοσύνη)⁴⁰.

Il prologo del *Menesseno* suggerisce che in una "scuola di retorica" l'attività si svolgesse nella forma di un lavoro artigianale – un lavoro molto concreto, caratterizzato dall'operazione di "incollare insieme", e non solo metaforicamente, dei "pezzi" di discorso (συγκολλάω sembra rendere più 'materiale', se si può dire così, l'azione espressa da συντίθημι). Ma si svolgeva anche all'insegna del ricorso alla facoltà della "memoria"⁴¹; e su due versanti: il versante della "maestra", che riprendeva – ricordandoli – vecchi "pensieri", e sul versante del "discepolo" che doveva imparare a memoria il nuovo discorso, e non poteva permettersi di dimenticarlo. In più c'erano i "luoghi comuni" (οἱ τόποι), preparati in anticipo, e verosimilmente memorizzati, che dovevano costituire per ogni oratore la "riserva", cui attingere in ogni occasione, al momento opportuno, per "incollarli"; ed erano, in fondo, il terreno della cosiddetta "improvvisazione", ἰαύτοσχεδιόζειν, su cui attirò l'attenzione Arnaldo Momigliano, e che fu oggetto della riflessione di Alcidasante.

Abstract

A short commentary of Plato's Menexenos, 236 b, where Aspasia, the teacher of rhetoric of Socrates, is described while she is composing an epitaph; and especially a study of the verb συγκολλάω which means the 'confection' of the papyrus' sheet, but even, metaphorically, of a literary work's text; it follows a short comparison with Plato, Phaedrus, 278 be.

e-mail: i.labriola@lettere.uniba.it

⁴⁰ P. Boyancé, *Le cult des Muses chez les philosophes grecs*, Paris 1937.

⁴¹ Cf. I. Labriola, *Memoria come non sapere*, «Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bari» 52, 2009-2010.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 75-86

Aldo LUISI
(Bari)

L'esplosione del Vesuvio del 79 d.C. nel racconto di Plinio il Giovane

Il nome *Vesuvio* (*Vesuvius* per i Latini, attestato anche come *Vesevius*, *Vesvius*, *Vesbius*) è presumibilmente d'origine indoeuropea, da una base **eus*, “bruciare”. Si tratta di un vulcano particolarmente interessante per la sua storia e per la frequenza delle sue eruzioni. I vulcanologi le hanno divise in tre gruppi:

- Eruzioni esplosive negli anni: 203, 472, 512, 680 (o 685), 968, 999, 1680, 1682, 1685, 1689.
- Eruzioni effusive negli anni: 1717, 1725, 1728, 1730, 1751, 1752, 1755, 1771, 1776, 1785, 1805, 1810, 1812, 1813, 1817, 1820, 1831, 1855, 1858, 1867, 1868, 1871, 1884, 1891, 1895, 1899, 1929.
- Eruzioni effusivo-esplosive negli anni: 1036, 1068, 1078, 1139, 1631, 1649, 1660, 1694, 1698, 1707, 1714, 1723, 1737, 1761, 1767, 1779, 1794, 1822, 1834, 1839, 1850, 1861, 1872, 1906, 1944.

Il Vesuvio per molti secoli fu un monte tranquillo. Scrittori antichi lo descrissero coperto di orti e vigne. Così, non conoscendosi la sua natura vulcanica, la fertilità dei terreni circostanti favorì gli insediamenti osci e sanniti di Stabia, Pompei ed Ercolano, i cui abitanti non nutrivano alcun sospetto sul rischio potenziale dell'area e l'esplosione li trovò del tutto impreparati.

La data dell'eruzione del Vesuvio del 79 è attestata da una lettera di Plinio il Giovane a Tacito, in cui si legge *Nonum Kal. Septembres* cioè nove giorni prima delle Kalende di settembre, data che corrisponde al 24 agosto. Nel 62 d.C. gli abitanti subirono un primo colpo: la montagna si scosse violentemente e un gran numero di case venne distrutto dal terremoto. Il successivo periodo di tranquillità favorì la ricostruzione degli edifici crollati. La vita riprese a scorrere ordinata e tranquilla in quelle terre che, ormai stabilmente inserite nel sistema imperiale ben strutturato, si potevano ritenere al riparo da qualsiasi minaccia esterna. Le abbondanti testimonianze di quel periodo sono tipiche di ricche e operose cittadine di provincia, lontane tanto dal fasto e dal rumore dell'Urbe quanto dall'atmosfera raffinata e decadente della greca *Neapolis*, pur vicinissima. Ma un giorno dell'agosto del 79 su Stabia, Pompei e Ercolano si scatenò il finimondo.

Plinio il Vecchio quel giorno era al suo posto di comando della flotta romana dislocata a Miseno, col compito di sorvegliare la costa. La sua famiglia era con lui, e, tra gli altri, suo nipote Plinio il Giovane, che ci ha lasciato un'interessante testimonianza su ciò che successe. Dalle sue lettere si può ricostruire il seguente quadro.

Il 24 agosto del 79 d.C. verso le ore 13 una nube immensa per grandezza e aspetto («*inusitata et magnitudine et specie*») ¹, molto simile al pino per figura e forma («*cuius similitudinem et formam non alia magis arbor quam pinus expresserit*») ², si elevò dal Vesuvio a seguito di una potente esplosione, come attesta Dione Cassio (66, 22, 4): τούτου κτύπος τε ἐξάισιός ἐξαμινάϊως ³.

Quando la nube calò sulla terra, dice Plinio il Giovane nella sua seconda lettera a Tacito, ricoperse il mare, nascose Capri e avvolse Miseno. Anche Dione Cassio parla di tenebre (66, 23, 1): νύξ τε οὖν ἐξ ἡμέρας καὶ σκότος ἐκ φωτὸς ἐγένετο. La nube *atra et horrenda* ⁴ era lacerata da vampeggianti soffi di fuoco e squarciata da fiamme più grandi dei fulmini. Contemporaneamente cadeva dal cielo *cinis multus et gravis* che diventava *calidior et densior* quanto più ci si avvicinava alla fonte. Cadevano anche *pumices et lapides nigri* corrose e spezzate dal fuoco ⁵.

Nel descrivere la tragedia Plinio calca un po' la mano soprattutto per mettere in evidenza la figura e la morte eroica dello zio ⁶. Il Giovane racconta che lo scienziato, grande naturalista e attento all'osservazione di fenomeni insoliti, fece approntare una nave per andare a vedere più da vicino cosa stesse accadendo. Egli, infatti, aveva ricevuto nel frattempo una lettera da Ercolano dalla moglie di Cesio Basso, tale Retina, che chiedeva aiuto non avendo altro scampo che per mare. La missione da scientifica si trasformò quindi in soccorso. Mentre si stava perciò dirigendo verso Ercolano ai piedi della montagna, la nave fu investita da una pioggia di cenere rovente, che diveniva più intensa e calda quanto più si avvicinava mentre cadeva, insieme a grumi di pomice e roccia nera. Il mare, poi, iniziò a ritirarsi, rendendo impossibile l'approdo. Plinio, pertanto, si diresse verso Stabia e lì approdò, facendosi ospitare da Pomponiano, un suo vecchio amico.

Nel frattempo, le fiamme scaturivano da ogni parte della montagna con grande

¹ Plin. *Ep.* 6, 16, 4.

² *Ibid.* 6, 16, 5.

³ Si trattò di un'esplosione. Svetonio (*Titus* 8, 4) la chiama *conflagratio*. A. Rittmann, *L'eruzione vesuviana del 79. Studio magmalogico e vulcanologico, «Pompeiana»*, Napoli 1950, 466-470, è dell'avviso che Plinio non abbia udito l'esplosione e pertanto egli si limita a descrivere la terza fase dell'eruzione. Le fasi iniziali dell'eruzione furono, invece, descritte da Cassio Dione (66, 21).

Ottima sintesi è in M. Gigante, *Il racconto pliniano dell'eruzione del Vesuvio dell'a.79*, «Par. Pass.» 188-189, 1979, 364.

⁴ Plin. *Ep.* 6, 20, 9. In Cassiodoro (*Var.* 4, 50) l'immagine è descritta con tinte più forti: *fuscantur aera loci illius exhalatione taeterrima*. La *nubes atra et horrenda* richiama passi di Lucrezio (6, 253 ss.) e di Virgilio (*Aen.* 2, 360); il commento è in Gigante, *Il racconto pliniano...*, cit., 371.

⁵ Plin. *Ep.* 6, 16, 11.

⁶ *Ep.* 6, 16, 20: «*Ubi dies redditus (is ab eo, quem novissime viderat, tertius), corpus inventum integrum, inlaesum opertumque, ut fuerat indutus habitus corporis quiescenti quam defuncto similior*». Cfr. L. Bessone, *Sulla morte di Plinio il Vecchio*, «Riv. St. Cl.» 17, 1969, 166-179.

violenza. Nonostante tutto, Plinio decise di riposare. Ma presto la zona si riempì di lapilli e ceneri. Valutati i rischi, tutti pensarono che fosse più sicuro uscire all'aperto proteggendosi la testa con cuscini. Plinio, di costituzione robusta ma asmatico, dopo aver bevuto acqua fredda, si adagiò su una tela che era stata stesa per lui ma, quasi immediatamente, la lava, preceduta da un forte odore di zolfo, lo obbligò ad alzarsi. Con l'aiuto di due servi ci riuscì, tuttavia, soffocato dai vapori tossici, morì istantaneamente. Il corpo, rintracciato dopo tre giorni, "sembrava di persona che dormisse".

Di contro, circolava in Roma una voce maligna che parlava di morte codarda dello scienziato. Tale diceria prontamente fu registrata da Svetonio: *ut quidam existimant a servo suo occisus, quem aestu deficiens, ut necem sibi maturaret, oraverit*⁷.

Il racconto dell'esplosione del Vesuvio di Dione Cassio (66, 21-30) è ricco di particolari agghiaccianti. Alcune espressioni preludono quasi alla catastrofe totale:

- altri credettero che l'intero universo si stesse trasformando in un caos di fuoco (66, 23, 1);
- disastri di vario tipo caddero su uomini, fattorie e bestiame, in particolare furono distrutti tutti i pesci e gli uccelli (66, 23, 2);
- furono seppellite due intere città: Ercolano e Pompei (*ibidem*);
- la quantità di polvere era così grande che parte di essa raggiunse l'Africa, la Siria, l'Egitto e perfino Roma (*ibidem*);
- quelli vicini al Vesuvio credevano che l'intero mondo si stesse rigirando sottosopra e che il sole stesse scomparendo dalla terra e che la terra si stesse innalzando al cielo (*ibidem*).

Le conseguenze furono gravi per la zona del litorale se dobbiamo credere a Tacito⁸ quando afferma: *prospectabatque pulcherrimum sinum antequam Vesuvius mons ardescens faciem loci verteret*⁹. Danni irreparabili subirono soprattutto Pompei ed Ercolano e in minor misura Stabia e Miseno¹⁰. Il racconto pliniano è certamente il più completo.

⁷ In *De hist.* 6. Sono registrate due versioni della morte del naturalista. Molti studiosi hanno indagato sulla sincerità di Plinio. Umberto Eco nel *Ritratto di Plinio il giovane*, inserito nel volume *Sugli Specchi e altri saggi* (Milano 1985, 180 ss.) proponendo un duplice livello di lettura in chiave narratologica delle due epistole a Tacito, dimostra l'insincerità di Plinio, in quanto questi offrirebbe due verità: l'una legata all'episodio narrato, l'altra al *modus narrandi*. Ne apprezza tuttavia le capacità poiché Plinio, afferma Eco, seppa mentire con «eleganza e inventività» (p. 195).

⁸ *Ann.* 4, 67.

⁹ Un'esplosione così potente come quella del 79 con tanto materiale emesso e sparso su tutto il territorio circostante il vulcano non può non averne modificato la morfologia. Interessante a riguardo lo studio di A. Scherillo, *Il Vesuvio prima e dopo Plinio*, in *La Regione sotterrata dal Vesuvio. Studi e Prospettive* (Atti Convegno Internazionale, 1979), Napoli 1982, 945-952.

¹⁰ F. Ippolito, *Sul meccanismo del seppellimento di Pompei e di Ercolano*, «Pompeiana», Napoli 1950, 387-395, ha dimostrato che Pompei fu investita in pieno dal materiale piroclastico, mentre Ercolano fu invasa, oltre che da cenere, pomici e lapilli, anche da una colata di fango che creò un improvviso bassofondo, aggravato dalla frana della montagna. Cfr. anche A. Maiuri, *Nuovi studi e ricerche intorno al seppellimento di Ercolano*, «Atti d. Acc. d'Italia. Rendic. Cl. Sc. Mor. e Stor.» s. 7, 2, Roma 1941, 141; A. Sogliano, *Il Pliniano «Vadum subitum»*. *Studi di topografia storica e di storia antica nella regione sotterrata dal Vesuvio nell'anno LXXIX*, «Rendic. R. Accad. Arch. Lett. e Belle Arti di Napoli» 15, 1901, 91-94; M. Baratta, *La fatale escursione vesuviana di Plinio*, «Athenaeum» 9, 1931, 71-107.

Le caratteristiche dei fenomeni che interessarono Pompei e Stabia rispetto ad Ercolano furono diverse: le prime due città furono sommerse da una pioggia di ceneri e lapilli che, salvo un intervallo di alcune ore (trappola mortale per tanti che rientrano alla ricerca di persone care e oggetti preziosi), cadde ininterrotta. Ercolano, invece, non fu investita nella prima fase, ma quasi dodici ore dopo e, sino alle recentissime scoperte, si era pensato che tutti gli abitanti si fossero salvati trovando riparo in qualche luogo della città.

Diversa fu la natura dei fenomeni che interessarono questo piccolo centro, molto più elegante e raffinato rispetto alle commerciali Pompei e Stabia. Infatti, il gigantesco pino di materiali eruttivi prese a collassare e, per effetto del vento, un'infernale miscela di gas roventi, ceneri e vapore acqueo, investì l'area di Ercolano. Coloro che si trovavano all'aperto, vaporizzati all'istante, ebbero forse miglior sorte di chi trovandosi al riparo ha lasciato tracce di una morte che, pur rapida, ebbe caratteristiche tremende. Il fenomeno è oggi conosciuto come "nube ardente" o "frane piroclastiche".

Al calar della sera del secondo giorno, l'attività eruttiva iniziò a diminuire rapidamente fino a cessare del tutto. L'eruzione era durata poco più di 25 ore.

Dalle due lettere scritte a Tacito possiamo ricavare la seguente tabella-orario:

24 agosto 79	ore 12:	esplosione
	ore 13:	nube visibile da Miseno
	pomeriggio:	Plinio il Vecchio salpa da Miseno verso Ercolano Pompei è sepolta da cenere e pomici pioggia in mare di cenere e pomici
	sera:	frana un pezzo di montagna (Vesuvio) colata di fango su Ercolano (è sepolta) Plinio cambia rotta: punta su Stabia vento forte (direzione: mare/litorale)
	notte:	incendio sul Vesuvio Stabia: cenere, pomici e terremoto Miseno: terremoto molto forte
25 agosto 79	alba:	Miseno: terremoto. Plinio il Giovane lascia la città
	mattino:	Miseno: maremoto
	pomeriggio:	Miseno: inizia a cadere la cenere; notte Miseno: cenere densa e pesante
26 agosto 79	mattino:	Plinio il Giovane torna a Miseno Plinio il Vecchio muore a Stabia
	pomeriggio:	terremoto in forma ridotta
	notte:	ultime scosse di assestamento.

In un'altra lettera a Tacito, Plinio il Giovane si sofferma invece su quanto accadde a Miseno, dove era restato con la famiglia. Si tratta di una descrizione altamente drammatica, in specie nella raffigurazione della notte che calò sull'abitato (che, va ricordato, è situato all'estremo opposto rispetto alla costa vesuviana). Infatti, Plinio è molto preciso e puntualizza che furono avvolti da una notte che non era una notte

oscura e nuvolosa ma un giorno buio senza la minima luce. Ci si muoveva, ricorda, in questo buio fitto, liberandosi di continuo dalle ceneri calde che cadevano ininterrottamente e che, altrimenti, avrebbero sommerso le persone ¹¹.

Testimonianze e data dell'esplosione

La prima testimonianza latina datata con sicurezza ¹², dicembre 88 d.C., appena nove anni dopo la *Conflagratio Vesuvi*, è di Mart. 4, 44:

*Hic est pampineis viridis modo Vesbius umbris,
presserat hic madidos nobilis uva lacus:
haec fuga, quam Nysae colles plus Bacchus amavit,
hoc super Satyri monte dedere choros.
Haec Veneris sedes, Lacedaemone gratior illi,
hic locus Herculeo nomine clarus erat.
Cuncta iacent flammis et tristi merla favilla:
nec superi vellent hoc licuisse sibi.*

«Ecco il Vesuvio poc' anzi verdeggiante di vigneti ombrosi, qui un' uva pregiata faceva traboccare le tinozze; Bacco amò questi balzi più dei colli di Nisa, su questo monte i Satiri in passato sciolsero le loro danze; questa, di Sparta più gradita, era di Venere la sede, questo era il luogo rinomato per il nome di Ercole. Or tutto giace sommerso in fiamme ed in tristo lapillo: ora non vorrebbero gli dèi che fosse stato loro consentito d'esercitare qui tanto potere».

Se avessimo maggiori garanzie sulla data di composizione dell'*Argonautica* ¹³, potremmo con molta probabilità affermare che il primo latino a registrare in un'opera poetica i danni provocati dal Vesuvio fu Valerio Flacco:

3, 208-209:

*... magis ut mugitor anhelat
Vesvius, attonitas acer cum suscitatur urbes ...;*

¹¹ R. Scarpone-M. Cortini, *Il Vesuvio: un vulcano ad alto rischio*, in «Le Scienze (Scientific American)» 163, 1982, 92-102. Entrambi i vulcanologi sostengono che «le sostanze eruttate per prime sono state fondamentalmente pomice, quindi rocce vulcaniche che sono originate da un magma pieno di gas e raffreddato. Mescolati alle pomice si trovano parti di rocce di altra natura che furono trasportati dal magma; al di sopra delle pomice sono rimasti intrappolati la maggior parte dei cadaveri a Pompei, avvolti nelle ceneri. I residui piroclastici della eruzione sono stati rintracciati in un'area ampia centinaia di chilometri quadrati, inoltre gli esperti hanno calcolato che l'altezza della nube di gas e pomice abbia raggiunto i 17 chilometri. Per quanto riguarda la composizione chimica delle sostanze eruttate nel 79 d.C., questa è diversa da quella delle lave eruttate nel periodo che va dal 1631 al 1944; infatti i magmi pliniani hanno mostrato di possedere una maggiore ricchezza di silice e di sodio e potassio e una minore quantità di calcio e magnesio; gli specialisti giustificano queste differenze perché nel caso delle lave pliniane, il magma si sarebbe fermato per alcune centinaia di anni (circa 700) ad una profondità di qualche chilometro, nella camera magmatica, dove si è raffreddato fino a 850 C e si è attivata la cristallizzazione».

¹² Gigante, *Il racconto pliniano...*, cit., 322, afferma: «è la prima testimonianza poetica che conosciamo».

¹³ V. Ussani, *Studio su Valerio Flacco*, Roma 1955, 73 afferma: «[V. Flacco] scriveva con ogni probabilità i vv. 508-509 del libro IV delle *Argonautiche* qualche tempo dopo l'anno 79».

4, 507-509:

*sic ubi prorupti tonuit cum forte Vesevi
Hesperiae letalis apex - vixdum ignea montem
torsit hiems, iamque eoas cinis induit urbes;*

e *ibidem* 686-688:

*inde, velut mixtis Vulcanius ardor harenis
verset aquas, sic ima fremunt, fluctuque coacto.*

Per la forza delle immagini questi versi danno l'impressione di essere stati scritti mentre era ancora vivo il ricordo della catastrofe prodotta dal Vesuvio.

I versi 4, 507-509 sembrano quasi la traduzione sintetica di una preziosa testimonianza che si legge negli *Oracula Sybillina* (4, 130-136) di cui A. Sogliano fissò la data tra l'agosto del 79 e il luglio dell'80 d.C.¹⁴. Il sibillista così scriveva:

ἀλλ' ὁπότεν χθονίης ἀπὸ ῥωγάδος Ἰταλίδος γῆς πυρσὸς ἀποστραφθεὶς εἰς οὐρανὸν εὐρὺν ἵκηται, πολλὰς δὲ φλέξει πόλιας καὶ ἄνδρας ὀλέσσει, πολλὴ δ' αἰθαλόεσσα τέφρη μέγαν αἰθέρα πλήσει, καὶ ψεκάδες πίπτωσιν ἀπ' οὐρανοῦ οἷά τε μίλτος, γινώσκειν τότε μῆνιν ἐπουρανόιο θεοῖο, εὐσεβέων ὅτι φύλον ἀναίτιον ἐξολέσουσιν.

Se non volessimo parlare di fonte comune ai due autori, certamente potremmo vedere nei versi di Flacco la presenza dell'oracolo sibillino. Una buona argomentazione per questa tesi potrebbe essere il fatto che Valerio appartenne al collegio dei *quindecemviri sacris faciundis*¹⁵, e cioè era uno degli addetti all'interpretazione degli oracoli sibillini. Se quel carne, quindi, come sembra, era in circolazione certamente Flacco non poté ignorarlo¹⁶. Da Flacco attingeranno poi anche Stazio con ben sette riferimenti al Vesuvio e Silio Italico¹⁷.

L'aggettivo che Stazio (*Silv.* 4, 8, 5) attribuisce al Vesuvio chiamandolo "folle" (*insani Vesevi*), credo stia ad indicare che il monte incuteva paura e timore ancora al tempo in cui il poeta scriveva le sue *silvae*.

La data della conflagrazione del Vesuvio è attestata da Plinio il Giovane nella prima lettera a Tacito, che chiedeva notizie sulla morte di suo zio. Dopo alcune con-

¹⁴ A. Sogliano, *Di un luogo dei libri sibillini relativo alla catastrofe delle città campane sepolte dal Vesuvio*, «Atti della Reale Accademia di Arch. Lett. e Belle Arti di Napoli», 16, 1981-1893, 165 ss.; A. Solimeno Cipriano, *Testimonianze letterarie sulle città sepolte dal Vesuvio*, "La Regione sotterrata dal Vesuvio", 271; Ussani, *Studio su Valerio Flacco*, 70.

¹⁵ Valerio stesso lo afferma nell'invocazione a Febo (1, 5-7): «*Phoebe, mone, si Cymaeae mihi conscia vatis / stat casta cortina domo, si laurea digna fronte viret*». Il tripode e l'alloro erano i simboli dei Quindecemviri. Comunque cfr. Ussani, *Studio su Valerio Flacco*, p. 70, n. 2.

¹⁶ Ussani, *Studio su Valerio Flacco*, cit. 68 ss. mette in evidenza le analogie tra il carne del sibillista, forse un giudeo, e alcuni passi del dialogo plutarco *De Pythiae oraculis* (C. 9 p. 398 E) e *De sera numinis vindicta* (C. 22, p. 566 E) e conclude (p. 69): «Attraverso queste analogie non si può senza dubbio escludere l'ipotesi di stabilire una fonte comune a Plutarco, al sibillista giudeo e a Valerio Flacco».

¹⁷ Un esame approfondito è in Gigante, *Il racconto pliniano...*, cit., 323-326, anche se non vi è accenno alcuno all'ipotesi di Valerio Flacco, probabile primo autore latino a trattare dell'esplosione del Vesuvio.

siderazioni sulla fama dello zio scienziato, egli precisa che si era nel giorno 24 di agosto verso l'una di pomeriggio: *Nonum kalendas Septembres hora fere septima*¹⁸.

Questo riferimento è prezioso in quanto nessun altro autore parla di giorno e di mese. Abbiamo solo un generico accenno alla stagione fatto da Dione Cassio quando afferma (66, 21, 1): ἐν δὲ τῇ Καμπανίᾳ φοβερά τινα καὶ θαυμαστὰ συνηγάθη· πῦρ γὰρ μέγα κατ' αὐτὸ τὸ φθινόπωρον ἐξαπιναιῶς ἐξήφθη. Per l'anno 79 abbiamo la testimonianza di Svetonio¹⁹, il quale, parlando del primo periodo dell'impero di Tito, afferma che *sub eo fortuita ac tristia acciderunt, ut conflagratio Vesevi montis in Campania, et incendium Romae per triduum totidemque noctes, item pestilentia quanta non temere alias*. Lo stesso Dione Cassio pone la catastrofe nel primo anno di Tito (66, 21). Anche per Eusebio l'esplosione avvenne sotto Tito. La traduzione latina della cronaca fatta da Gerolamo²⁰ dice che sotto Tito *Mons Baebius ruptus in vertice tantum ex se iecit incendii, ut regiones vicinas et urbes cum hominibus exureret*.

Sesto Aurelio Vittore²¹, morto nel 361 d.C., nelle sue biografie imperiali di stampo svetoniano, parlando di Tito ricordò:

Huius tempore mons Vesubius in Campania ardere coepit, incendiumque Romae sine nocturna requie per triduum fuit. Lues quoque, quanta vix umquam antea, fuit. Quibus tamen malis nullo vexato pecunia propria subvenit, cunctis remediorum generibus, nunc aegrotantes per semetipsum reficiens, nunc consolans suorum mortibus afflictos. Vixit annos quadraginta unum, et in eodem, quo pater, apud Sabinos agro febris interiit. Huius mors credi vix potest, quantum luctus urbi provinciisque intulerit, adeo ut eum delicias publicas, sicut diximus, appellantes quasi perpetuo custode orbis terrarum orbem deflerent.

Questo passo rimaneggiato e ampliato con altri particolari lo ritroviamo in Paolo Diacono e fa parte della *Historia Miscella*.

Ancora una testimonianza, che riferisce l'esplosione del Vesuvio all'anno 79, è quella dello storico spagnolo Paolo Orosio²². Val la pena riportare anche la sua testimonianza che fa parte del libro VII delle *Historiae adversus paganos*, sottolineando il fatto che è l'unico autore a non elencare in sequenza cronologica le calamità registrate sotto Tito:

7, 9, 13: Anno ab Urbe condita DCCCXXVIII Titus, segregatis a numero principum Othone et Vitellio ab Augusto octavus, biennio post Vespasianum regnavit. Cuius tanta tranquillitas in imperio fuit, ut nullius omnino sanguinem in republica administranda fudisse referatur. 14. Et tamen tunc Romae orto repente incendio plurimae aedes publicae concrematae sunt. Abruptum tunc etiam Bebi montis verticem magna profu-

¹⁸ Ep. 6, 16, 4.

¹⁹ Titus 8, 4.

²⁰ Hier. Eusebii Chronicorum ad a. Abr. 2096.

²¹ Ps. Aur. Vict. Epit. 10, 12.

²² 7, 9, 13.

disse incendia ferunt torrentibusque flammaram vicina regionis cum urbibus hominibusque delesse. 15. Titus cum ingenti omnium luctu in eadem villa, qua pater eius, morbo absumptus est.

Rispetto al racconto di Svetonio (*Titus* 8,4) le calamità elencate da Orosio presentano questo ordine: incendio di Roma, esplosione del Vesuvio, pestilenza. Svetonio, invece, mette al primo posto l'esplosione del Vesuvio, poi l'incendio di Roma e infine la pestilenza. Forse l'ordine di Svetonio segue la logica dell'importanza dei fenomeni.

Spiegazione religiosa del fenomeno

Dalle testimonianze sulla rovinosa esplosione del Vesuvio si possono trarre i motivi per affermare che gli antichi tentarono d'interpretare il fenomeno eruttivo come un castigo degli dei per punire gli uomini. In tal senso va interpretata la testimonianza del sibillista anonimo che fu certamente presente all'eruzione, avendo raccolto nel carne la voce del popolo che annunciava cattivi presagi²³. L'oracolo si chiude con la profezia: la giustizia divina interverrà per punire gli empì con una pioggia di cenere e lapilli che distruggerà uomini e città²⁴. Ma chi erano gli empì da punire? Forse è possibile trovare una risposta in un altro vaticinio che precede di poco il precedente. Il poeta preconizza l'arrivo in Siria di un generale romano che distruggerà Gerusalemme e sterminerà gli Ebrei (*Orac. Sibyll.* 4, 125-127):

εις Συρίην δ' ἤξει Ῥώμης πρόμος, ὃς πρὸς νηὸν συμφλέξας Σολύμων,
πολλοὺς δ' ἅμα ἀνδροφονήσας Ἰουδαίων ὀλέσει μεγάλην χθόνα εὐρουάγειαν.

Vespasiano e Tito furono i responsabili di entrambe le azioni. Ma essi rappresentarono tutti quei Romani che parteciparono alla distruzione di Gerusalemme e delle città della Giudea²⁵. Proprio su questi il sibillista invoca l'intervento divino che sfocerà in una serie di calamità, aperte proprio dall'esplosione del Vesuvio ed elencate da Svetonio²⁶.

Quasi nello stesso periodo Plutarco ricorderà in due passi che la rovinosa esplosione sia avvenuta per realizzare il vaticinio dell'oracolo che egli aveva certamente nelle sue mani. Plutarco amplia l'elenco delle calamità, aggiungendo anche distruzioni di antiche città. Egli commenta la parte finale della profezia dicendo:

²³ Anche Plinio (*Ep.* 6, 20, 19) fa riferimento ai cattivi presagi annunciati dal popolo. Infatti egli afferma che «le scosse telluriche continuavano ancora e un buon numero di individui, alienati, dileggiavano con spaventevoli profezie le disgrazie loro e altrui». Anche nel terremoto del 5 febbraio 63 d.C. Seneca ricorda gente che perse la ragione (*Nat. Quaest.* 6, 1, 3; 29, 1-2). Comunque, vedi W.E. Forehand, *Natural Phenomena as Images in Pliny, Ep.* 6, 20, «Class. Bull.» 47,1971, 33-39.

²⁴ *Orac. Sibyll.* 4, 136.

²⁵ Solimeno Cipriano, *Testimonianze letterarie...*, cit., 272.

²⁶ *Titus* 8, 4.

«è duro credere che tali avvenimenti siano stati prodotti senza una divina ispirazione»²⁷.

Plut. *De Pyth. or.* 398 E:

‘ταυτὶ δὲ τὰ πρόσφατα καὶ νέα πάθη περὶ τε Κύμην καὶ Δικαιάρχειαν οὐχ ὑμνούμενα πάλαι καὶ ἀδόμενα διὰ τῶν Σιβυλλείων ὁ χρόνος ὡσπερ ὀφείλων ἀποδέδωκεν, ἐκρήξις πυρὸς ὀρείου καὶ ζέσεις θαλασσίας καὶ πετρῶν καὶ φλογμῶν ὑπὸ πνεύματος ἀναρρίψεις καὶ φθορὰς πόλεων ἅμα τοσοῦτων καὶ τηλικούτων, ὡς μεθ’ ἡμέραν ἐπελθοῦσιν ἄγνοιαν εἶναι καὶ ἀσάφειαν ὅπου κατώκηντο τῆς χώρας συγκεχυμένης; ταῦτα γὰρ εἰ γέγονε πιστεῦσαι χαλεπὸν ἔστι, μὴ τί γε προειπεῖν ἄνευ θειότητος.

Anche la chiusa dell’epigramma di Marziale fa riferimento agli dei (4, 44): «Tutto giace sommerso dalle fiamme e dall’oscura cenere: gli dei avrebbero voluto che un tale scempio non fosse stato loro permesso».

Come dire che furono gli dei a sovrintendere alla catastrofe.

Plinio invece parla degli dei sottolineandone l’assenza durante l’eruzione. Egli afferma (6, 20, 15): «molti innalzavano le mani agli dei, nella maggioranza però si formava la convinzione che ormai gli dei non esistessero più e che quella notte sarebbe stata eterna e l’ultima del mondo»²⁸.

Questa volontà di dimostrare che l’eruzione era effetto di una punizione divina trovava eco anche nelle parole di fuoco lanciate da Tertulliano in due passi tratti dall’*Apologeticum* e dal *De pallio*.

Nel primo brano egli vuole dimostrare che i cristiani non sono la causa delle calamità naturali:

Apol. 40, 7: Nondum Iudaeorum ab Aegypto examen Palaestina suscepit, nec iam illic Christianae sectae origo consederat, cum regiones affines eius Sodoma et Gomorra igneus imber exussit. Olet adhuc incendio terra, et si qua illic arborum poma, conantur oculis tenuis, ceterum contacta cinerescunt. 8. Sed nec Tusciam iam atque Campaniam de Christianis querebantur, cum Vulsinios de caelo, Pompeios de suo monte perfudit ignis. Nemo adhuc Romae Deum verum adorabat, cum Hannibal apud Cannas Romanos anulos caede sua modio metiebatur. Omnes dei vestri ab omnibus colebantur, cum ipsum Capitolium Senones occupaverunt.

È l’*humana gens* che in ogni epoca *male de Deo meruit* (*Apol. 40, 10*) e di conseguenza Dio interviene pesantemente.

Nel secondo brano, *De pallio 2, 4*, diventa più esplicito e considera effetto dell’ira

²⁷ *De Pyth. or.* 398 E.

²⁸ Per questo stato d’animo particolare del popolo, cfr. Th. Zahn, *Der Ausbruch des Vesuvs im J. 79 n.C. nach seinem Eindruck auf Heiden, Juden und Christen*, in *Aus Schrift und Geschichte*, «Theol. Abhandl. A. Schlatter dargebracht», Stuttgart 1922, 151-169; H. Goedicke, *An Unexpected Allusion to the Vesuvius Eruption in 79 A.D.*, «Amer. Journ. Philol.» 90, 1960, 340-341.

divina la distruzione di Volsinii e di Pompei, ad analogia di Sodoma e Gomorra che secondo il racconto di *Genesi* 19, 25 furono distrutte da pioggia mista di zolfo e fuoco:

De Pallio 2, 4. *Patitur et continens de caelo aut de suo. Aspice ad Palaestinam: qua Iordanis annis finium arbiter, vastitas ingens, et orba regio, et frustra ager. At urbes retro, et populi frequentes, et solum audiebat. Dehinc, ut Deus censor est, et impietas igneum meruit et imbres, hactenus Sodoma, et nulla Gomorrha, et cinis omnia, et propinquitas maris iuxta cum solo mortem vivit. Ex huiusmodi nubilo et Tusciam Vulsinius pristinus deusta, quo magis de montibus suis Campania speret, erepta Pompeios. Sed absit. Utinam et Asia secure iam sit de soli ingluvie! Utinam et Africa semel voraginem paverit, unicis castris fraudatis expiata! Multa et alia huiusmodi detrimenta habitum orbis novavere situsque movere.*

Anche Dione Cassio dice che il disastro sembrò non essere d'origine umana, ma divina (66, 24, 3):

οὕτω τε τὸ κακὸν οὐκ ἀνθρώπινον ἀλλὰ δαιμόνιον ἐγένετο· πάρεστι γὰρ ἐκ τούτων ὧν κατέλεξα παντὶ τῷ τεκμήρασθαι καὶ τᾶλλα τὰ ἀπολλύμενα.

Nel suo racconto della catastrofe vesuviana, peraltro molto ampio e circostanziato per la ricchezza dei particolari, Dione Cassio offre una spiegazione del fenomeno non legata alla verità scientifica, ma ripropone antiche credenze mitologiche di cui la religione arcaica romana si serviva per spiegare fenomeni naturali. In 66, 22, 2-3 dice:

καὶ γὰρ τὸ Σεραπειὸν καὶ τὸ Ἴσειον τὰ τε σέπτα καὶ τὸ Ποσειδώνιον τὸ τε βαλανεῖον τὸ τοῦ Ἀγρίππου καὶ τὸ πάνθειον τὸ τε διτριβιτώριον καὶ τὸ τοῦ Βάλβου θέατρον καὶ τὴν Πομπηίου σκηνήν, καὶ τὰ Ὀκταουσία οἰκήματα μετὰ τῶν βιβλίων, τὸν τε νεὼν τοῦ Διὸς τοῦ Καπιτωλίου μετὰ τῶν συννάων αὐτοῦ κατέκαυσεν.

Ripropone la figura dei giganti in un secondo brano del racconto, affermando (66, 23, 1):

νύξ τε οὖν ἕξ ἡμέρας καὶ σκότος ἐκ φωτὸς ἐγένετο· καὶ ἐδόκουν οἱ μὲν τοὺς γίγαντας ἐπανίστασθαι πολλὰ γὰρ καὶ τότε εἰδῶλα αὐτῶν ἐν τῷ καπνῷ διεφαίνετο, καὶ προσέτι καὶ σαλπύγγων τις βοή ἤκούετο, οἱ δὲ καὶ ἐς χάος ἢ καὶ πῦρ τὸν κόσμον πάντα ἀναλίσκεσθαι.

«alcuni pensarono che i giganti si stessero rivoltando (perché in quel momento molte delle loro forme potevano distinguersi nel fumo e, oltre a ciò, fu udito come un suono di tromba), mentre altri credettero che l'intero universo si stesse trasformando in un caos di fuoco».

²⁹ A.N. Sherwin-White, *The Letters of Pliny - A Historical and Social Commentary*, Oxford 1966, 374. Plinio nella sua narrazione non parla di spettri giganti, così sostiene anche Solimeno Cipriano, *Testimonianze letterarie...*, cit., 271.

Indubbiamente è una descrizione un po' fantasiosa dell'eruzione²⁹. Forse Dione, introducendo nel racconto la figura dei giganti, voleva porre in evidenza la credulità del popolo e la faciloneria con la quale prestavano fede agli eventi: quanto più straordinari erano questi, tanto più forte era la loro fede.

Si potrebbe anche pensare a una particolare tendenza o predisposizione dello stesso Dione Cassio verso il soprannaturale.

Due, quindi, sembravano essere le correnti: quella che fa capo a Dione che dà una spiegazione fantasiosa, legata al prodigio soprannaturale; l'altra, la corrente ebraica, che presuppone un intervento divino per punire gli empi. In questo filone ci sono il sibillista e Tertulliano.

Conclusion

Dall'eruzione del 79, il Vesuvio ebbe molti periodi di attività alternati a intervalli di riposo. Nel 472, scagliò una tale quantità di ceneri, che si sparsero per tutta Europa e riempirono di allarme perfino Costantinopoli, che in quegli stessi giorni era scossa da violenti terremoti con epicentro ad Antiochia. Nel 512 una nuova terribile esplosione raccontata da Cassiodoro nei *Varia*. Nel 1036 si ebbe la prima eruzione con fuoriuscita di lava: evento importantissimo nella storia del monte, giacché fino ad allora le eruzioni avevano prodotto materiali piroclastici, ma non magma. Questa eruzione fu seguita da altre cinque, l'ultima delle quali avvenne nel 1500. A queste fece seguito un lungo riposo di circa 130 anni.

Nel 1631 ci fu un'altra terribile eruzione. Dopo numerosi eventi premonitori quali rigonfiamento del suolo, piccoli terremoti che si manifestavano già da qualche mese e prosciugamento delle fonti, all'alba del 16 dicembre il Vesuvio rientrò in attività. Una prima fase espulse ceneri frammiste all'acqua che scesero a valle a grande velocità, oltre a colonne di vapore. Successivamente ebbe luogo una violenta attività esplosiva dal cratere centrale con un'alta colonna di ceneri, pomici e gas. Nella seconda parte della giornata del 16 dicembre e nella successiva del 17 vi fu l'emissione di flussi piroclastici che mieterono le prime vittime nei paesi ai piedi del vulcano e costrinsero gran parte della popolazione a cercar rifugio a Napoli.

Dal 1631 al 1944, il Vesuvio è stato un vulcano 'addomesticato', cioè ha seguito un andamento eruttivo continuo, col condotto praticamente sempre aperto, di modo tale che era possibile intuirne le eruzioni. Dopo l'eruzione del 1944, il Vesuvio giace in uno stato di quiescenza che dura tuttora: in base ai cicli abituali, la ripresa dell'attività eruttiva appare dunque fortemente in ritardo. Per qualche motivo ancora ignoto, il condotto (praticamente sempre aperto dal 1631) dev'essersi ostruito in profondità, o devono essersi svuotate le 'sacche' di magma che alimentavano l'attività ciclica, per cui il vulcano è tornato all'apparenza inerte, come doveva essere prima del 1631.

Per il momento ogni attività è sospesa e noi possiamo dormire con tranquillità, tranne coloro che vivono alle falde del monte. Corrono seri pericoli, perché la prossima eruzione potrebbe essere devastante come quella del 79 d.C. o del 1631.

Abstract

The authors speaking at first about the Vesuvius explosion in 79 AC are recalled. At the beginning there is the complete and perfect description made by Plinius the Younger who wrote to Tacitus about the heroic death of his uncle. There is also an hour table of the three bad days during which Pompei, Herculaneum and Stabia were destroyed with a well reliable hour articulation. Finally there is an analysis about religious explanation of the event and why the gods wanted punish the men.

e-mail: a.luisi@dsc.uniba.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 87-95

Patrizia MASCOLI
(Bari)

*L'esilio e la morte di Ovidio in un'elegia di Angelo Poliziano**

Nell'anno 1480, dopo la riconciliazione con i Medici e il ritorno a Firenze, Angelo Poliziano ottenne l'assegnazione della cattedra di eloquenza greca e latina presso lo Studio fiorentino e fino alla morte (29 settembre 1494) tenne una lunga serie di corsi accademici su vari autori antichi, introdotti da prolusioni ufficiali relative all'argomento che egli intendeva sviluppare durante il corso dell'anno.

Isidoro Del Lungo ebbe il merito di ricostruire almeno in parte i singoli argomenti da lui trattati in questa sua intensa attività didattica¹. In seguito, più di un secolo dopo, la ricerca su Poliziano filologo si è potuta avvalere dei fondamentali volumi di Armando Verde², che però riguardano l'organizzazione generale dello Studio fiorentino più che i singoli corsi di Poliziano. Tuttavia, nonostante queste specifiche indagini sui commenti poliziani ai testi di autori antichi, non è sempre agevole risalire con precisione alla sua attività in questo settore durante i quattordici anni di permanenza nello Studio fiorentino.

Alla morte di Poliziano la sua biblioteca subì numerose traversie e una notevole dispersione, dovute essenzialmente alla fine della Signoria dei Medici (Lorenzo era morto nel 1492), cacciati da Firenze con la discesa di Carlo VIII nel 1494. Solo le cure degli amici e degli allievi più fidati riuscirono a salvare ciò che poté sfuggire alle confische del nuovo regime³, recuperando soprattutto le carte di Poliziano che poi confluirono nella fondamentale edizione aldina delle opere che uscì a Venezia nel 1498.

Del Lungo rintracciò nel ms. *Laurent. 90 sup. 37*, appartenuto a Iacopo Modesti da

* Una versione in lingua inglese del presente contributo è negli "Analele Științifice ale Universității Ovidius" di Constanța (Romania), *Seria filologie*, 21, 2010, 127-134.

¹ *Prose volgari inedite e poesie latine e greche edite di Angelo Ambrogini Poliziano*, Firenze 1867 (rist. Hildesheim 1976). Molti anni dopo lo stesso Del Lungo pubblicò anche le *Sylve* di Poliziano: *Le Selve e la Strega*. Prolusioni nello Studio fiorentino (1482-1492), Firenze 1925. Decisamente più scientifica la recente edizione a cura di F. Bausi (Firenze 1996).

² *Lo Studio fiorentino 1473-1503*. Ricerche e documenti, Firenze-Pistoia 1973-1985.

³ Ne lamenta lo scempio il suo allievo Pietro Crinito nelle epistole ad Alessandro Sarti: vd. V. Branca *Angelo Poliziano e l'umanesimo della parola*, Torino 1983, 251-258.

Prato (1463-1530), uno scolaro di Poliziano, un elenco di titoli e *incipit* di cinquantadue poesie latine (ff. 108r-109r) che Modesti trascrisse traendoli da un altro codice in suo possesso: l'importanza dell'elenco dipende dal fatto che ben dodici di questi componimenti non figurano nella silloge aldina⁴. Uno di questi, che rivisita l'esilio e la morte di Ovidio, sarebbe andato probabilmente disperso se l'allievo più legato a Poliziano, Pietro Crinito⁵, non avesse preso l'iniziativa di pubblicare questo componimento come conclusione della voce relativa ad Ovidio del suo *De poetis Latinis*, dopo aver trattato il problema dell'esilio e della morte del Poeta. Crinito con ogni probabilità aveva ritrovato questi versi tra le carte rimaste a casa del Maestro; il carne per un qualche motivo restò fuori dalla silloge aldina, ma non è escluso che esso sia stato ritrovato da Crinito in tempi successivi alla pubblicazione di quell'edizione. Inoltre si può pensare che Crinito, dopo aver consegnato alle stampe il suo *De poetis*, secondo una prassi umanistica ampiamente consolidata, distrusse senz'altro l'originale in suo possesso.

Negli ultimi anni della sua vita gli interessi ovidiani di Poliziano risultano più che evidenti: infatti il commento all'epistola di Saffo a Faone è del 1481⁶, mentre dell'anno successivo è il corso dedicato ai *Fasti*⁷. Ma in particolare nell'anno 1493 Poliziano si occupò molto di Ovidio, soprattutto di quello esilico, collazionando i *Tristia*, gli *Amores* e le *Epistulae ex Ponto*, come si evince da un ms. bodleiano di Oxford (*Inc. Auct. P.11.2*)⁸. In questo stesso anno o nel successivo, presumibilmente fino a poco prima della morte, Poliziano illustrò agli studenti le elegie di Ovidio, appunto introdotte dall'elegia XIII dell'edizione Del Lungo⁹.

Va rilevato anzitutto che Crinito riporta questi versi sottolineando che molti scrittori antichi e recenti deplorarono la crudele relegazione di Ovidio a Tomi seguita da una morte in totale solitudine; tra questi – sostiene Crinito – il suo Maestro Poliziano ha superato tutti gli altri: *sed eleganter in primis et copiose (ut ego existimo) Ang. Politianus id fecit his versibus*¹⁰. Crinito riporta poi il carne senza alcun ti-

⁴ Su queste vicende editoriali vd. A. Perosa *Studi sulla tradizione delle poesie latine del Poliziano*, «Studi in onore di Ugo Enrico Paoli», Firenze 1956, 539-562 e Id. *Contributi e proposte per la pubblicazione delle opere latine del Poliziano*, «Il Poliziano e il suo tempo». IV Convegno di studi sul Rinascimento, Firenze 1957, 89-100.

⁵ Il *De poetis*, pubblicato per la prima volta a Firenze nel 1505 (*per Phil. Iuntam*), fu più volte ristampato per tutta la durata del secolo XVI. Sulla figura di Pietro Crinito e sulle sue opere vd. L. Piacente, *Il De poetis latinis di Pietro Crinito*, «L'Arengo» 7-8, 1995-1996, 59-65.

⁶ Vd. A. Poliziano *Commento inedito all'epistola ovidiana di Saffo a Faone*, a cura di E. Lazzeri, Firenze 1971. Il Poliziano, autoesiliatosi da Firenze per sei mesi tra il 1479 e il 1480, richiese poi a Lorenzo de' Medici di esservi richiamato, agganciandosi all'analoga vicenda di Ovidio e utilizzando moduli linguistici delle sue opere dall'esilio: vd. in proposito M. McGowan, *Ovid and Poliziano in Exile*, «Intern. Journ. Class. Trad.» 12, 1, 2005, 25-45.

⁷ Il testo di questo commento, pubblicato da non molto (*Commento inedito ai Fasti di Ovidio*, a cura di F. Lo Monaco, Firenze 1991), si presenta come una ricca raccolta di materiali, che lo stesso Poliziano forse non riteneva ancora pronta per le stampe: vd. V. Branca *Poliziano* cit., 80-81.

⁸ Vd. Verde *Lo Studio* cit., IV, 3, Firenze 1985, 1092.

⁹ *Prose volgari* cit., 255-256. Per comodità del lettore ho riportato qui in appendice il testo dei venti distici oggetto della mia indagine, insieme con una traduzione poetica in italiano.

¹⁰ Un analogo apprezzamento della raffinatezza di questi versi si ritrova anche in F.O. Mencke, *Historia vitae et in literas meritorum Angeli Politiani ortu Ambrogini, Italorum saec. XV nobilissimi, phi-*

tolo¹¹, mentre Del Lungo, come peraltro usa fare anche per tutte le altre opere che pubblica, aggiunge sia un titolo presunto (*De Ovidii exilio et morte*)¹², sia l'indicazione delle circostanze per cui esso fu composto, in questo caso la prolusione ad un corso accademico (*In principio Studii*), sia anche una ipotesi di datazione (MXCIII).

Dunque per la costituzione del testo di questo componimento ci si deve basare solo su una tradizione indiretta a stampa, costituita dall'*editio princeps* del *De poetis Latinis* di Crinito e dalle ristampe successive¹³, una fonte del tutto affidabile perché presumibilmente molto vicina agli originali del Poeta. Ma se è vero che gli umanisti non si peritavano di intervenire su testi altrui, a maggior ragione se pubblicati postumi, il profondo affetto dell'allievo nei confronti del Maestro impedì a Crinito di intervenire su un testo già di per sé provvisto di una raffinata impostazione formale. Si aggiunga che il carme su Ovidio non si prestava certo ad alcuna speculazione di tipo politico, come invece avvenne per alcune lettere di Poliziano che per motivi di questo genere furono rimaneggiate dai curatori dell'edizione aldina del 1498.

L'elegia sull'esilio e la morte di Ovidio consta di venti distici di elegante fattura, da cui scaturisce la grande cultura di Poliziano e, in particolare, la sua profonda conoscenza della poesia ovidiana e latina in generale. Questa, infatti, è ampiamente ripresa non attraverso una scolastica prassi centonaria, ma rielaborata e riplasmata sì da far risaltare il sentito coinvolgimento dell'Autore di fronte alla triste situazione del Poeta in esilio¹⁴.

Prima di tutto, due brevi osservazioni testuali. Al v. 27 il trådito e raffinato *et sylva feraeque* si ritrova banalizzato già nella citata¹⁵ antologia settecentesca con un enfatico *silvaeque feraeque*, creando così una troppo ricercata epifora polisindetica, una figura retorica frequente soprattutto con l'enclitica *-que*¹⁶. Del Lungo ripropone questa lezione, ma credo che vadano tenuti presenti altri due luoghi ovidiani nei quali il Poeta utilizza con sapiente maestria l'alternanza singolare / plurale (*sylva / ferae*) qui

losophiae jurisprudentiae, grammatices et omnis doctrinae elegantioris instauratoris felicissimi, atque omni laude maioris, Lipsiae 1736.

¹¹ Da notare che Modesti al f. 109r del *Laurent. 90 sup.* 37 registrò questo carme col suo *incipit* e col titolo *de vita Ovidii*, alquanto difforme dal contenuto che è relativo solo alla vita in esilio e alla morte del Poeta.

¹² Del Lungo riprende probabilmente questo titolo dalla settecentesca antologia, di anonimo curatore, di *Carmina illustrium poetarum Italorum*, VII, Florentiae (*Typis Regiae Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium et Sanctem Franchium*) 1720, 382-383. Tale antologia venne attribuita a Giovanni Gaetano Bottari nel *Dizionario di opere anonime e pseudonime di scrittori italiani o come che sia aventi relazione all'Italia*, opera di Gaetano Melzi, I, A-G, Milano, coi torchi di Luigi di Giacomo Pirola, dove a p. 177 si legge: «Devesi questa raccolta a mons^e. Bottari, di cui è la prefazione».

¹³ Vd. la n. 5.

¹⁴ Questa elegia è stata oggetto di un'attenta e puntuale disamina da parte di Rita Degl'Innocenti Pierini (*Il Poliziano e Ovidio esule. Per l'esegesi dell'elegia De Ovidii exilio et morte*, «St. Uman. Piceni» 10,1990, 215-227 = «Resp. Litt.» 16,1990) cui rinvio per un'accurata esegesi del testo, corredata da un'ampia registrazione delle fonti classiche.

¹⁵ Vd. la n. 12.

¹⁶ Invece la lezione *et sylva feraeque* si ritrova nel IV vol. degli *Opera Omnia* di Ovidio curati da P. Burmann (Amstelodami 1794, 233).

apprezzata e quindi ripresa da Poliziano: cfr. *Fast.* 2,216 *silvaque montanas occulere apta feras* e *Ars* 2,471 *silva feras, volucres aer accepit habendas*.

Un infelice (e peraltro non dichiarato) intervento di Del Lungo si riscontra al v. 35, dove il sostantivo *carmine* è inopinatamente sostituito da *nomine*¹⁷: non si tratta, infatti, solo di un nome inciso sulla pietra tombale di Ovidio, bensì di un intero verso (il 36) che identifica il defunto. In verità anche qui Poliziano prende a modello, non discostandosene di molto, proprio un verso di *Met.* 2,326 *signant quoque carmine saxum*.

Il carne è ‘ovidiano’. Onde evitare il pericolo di chiudere la breve elegia nei limiti di una ricercata esercitazione, con ‘ovidiano’ si intende fissare un parametro cui riferire i modi di una delicata sensibilità espressiva nei quali trovano attuazione il nobile sentire e vivere il classico da parte di Poliziano. Dunque fin troppo manifesta è la lezione ovidiana: il genere elegiaco, la struttura, i moduli e perfino i sintagmi, ma di Poliziano è soprattutto il concetto centrale espresso in questo carne, cioè il senso profondo del valore della poesia come fattore di incivilimento.

Di fronte al dato storico della morte di Ovidio in una sperduta regione, lontano da Roma, un incredulo stupore prende forma nel rapporto conflittuale tra civiltà e barbarie, e su questo contrasto Poliziano imposta ed elabora una vicenda in cui avviene un rovesciamento di valori: la ‘civiltà’ scivola, per insensibilità, nella barbarie e nell’inciviltà; la ‘barbarie’ si innalza a civiltà per aver recepito il messaggio della poesia.

Quasi risultato di una lunga riflessione, il carne prende avvio a fatica con quel monosillabo iniziale (*Et*) che verbalizza le sensazioni a fronte di una realtà definitiva (*iacet*): cfr. *hic ego qui iaceo ... in Trist.* 3,3,73, motivo di rinascimento che si articola per quattro versi attraverso un’ iterazione insistita e variata di sintagmi, anche diversamente posizionati. Il vate romano (*vates Romanus*), che grandeggia nel secondo emistichio del primo verso, diventa oggetto nell’*incipit* del pentametro dove viene soffocato da *barbara terra tegit*, che si erge prepotente nel secondo emistichio con clausola allitterante, la quale, a sua volta, in *incipit* del verso successivo, scarica tutta la propria potenza su *vatem teneros qui lusit amores* (*hic ego qui iaceo tenerorum lusor amorum in Trist.* 3,3,73; *Ille ego qui fuerim tenerorum lusor amorum, Ibid.* 4,10,1) che, pur in antitesi con *terra tegit*, perde ogni grazia perfino sonora di definizione del *vates*, anche per la successiva presenza di *barbara* (*incipit* perfettamente dattilico) che qualifica *terra* e nel contempo apre su un paesaggio desolato ed inospitale: *quam gelidis alluit Ister aquis* (*Gelido ... ad Histro in Pont.* 2,4,1; *Et coit adstrictis barbarus Hister aquis? Ibid.* 3,3,26; *barbarus Hister, Ibid.* 4,2,28). L’opposizione tra grazia e desolazione è strutturata simmetricamente con gli aggettivi caratterizzanti (*teneros / gelidis*) entrambi trisillabi e nella medesima posizione nel verso.

¹⁷ La medesima lezione, ripresa evidentemente dall’edizione Del Lungo, si ritrova nel testo con traduzione italiana di Lucia Gualdo Rosa in *Poeti Latini del Quattrocento*, a cura di F. Araldi, L. Gualdo Rosa, L. Monti Sabia, Milano-Napoli 1964, 1044-1047.

L'amaro risentimento del poeta si segnala nell'apostrofe a Roma, chiamata in causa per chiarire i motivi di un comportamento disumano (*immitis*) della cui ignobiltà (*nec te, Roma, pudet*: l'idea del *pudor* è categoricamente annullata dal *nec* incipitario) non si dà certo pensiero, che anzi rivela *pectora... barbariora* (il pentasillabo che qualifica *pectora* allunga il ritmo pentametrico, intensificando le connotazioni negative implicate dall'aggettivo di grado comparativo); cioè una spietatezza, una inciviltà maggiore degli stessi barbari (*ipsis... Getis*) nei confronti di *tanto alumno*; la posizione del vocativo *Roma*, in chiara antitesi col centrale *immitis*, richiama indirettamente una ben diversa funzione di Roma, quella di *magistra*, chiaramente disattesa: ulteriore motivo di riprovazione!

Non c'è risposta. Poliziano evoca le Muse in sua presenza: certamente esse non l'hanno abbandonato in quella desolata vastità (*Scythicis in finibus*) dove si è consumata una sofferenza di solitudine senza pari.

Un ritmo inquieto percorre i versi (le anafore si rincorrono insistite: *ecquis... ecquis* in *incipit* di distico o *aut qui* in *incipit* o con ripetizione del modulo all'interno dello stesso verso), seguendo l'ansioso tormento delle domande la cui risposta è unica: nessuno. *Ullus erat* in clausola è definitivo, chiude ogni possibilità e viene ripreso successivamente (v. 15) in *incipit* con variazione di pronomi in un'anafora che assolutezza anche ritmicamente la negatività.

Nel vasto scenario campeggia Ovidio: *aegro* in clausola definisce una condizione di prostrazione fisica e morale senza rimedio.

Nel giro di quattro distici (vv. 7-14) ben sette versi individuano funzioni o gesti umani che potrebbero alleviare il malessere morale (*qui demeret taedia morbi / qui falleret diem dulciloquo ore / qui pius legeret summam animam*) o anche l'infermità fisica (*qui imponeret lecto frigidulos artus / qui tentaret tempora salientis venae / qui daret fomenta*) o compiere addirittura il pietoso gesto estremo di chiudere le palpebre: (*qui*) *conderet oculos media iam morte natantes*.

Le sequenze (*ecquis / aut qui*), i verbi di azione positiva che indicano disattese azioni a sollievo della sofferenza: *demeret / falleret / imponeret / legeret / daret / conderet*), i sintagmi (*taedia morbi / dulciloquo ore / summam animam / properata manu / oculos iam media morte natantes*) affrescano il quadro degli inquietanti colori della solitudine e dell'assenza. Ne deriva una cupa delusione (*nullus erat, nullus*) che rimarca con amarezza un comportamento colpevole di ferocia inaudita (*tu dura / Martia Roma*), se impone un distacco (*procul... tenes / procul*) anche ai sentimenti più cari (*veteres sodales / coniux parvique nepotes / nata*).

Ma lì dove non è possibile rinvenire il più piccolo segno di umanità partecipe, l'autore individua comunque (*scilicet* in anafora) una presenza di conforto (*solamina*) e il deserto si popola, si anima di Bessi, Coralli, Geti, Sarmati, popoli che visivamente il lessico rende lontani, diversi per aspetto fisico (*immanes Bessi flavique Coralli / pelliti... Getae / pruinoso crine*) o per una primitiva rozzezza (*saxea corda / horribili vultu / rigidam frontem*).

Di spiccato vigore plastico l'immagine offerta dai vv. 23-24 (*Sarmata cui... sonant*): cavaliere e cavallo vengono rappresentati con studiata ambiguità come fossero

un tutt'uno, con l'uomo che assume gli stessi connotati fisici di durezza e ferinità che si addicono all'animale (*rigidam frontem, demisso in lumina... pruinoso... crine, mota... tempora*; vi è anche una suggestione sonora, *sonant*, il rimbombo prodotto nella foga della corsa sulle tempie e sulla fronte dalle criniere ghiacciate). Molto 'forte', in particolare, il richiamo all'usanza tipica dei guerrieri sarmati di nutrirsi durante i combattimenti del sangue dei loro cavalli (*epoto equo*: indubbio l'effetto drammatico della metonimia iperbolizzante), alla quale allude già Marziale (*spect. 3,4*)¹⁸. Tutto in questa raffigurazione concorre a creare un'atmosfera fosca, selvaggia, primitiva, che coinvolge in uguale misura uomini, bestie, ambiente naturale: ancora più lacerante, quasi ossimorico, ne risulta il contrasto con il sentimento di profonda *pietas* che invece questa *barbaries*, così brutale e spaventevole sul piano esteriore, dimostra di provare di fronte alla morte del Poeta.

Infatti proprio tutti questi rozzi popoli indigeni (*sed tamen* riprende in contrappunto ciò che precede e apre sul ribaltamento) hanno recepito un messaggio di 'civiltà' nella presenza di quell'uomo solo e affranto: la sua poesia ha di certo toccato i *saxea corda* se nell'ora estrema persino quelle genti mostrano una partecipazione commossa (*extinctum et*: modulo insistito, come iterato e variato è il verbo *fleo*). Scompare ogni asprezza, indifferenza: ai *saxea corda* e ai sintagmi di caratterizzazione negativa del quadro precedente fa da riscontro l'insistenza di *fleo* (*flevete* [v. 25] - *flebant* [v. 27] - *flesse* [v. 28]). Il compianto diventa corale, con la partecipazione di una natura che da inospitale (vd. anche *pruinoso crine*, v. 24) si commuove, addolcendosi nei suoi aspetti e forme (*et montes flebant et silva feraeque*); perfino l'*Ister* dalle acque ghiacciate: *gelidis aquis* (v. 4) *flesse in mediis aquis* (il *gelidis* è diventato mormorio di pianto, quasi lamentazione funebre!). E il calore umano si diffonde con il tepore delle lacrime proprio delle Muse (*Nereidum lachrymis intepuisse*) a "intiepidire" l'intero scenario (*pigro concretum frigore Pontum*).

È creato il mito (*dicitur / ferunt*), certo, ma è evidente l'incivilimento di quei barbari rispetto al gesto, al comportamento, incivilmente feroce della 'civile' Roma, che invece rimane indifferente. È la ricezione dell'alto messaggio della poesia a trasformare quelle contrade dove ora si avverte una presenza superiore (*volucres / paphia mater* testimoniano serena pace!) e si celebra un rito funebre quasi di pacificazione (sono i *volucres* ad accendere il rogo: *arsuroque faces supposuere rogo*) con la cremazione delle spoglie (*absumpsit rapidae violentia flammae*) e la composizione dei resti (*reliquias tecto composuere cado*); sancita l'immortalità del poeta con quella epigrafe incisa sulla pietra (*Qui iacet hic teneri doctor amoris erat*), il luogo diventa "sacro" con il gesto di Venere che lo asperge di ambrosia (*sancto... liquore / Irrorat nivea terque quaterque manu*) e con il canto delle Muse, canto che l'uomo non ha alcuna possibilità di riprendere (*carmina, ... nostro non referenda sono*). Esse sono state presenti perché evocate da Poliziano in cerca di spiegazioni, ma lo hanno anche assistito con il loro afflato ad elaborare 'umanisticamente' questo piccolo gioiello sul

¹⁸ Mi sono occupata, in particolare, di questo passo in «Class. et Christ.» 6, 2011, 513-519.

valore della poesia, nel quale la facilità del verso di Ovidio si coniuga splendidamente con le immagini poetiche che scaturiscono dall'alta sensibilità di Poliziano*.

- 1 *Et jacet Euxinis vates Romanus in oris:
Romanum vatem barbara terra tegit.
Terra tegit vatem teneros qui lusit amores,
Barbara, quam gelidis alluit Ister aquis.*
- 5 *Nec te, Roma, pudet, quae tanto immitis alumno
Pectora habes ipsis barbariora Getis?
Ecquis, io Musae, Scythicis in finibus aegro
Taedia qui morbi demeret, ullus erat?
Ecquis frigidulos qui lecto imponeret artus,*
- 10 *Aut qui dulciloquo falleret ore diem?
Aut qui tentaret salientis tempora venae,
Aut fomenta manu qui properata daret,
Conderet aut oculos media jam morte natantes,
Aut legeret summam qui pius ore animam?*
- 15 *Nullus erat, nullus; veteres tu dura sodales
Heu procul a Ponto, Martia Roma, tenes.
Nullus erat; procul ah conjux parvique nepotes,
Nec fuerat profugum nata sequuta patrem.
Scilicet immanes Bessi, flavique Coralli,*
- 20 *Aut vos pelliti saxea corda Getae,
Scilicet horribili dederit solamina vultu
Sarmata ab epoto saepe vehendus equo,
Sarmata cui rigidam demisso in lumina frontem
Mota pruinoso tempora crine sonant.*
- 25 *Sed tamen et Bessi extinctum et flevere Coralli,
Sarmataque et durus contudit ora Getes.
Extinctum et montes flebant et silva feraeque,
Et flesse in mediis dicitur Ister aquis.
Quin etiam pigro concretum frigore Pontum*
- 30 *Nereidum lachrymis intepuisse ferunt.
Accurrere leves paphia cum matre volucres,
Arsuroque faces supposuere rogo.
Quem simul absumpsit rapidae violentia flammae,
Reliquias tecto composuere cado;*
- 35 *Impositumque brevi signarunt carmine saxum:
«Qui jacet hic teneri doctor amoris erat»
Ipsa locum late sancto Cytherea liquore
Irrorat nivea terque quaterque manu.
Vos quoque, Pierides, vati libastis adempto*
- 40 *Carmina, sed nostro non referenda sono.*

- Ecco, un vate romano giace sulle rive d'Eusino:
 un vate romano una barbara terra ricopre.
 Una barbara terra che l'Istro intride di gelide acque
 ricopre il vate che a svago narrò di teneri amori.
- 5 E tu, Roma, verso un tanto rampollo non provi vergogna
 a nutrire anche dei Geti più barbari sensi?
 E chi mai c'era, o Muse, nelle contrade di Scizia
 a lenire le angosce del cruccio all'afflitto?
- 10 Chi a deporre sul letto le membra svigorite di freddo,
 o di melodiose parole ad ingannare il giorno?
 O chi a sfiorare le tempie pulsanti di sangue,
 o chi di pronta mano a porgere un balsamo dolce,
 o a richiudere gli occhi ormai nella morte vaganti,
 o di pietà a raccogliere dalle labbra l'ultimo respiro?
- 15 Non c'era nessuno, sì, proprio nessuno; e tu, fiera Roma,
 ahimè tu, insensibile, tieni lontano dal Ponto i vecchi compagni.
 Non c'era nessuno; lungi ahimè la compagna e i piccoli eredi,
 neppure la figlia il profugo padre aveva seguito.
 Di certo i terribili Bessi e i biondi Coralli
- 20 o voi Geti, coperti di pelli, cuori di sasso,
 di certo pur con orribile aspetto avrò fornito sollievo
 il Sarmata spesso portato da un dissanguato destriero,
 il Sarmata le cui tempie battute da un crine ghiacciato di brina
 sugli occhi, fanno pulsare la pur rigida fronte.
- 25 Ma pure, e i Bessi e i Coralli lo piansero morto,
 e il Sarmata e si battè il viso il Geta feroce.
 Estinto lo piansero i monti, le selve e le fiere,
 e si narra che l'Istro lo pianse nel gorgoglio delle acque.
 Che anzi dicono ancora che il Ponto pur indurito
- 30 di ghiaccio s'intiepidì al pianto delle Nereidi.
 S'affollarono subito lievi con la Pafia madre gli uccelli
 e fiaccole posero sotto al rogo da dare alle fiamme:
 e quando rapida fiamma lo consunse furiosa,
 in un'urna ben chiusa composero i resti;
- 35 e il sasso a sigillo incisero di brevi parole:
 «Maestro di teneri amori fu lui che qui giace».
 E Citerea stessa ampiamente con mano di neve
 il luogo d'ambrosia asperse più volte.
 E voi pure, o Pieridi, al vate rapito libaste in offerta
- 40 dolci carmi ineffabili all'umana parola.

* Un sentito ringraziamento all'amico prof. Vincenzo D'Oria della cui sensibilità poetica mi sono molto giovata.

Abstract

Angelo Poliziano, author of a large commentary on the Fasti as well as on the Ovidian Sappho's epistle to Phaon, wrote also a small poem in twenty couplets entitled De Ovidii exilio et morte. This poem represented the official inaugural lecture for his (probably) last public course of lessons in 1493, the year before his death. This research aims to provide a philological, linguistic and stylistic examination of this less known work, which proves to be very interesting also because of the author's use of expressions and phrases referable to Ovid himself.

e-mail: p.mascoli@dsc.uniba.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 97-104

Giorgio MASELLI
(Bari)

Pressus: fra stabilità ed evoluzione cromatica (dal latino al romanzo)

1.1. Nell'opera di J. André, *Étude sur les termes de couleurs dans la langue latine*, Paris 1949 (ancora fondamentale per ogni ricerca sulla cromonomia greco-latina), a *pressus* non è dedicata particolare attenzione: pur incluso nell'*Index verborum*, *pressus* non riceve una trattazione autonoma, ma compare solo in pochi riferimenti che riguardano quasi esclusivamente il pelo equino, per cui *pressus*, sinonimo di *myrteus*, ne designa il "baio scuro"¹.

La pubblicazione nel *Th.I.L.* della voce *premo* corredata dalle occorrenze di *pressus*² da un lato ha reso disponibile una serie di passi di cui André non aveva potuto tener conto, dall'altro è stata all'origine di due recenti contributi sulla voce³. Il lavoro di Filipponio si occupa di tutti i valori del participio passato di *premo*, nel qual ambito al suo cromatismo sono dedicate alcune pagine da cui si riporta una conclusione (p. 230): «Crediamo che un rosso *pressus*, al di là della luminosità, indichi propriamente un colore particolarmente saturo, carico». Più specificamente ai risvolti cromatici di *pressus* è dedicato il «codicillo» di Zamboni su cui si tornerà, ma che concorda (p. 90) con la conclusione dello studio precedente.

Malgrado i due accurati lavori ora citati, mi sembra che dai dati riportati nel *Th.I.L.* si possano ricavare altre interessanti considerazioni sulle valenze cromatiche del participio latino e sulla sua evoluzione in voci mediolatine e romanze.

¹ A p. 90 (in aggiunta a *puniceus* e in riferimento a φοῖνιξ come epiteto del cavallo) viene riportato il commento di Servio (a Verg. *Georg.* 3,82: *phoeniciatos vocant pressos, myrteos*), con la chiosa «*pressus* est un brun foncé (cf. Pline, XXXIII,158; XXXV,32)»; subito dopo, ancora a proposito del manto equino *myrteus*, si cita Isidoro (*Orig.* 12,1,53), per il quale «*myrteus autem est pressus in purpura*... suggerant ainsi un rouge foncé» (questa è cronologicamente l'ultima attestazione della voce). A pp. 190 e 191 a proposito della sfumatura di «*myrteus* "bai brun"», si menzionano ancora i medesimi passi con la precisazione «"bai brun", c'est-à-dire d'un brun-rouge "presque noir"». L'indicazione si ritrova a p. 301, in merito alla terminologia di allevatori di cavalli: «*pressus* "bai brun", Pall. IV,13».

² *Th.I.L.*, vol. X,2, fasc. VIII, Stuttgart und Leipzig 1995, coll. 1181-1184.

³ L. Filipponio, *Appunti sul significato di pressus*, «Arch. Glott. It.» 91, 2006, 223-242; A. Zamboni, *Un codicillo a pressus ed una conferma di fr. ant. e prov. pers. it. pèro 'bruno rossiccio, scuro'*, «Arch. Glott. It.» 93, 2008, 89-98.

Nel *Th.l.L.*, s.v. *premo (pressus)*, § *I,C*, col. 1183,7-33, sono raccolte le occorrenze «*de coloribus sive saturis, plenis sim... sive minus lucidis, obscurioribus*». Purtroppo l'estensore dell'articolo (Terkelsen), non ha suddiviso ulteriormente i passi secondo diversità di senso, ma li ha presentati in ordine puramente cronologico; l'analisi dei singoli luoghi, tuttavia, consente di accertare una varietà di sfumature cromatiche (o più semplicemente semantiche). Va precisato che le considerazioni seguenti mirano a focalizzare le possibilità cromatiche del p.p. più da come esse emergono in gruppi di impieghi, e meno da riferimenti alla teoria dei colori, per la quale in ogni tinta andrebbe distinto un grado di saturazione e uno di luminosità (distinzione problematica per ogni singola occorrenza).

A parte il riferimento al manto equino, già segnalato da André, si possono individuare altre gradazioni di impiego. In quella che probabilmente è la più antica, *pressus* viene usato come tonalità molto scura (anche in opposizione ad altra meno scura). P. es. Plinio il Vecchio (33,158-159) distingue tre tipi di ocra (*sil*) usata come colorante, e precisamente l'*Atticum* (il migliore e più costoso), il *marmorosum* (meno caro), ed infine: *tertium genus est pressum... quo utuntur ad picturae umbras* (ancora meno caro). Quindi nel mercato dei prodotti coloranti *pressum* (sostantivato) indicava un prodotto (ocra con originaria componente rossastra) che i pittori usavano per la creazione di "ombre" nei loro dipinti. La designazione con *pressus* di un grado di saturazione molto scuro (prossimo al nero) si conservò almeno sino al VI secolo, giacché in un'opera poetica⁴, a proposito di un servo che ha sotterrato il denaro ricevuto (invece di metterlo a frutto) leggiamo: *Argentum, nitida quod purum luce tullisti, / en taetrum pressumque refers*; cioè la moneta d'argento da pura e luminosa è diventa «sporca e scura»⁵.

In altri contesti *pressus* si trova usato anche come voce indicante una sfumatura cromatica diversa dall'opposizione *chiaro / scuro*, *bianco / nero*. Ancora Plinio il Vecchio lo impiega per una gradazione rossastra, sia pure molto scura (*N. H.* 35,31-32): *Species Sinopidis tres: rubra et minus rubens atque inter has media... Idem pretium est eius, quae pressior vocatur, et est maxime fusca*. Anche in questo caso la specie *pressior* designa un tipo di sinòpia, in particolare quella con colorazione rossa intermedia (e tonalità scura). Una simile gradazione si deduce (sia pure in riferimento al manto equino) dalle chiose di Servio e di Isidoro (v. n. 1).

Nell'ambito dell'azzurro/verde⁶ cadono varie occorrenze. Nella prima, a propo-

⁴ Alcimus Ecdicius Avitus, *Carm.* 6,326-327, in *Mon. Germ. Hist., Auct. Antiq.* 6,2 (p. 284).

⁵ Cfr. anche Humbertus Cardinalis, *Adversus simoniacos* I, cap. 11 (in *Mon. Ger. Hist., Lib. lit. Imp. Pont.*, 116): *quaedam (tenebrae) sunt prope lucem veritatis, aliae autem longius a veritate et ideo nigriores, aliae autem amplius longe et ideo pressiores et exteriores, id est in hereses perseverissimas*. Anche se con valore metaforico, qui il grado di oscurità insito in *pressior* è più fitto di quello di *nigrior*. Meno certo è il caso di Sil. *Pun.* 5,36-37: *atrae noctis amictu / squalebat pressum picea inter nubila caelum* (segnalato da Filipponio, 234): i traduttori oscillano nell'assegnare a *pressum* il valore di «(cielo) oppresso» (dal mantello quasi notturno della caligine) ovvero «basso» e quindi «oscuro».

⁶ Com'è noto per i Romani erano due tinte molto vicine (vd. André, 170 e 186), sicché *caeruleus* a volte indicava il verde (p. es. Ps. Verg. *Copa* 22; Prop. 4,2,43) e *viridis* poteva riferirsi all'azzurro (p. es. Ov. *Am.* 2,16,39).

sito della superficie del Lago Vadimone, Plinio (*Ep.* 8,20,4) scrive: *color caeruleo albidior, viridi ora pressior*⁷; evidentemente il lago presentava in gran parte della sua estensione una tinta azzurro-chiaro, con sfumatura sul blu cupo verso i bordi. Un impiego che rinvia ancora ad una tonalità sull'azzurro si ritrova Tertulliano, per il quale (*Pall.* 3,1) *pavo pluma vestis... immo omni conchylio pressior, qua colla florent, et omni patagio inauratior qua terga fulgent*⁸; dal passo si deduce che *pressior* è inteso come adeguato 'pendant' cromatico di *inauratus*. Un terzo caso è nel commento di *Servius Auctus* a *Georg.* 4,335-336⁹ (*vellera nymphae / carpebant hyali saturo fucata colore*): *id est vitreo colore. Et 'saturo' ebrio, ac per hoc, presso colore, ut in consuetudine dicimus*. Oltre che per la pertinenza di *pressus* all'area dell'azzurro-verde¹⁰, il passo è interessante perché collega *pressus* con la *consuetudo* (cioè al linguaggio colloquiale). Infine la pertinenza di *pressior* alla gamma dell'azzurro è confermata da un luogo di Epifanio che denota con esso un tipo di porpora chiamata *blatta*¹¹.

Un ultimo ambito di impiego è la connessione di *pressus* col colorito umano. Nell'*Anonymi de physiognomonia liber* § 90¹², in relazione alle caratteristiche fisiche dell'uomo «valoroso» leggiamo: *constituamus virum fortem. Recto corpore debet esse... color acrior magis quam pressior, acies oculi velox humida e.q.s.* Poiché *acer* (o *acrior, acerrimus*) in riferimento all'aspetto indica intensità o vivezza di tinta¹³, *pressus*, come caratteristica fisionomica, evidentemente indica il suo opposto, cioè un colorito «smorto», «scialbo».

1.2. Da tutte queste indicazioni si può dedurre che l'accezione cromatica di *pressus* designava in origine una tonalità tendente allo scuro (ed era usata anche per con-

⁷ In realtà *viridi ora* è un emendamento (probabilmente giusto) di Schuster, giacché i codici riportano: *viridior et pressior*. Ecco la traduzione di F. Trisoglio (in Plinio Cecilio Secondo, *Opere*, Torino 1973, II, 847: «Il suo colore è di un azzurro chiaro che però assume tinte più scure dove agiscono i riflessi dell'orlo verdeggiante».

⁸ Cfr. la traduzione di S. Costanza, in Tertulliano, *De Pallio*, Napoli 1968, 85: «per il pavone il più maggio è una veste... anzi di colore più intenso di ogni porpora, dove il collo fiorisce, e più dorato di ogni ornamento, dove il dorso rifulge». Per la *purpura* chiamata *conchylium* vd. Plin. *N. H.* 21,46, che distingue tre sfumature (dell'eliotropio, della malva e della *viola serotina*) ascrivibili tutte alla gamma violacea-azzurrina.

⁹ In G. Thilo, *Servii Grammatici... Commentarii*, III, Leipzig 1887 (= Hildesheim-Zürich-New York 1986), 346.

¹⁰ Su *vitreus* vd. André, pp. 188-189 (vd. anche n. 6).

¹¹ In CSEL, XXXV, 750,18 (= Epiph. *Coll. Avell.*, *Ep.* 244,26): *Sapphirus lapis † dicitur in modum purpurae, quam blattam vocitant, cuius est pressior species*. Sulla *blatta* (*oxyblatta* e *hyacinthina*) vd. L. Bessone, *La porpora a Roma*, nel vol. O. Longo (a cura di) *La porpora. Realtà e immaginario di un colore simbolico*, Venezia 1998, 195 e sgg.

¹² Si tratta di un'opera attribuita al IV sec. inoltrato; vd. *Scriptores physiognomonici Graeci et Latini*, rec. R. Foerster, Stuttgartiae et Lipsiae 1994 (= 1893), I, CXXXI-CLXXXV; per il passo vd. II, 119. Va anche detto che nei corrispondenti passi greci di *physiognomonia* si legge solo χρῶμα ὀξύτερον (*Adamantii Physiognomonica* in *Script. Physiogn.* I, 409); da ciò si deduce che 'magis quam pressior' è un'aggiunta esplicitiva dell'estensore latino del trattato.

¹³ Vd. *Th.I.L.* s.v. *acer*, col. 360,49-56 (*de visu*); cfr. p. es. Sen. *Nat.* 1,1,7 (*acrior... Caniculae rubor*); Plin. *N.H.* 37,92 (*[carbunculi] masculi appellantur acriores et feminae languidius refulgentes*).

trasti con tonalità chiare o bianche). Successivamente il p.p. in funzione aggettivale viene impiegato come denotazione settoriale per il manto equino, ma questa sfumatura non è l'unica. La pertinenza alla gradazione scura si può combinare con almeno due 'nuances': rossiccia e azzurra/verde; in un caso particolare, poi, *pressus* è attestato per indicare il colorito smorto ed esangue dell'epidermide; inoltre alcune espressioni connesse con i suoi impieghi ci fanno intuire che si trattava di una voce della lingua corrente¹⁴. In sostanza *pressus* non indicava un colore preciso, ma la sua potenziale polisemia era chiarita dai contesti che ne rendevano certa la particolare valenza caso per caso.

2.1. Dopo Isidoro non ci sono altre occorrenze (cromatiche) di *pressus*; ma nelle *Glosse di Reichenau* compare il lemma *iacinctinas*, chiosato con *persas*¹⁵. Com'è noto in questo glossario, risalente alla fine del secolo VIII, sono raccolte, fra l'altro, espressioni della *Vulgata* che il redattore spiega con voci più correnti e più facilmente intelligibili. Il lemma suddetto, con ogni probabilità, è la trascrizione (approssimata) di *hyacinthinus* presente in *Exod.* 26, 4 (*ansulas*) e 36,11 (*ansas*)¹⁶; *persus*, come autonomo termine di colore, è ben attestato nei testi latini posteriori ed ha come corrispettivi *pers* (francese e provenzale) e *perso* (italiano).

Le voci romanze pongono due problemi: etimologia del loro antecedente latino e valore(-i) cromatico(-i) ad esse attribuibile(-i). Riguardo al primo di essi, dopo le accurate analisi di Meier e Zamboni¹⁷ si può affermare che, malgrado la documentazione dispiegata in contributi risalenti ai primi decenni del secolo scorso, i lessicografi più autorevoli non hanno preso atto che *persus* vada inteso come una forma metatecnica di *pressus* (né questa tesi è stata adeguatamente confutata). Per contro l'indicazione etimologica prevalente (in opere complessive) tende a far coincidere l'aggettivo cromatico mediolatino *persus* con il classico *Persus* («persiano») «probabilmente dal colore di stoffe di seta che secondo Plinio provenivano dall'Oriente»¹⁸; il Batta-

¹⁴ Ciò si deduce soprattutto dalla frase incidentale presente in Servio (*ut in consuetudine dicimus*; v. sopra), ma anche da altre locuzioni (p. es. Plinio, 33,159: (*sil lucidum*) *postea uritur pressum appellantes qui adulterant*; 35,32: *pressior vocatur* (v.sopra); Serv. *ad Georg.* 3,82 (in Thilo, III, 282): *spadices quos phoeniciatos vocant pressos, myrteos*).

¹⁵ Vd. H. W. Klein - A. Labhardt, *Die Reichenauer Glossen*, München 1968-72, I, 85.

¹⁶ *Hyacinthinus* occorre anche in *Num.* 15,37 (*vittas*) e *Apoc.* 9,17 (*loricas*). Non è l'unico caso di chiarimento cromatico nelle *Glosse*; p. es. *rufa* (*ibidem*, 76, n. 187) è chiosato con *sora* (cioè «sauro»; ant. fr. «sor»). Sul valore di *hyacinthinus* (connesso ovviamente al colore del *hyacinthus*, fiore e pietra dura) vd. K. E. Goetz, *Waren die Römer blaublind? II.*, «Archiv. f. Lat. Lexik.» 15, 1908, specie 543-546; André, *Étude* cit., 197-198; G. Maggiulli, *Giacinto*, in *Enciclopedia Virgiliana*, II, Roma 1985, 721-722.

¹⁷ H. Meier, *Ein dunkles Farbwort*, nel vol. *Festschrift für Fritz Schalk*, Frankfurt A.M. 1963, specie 107-110; Zamboni, *Un codicillo* cit., specie 90-93. Stupisce che le considerazioni sviluppate nel primo articolo, risalente a quasi mezzo secolo fa, non siano state adeguatamente recepite dalla riflessione successiva; perciò esse saranno richiamate all'occorrenza.

¹⁸ Così C. Battisti - G. Alessio, *Dizionario etimologico italiano*, Firenze 1965, 2865-66. Vd. anche O. Bloch - W. Von Wartburg, *Dictionnaire Étymologique de la langue Française*, Paris 1964³ s. v. *Pers* («le mot est peut-être dû à l'importation de matières colorantes de la Perse»). L'opinione di Du Cange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, VI. Band, Graz 1954 (= 1883-1887), s.v. *persus*, 286 (*color*

glia¹⁹ aggiunge anche come seconda ipotesi la derivazione da *pressus*. Solo nel *LUI*²⁰ la derivazione di «perso» dal p. p. latino viene presentata come unica indicazione.

Ancora riguardo all'etimologia di *pers / perso*, il Meier²¹ sottolinea giustamente che la connessione di *persus* con stoffe o coloranti provenienti dalla Persia non ha alcun fondamento concreto sul piano linguistico, e si sofferma invece sull'aggettivo iberoromanzo *prieto / perto / preto*, che denota una tonalità molto scura o quasi nera. Per il Meier la voce iberica va collegata a *pressus* mediante una forma intermedia **prettus*, in cui la (doppia) dentale ha sostituito la (doppia) sibilante²²; tale voce, quindi, continua sul piano cromatico il primo valore di *pressus* attestato in Plinio il Vecchio (vd. sopra).

2.2. Riguardo al senso 'originario' di *pers / perso* e alle sue sfumature successive, la riflessione è stata senza dubbio condizionata dalla *communis opinio* sulla sua etimologia, per cui conviene precisare alcuni dati.

Va detto innanzi tutto che le indicazioni di autori italiani medievali su *perso* non sono concordanti. Per Dante (*Conv.* 4,20) «Lo perso è un colore misto di purpureo e nero, ma vince lo nero, e da lui si dinomina»; per Boccaccio (*Esposizioni*, 7,96) «È il perso un colore assai propinquo al nero, e perciò, se questa acqua era più oscura che il color perso, seguita che ella doveva essere nerissima». Altra ancora è l'indicazione di Francesco da Buti (ad *Inf.* 7,103) «Perso è biadetto oscuro, e però dice vie più che persa»²³. In sostanza nei tre autori, riguardo al senso primo dell'aggettivo, c'è solo convergenza sulla tonalità scura, ma non sulla valenza cromatica di partenza.

Alla luce dell'analisi di Meier²⁴, la più antica sfumatura di *pers* è quella concernente il volto umano. Nella *Chanson de Roland* (st. 148, vv. 1978-78) leggiamo: «Roland regardet Olivier al visage / Teint fut e pers, desculet et pale»; vanno aggiunti alcuni derivati di area francofona segnalati da Zamboni²⁵, quali *perseur* («color livido»), *persure* («ecchimosi»), *persir* («divenir livido»).

Una sfumatura simile si ritrova in area italiana²⁶, giacché, p. es. nella raccolta poetica *Fiore* attribuita (con qualche dubbio) a Dante leggiamo (*Son.* 56,12): «Allor

ad caeruleum, vel ad floris persicae mali colorem accedens), pur essendo poco consistente sul piano cromatico, ha trovato il consenso dei più autorevoli A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine*, Paris 2001^{4rev}, 500, che indicano come «peu sûr» l'esito *pressus* > *persus*.

¹⁹ S. Battaglia, *Grande Dizionario della Lingua Italiana*, XIII, Torino 1986, *Perso*³, 103.

²⁰ *Lessico Universale Italiano*, vol. XVI, 512.

²¹ *Ein dunkles* cit., 108-110.

²² Tale sostituzione trova rispondenza p. es. in **pultus* (da *pello*) che ha originato *pultare*, a fronte del normale *pulsus* (> *pulsare*). Cfr. E. Cocchia, *Saggi glottologici*, Napoli 1924, 21 ss.

²³ Per il "biadetto" (= «azzurrognolo», der. di "biado") cfr. A. Giacalone Ramat, *Colori germanici nel mondo romanzo*, «Att. Mem. Acc. Tosc. La Colombaria» 32, 1967, 192-193.

²⁴ *Ein dunkles* cit., specie 101-102.

²⁵ *Un codicillo* cit., 93; v. anche A. J. Greimas, *Dictionnaire de l'ancien français*, Paris 1999, 453.

²⁶ Per le citazioni di testi italiani, oltre al Battaglia (*Grande Dizionario* cit.), è stato utilizzato il *TLIO* (*Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*) consultabile nel sito <http://tlio.ovi.cnr.it/voci/020368.htm>; in entrambi questi lessici compaiono altre occorrenze di *perso* in riferimento all'epidermide.

sì la [= sua donna] vedrà palida e persa»²⁷. Anche in N. Cicerchia, *Passione* (a. 1364) ott. 171 è detto: «El Creator di tutto l'universo, / di ciel e terra e sol e luna e stelle, era bianco e vermiglio e fatt'è perso, / disteso 'n croce come 'n cerchio pelle». Pure nel Du Cange c'è un esempio di *persus* che rimanda al colorito esangue e smorto dell'epidermide²⁸.

La sfumatura di un secondo gruppo di impieghi di *pers* / *perso* va ricollegata al contrasto *chiaro-scuro* o *bianco-nero*. Fra gli esempi menzionati da Meier²⁹ si riportano qui i versi da Renaut de Montauban (ed. Michelant, p. 160): «La chambre qui fu blanche, en mua sa color; / illueques devint inde et perse, com charbon». Per l'italiano si può citare Boccaccio (*Teseida*, 8,6): «per li venti avversi / gli alti marosi, per forza tra loro / romponsi e bianchi ritornan di persi». L'opposizione doveva essere tanto frequente che si cristallizzò in locuzione, p. es. Dante, *Rime*, 104,77-80: «se il giudizio o forza di destino / vuol pur che il mondo versi / i bianchi fiori in persi, / cader co' buoni è pur di lode degno».

Una terza sfumatura della voce romanza è quella che la ricollega al blu scuro. Nel *Roman de la rose* (vv. 8924-8928) compare il sostantivo *pers*, cioè “panno o vestito blu scuro”, che trova riscontro in numerosi elementi francofoni segnalati da Zamboni³⁰. Per i testi italiani basti citare Boccaccio (*Dec.* 8,2): «Io ricoglierò dall'usuraio la gonnella mia del perso»³¹; G. P. Lomazzi (sec. XVI) 4,I,61 (*Scritti sulle arti*): «Vediamo da lungi venire una vecchia, di perso vestita».

La gradazione che si riconnette alla componente rossiccia o purpurea, non pare abbia attestazioni esplicite in testi francesi³², ma ancora Zamboni (vd. n. 30) registra *persagne* ‘vitigno rosso’ (Rhône), *persin* ‘papavero’ (Cambrai). Nei testi italiani, riguardo a un noto luogo di Dante (*Purg.* 9,97: «Era il secondo tinto più che perso / d'una petrina ruvida e arsiccia / crepata per lo lungo e per traverso») la componente “rosseggiante” del secondo “gradino” può dedursi sia da «arsiccia» (che implica una connessione col fuoco), sia dalla gradazione dei tre “scaglioni” che sembrano delineare una progressione cromatica (dal bianco al rosso vivo col rosso cupo come tonalità mediana). Tale gradazione è evidente nell'osservazione di M. Adriani (II,338

²⁷ Per A. Lanci, *Perso*, in *Enciclopedia Dantesca*, vol. IV, Roma 1973, 435 «questo senso di p. resta completamente isolato tanto nella lingua di D. che in quella dei testi coevi». In realtà ciò è valido solo per le occorrenze dantesche.

²⁸ *Glossarium* cit., s.v. *persus*, 286: (*Vita S. Philippi*... col. 1937) *Faciem habebat persam et credebatur mortuus*. Ovviamente va tenuto conto del difficile controllo per gli esempi del Du Cange.

²⁹ *Ein dunkles* cit., 103.

³⁰ *Un codicillo* cit., 93 (p. es. *bleu pers* ‘blu cupo’; fr. ant. *piersse*, med. *Perse* ‘tela blu’).

³¹ Per precedenti attestazioni documentarie del sostantivo, vd. *TLIO, Perso*, 1.1.

³² Sulle varie tonalità così conclude Meier, *Ein dunkles* cit., 104: «Diese drei Definitionen beherrschen dann in den Glossaren zu altfranzösischen Texten das Feld: an erster Stelle ‘bleu, bleuâtre, bleu foncé’, weniger häufig ‘violet, violacé, couleur entre le rouge et le bleu’, selten das ‘blaugrün’. Die Entsprechung ‘bleich, fahl’ wird dabei im allgemeinen... als sekundär von der jeweiligen eigentlichen Farbbedeutung hergeleitet».

[*Lezioni*, 1716]), per il quale Catone «avea la faccia pendente nel rosso e gli occhi persi» (cfr. «occhi di bragia» in *Inf.* 3,109).

L'opinione di Dante (v. sopra) ha però molto influito sulla lessicografia italiana, per cui la *nuance* «rossastra» compare come primo senso proposto, sia nel *Battaglia*³³, sia nel *TLIO*³⁴, sia nel *LUI*³⁵.

3. Se si tien conto di quanto abbiamo detto nel § 1.1. sulle possibilità di impiego di *pressus*, è facile constatare come le attestazioni del mediolatino *persus*, e soprattutto quelle del derivato romanzo *pers / perso* ricalchino in gran parte la gamma di significati del p.p. latino. Se si eccettua la denotazione settoriale del manto equino³⁶, le altre latenze semantiche di *pressus* si ritrovano nelle voci romanze: tonalità scura, componente azzurra o rossastra, configurazione (negativa) del volto umano. Anzi questa possibilità, che in qualche modo si allontana dal cromatismo più consueto della voce romanza, ma che trova riscontro in una occorrenza di *pressus*, conferma – quasi come sfumatura *difficilior* – la derivazione da quest'ultimo di *pers / perso*.

Il cromonimo romanzo in età medievale va certamente considerato una voce usuale: ciò è provato dalle locuzioni fraseologiche italiane e dai derivati francesi (e del resto *persus* compare come “glossa” di un aggettivo scritturale, evidentemente poco noto). Riguardo ai secoli successivi secondo Pastoureau nel sec. XVIII (in relazione ai vestiti) è mutato il significato di *pers* «qui en ancien et moyen français qualifiait un bleu relativement mat et sombre et qui désormais exprime une nuance plus claire et plus chatoyante, tirant sur le gris ou sur le violet»³⁷. Per il corrispondente italiano molto significativo è l'atteggiamento di Manzoni che nell'edizione dei *Promessi sposi* del 1827 (cap. 33), a proposito dell'«uva turca», scrive «grappoli ricurvi, guerniti di bacche perse», ma nell'ed. definitiva «grappoli ripiegati, guarniti di bacche paonazze»: evidentemente *perso* gli doveva suonare come libresco e meno preciso nel rappresentare al lettore una determinata coloritura uvacea.

Insomma tanto *pers* che *perso*, dopo il Rinascimento, sono stati percepiti come epiteti letterari³⁸; la loro ampia escursione espressiva li rendeva meno adatti per la prosa, che richiede di solito precisione denotativa, ma anche meno fruibili in poesia per il loro carattere plurivoco: la componente di colloquialità e concretezza, presente

³³ *Grande Dizionario* cit., 102: «Che è di colore bruno, nerastro con riflessi violacei o rossicci».

³⁴ «Di colore scuro quasi nero, tendente al rosso».

³⁵ «D'un colore nero con riflessi rossicci, violetto».

³⁶ Ma almeno in un caso *perso* è attestato in tale ambito, giacché negli esempi riportati nel *TLIO* (v. n. 26) compare (con l'indicazione della n. 34) il seguente esempio (del XIV sec.) tratto da *La mascalcia di L. Rusio*, cap. 5: «Li coluri de li cavalgi so' quisti: baiu, colore auringio ..., vermiglio, perso».

³⁷ M. Pastoureau, *Bleu. Histoire d'une couleur*, Paris 2006, 118.

³⁸ Meier, *Ein dunkles* cit., 110, giustamente rigetta una sprezzante opinione su *pers* di Malherbe («Cette épithète... ne vaut rien»).

nel Medioevo in entrambi gli aggettivi romanzi, ha lasciato il posto ad una oscillazione cromatica, che ha determinato da un lato la loro esclusione dalla lingua d'uso e dall'altro la loro connotazione ricercata nella lingua scritta.

Abstract

The headword pressus (de coloribus) in ThlL contains several passages extract from the works of late authors. The most important nuances of pressus agree with those of the Italian/French/Provençal word perso / pers. Since this word is clearly derived from M.A. Latin term persus, differing from Persus (= of Persia), consequently, the etymology of perso/pers is not from Persus (as some lexikographers think), but from pressus. Then perso / pers, that was a common word throughout several centuries in French and Italian areas, turned later to a very unusual and literary term.

e-mail: g.maselli@lingue.uniba.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 105-113

Olga MONNO
(Bari)

Tenuissima virtus di corridori, inseguitori e fuggiaschi in Virgilio e Stazio

In diverse occasioni, è stato osservato dalla critica come l'ampia sezione del VI libro della *Tebaide* (vv. 249-946), che tratta dei giochi funebri per il piccolo Ofelte-Archemoro ucciso dal serpente, rappresenti, con la sua fitta tramatura di richiami virgiliani (soprattutto al V dell'*Eneide*)¹, uno tra i più rilevanti e allo stesso tempo complessi casi di *imitatio*². Tuttavia, al di là delle corrispondenze più vistose, è ancora possibile rintracciare luoghi in cui la capacità creativa del poeta flavio si manifesta in fini meccanismi imitativi, che rinviano al modello di partenza attraverso uno speciale codice combinatorio di somiglianze e differenze.

È quanto si riscontra, ad esempio, nella scena della gara di corsa a piedi (vv. 550-645)³, più descritta che narrata, e già in questo si rileva la prima significativa diffe-

¹ La situazione descritta nel VI della *Tebaide* è paradigmatica nell'epica antica e pertanto le analogie verbali e di contenuto con l'*Eneide* in realtà vanno fatte in molti casi risalire alla tradizione pre-virgiliana, soprattutto omerica (cfr. gli ἄθλα in onore di Ulisse in *Od.* 8,109 ss., ma specialmente i giochi funebri per Patroclo nel XXIII dell'*Iliade*). Per J.-P. Thuillier (*Stace, Thébaïde 6: les jeux funèbres et les réalités sportives*, «Nikephoros» 9, 1996, 151-167, spec. 152), il libro sarebbe ricco di riferimenti attualizzanti, visto il realismo eccezionale e la precisione dei particolari descrittivi con cui vi vengono raccontati i *ludi*, che in molti dettagli sembrano riecheggiare le modalità con cui si svolgevano gli spettacoli circensi nel I sec. d.C. A Thuillier appare, inoltre, ancor più rilevante che gli anni in cui Stazio attese alla *Tebaide* siano gli stessi in cui fu edificato il Colosseo e pubblicato il *liber de spectaculis* di Marziale.

² A tal proposito si ricordi brevemente, ad esempio, che, a livello di struttura, rispetto al modello (regata, corsa a piedi, lotta coi cesti, prova dell'arco, carosello equestre), Stazio sostituisce la regata con la corsa dei carri, più fedele in ciò agli ἄθλα iliadici, ed introduce il lancio del disco e la lotta libera, assenti in Virgilio. Invariati restano invece l'ordine e la tipologia delle altre prove, con la particolarità che solo il re Adrasto si esibisce in quella dell'arco, che anche nella *Tebaide* chiude la giornata dei *ludi*. Significativamente, infine, sia Virgilio che Stazio coronano i giochi con il prodigio della freccia: nell'*Eneide* è la freccia di Aceste a prendere fuoco e dileguarsi tra le nubi presagendo un lieto evento; nella *Tebaide*, invece, la freccia di Adrasto è *omen infaustum* che ad un solo eroe promette il ritorno dalla guerra (*Theb.* 6,945 *uni remeabile bellum*).

³ In particolare, si deve convenire con A. Perutelli (*Aequo discrimine [Verg. Aen. 5,154]*, «Mat. e discuss.» 8, 1982, 171-174, spec. 174) che la sequenza di avvio dell'episodio della corsa (*Theb.* 6,602 ss.) si ispira, e per l'intelaiatura e per alcune scelte formali, alla scena della gara delle navi di *Aen.* 5,151 ss. (cfr. ad esempio *Theb.* 6,605 *ambiguo discrimine* che 'varia' *Aen.* 5,154 *aequo discrimine*).

renza strutturale con l'antecedente virgiliano (*Aen.* 5,291 ss.). Mentre infatti in Stazio la competizione vera e propria interessa soltanto una ventina di versi (vv. 593-617), successivi alla presentazione dei concorrenti e alla puntuale descrizione della fase di 'riscaldamento', in Virgilio il catalogo degli atleti è illustrato assai rapidamente, e, dopo l'invito alla gara di Enea (*Aen.* 5,304-314), senza alcuna ulteriore pausa descrittiva, con il *signum* della partenza si entra subito nel vivo della competizione⁴.

Eppure, al di là di tali differenze nei dettagli, è chiara l'analogia tra il brano dell'*Eneide* e quello della *Tebaide* per quanto concerne la dinamica. In Virgilio, dopo una serie di azioni, la gara si conclude con il ben noto gesto antisportivo del candidato vincitore Niso che, eliminato per uno sfortunato sdruciolone, fa cadere Salio, permettendo ad Eurialo di guadagnare, contro ogni aspettativa, il primo posto. In Stazio, Ida poco sportivamente tenta sul traguardo di strappare la palma della vittoria a Partenopeo tirandolo per la chioma, e grazie a questa scorrettezza riesce ad arrivare primo (vv. 615-617); ma alla fine, quando, per ordine di Adrasto, la gara viene annullata e ripetuta dai due atleti in spareggio, è Partenopeo a vincere⁵.

Oltre che nell'azione, i due brani condividono alcune scelte formali. Si veda ad esempio la descrizione dei vincitori Eurialo e Partenopeo⁶, costruita con particolare insistenza sul tema della bellezza che fa loro guadagnare il pieno favore del pubblico⁷. In entrambi, inoltre, tale bellezza è messa in risalto dalle *lacrimae*⁸, in Virgilio connotate come *decorae*⁹ (*Aen.* 5,343-344 *tutatur favor Euryalum lacrimaeque*

⁴ In Virgilio, infatti, non vediamo splendenti membra frizionate con l'olio (*Stat. Theb.* 6,576 *pinguique cutem fuscatur olivo*; v. 577 *aliquae nitescunt*), né guance luccicanti, ombrate da una leggera peluria (*Stat. Theb.* 6,584-586 *attamen illi / iam tenuem pingues florem induxere palaestrae, / deserpitque genis nec se lanugo fatetur*), né gesti preparatori per saggiare la prestanza del corpo e la tonicità dei muscoli (*Stat. Theb.* 6,587-592 *citatos / explorant acuuntque gradus, variasque per artes / exstimulant docto languentia membra tumultu: / poplite nunc sidunt flexo, nunc lubrica forti / pectora concludunt plausu, nunc ignea tollunt / crura brevemque fugam necopino fine reponunt*).

⁵ Ma per l'archetipo bisogna certo risalire agli ἄθλα per Patroclo di *Il.* 23,740-796, spec. 770 ss., in cui l'incidente di Aiace, per intervento di Atena, favorisce Ulisse (cfr. G. Monaco, *Il libro dei ludi*, Palermo 1972², 101-108).

⁶ Per la forte presenza in Partenopeo del modello Eurialo, non soltanto per la vicenda della gara di corsa (sebbene Eurialo tragga vantaggio dal *dolus*, mentre Partenopeo ne è vittima), ma anche per il rapporto con la madre e soprattutto per la qualifica di guerriero immaturo per la guerra vd. G. Ramires, *L'Eurialo di Virgilio e il Partenopeo di Stazio*, «Atti Accad. Pelorit. dei Pericolanti» 63, 1987, 351-374, spec. 367-368. Cfr. anche A. La Penna, *Eros dai cento volti. Modelli etici ed estetici dell'età dei flavi*, Venezia 2000, 141 ss., 146-147, seguito, tra gli altri, da L. Micozzi, *Il catalogo degli eroi. Saggio di commento a Stazio, Tebaide 4,1-344*, Pisa 2007, 210-211.

⁷ In particolare, si ricordi con C. Jamset, *Death-loration: the eroticization of death in the Thebaid*, «Greece & Rome» 51, 2004, 95-104, spec. 101, che sull'attraente bellezza efebica, quasi erotica, di Partenopeo Stazio ritorna anche in *Theb.* 9,701-703, in cui il *puer* è descritto nell'atto di sfilarsi il cimiero piumato tempestato di gemme preziose.

⁸ Verg. *lacrimae* - *Stat. lacrimarum*; Verg. *gratior* - *Stat. gratia*; Verg. *pulchro in corpore*, *Stat. formae*.

⁹ Una parte della critica interpreta *lacrimae decorae* come segno di *convenientia* (cfr. e.g. *ThL s.v. decorus* V, 1, 213-217, spec. 215, l. 73): nonostante la gioia per la vittoria, infatti, il giovane eroe, dotato di autocontrollo, non eccede la misura e si lascia andare all'emozione in modo composto, né indecoroso né esagerato (cfr. *P. Vergili Maronis Aeneidos liber quintus*, ed. with comm. by R.D. Williams,

decorae / gratior et pulchro veniens in corpore virtus), in Stazio in significativa *iunctura* con *gratia* (*Theb.* 6,621-623 *oculosque madentes / obruit, accessit lacrimarum gratia formae*)¹⁰. Ma se le lacrime di Eurialo esprimono gioia per l'insperata vittoria¹¹, diversamente quelle di Partenopeo, su un viso ferito con le unghie e imbrattato di terra¹², sono chiara manifestazione di disperazione e rabbia per la scorrettezza subita.

Ed è su Partenopeo, apparso sulla scena per la seconda volta nel poema¹³, che intendo soffermare la mia attenzione. La critica moderna lo ha più volte indicato quale perfetto *collage* di archetipi letterari greci e latini, e in particolare lo ha definito 'virgiliano' in quanto prodotto dall'equilibrata combinazione di due modelli eroici, ugualmente rappresentati da fanciulli come Eurialo, Lauso e Pallante: da una parte il *puer delicatus*, dalla aggraziata eleganza efebica, dovuta anche alla giovane età, dall'altra il *mortuus ante diem*, «nella cui morte il fato dimostra la sua atroce assurdità»¹⁴. Con quest'ultima categoria Partenopeo condivide eccessivo entusiasmo per le armi, ar-

Oxford 1960, 115: «his modest tears»). Diversa l'interpretazione di V. Viparelli Santangelo, s.v. *lacrima*, in *Enciclopedia Virgiliana* III, Roma 1987, 94-96, spec. 95, che intende *decorae* nel significato di «pulcher, gratus, speciosus, ornatus, formosus, egregius sim.» (cfr. *ThlL* s.v. *decorus*, 214, ll. 6 ss.) e ritiene che, grazie a questo epiteto, le *lacrimae* «acquistano bellezza dalla grazia del giovinetto e questa, a sua volta, è esaltata dalle lacrime». In appoggio a questa interpretazione la studiosa richiama *Aen.* 1,228-229 (*lacrimis oculos suffusa nitentis / adloquitur Venus*), in cui le lacrime contribuiscono a mettere in rilievo «beauty, charm and allure» di Venere (*P. Vergili Maronis Aeneidos liber primus*, with comm. by R.G. Austin, Oxford 1971, 89). Del resto, già Servio, nel commento allo stesso passo del I libro, nel sottolineare la forte carica espressiva di *nitentis*, rinvia al luogo del V libro relativo al ritratto di Eurialo (*ad Aen.* 1,228 *OCVLOS SVFFVSA NITENTES nitidos oculos lacrimis perfusus habens ... dicendo autem 'nitentes' expressit nimiam etiam in lacrimis pulchritudinem, sicut de Euryalo lacrimaeque decorae*).

¹⁰ Per la piena comprensione del luogo staziano può apparire utile l'esegesi di Servio *ad Aen.* 1,228 (cfr. *supra* n. 9) e *ad Aen.* 5,343 (cfr. *infra* n. 11), dal momento che quanto il *grammaticus* ha colto nei due luoghi virgiliani appare facilmente applicabile anche a *Theb.* 6,621: come Virgilio, infatti, anche Stazio affida l'espressione della bellezza alla semantica della luminosità e con quel *madentes*, detto degli occhi lucidi di Partenopeo, sembra proprio voler riecheggiare l'espansione attributiva *nitentis* delle lacrime di Venere (sullo splendore come segno distintivo della bellezza dell'eroe cfr. e.g. *Theb.* 6,571 *effulsere artus*, ma anche *Theb.* 4,265 ss.).

¹¹ Se si accoglie, invece, la fine osservazione psicologica che Servio propone come interpretazione più certa del *locus* virgiliano (*aut certe*), Eurialo piangerebbe artatamente per commuovere il pubblico e convincerlo a confermare a lui la vittoria piuttosto che all'avversario, il quale pretende, peraltro a ragione, che gli si renda l'*ereptus dolo honor* (v. 342): *LACRIMAEQVE DECORAE ipse etiam fletus habebat aliquid venustatis, ortus aut a gaudio, ut Terentius o lacrimo gaudio, quod et congruit puero propter victoriam inopinatam: aut certe ad miserationem movendam contra eum qui se adsebat esse victorem*. Il redattore della voce *lacrima* del *Thesaurus* (VII, 2, 836-843, spec. 837, ll. 72 ss.) rinvia, condividendola pienamente, a questa lettura di Servio, fatta già propria da Heine (*P. Vergili Maronis Opera varietate lectionis et perpetua adnotatione illustratus a Ch.G.H.*, cur. G.P.E.W., II, Leipzig-London 1830, rist. Hildesheim 1968, 771), per il quale le lacrime sono «*pueri supplicantis, ne sibi victoriae honus eripitur*».

¹² *Theb.* 6,621-623 *ipse regesta / Parthenopaeus humo vultumque oculosque madentes / obruit, accessit lacrimarum gratia formae*.

¹³ Già nel IV libro infatti Stazio ha dedicato a questo personaggio un ampio brano; l'ultima scena che lo vede protagonista è l'ἀπίστευτα del IX libro, in cui con lo scontro finale con Driante giunge a compimento il tragico destino del giovanissimo eroe.

¹⁴ A. La Penna, s.v. *Mezenzio*, in *Enciclopedia Virgiliana* III, Roma 1987, 510-515, spec. 514, ma già A. Rostagni, *Storia della letteratura latina*, III, Torino 1964, 78.

dore giovanile e pericolosa audacia¹⁵. Naturalmente questo rapporto non deve considerarsi esclusivo, dal momento che, ad esempio, quanto di estraneo al *prepon* eroico vi si ritrova, il giovane ed inesperto figlio di Atalanta lo ha certamente ereditato dalla Camilla virgiliana¹⁶.

Nella ri-costruzione dell'*identikit* di Partenopeo, al di là dei molti dettagli che, ad ogni ordine e grado, rinviano ad un fitta e scoperta genealogia di modelli, non mancano tratti in cui il riconoscimento di una precisa memoria poetica, tanto più preziosa quanto meno attesa, si affida ad un pubblico di lettori che sia in grado di coniugare profonda conoscenza dell'antecedente virgiliano con vigile e affinata capacità critica.

Spesso, infatti, pur non emergendo chiaramente dal testo di Stazio, tuttavia è possibile che tale memoria poetica, se si presta il dovuto ascolto, ci raggiunga con la sua eco percorrendo vie lontane nel tempo e nello spazio. Si tratta il più delle volte di strade 'secondarie', che non vedono nella *Tebaide* la meta, il punto d'arrivo, ma solo una stazione di posta: sono ad esempio le strade dell'antica esegesi virgiliana e in particolare quelle battute da Servio che nel solo commentario all'*Eneide* raccoglie 66 delle 71 citazioni dalla *Tebaide* presenti nell'intero suo lavoro su Virgilio. Ed è proprio di un *locus* del ritratto di Partenopeo nel libro dei *ludi* che Servio nella nota ad *Aen.* 9,556 pare suggerire un'interpretazione assai suggestiva:

CVRSV TELOQVE SECVTVS *nimiam eius ostendit celeritatem, qui potuit telum missum consequi: nam hoc dicit, cum praemisso telo ad hostem venit: Staius et emissum cursu comprehendere*¹⁷ *telum.*

Il contesto virgiliano: prima giornata di guerra tra *Troes* e *Itali*, scena del crollo della torre, dalle cui macerie balzano fuori miracolosamente illesi soltanto Elénore e Lico: quest'ultimo, rimasto senz'arma, a differenza del compagno, lanciandosi coraggiosamente sui nemici (vv. 554-555 *medios moriturus in hostis / inruit*), tenta ingloriosamente di evitare l'accerchiamento confidando troppo nella sua natura di corridore (v. 556 *pedibus longe melior*); punta pertanto alle mura per farsi tirare su dai com-

¹⁵ In Virgilio Partenopeo, contrassegnato dall'epiteto *inclitus* (*Aen.* 6,479-480 *hic inclitus armis / Parthenopaeus*), fortemente caratterizzante in senso eroico (cfr. G. Senis, s.v. *Partenopeo*, in *Enciclopedia Virgiliana* III, Roma 1987, 989-990, spec. 989), rientra soltanto nella galleria dei guerrieri gloriosi (*bello clari*).

¹⁶ Molto si è scritto su quanto la vicenda della Camilla virgiliana abbia influito sulla storia del Partenopeo staziano. In particolare, per un interessante confronto in chiave 'erotica' delle morti dei due giovani eroi cfr. Jamset, *Death-loration* cit.

¹⁷ '*Comprendere*', variante per Stazio documentata solo da Servio, costituisce uno di quei casi non isolati (su cui mi riservo di ritornare in un prossimo lavoro complessivo sulle citazioni staziane in Servio), in cui la *lectio* registrata nei *commentarii* non trova alcun conforto nella tradizione diretta della *Tebaide*, che per questo luogo attesta '*deprendere*'. La variante '*comprendere*' – il verbo, si badi, non è mai impiegato da Stazio – potrebbe essersi prodotta in Servio per errore di trascrizione, se si tratta di citazione di seconda mano, oppure di memoria, verosimilmente generata dalla suggestiva consonanza con *cursu* (sull'uso dei grammatici antichi di citare a memoria cfr. tra tutti S. Timpanaro, *Ancora su alcuni passi di Servio e degli scolii danielini al libro terzo dell'Eneide*, in *Nuovi contributi di filologia e storia della lingua latina*, Bologna 1994, 405-458, spec. 416-419).

pagni, ma Turno, che è più veloce¹⁸, lo raggiunge, rincorrendolo e scagliando l'arma che lo inchioda al muro¹⁹, infine lo trascina giù con gran parte di esso.

Il fotogramma commentato da Servio è il verso *pariter cursu teloque secutus* (v. 559)²⁰ che costituisce uno di quei luoghi di cui la critica non sembra riuscire a dare compiuta interpretazione²¹. Ma la zona d'ombra potrebbe ricevere luce proprio dal nostro esegeta, per il quale il doppio riferimento alla corsa e alla freccia è funzionale ad una rappresentazione «visiva» della *nimia celeritas* propria di chi, appunto, è in grado di lanciare e riprendere, correndo, un dardo (*nimiam eius ostendit celeritatem, qui potuit telum missum consequi*). Questa interpretazione fa leva soprattutto su *pariter*, omissso nel lemma, anche se è chiaro che proprio su questo avverbio si concentra l'attenzione dell'esegeta²² come conferma 'nam hoc dicit, cum praemisso telo ad hostem venit': l'osservazione, indicando con chiarezza la meta (*ad hostem venit*), contestualmente esprime in modo inequivocabile la tempistica con cui, grazie ad una velocità fuori dal comune²³, Turno e la freccia raggiungono «insieme», «nello stesso istante», Lico. Servio dunque sembra interpretare: «inseguendolo in corsa con una velocità pari a quella della freccia, lo raggiunge insieme ad essa».

A conferma dell'esegesi proposta, il *grammaticus* in chiusura di nota propone il parallelo con un verso di Stazio. La naturalezza con cui si passa, senza quasi aver-

¹⁸ Per P. Hardie, *Virgil. Aeneid. Book IX*, Cambridge 1994, 178 la velocità nella corsa di Turno è una «Achillean quality» e non è improbabile che Virgilio avesse esemplato l'episodio che lo vede protagonista insieme a Lico e le caratteristiche di entrambi i personaggi su Hom. *Il.* 20,407-418, in cui con una lancia Achille «dai piedi veloci» uccide un altro abile corridore, Polidoro, giovane figlio di Priamo.

¹⁹ Così intende A. Casanova, s.v. *Lico*, in *Enciclopedia Virgiliana* III, Roma 1987, 215, che per questa interpretazione rinvia a E. Zorzi, *Come muore Lico?*, «Stud. ital. filol. class.» 25, 1951, 191-197, per cui cfr. *infra* n. 21.

²⁰ L'edizione dei *commentarii* serviani da me utilizzata è quella curata da G. Thilo e H. Hagen, che per il testo di Virgilio si basa sull'*editio maior* di O. Ribbeck (*P. Vergili Maronis opera*, apparato critico in *artius contracto iterum recensuit*, Lipsiae 1859-1862, rist. Hildesheim 1966), di cui ovviamente conserva la numerazione che, rispetto a quella indicata in ormai tutte le recenti edizioni dell'*Eneide*, risulta spesso inferiore di qualche unità (per cui Serv. *Aen.* 9,556 commenta in realtà v. 559).

²¹ Come è già stato notato da Zorzi, *Come muore Lico?* cit. In particolare, l'avverbio *pariter*, quasi unanimemente interpretato come segnale di allineamento dei due strumenti di cui si serve Turno nel suo inseguimento di Lico (la corsa e le armi), spesso viene tradotto troppo liberamente o del tutto obliato (*The works of Virgil*, III, *Containing the last six books of the Aeneid*, by J. Conington - H. Nettleship, London 1883⁴ [rist. Hildesheim 1979], 211; *Virgilio. L'Eneide*, II [libri VII-XII], trad. a c. di G. Albini, Bologna 1922, 159; *Virgile. Énéide. Livres VII-XII*, texte établi par R. Durand et traduit par A. Bellesort, Paris 1936 [9tir., 1967], 100; *Virgilio. Eneide. Libro IX*, a c. di A. Marastoni, Milano 1956, 85; Hardie, *Virgil. Aeneid. Book IX* cit., 178; *Virgil. Aeneid VII-XII. Appendix Vergiliana*, by H.R. Fairclough, revised by G.P. Goold, Cambridge 2000, 151). E. Cetrangolo, *Publio Virgilio Marone. Tutte le opere*, Firenze 1966, 643, intendendo *telum* non come arma da getto, dunque da impatto a distanza, ma da urto, si figura Turno che, «correndo e agitando la spada», minaccia l'avversario con l'arma in mano, intenzionato ad abbattearlo con un vero e proprio corpo a corpo.

²² Cfr. e.g. Serv. *Aen.* 8,444 *PARITER pari modo* e soprattutto Serv. *Aen.* 11,672 *DVM SVBIT scilicet, dum se ad sustentationem ruentis inclinat. et vult utrumque tanta celeritate esse percussum, ut unum ictum putares: inde est enim 'praecipites pariterque ruunt'*.

²³ Testimonia la stessa linea interpretativa, esprimendo però più chiaramente la straordinarietà dell'impresa, Claud. Don. *Aen.* 9,555, p. 260, ll. 23-27 *cursu, inquit, secutus et telo: tantum cucurrit Turnus quantum cucurrit et telum. magnam ibi laudem currentis expressit, cum dicit eum cum telo pervenisse quod iecerat*.

tirsene, dall'*Eneide* alla *Tebaide*, già giustificata, a livello lessicale, dalla co-occorrenza, nei versi virgiliano e staziano, dei termini *cursus* e *telum*, trova ulteriore sostegno sia nel tema più generale della *celeritas* che nel dettaglio specifico dell'arma da gittata a delineare il profilo di un abile corridore. Il verso della *Tebaide* rientra infatti nel succitato breve ritratto del veloce Partenopeo, figlio della cacciatrice Atalanta del Menalo, *nota parens cursu* (v. 563), e perciò 'geneticamente' predisposto alla corsa; il *puer Maenalius* è ovunque conosciuto per saper catturare, cacciandole a piedi, cerve indifese²⁴, e «per saper raggiungere e afferrare correndo un giavellotto dopo averlo lanciato»²⁵ (v. 568 *et emissum cursu deprendere telum*).

Ma mentre il confronto in velocità con il *telum* in Turno è applicato ad una situazione reale e contingente che è l'inseguimento di Lico, campo di prova e pratica azione dimostrativa della speciale abilità del Rutulo, nel caso di Partenopeo occorre al di fuori dei confini dell'*actio* vera e propria della gara²⁶, come notizia che la *fama*, a cui esplicitamente rinvia anche *narratur*²⁷, diffonde nella forma astratta, paradigmatica e cristallizzata propria del *clipeus virtutum*.

Resta il fatto che il rapporto implicitamente stabilito in Servio tra i due eroi epici appare tanto più stringente in quanto si manifesta anche in termini di analogie di caratteristiche fisiche e funzione drammatica. Similmente connotati dall'abilità nella corsa, Turno e Partenopeo hanno la meglio sui loro avversari, entrambi personaggi 'fuori statuto': Lico – che in un contesto bellico si dà vilmente alla fuga – infrange il codice comportamentale dell'eroe; Ida – che in un contesto agonale non rispetta le regole del gioco e in modo poco onorevole tenta, barando, di guadagnare la vittoria – infrange quello dell'atleta.

²⁴ In Stazio il *topos* della velocità del cervo è già comparso in *Theb.* 4,271 *cornipedem trepidos suetum praevertere cervos*, interessando ancora una volta, sebbene trasversalmente, Partenopeo, che monta fiero «un cavallo capace di correre più veloce dei pavidi cervi»: qui il tratto semantico della *celeritas* è conservato nel verbo *praevertō*, come già nel ritratto virgiliano di Camilla che precede i venti (Verg. *Aen.* 7,807 *cursuque pedum praevertere ventos*) e, ancor prima, in quello catulliano di Achille che corre davanti ad una cerva veloce (Catull. 64,340-341 *qui persaepe vago victor certamine cursus / flammea praevertet celeris vestigia cervae*). In curiosa coincidenza con l'immagine catulliana, inoltre, lo stesso verbo occorre anche in Stat. *Achill.* 2,111-113 *vita rudis, volucres cum iam praevertere cervos / et Lapithas cogebat equos praemissaque cursu / tela sequi*, in cui si parla proprio dell'addestramento di Achille alla corsa (riprendo questi dati da Gaio Valerio Catullo. Epithalamium Thetidis et Pelei [c. LXIV] a c. di G. Nuzzo, Palermo 2003, 163).

²⁵ Per la traduzione cfr. Publio Papinio Stazio. *Tebaide*, I (libri I-VI), intr. a c. di W.J. Dominik, trad. e note a c. di G. Faranda Villa, Milano 1988, 423.

²⁶ Sembra che solo in Stazio compaia il «paragone iperbolico della velocità» (Micozzi, *Il catalogo degli eroi* cit., 252) con il giavellotto in riferimento specifico all'abilità nella corsa di Partenopeo, a proposito del quale, qualche verso dopo, il poeta utilizza anche il paragone con i venti (*Theb.* 6,602 *effugit hic oculos rapida puer ocior aura*), ben più comune in letteratura, in relazione anche ad altri personaggi (oltre al già citato Verg. *Aen.* 7,807 *cursuque pedum praevertere ventos*, cfr. e.g. Ov. *met.* 1,502 *fugit ocior aura*, scil. *Daphnis*). La stessa immagine viene successivamente applicata ad Anfiarao, concorrente nella gara dei carri: *Theb.* 6,521 *volat ocior euro* ricorda *Aen.* 12,733 *fugit ocior euro* (riferito alla fuga di Turno durante il duello con Enea), sia nella semantica della *celeritas* (*volat* in Stat., *fugit* in Verg.) che per la clausola *ocior euro*.

²⁷ *Theb.* 6,566-568 *et ipse procul fama iam notus inermes / narratur cervas pedes inter aperta Lycaei / tollere et emissum cursu deprendere telum*.

Le somiglianze di ruoli e situazioni, dunque, sembrano aggiungersi al palese impiego da parte di Virgilio e Stazio della medesima immagine della corsa con il dardo, rivelando con certezza la presenza diretta del testo dell'*Eneide* alla memoria del poeta flavio.

Senza la pista serviana verosimilmente sarebbe sfuggito questo probabile debito di Stazio nei confronti di Virgilio. E che si possa trattare di un debito, per quanto talmente raffinato da rasentare il limite dell'oscurità, appare ipotesi persuasiva se si allarga lo sguardo all'*incipit* del brano della *Tebaide* relativo alla gara podistica: la voce del narratore, a margine dell'azione, spiega come la velocità nella corsa, in quanto *tenuissima virtus*, sia un *pacis opus* a cui in guerra si ricorre soltanto *in extremis*, ovvero quando non si è più nella condizione di combattere²⁸: *agile studium et tenuissima virtus, / pacis opus, cum sacra vocant, nec inutile bellis / subsidium, si dextra neget* (*Theb.* 6,551-553)²⁹.

Il contesto agonale, in apparenza 'disimpegnato', non renderebbe necessaria una simile precisazione, che al più può risultare soltanto funzionale a rievocare nel lettore l'importanza rivestita nell'addestramento militare dalle prove atletiche (corse, salti, lanci, lotta e pancrazio)³⁰. Si deve notare che nell'antecedente virgiliano della corsa a piedi (*Aen.* 5,291 ss.) manca un preambolo in tal modo argomentato: dopo il catalogo degli atleti, infatti, Enea pronuncia l'invito alla gara semplicemente promettendo che *nemo ex hoc numero mihi non donatus abibit* (*Aen.* 5,305).

Ma poiché il rapporto di Stazio con Virgilio in più di qualche caso – come abbiamo cercato di dimostrare con il confronto Partenopeo-Turno – opera anche con richiami a distanza, intra ed extra-testuali, non si può escludere che l'intervento del narratore in *Theb.* 6,551 ss. possa essere una sorta di commento a margine all'episodio virgiliano di Lico e Turno, utile a marcare lo scarto in dignità militare tra fuggiasco e persecutore: nella distinzione tra corsa nelle gare atletiche e corsa in guerra, a proposito di questo secondo impiego, indispensabile *si dextra neget*, non sembra che

²⁸ Che il *cursus* sia *pars non satis admiranda virtutis* lo si ricava anche dal commento *ad locum* di Lattanzio Placido, che con tocco ancor più deciso qualifica la corsa in termini di azione poco lodevole: Lact. Plac. *Theb.* 6, 551-553 *definitio, quid sit cursus, id est pars non satis admiranda virtutis. et cum plenissime rem quam coeperat definiret, adiecit 'pacis opus'. sunt etiam 'sacra' quae cursu celebrantur. et ut agones declararet poeta non satis esse virtuti, adiecit 'nec inutile bellis' id est necessarium fugae, si vincere non cedatur.*

²⁹ Molto diversamente sarà invece definita, per bocca del re Adrasto, la successiva lotta coi cestì (vv. 729-825), in quanto richiede non solo capacità fisiche ma anche le medesime virtù che rendono capace un guerriero ed è dunque di valore pari a quello necessario in una guerra combattuta con le armi: v. 730 *haec bellis et ferro proxima virtus*. Significativamente è quanto dice Enea in *Aen.* 5,363-364 (*'nunc, si cui virtus animusque in pectore praesens, / adsit et evinctis attollat brachchia palmis'*) ad introduzione della gara di pugilato, terza prova dei *ludi*, percepita come vero e proprio combattimento.

³⁰ Infatti l'addestramento in queste specialità era giudicato la migliore preparazione alla guerra a tal punto che si dava per certo che chi fosse risultato campione nelle prove atletiche avrebbe anche primeggiato come soldato. Sull'argomento si ricordino, per tutti, Y. Garlan, *L'uomo e la guerra*, trad. di C. De Nonno, in *L'uomo greco*, a c. di J.-P. Vernant, Bari 1991, 55-86; Y. Le Bohec, *Armi e guerrieri di Roma antica. Da Diocleziano alla caduta dell'impero*, trad. a c. di L. Del Corso, Roma 2008, 180 ss. (ed. orig. Paris 2006).

Stazio si stia riferendo alla *celeritas* quale dote militare, ovvero alla prontezza del vincitore³¹, ma alla assai meno gloriosa velocità nella fuga, facile via di salvezza per i vinti, solitamente dettata dalla paura e dalla disperazione nella salvezza. In particolare, poi, si fa strada l'ipotesi, con la prudenza necessaria in questi casi, che il poeta non stesse pensando *alla* fuga come azione in senso astratto, ma avesse in mente *una* fuga in particolare, per esempio quella reale (sebbene 'letteraria'), inutile quanto ingloriosa, del Lico virgiliano.

È evidente che per questa via siamo guidati dalla nota di Servio: senza la sua citazione del verso staziano *ad Aen.* 9,556, che ci ha 'costretto', per comprenderne appieno il segno, a tornare indietro di una quindicina di versi nella lettura del brano della corsa della *Tebaide*, forse questa impalpabile presenza in filigrana di Virgilio sarebbe rimasta velata e sarebbe rimasto inascoltato il probabile omaggio del poeta flavio a quello augusteo.

Chiudiamo con un'ultima suggestione. Se è vero che nell'*identikit* del Partenopeo staziano rifluisce il tratto del giovane ancora immaturo per la guerra³², non si può escludere che l'affermazione in *Theb.* 6,551-553, quasi in rapporto con il futuro svolgimento delle vicende, funga da funesta anticipazione in particolare della morte di Partenopeo. Il fatto che della corsa sia evidenziata l'assai relativa utilità in guerra, quando al più serve alla fuga ma non certo a guadagnare la vittoria, e che sia proprio Partenopeo a vincere la gara, suona come un *omen infaustum* che lascia presagire al lettore come, nel momento in cui il giovane eroe, acceso da *improba virtus*, scenderà in campo per la prima volta, probabilmente questa sua speciale abilità non gli basterà per vincere³³: non è sufficiente essere abili corridori, infatti, per diventare anche validi guerrieri.

³¹ Si tratta della velocità con cui venivano conseguiti i successi in ambito bellico, divenuta proverbiale in Cesare al pari della sua clemenza, per cui cfr. Y. Le Bohec, *César chef de guerre. César stratège et tacticien*, Monaco 2001, che rimane ad oggi uno degli studi più dettagliati su Cesare capo militare.

³² Per Ramires, *L'Eurialo di Virgilio* cit., 367-368 Stazio deriverebbe questo tratto precipuamente dall'Eurialo virgiliano. Lo studioso ricorda la fatale *imprudencia* con cui il ragazzo del Menalo si lancia incautamente nella lotta in *Theb.* 9,683 ss. non diversamente dall'*immemor* Eurialo (*nondum bellandi peritus*, secondo la definizione di Serv. *Aen.* 9,178), che non prevede lo scintillio dell'elmo di Messalo al chiarore della luna. Per sottolinearne l'inattitudine militare (cfr. e.g. le parole di Atalanta in *Theb.* 4,318 ss.), in parte legata anche all'inesperienza (cfr. *Theb.* 9,684 *nescius armorum et primas tunc passus habenas*, detto del cavallo di Partenopeo ma in realtà connotante il cavaliere, e v. 694 *ense gravis nimio*), in Stazio Partenopeo è definito *procax* (9,721), *audax* (v. 729 *audacis pueri*; v. 781 *tumor atque audacia*; v. 810 *audaces pueri ... annos*), *improbis* (v. 744 *puer improbe*), mosso da un irrazionale e accecante desiderio di gloria (*Theb.* 9,716 *cruda ... festinaque virtus*; v. 737 *nec se mente regit*) che egli stesso, morendo, confessa spropositato, tanto più che la battaglia a cui partecipa nella spedizione contro Tebe è anche la sua prima impresa di guerra (v. 906 *primis castris*; ma cfr. anche v. 855 *puerque videtur et sibi* e v. 892 *arma puer rapui*).

³³ Qualcosa di simile in D.W.T.C. Vessey, *The games in Thebaid* 6, «*Latomus*» 29, 1970, 426-441, spec. 429-430, che si sofferma su alcuni dettagli dell'episodio della gara, interpretandoli come una «prognostication» di quello che accadrà nel IX libro (ad es. il *flavus crinis* di Partenopeo è *corruptus* da Ida come *prensae* saranno le *comae* in punto di morte; le sue lacrime sgorgano per la rabbia della sconfitta come sgorgerà il *purpureus sanguis* dalla ferita nel petto: *Theb.* 6,617 e 622-623 = *Theb.* 9,881-883).

Abstract

There are a few similarities as to roles and situations between Turnus in the scene of the collapse of the tower (Aeneid, Book IX) and Partenopeo in the scene of the race (Thebaid, Book VI); moreover, Virgil and Statius clearly use the same image of the race with an arrow as a visual representation of celeritas depicting both characters as skilled runners: thus certainly meaning the direct existence of the Aeneid in the memory of the flavian poet. Servius' note to Aen. 9,559 leads us in the search and discovery of this possible 'reference' to Virgil.

e-mail: servius@virgilio.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 115-122

Stefania PALUMBO
(Bari)

La rappresentazione delle stagioni in Ambrogio

1. Numerosi sono gli autori cristiani, sia greci che latini, che si sono dedicati al commento dei primi ventisei versetti della *Genesi*, quelli in cui vengono raccontati i sei giorni della creazione. Nel secondo libro *Ad Autolico* di Teofilo Antiocheno si trova, infatti, un rudimentale «esamerone», ma l'argomento è stato sfiorato anche da Ireneo (*Adv. Haer.* 2,1,1) e Minucio Felice (*Oct.* 17-18), mentre poco o niente sappiamo degli *Hexameron* composti da Rodone, Candido, Apione, Metodio, Origene, Ippolito e forse anche da Clemente Alessandrino.

Ci sono pervenuti, invece, gli *Hexameron* di Basilio (che in un anno di poco anteriore al 370, durante una quaresima, tenne nove prediche su tale soggetto) e di Ambrogio (che tenne anch'egli nove prediche, durante sei giorni della quaresima di un anno non ben precisato, ma certamente di poco posteriore al 386). Ambrogio che, eletto vescovo in circostanze piuttosto singolari (*raptus de tribunalibus atque administrationis infulis ad sacerdotium*: sono le parole con cui egli racconta la propria elezione episcopale in *Off.* 1,1,4), era stato costretto dalle esigenze del nuovo ministero affidatogli ad affrettare la propria preparazione biblica e teologica, prende a modello l'antecedente greco, ma, come sempre, non lo fa in maniera pedissequa: egli, infatti, innova rispetto alla fonte, facendo spesso ricorso all'allegoria e aggiungendo vivide descrizioni della natura, digressioni e citazioni bibliche¹.

Uno dei passi dell'*Hexameron* in cui questo modo di procedere del vescovo di Milano risulta particolarmente evidente è *Hex.* 4,5,21-22: si tratta di due paragrafi dedicati alla descrizione del succedersi delle stagioni. Mentre, infatti, il § 21 appare talmente vicino al testo di Basilio da sembrarne quasi la traduzione letterale, nel § 22 si rivela tutta l'originalità dell'opera ambrosiana: la descrizione delle stagioni costituisce, infatti, per l'autore solo il pretesto da cui trarre spunto per esaltare la Chiesa, mettendola a confronto con il mondo ebraico (la Sinagoga)² e con quello pagano.

¹ Cfr. M. Cesaro, *Natura e Cristianesimo negli «Exameron» di S. Basilio e di Sant'Ambrogio*, «Didaskaleion» 7, 1929, 53-123.

² Per il confronto tra la Chiesa e la Sinagoga, cfr. anche *In Ps.* 118,6,24 e *Virginit.* 1,19,123 s.

Mentre, dunque, nell'opera di Basilio gli intenti pastorali prevalgono nettamente su quelli polemici, pure presenti (il vescovo di Cesarea, infatti, era interessato più a istruire la comunità dei fedeli attraverso l'esegesi del testo scritturale che a difendere la fede cristiana dagli attacchi di pagani, eretici ed ebrei), nell'opera di Ambrogio, almeno per quanto riguarda i primi sei sermoni (e il testo qui in esame fa parte proprio del sesto), vi è una chiara prevalenza dei motivi apologetici su quelli pastorali³.

2. *Hex.* 4,5,21 si apre con la citazione di *Gen.* 1,14, versetto in cui si racconta la creazione del sole e della luna da parte di Dio⁴. I due astri vengono definiti *luminaria*⁵ e si dice che la loro funzione è quella di servire da segni per dividere le stagioni, i giorni e gli anni. Il termine utilizzato per indicare le stagioni è, dunque, *tempora*, un sostantivo impiegato solitamente per designare delle porzioni di tempo⁶. Successivamente Ambrogio definisce le stagioni come un succedersi di mutamenti (*mutationum vices*) e si sofferma a descrivere, in particolare, i movimenti del sole.

Secondo l'autore, infatti, il sole varia la sua velocità e, mentre sfiora appena alcune stagioni con i suoi raggi, arroventa altre con il suo calore (*alia enim praestringit radiis suis, alia inflammat caloribus*)⁷. È per questo che egli afferma che, quando il sole indugia nelle regioni meridionali, "da noi è inverno" (*hiems nobis est*). Il vescovo si sofferma, poi, a descrivere gli effetti che la lontananza del sole produce sulla terra: essa è irrigidita dal gelo e stretta dal freddo (*terra rigescit gelu, stringitur frigore*)⁸. Non solo, ma la maggiore o minore distanza del sole dalla terra influisce anche sulla diversa durata del giorno e della notte: quando il sole è lontano, l'ombra notturna copre più a lungo la terra e la notte si prolunga molto di più del giorno (*plurima noctis umbra terras operit*⁹, *ut multo prolixiora sint noctis spatia quam diei*). Vengono, poi, descritti brevemente alcuni agenti atmosferici che caratterizzano la sta-

³ Cfr. L.J. Swift, *Basil and Ambrose on the six days of creation*, «Augustinianum» 21, 1981, 317-328.

⁴ *Gen.* 1,14: Καὶ εἶπεν ὁ θεὸς Γενηθήτωσαν φωστῆρωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῖςιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτὸς καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἔνιαυτους.

⁵ Il sostantivo *luminare*, usato più spesso al plurale (*luminaria*) ha il significato letterale di «fiaccola» ed è un derivato di *lumen*, «lume», che a sua volta deriva da *lux* e differisce da quest'ultimo termine perché ha un significato più concreto, in quanto designa uno strumento di illuminazione. Cfr. A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Parigi 1959, s.v. *lux*, 373.

⁶ A differenza di *aevus*, usato per indicare il tempo nella sua continuità. Cfr. *ibid.*, s.v. *tempus*, 681.

⁷ Questa espressione è caratterizzata da un perfetto parallelismo e dall'uso del plurale *caloribus* al posto del singolare (accorgimento adottato da Ambrogio probabilmente per mettere in evidenza l'intensità del calore proveniente dal sole).

⁸ È da notare il parallelismo *terra rigescit gelu, stringitur frigore*, oltre all'allitterazione della r.

⁹ È possibile cogliere nell'espressione *noctis umbra terras operit* un'eco di Verg. *Aen.* 4,352: *umbris/nox operit terras*. Tra tutte le opere di Ambrogio, l'*Hexameron* è quella in cui si nota maggiormente l'influenza di Virgilio. Ciò si spiega se si considera che il poeta mantovano rappresentava, nel IV secolo, il modello indiscusso per chiunque volesse intraprendere una descrizione delle bellezze della natura. Cfr. M.D. Diederich, *Vergil in works of St. Ambrose*, Washington 1931, 17-25.

gione invernale: vento, neve e pioggia (*Hinc causa oritur, ut hibernis flatibus*¹⁰ *nimia vis nivium pluviarumque fundatur*)¹¹.

Dopo l'inverno, la seconda stagione ad essere descritta è la primavera. Il vescovo di Milano parla, infatti, del sole che, lasciando le regioni meridionali, «ritorna sopra la terra» (*super terram redit*), intendendo col termine generico «terra» quella da lui abitata (come si evince chiaramente dall'espressione *aeris huius*, «questa atmosfera», che ricorre poco più avanti) e afferma che, quando ciò accade, la durata del giorno eguaglia quella della notte (*noctis ac diei exaequat tempora*). Ritorna, poi, il motivo della rapidità del movimento del sole: Ambrogio afferma che esso rallenta il suo corso (*quo magis moras suis adiungit cursibus*)¹² e, così facendo, riporta a poco a poco nella nostra atmosfera una temperatura moderata e dei venti più miti che, con il loro tepore, inducono tutte le creature a riprodursi (*eo paulatim*¹³ *temperiem aeris huius reducit et revocat aurarum*¹⁴ *clementiam, quae fovens omnia repetendos cogit in partus*). Segue una descrizione piuttosto dettagliata del risveglio primaverile della natura: la terra germoglia, i semi, dissoltisi nei solchi, rinascono, gli alberi rinverdiscono e ogni anno tutti gli esseri viventi, sia terrestri che acquatici, tornano a procreare (*ut terra germinet ac resoluta sulcis semina revivescant, virescant arbores*¹⁵, *ad perpetuitatem quoque conservandi generis eorum quae vel in terris sunt vel aquis gaudent annuis fetibus successio propagetur*)¹⁶.

¹⁰ L'espressione *hibernis flatibus* richiama alla memoria Verg. *georg.* 2,339: *hibernis parcebant flatibus*. Cfr. *ibid.*

¹¹ È da notare la paronomasia *nimia vis nivium*. Il verbo *fundere* vuol dire «versare, spargere» ed è impiegato originariamente solo a proposito di sostanze liquide (soprattutto metalli in fusione, da cui il significato tecnico di «fondere»); viene poi applicato, per analogia, a tutto ciò che è possibile spargere in maniera regolare e ininterrotta, che si tratti di oggetti concreti o di realtà immateriali (grano, lacrime, odori, parole, venti, ecc.). *Fundere* assume quindi il significato di «produrre in abbondanza». Nell'espressione *nimia vis nivium pluviarumque fundatur*, il verbo conserva, a mio parere, entrambe le accezioni, quella di «versare» (si tratta, infatti, della pioggia e della neve, quindi di due sostanze liquide o quasi liquide) e quella di «spargere in abbondanza» (il verbo servirebbe quindi a rafforzare l'espressione *nimia vis*, che già di per sé suggerisce l'idea dell'abbondanza). Cfr. A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire cit.*, s.v. *fundo*, 260.

¹² Questa espressione è caratterizzata dalla presenza dell'allitterazione *magis moras* e, ancora una volta, di un plurale (*suis cursibus*) usato al posto del singolare.

¹³ L'avverbio *paulatim* esprime la gradualità con cui avviene il passaggio dal freddo invernale ad una temperatura più moderata, tipica della primavera.

¹⁴ Sono da notare l'omeoarco *reducit - revocat* e il sostantivo *aura*, che costituisce una *variatio* rispetto al precedente *flatibus*.

¹⁵ Questa espressione è caratterizzata dalla presenza dell'allitterazione *sulcis semina*, del chiasmo *semina revivescant, virescant arbores* e della paronomasia *revivescant, virescant*.

¹⁶ Si tratta di un motivo di chiara ascendenza lucreziana. Nel celebre inno a Venere, infatti, si ritrovano tutti gli elementi descritti da Ambrogio: il ritorno di venti più miti (Lucr. 1,11: *reserata viget genitabilis aura favoni*) e l'inarrestabile diffusione negli animi di tutti gli animali, anche in questo caso sia terrestri che acquatici, di una forza irresistibile che li spinge alla procreazione (Lucr. 1,17-20: *Denique per maria ac montis fluviosque rapacis frondiferasque domos avium camposque virentis, omnibus incutiens blandum per pectora amorem, efficit ut cupide generatim saecla propagent*); è significativo notare come il verbo utilizzato, *propagare*, sia lo stesso in entrambi gli autori e come il *generatim* di Lucrezio sia stato ampliato da Ambrogio in una perifrasi: *ad perpetuitatem quoque conservandi generis*). La natura cogente dell'istinto che spinge gli esseri viventi ad amare è espressa molto bene da Am-

Si passa, infine, alla descrizione dell'estate. L'autore parla di un innalzamento del sole verso settentrione, in conseguenza del quale si allunga la durata del giorno, mentre si riduce quella della notte (*Ast ubi ad aestivas conversiones in septentrionem se subrigit, spatia diurna producit, noctes vero artat ac stringit*). Il processo di maturazione dei semi e dei frutti, dovuto al riscaldamento della terra ad opera dei raggi del sole che «si mescolano» con l'aria (*aeri huic copulatur atque miscetur*), viene implicitamente paragonato al processo di crescita degli esseri umani: se i verbi *adole-sco* e *maturesco*, infatti, vengono impiegati abitualmente tanto per le persone quanto per gli animali e le piante, l'aggettivo *virilis*, riferito ai succhi dei frutti selvatici, trasporta decisamente la descrizione naturalistica sul piano della metafora.

Come si è già detto, il secondo paragrafo, *Hex.* 4,5,22, è dedicato invece all'interpretazione allegorica del succedersi delle stagioni: i mesi invernali, in cui vi è una prevalenza delle ore di buio su quelle di luce, vengono infatti paragonati alla storia del popolo di Israele, vale a dire a quella fase della storia umana, narrata nell'*A.T.*, in cui non era ancora avvenuta la rivelazione di Cristo, mentre i mesi estivi, in cui vi è il trionfo della luce sull'oscurità, rappresenterebbero la fase successiva, quella in cui nasce e si sviluppa la Chiesa.

Ambrogio prende le mosse, ancora una volta, da una citazione biblica: *Cant.* 1,7 (*Adnuntia mihi, quem dilexit anima mea, ubi pascis, ubi manes in meridiano, ne forte fiam circumamicta super greges sodalium tuorum*)¹⁷. Il vescovo precisa che a dire questo è la Sinagoga, vale a dire il popolo ebraico prima della rivelazione. Egli, però, immediatamente reinterpreta questo passo veterotestamentario in chiave cristiana, immaginando che le parole del *Cantico dei Cantici* siano rivolte a Cristo¹⁸, e concentra la sua attenzione in modo particolare su un dettaglio presente nel testo biblico: l'uso di un verbo al passato, *dilexit*. Secondo l'autore, questo dettaglio si spiega se si considera che la fede ebraica appartiene ormai al passato, mentre la Chiesa cristiana rappresenta il presente: la Sinagoga, infatti, «amò un tempo», mentre la Chiesa ama nel presente e il suo affetto per Cristo è immutabile (*Sed synagoga dilexit, ecclesia diligit nec umquam circa Christum suum mutat adfectum*)¹⁹. Ambrogio immagina,

brogio attraverso il verbo *cogo*, mentre l'aggettivo sostantivato *omnia* e l'espressione *quae vel in terris sunt vel aquis gaudent* servono a metterne in evidenza la diffusione universale.

¹⁷ *Cant.* 1,7: Ἀπάγγελόν μοι, ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου, ποῦ ποιμαίνεις, ποῦ κοιτάζεις ἐν μεσημβρίᾳ, μήποτε γένωμαι ὡς περιβαλλομένη ἐπ' ἀγέλαις ἐταίρων σου.

¹⁸ Ambrogio dimostra di abbracciare così un tipo di interpretazione allegorica dell'*A.T.* che potremmo definire profetica e avventuale (cfr. H. Austryn, *La filosofia dei Padri della Chiesa*, trad. it. Brescia 1978, I, 49-72): egli sta cioè leggendo in un passo veterotestamentario una predizione della prima venuta di Cristo (e in questo caso, in modo particolare, anche delle sue conseguenze: l'accoglimento del messaggio di Gesù da parte della Chiesa e il suo rifiuto da parte della Sinagoga). Tra i libri dell'*A.T.*, poi, il *Cantico dei Cantici* è uno di quelli che egli cita più spesso nelle sue opere (in modo particolare, nel *De Isaac et anima*), seguendo in questo l'esempio di altri due grandi autori del primo cristianesimo, Ippolito e Origene (cfr. G. Coppa, introduz. a *Opere di S. Ambrogio*, a cura di G. Coppa, Torino 1969, 40).

¹⁹ Dagli scritti del vescovo di Milano traspare sempre un'idea molto alta della Chiesa: «Il concetto che Ambrogio ha della Chiesa è tanto alto, da diventare esclusivo. La Chiesa non ha rivali per questa sua maestà sublime (...). Le immagini che Ambrogio accumula sulla Chiesa, le allegorie, le figure si inseguono e si sommergono l'una con l'altra, dando una visione sempre più nobile e luminosa» (G. Coppa, cit., 41).

dunque, che la Sinagoga adesso desideri seguire il Signore come una discepola, mentre prima lo tratteneva come una sposa e che voglia cercare le sue greggi, avendo smarrito le proprie (*Sequi te cupio quasi alumna, quae quasi copulata ante retinebam, et greges tuos quaerere, quia amisi meos*)²⁰. L'autore si sofferma, quindi, a spiegare il significato allegorico dell'indicazione temporale *in meridiano*: secondo lui non è secondario il fatto che la protagonista del *Cantico dei Cantici* voglia sapere dove il suo amato va a pascolare il gregge «a mezzogiorno», perché quello è proprio il momento più caldo e luminoso della giornata. Spesso il vescovo di Milano, nei suoi scritti, attribuisce un significato allegorico alle indicazioni temporali presenti nel testo biblico. È quanto accade, ad esempio, in *Nab.* 8,38, dove Ambrogio interpreta l'informazione fornita dall'evangelista Luca che l'anima del ricco stolto viene richiesta di notte (*Lc.* 12,20: *Stulte, hac nocte animam tuam repetunt a te*) come un'allusione alle tenebre spirituali in cui un uomo avido trascorre tutta la vita (*Bene ait 'nocte'. Nocte anima avari reposcitur: a tenebris incipit et in tenebris perseverat*); e l'autore ribadisce il concetto, affermando che «per l'avaro è sempre notte», mentre «per il giusto è giorno» (*Avaro nox semper est, dies iusto*).

Anche in *Hex.* 4,5,22, le categorie di notte e giorno, luce e tenebre vengono interpretate in modo analogo. A mezzogiorno, infatti, lo sposo, prefigurazione di Cristo, andrebbe a pascolare il suo gregge *in ecclesiae loco*, nel «luogo dove si trova la Chiesa», che viene da Ambrogio descritto con una serie di verbi che afferiscono all'area semantica della luce (*resplendere, fulgere*)²¹. Nella Chiesa, dunque, secondo il vescovo di Milano, non esisterebbe ombra (*umbra non cernitur*), in quanto vigerebbe un eterno mezzogiorno; essa sarebbe, inoltre, il regno dell'estate, perché qui i giorni sarebbero più estesi, in quanto il Sole di giustizia vi si tratterrebbe più a lungo come nei mesi estivi (*ubi maiores dies sunt, quod eis sol iustitiae tamquam aestivis mensibus diutius immoretur*). Dopo aver parlato del sole inteso come astro, l'autore passa a parlare del Sole di giustizia, un'immagine che ricorre molto spesso nelle Sacre Scritture per indicare Cristo; nello stesso modo, dopo aver trattato della durata dei giorni, Ambrogio descrive un altro tipo di giorno, quello del Signore (*dies domini*) che, proprio come i giorni della stagione estiva, non è breve, ma lungo. Anche qui, dunque, dei fenomeni naturali diventano simbolo di realtà spirituali. E il vescovo prosegue citando un altro versetto veterotestamentario, *Gen.* 47,9: *Omnes dies vitae meae quos ago, breves et maligni*²². Sono parole del patriarca Giacobbe, il quale afferma che tutti i giorni della sua vita sono brevi e tristi. Ambrogio paragona questi giorni

²⁰ È da notare la doppia costruzione chiasmica: *Sequi...quasi alumna...quasi copulata...retinebam* e *greges tuos quaerere...amisi meos*. La polemica anti giudaica di Ambrogio emerge chiaramente anche da questa immagine della Sinagoga che ha perso le sue greggi, il che, fuor di metafora, significa che la sua dottrina è stata pienamente superata da quella della Chiesa, in cui la rivelazione ha raggiunto il compimento e la perfezione.

²¹ Ambr. *Hex.* 4,5,22: *ubi iustitia resplendet, ubi fulget iudicium*. Questa espressione, che presenta una costruzione chiasmica, contiene una chiara allusione a *Ps.* 36,6: *καὶ ἐξίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ ἄρμα σου ὡς μεσημβρίαν*.

²² *Gen.* 47,9: *μικρὰ καὶ πονηρὰ γέγονασιν αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς μου*.

brevi (*dies breves*) ai giorni invernali e afferma che essi sono tristi, perché oscuri (*umbrosi*) e caratterizzati da una luce incerta (*dubiae lucis*)²³; al contrario i giorni estivi, più lunghi (*dies magni*), sono privi di ombra (*sine umbra*), come ben sanno coloro che hanno avuto modo di farne esperienza in alcuni luoghi della zona torrida.

Anche questo versetto viene ovviamente interpretato allegoricamente: Giacobbe diventa simbolo della Sinagoga che viveva giorni brevi e tristi, perché era avvolta in una fitta ombra (*umbram habebat plurimam*)²⁴ e non vedeva il Sole di giustizia (Cristo) o, al massimo, non lo vedeva in alto sopra il proprio capo, ma lo guardava risplendere dal meridione, quando per essa era inverno. La prospettiva da cui gli ebrei guardano Cristo sarebbe, dunque, per Ambrogio, la stessa da cui l'abitante della zona mediana della terra da lui descritto nel paragrafo precedente osservava il sole: egli lo vedeva illuminare le regioni meridionali, mentre da lui imperversava l'inverno.

Totalmente diversa è, invece, la situazione della Chiesa: ad essa, secondo il vescovo, andrebbe riferito un altro versetto del *Cantico dei Cantici*, in cui si descrive l'arrivo della primavera e poi dell'estate, *Cant. 2,11 s. (Hiems abiit, discessit sibi: flores visi sunt in terra, tempus messis advenit)*²⁵. La venuta di Cristo diventa, quindi, lo spartiacque tra l'inverno da una parte e la primavera e l'estate dall'altra (*Ante adventum Christi hiems erat, post adventum Christi flores sunt veris et messis aestatis*). E Ambrogio spiega anche cosa significa che gli ebrei vedevano la luce dal meridione: essi assistevano, cioè, alla conversione dei gentili (*Ex meridiano ergo et ex gentium conversione illum inluminantem videns obumbratur*)²⁶. È ai gentili, dunque, che andrebbero riferite le parole di *Mt. 4,16 (qui sedebant in tenebris, lucem viderunt magnam; qui sedebant in regione umbrae mortis, lux orta est illis)*, a loro volta rievocazione di *Is. 9,2*²⁷, e quelle del celebre «Cantico di Zaccaria» (*Lc. 1,78 s.: In quibus visitavit nos oriens ex alto inluminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent*).

Questo uso di impiegare le immagini della notte e del giorno come simboli è tipico delle Sacre Scritture²⁸. Nell'*A.T.*, il termine *νόξις* è utilizzato in senso traslato per indicare la cecità, la trascuratezza, il danneggiamento e la morte. Nel *N.T.*, invece,

²³ L'espressione *dubia lux* ricorda Verg. *Aen. 6,270-272: quale per incertam lunam sub luce maligna/ est iter in silvis, ubi caelum condidit umbra/ Iuppiter et rebus nox abstulit atra colorem*.

²⁴ Si tratta, dunque, proprio della *plurima noctis umbra*, che per Ambrogio ricopriva la terra durante la stagione invernale (*Hex. 4,5,21*).

²⁵ *Cant. 2,11 s.:* ὅτι ἰδοὺ ὁ χειμὼν παρήλθεν, ὁ ὑετὸς ἀπήλθεν, ἐπορεύθη ἑαυτῷ, τὰ ἄνθη ὄφθη ἐν τῇ γῆ, καιρὸς τῆς τομῆς ἐφθάκεν.

²⁶ Si noti, in questa espressione, il contrasto stridente tra i due verbi antitetici *inluminare* e *obumbrare*, a sottolineare il fatto che, pur avendo visto Cristo illuminare i gentili, gli ebrei abbiano scelto di rimanere nell'ombra. La polemica anti giudaica di Ambrogio si fa qui ancora più aspra: la Sinagoga non viene messa più in contrapposizione solo con la Chiesa (*Synagoga itaque...Ecclesiae autem...*), ma persino con i popoli pagani (*Populus autem gentium...*).

²⁷ *Is. 9,2:* ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδετε φῶς μέγα: οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμπει ἐφ' ὑμᾶς.

²⁸ Cfr. G. Dellings, *νόξις*, *Grande lessico del Nuovo Testamento*, trad. it. Brescia 1968, VII, coll. 1503-1512.

l'uso di $\nu\acute{\omicron}\xi$ in senso traslato è limitato solo agli scritti di Giovanni e di Paolo, dove esso designa la mancanza dell'illuminazione spirituale. In *Rom.* 13,12, la notte indica il tempo che precede il compimento del regno di Dio²⁹, mentre in *I Thess.* 5,5 ss. si dice che i membri del regno della luce stanno già nel cerchio del suo splendore, in acuto contrasto coi membri del regno delle tenebre, che è destinato a perire³⁰. L'immagine della notte diventa simbolo di smarrimento, a causa dell'insicurezza³¹, ma anche dell'obnubilamento del giudizio spirituale e morale dovuto all'ubriachezza, che l'uomo spesso sperimenta di notte³².

L'immagine della luce e del giorno viene, dunque, contrapposta a quella della notte e delle tenebre³³. Essa viene utilizzata nell'*A.T.* per designare sia la vita naturale³⁴ sia quella spirituale³⁵. La luce, inoltre, viene spesso accostata ad alcune virtù, quali la saggezza³⁶ o a valori come la verità³⁷ e la giustizia³⁸. Anche nel *N.T.* il sostantivo $\phi\acute{\omega}\varsigma$ (*lux*) è frequentissimo. Talvolta nei *Vangeli* alcune persone sono designate come luce³⁹. Anche la salvezza di Dio è definita così⁴⁰ e la conversione è descritta come un movimento dalle tenebre alla luce⁴¹. Gesù stesso, poi, si definisce «luce del mondo»⁴², mentre in *I Thess.* 5,5 coloro che credono in lui sono definiti «figli della luce»⁴³. Le categorie di luce e di tenebre hanno, poi, un'importanza fondamentale nel prologo del *Vangelo* di Giovanni, in cui Gesù viene definito *lux hominum*, «luce degli uomini»⁴⁴; in questo prologo si fa riferimento anche a Giovanni Battista, per affermare che lui «non era la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce», vale a dire a Gesù⁴⁵.

²⁹ *Rom.* 13,12: *Nox praecessit, dies autem appropinquavit.*

³⁰ *I Thess.* 5,5 ss.: *omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei: non sumus noctis, neque tenebrarum.*

³¹ *Io.* 11,10: *si autem ambulaverit in nocte, offendit, quia lux non est in eo.*

³² *I Thess.* 5,7: *Qui enim dormiunt, nocte dormiunt: et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.*

³³ Cfr. H. Conzelmann, $\phi\acute{\omega}\varsigma$, *Grande lessico cit.*, XV, coll. 365-486.

³⁴ *Iob.* 3,16: *ὡσπερ νήπιοι, οἱ οὐκ εἶδον φῶς.*

³⁵ *Ps.* 37,6: *καὶ ἐχούσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρίαν.*

³⁶ *Sap.* 7,10: *ὑπερ ὑγείαν καὶ εὐμορφίαν ἠγάπησα αὐτὴν καὶ προσιλόμην αὐτὴν ἀντὶ φωτὸς ἔχειν.*

³⁷ *Ps.* 43,3: *ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου.*

³⁸ *Sap.* 5,6: *καὶ τὸ τῆς δικαιοσύνης φῶς οὐκ ἐπέλαμψεν ἡμῖν.*

³⁹ *Mt.* 5,14: *Vos estis lux mundi*; 5,16: *Sic luceat lux vestra coram hominibus*; *Act.* 13,47: *Posui te in lucem gentium*; *Rom.* 2,19: *confidit seipsum esse ducem caecorum, lumen eorum, qui in tenebris sunt.*

⁴⁰ *Lc.* 2,32: *lumen ad revelationem gentium*; *Act.* 26,23: *lumen adnuntiaturus est populo et gentibus*; *Act.* 26,18: *aperire oculos eorum, ut convertantur a tenebris ad lucem.*

⁴¹ *Eph.* 5,8: *Gratis enim aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino*; *Eph.* 5,8: *Gratis enim aliquando tenebrae, nunc autem lux in Domino.*

⁴² *Io.* 8,12: *Ego sum lux mundi*; *Io.* 12,35: *Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant.*

⁴³ *Lc.* 16,8: *quia filii huius speculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt*; *Io.* 12,36: *Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis*; *Eph.* 5,8: *ut filii lucis ambulate.*

⁴⁴ *Io.* 1,4 ss.: *in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt*; in *Io.* 9,5, invece, egli si autodefinirà *lux mundi*, «luce del mondo»: *Quamdiu sum in mundo, lux sum mundi.*

⁴⁵ *Io.* 1,7 ss.: *Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per*

3. Si è visto dunque come, anche nelle opere di Ambrogio, l'immagine della luce sia spesso collegata all'idea della salvezza, mentre quella delle tenebre, dell'oscurità, dell'ombra venga usata piuttosto per descrivere lo smarrimento spirituale e la lontananza dalla verità. Ciò, però, non è sempre vero. Alla fine del § 22, vi è infatti un capovolgimento: il termine *umbra* che, sino ad ora, ha designato la vastissima ombra che ricopre la terra durante la stagione invernale (*plurima noctis umbra*), che ha connotato la condizione degli ebrei che si sono rifiutati di riconoscere Cristo, che in *Mt.* 4,16 e in *Lc.* 1,78 s. si è configurata addirittura come "ombra di morte" (*umbra mortis*), viene impiegato adesso per descrivere una realtà totalmente diversa. L'ombra diventa addirittura salvifica: *Est sane et aliqua salutis umbra, non mortis*. In *Lc.* 1,77, poi, si legge: *Sub umbra alarum tuarum proteges me*. E Ambrogio spiega anche di quale ombra si tratta: dell'ombra della croce o, meglio ancora, del corpo di Cristo appeso alla croce. È l'ultimo e forse il più sorprendente degli sconvolgimenti portati dal Figlio di Dio sulla terra. Cristo, morendo sulla croce, riesce a neutralizzare persino una delle più profonde e ancestrali paure dell'uomo, quella dell'oscurità, che da realtà di morte si trasforma in strumento di salvezza e di resurrezione (*umbra quidem, quia corporis est, umbra, quia crucis, sed umbra salutis, quia in ea erat peccatorum remissio et resuscitatio mortuorum*)⁴⁶.

Abstract

§§ 4,5,21 and 4,5,22 of Ambrose's Hexameron are completely dedicated to the description of seasons. This description is also an occasion to introduce the theme of anti-Judaic and anti-pagan polemic. In fact, while 4,5,21 is reserved to the scientific explanation of the seasons alternation (autumn, winter, spring and summer), the following paragraph contains an allegoric interpretation of season's succession: summer is compared to the Church, while winter becomes a symbol of the situation in which the Synagogue and the pagan people lie.

e-mail: palumbo_stefania@yahoo.com

illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum; anche in *Io.* 5,35 ritorna l'immagine della luce in riferimento a Giovanni: *Ille erat lucerna ardens et lucens. Vos autem voluistis ad horam esultare in luce eius.*

⁴⁶ Si può notare, ancora una volta, una costruzione chiasmica: *peccatorum remissio et resuscitatio mortuorum*.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 123-131

Katarina PETROVIĆOVÁ
(Brno)

*Seven arts - seven maidens.
The liberal arts in De nuptiis
by Martianus Capella*

There is no doubt that the cycle of the Seven Liberal Arts represents one of the most valuable legacies of Antiquity. To become part of the new conceptualisations of the world and Christian universal education, the position of the arts, a manifestation of the pagan spirit, first needed to change, however. The arts had transformed from representing an elite philosophical propedeutics into becoming disciplines of a solid fundament, comprehensible for everyone. This transformation of the arts came to be encouraged by a number of scholars of the time. For instance, Augustine believed that truth can be better uncovered with the help of the arts,¹ and thus brought the arts closer to the principles of Christian thinking. In a similar vein, Cassiodorus encouraged his monks to use the arts for a better understanding of the Scripture.² Nevertheless, the most important figure in this regard was Martianus Capella, whose work *De nuptiis Philologiae et Mercurii* (further *De nuptiis*) presents the arts as a true cornerstone of education. In an innovative literary style he compares the arts to a precious wedding present for the just immortalized Philology, who deserves – as a result of her knowledge and a tiring journey to heaven – to be married to a youthful lad, the God of Mercury.

As the outline of the plot suggests, there are many satirical and novelistic features at play in Martianus' work, including a range of intertextual ties. It may thus come as no surprise that a diversity of interpretations of this work has been offered to date. Among those, I would especially like to focus on the interpretation by Luciano Lenaz, who speaks of a mystery novel in relation to the features of allegory in the work,³ and by Joel Relihan, who interprets Martianus' irony within the subversive Menippean satire.⁴ It is beyond the scope of this paper to thoroughly discuss these interpreta-

¹ The view is represented in his dialogue *De ordine* (see mainly *De ord.* 2,17 etc.). Although Augustine later reconsidered this view, the 'gate' to the ancient arts became open.

² Cassiod. *Inst.* 1, *praef.* 6.

³ Lenaz 1975, mainly 101-120; in this regard also Shanzer 1986, 21-28, 43, 65-71.

⁴ Relihan 1987, 59-70; Id. 1993, 137-151.

tions; however, there is every indication that what seems to bring the final unity and sense to Martianus' work may neither be satire nor the novelistic features, but rather, the always-present didacticism. It is didacticism which goes beyond entertainment, humour, adventure and the secrets of a cult, firmly leading to the introduction of the maidens, the liberal arts. The aim of this paper is thus to show the extent to which such a systematic depiction of the arts is a result of the tradition or Martianus' own invention; and how the reader can get engaged in this regard.

Within traditional interpretations, Varro is viewed to be the first to systematize the arts in his nine volumes of *Disciplinae* and to inspire Martianus' presentation of the arts.⁵ Varro's nine volumes reflected the number of the presented arts. Martianus purposefully reduced this number to seven in his *De nuptiis* (Mart. Cap. 890f.), however, when he prevented Medicine and Architecture from speaking because of the fatigue of the gods,⁶ and thus de facto founded the system of the seven liberal arts. Since Varro's suggested model is not preserved, no firm conclusions can be made in this respect; yet, there is a reason to be cautious about this traditional link. First of all, Varro's work did not seem to have a strong and/or direct influence on those scholars of Late Antiquity who pursued the tradition of the liberal arts.⁷ Also, Varro represented an authority for Martianus in relation to the "Romanization" of the Greek arts,⁸ rather than in relation to the foundation of the cycle or cyclic presentation.

The cycle of the seven liberal arts was codified, as demonstrated by Ilsetraut Hadot,⁹ much later than originally assumed, i.e. as late as in the period of Neo-Platonic Academy.¹⁰ Until then the order and the composition of the liberal arts, as an elite education for free citizens, had been changing.¹¹ Although Hadot located the

⁵ First proposed by Ritschl 1845/1877, 352-402; and accepted by Stahl 1962, 170ff., Stahl-Johnson-Burge 1977, 43, and Englisch 1994, 30. (Interpretations supporting Ritschl's view are based on the assumption of a more or less firm cycle of the *artes liberales* existing since Greek Sophistics: see e.g. Kühnert 1961, 42-50; Stahl 1962, 19; and Marrou 1995², 192).

⁶ Mart. Cap. 888 [Venus]: "*quippe scruposis (fateor) lassata puellis / insuetis laedor maestificata moris. ...*"; §891: *Cui [superum patri: ie. Iovi] Delius Medicinam suggerit Architectonicamque in praeparatis assistere, "sed quoniam his mortalium rerum cura terrenorumque sollertia est, nec cum aethere quicquam habent superisque confine, non incongrue, si fastidio respuuntur, in senatu caelitate reticebunt, ab ipsa deinceps virgine explorandae discussius"*.

⁷ Among those note Martianus, Augustin, and Cassiodorus: see Simon 1963, 66/93; Id. 1966, 88-101; Schievenin 1998, 476-493.

⁸ Mart. Cap. 335f.: "*Ni Varronis mei inter Latiare glorias celebrati mihi eruditio industriaque sup-peteret, possem femina Doricae nationis apud Romuleae vocis examina aut admodum rudis aut satis barbara reperiri. [...] Marci Terentii prima me in Latinam vocem pellexit industria ac fandi possibilitatem per scholas Ausonas comparavit.*" Ibid. 229: *Hinc mihi Romulus Litteraturae nomen ascripsit, quamvis infantem me Litterationem voluerit nuncupare, quamvis infantem me Litterationem voluerit nuncupare, sicut apud Graecos Γραμματιστική.* (For 229, cf. Aug. *De ord.* 2,12,20.)

⁹ Hadot 1984, esp. 156-191 / Ead. 2005², esp. 333-373.

¹⁰ Rather than in Varro's work, or even in Classic Greek Sophistic (see note 5). For a critique of Hadot's work, see Bovey 2003, passim; or Shanzer 2005, 69-112, who supports the traditional Ritschl's interpretation and provides a summary of all previous critical comments on Hadot's work. Hadot successfully defended her standpoint in the second edition of her book, however.

¹¹ Cf. Cic. *De orat.* 1,187 / 3,58 / 3,127 / 3,132; Cic. *Ac.* 2,91; Cic. *Fin.* 1,21,72 / 3,1,4 / 3,2,5; Vitruv. 1,1,3f.; Quint. *Inst.* 1,10; Sen. *Epist.* 88; Plin. *Nat. praef.* 14.

first codification of the system into Augustin's dialogue *De ordine*,¹² Augustine did not seem to have worked with a firm system of the arts yet. So much as he was the first to present the arts in a coherent hierarchical order (*De ord.* 2,12-15), he did not explicitly mention arithmetic in this work. In addition, his consequent texts on liberal education do not include the same representation of the cycle. In *Retractationes*, arithmetic is mentioned, but astronomy is missing, having been replaced by philosophy (*Retr.* 1,6,49; and in this respect, it is difficult to resolve whether philosophy is presented as the seventh art here, or rather, like in *De ordine*, as a higher art which does not belong to the liberal arts). In *De quantitate animae*, the arts – clouded in metaphors – are part of a broad range of human activities, such as agriculture, games, and drollery, and they do not form a system (*De quant. animae* 33,72). In *Confessiones* (4,16), instead, there are allusions to those arts that relate to Augustine's confessions to God. Finally, in *De doctrina Christiana*, a different model is introduced, in which mathematics is understood as a comprehensive science, and an education in other arts is discussed outside the cycle (*De doct. christ.* 2-4).

Considering this inconsistency in references to the number and the position of the arts in Augustine's work, the first scholar who rigorously discussed the cycle of the seven arts thus seems to have been Martianus.¹³ Also, given that other encyclopaedias, such as those by Cassiodorus and Isidore, discuss the cycle within a broader context, briefly, and subject to Christian understanding and faith (Cassiod. *Inst.* 1, *praef.* 6; Isid. *Orig.* 3,71,39ff.), *De nuptiis* undoubtedly deserves a recognition as a piece of work which significantly influenced further evolution of the scheme of the Seven Liberal Arts in the Middle Ages.¹⁴

In order to support this reasoning, it is important to show that Martianus' choice for number seven was founded on a justifiable basis, rather than on a literary effort to make the plot shorter to protect the reader from fatigue (as he notes in Book 9, §888 / §891: see note 6). Medicine and Architecture are kept silent at the feast, but the gods are to hear out the other seven prophetic arts coming from Philology's dowry (§892-896). While they are to be heard the next day,¹⁵ Jupiter excludes Medicine and Architecture from the assembly of the gods immediately, since Apollo finds them too mundane and physical (*quoniam his mortalium rerum cura terrenorumque sollertia est*: see note 6). This argumentation reminds of Book Seven of Macrobius' *Saturnalia* in terms of the Neo-platonic understanding of Cosmos (*Sat.* 7,15,14f.). Martianus indicates, however, that unlike in Macrobius, his model is "selective" in that the final number, arrived at via a mirror-duplication of the "prophetic" arts, is a purposeful adaptation of a broader and probably then still unstable schema of the liberal arts; he

¹² Hadot 1984, 108 and onwards.

¹³ The existence of the firm canon of *artes* in Antiquity is refused by Willis 1973, 165. Grebe 1999, 49, also places the constitution of the canon after Martianus.

¹⁴ Cf. Guillaumin 2003, XVIIIff.

¹⁵ Mart. Cap. 900: "*Ceterae vero eruditionis doctissimae sacraeque germanae, cum renovata lux fuerit, intromissae interioris curae examine probabuntur*".

describes all the traditional arithmologic notions related to number seven.¹⁶ Furthermore, as emphasized in the narrative part from early on, number seven was viewed as a result of Philology's calculation for the suitability of her wedding, a sum of Mercury's number (three) and hers (four). And as a sum of both these elements, seven was presented as a symbol of perfect rationality and prudence, as well as of cosmic harmony (§108¹⁷). The same aspect is highlighted in the examination of the number given by Arithmetic, where seven is directly related to the goddess Athena, as a sum of a male and a female number (§738¹⁸). Athena's standing by the arts (see hymn §567-574) then links the arithmology-built calculation to a final picture of the seven arts, divided into two – "Mercury's" trivium and "Philology's" quadrivium. Although it is impossible to state whether Martianus inferred the particular system of the seven arts himself, he did manage to justify the number as a complete calculi, perfect in its proportions.

As important as the number of the arts, hierarchy also plays an important role in Martianus' system of the arts. Inspired by the "voyages to the heaven" described by Plato, and later by Cicero, Martianus lets Philology, and consequently the reader, undergo a demanding journey to the very upper part of the heaven before the arts are described. There is the myth of Er, presented in the final part of Plato's *Republic* (Plat. *Rep.* 613e6-621b7), which tells a story of a warrior and his experiences of twelve days in which he was thought to be dead. Er's soul, together with the others, travels to the court and then to the heaven to choose his next life. Er is able to see different fates, and so after his return, he can make a testimony about the rewards for a just life and the punishment for sins; as well as about the order that rules the heaven and reins the fates. Similarly, in his Latin imitation of the *Republic*, in the dialogue *De re publica*, Cicero transforms Plato's story into a dream dreamt by Scipio the Younger in which his granddad, famous victor over Hannibal, guides him through the celestial spheres and explains how insignificant earthly fame is, and how important just civilian life for the fate of the soul is (Cic. *Rep.* 6,9-29). Both these stories are presented as disclosed fictions;¹⁹ in the form of a dialogue, they serve as an emotional call for the reader to follow the writers' visions on a just society. Martianus combines this theme with a novelistic depiction of Philology's rise to the heaven. He omits the es-

¹⁶ In other words, both the exclusive position of the number seven among the first ten numbers (as the only one that is neither multiple nor multipliable), and the consequent identification of the number seven with the goddess Athena (*innata* and *virgo*) are important. Cf. Theon Smyrn. [ed. Hiller 1878] 103f., Gell. *N. A.* 3,10; Macr. *Somn.* 1,6,34-82.

¹⁷ Mart. Cap. 108: [...] *tantumque pensat [epogdous] in numeris, quantum symphonia [diapason] in melicis quae tonon facit, qui est consonae unitatis continua modulatio. [...] Deinde utrumque [ie. numerum] consociat, et trias quaternario sociata heptadem facit, qui numerus rationis sapientiaeque perfectio est, sicut ἐβδομάδων illa edocet plenitudo.*

¹⁸ Mart. Cap. 738: [...] *quod ex numeris tam masculinis quam femininis constet, Pallas virago est appellata. Nam ex tribus et quattuor septem fiunt [...].* This is unique as no similar point can be found in either Theon: ed. Hiller 103f., or Cassiodorus and Isidore: Cassiod. *Inst.* 2,3,21/2,4,8; Isid. *Orig.* 3, praef.

¹⁹ Cf. Plat. *Rep.* 614b2 (ἀπόλλογος), and 621b8 (μῦθος); Cic. *Rep.* 6,10/12/29 (*somnus*).

chatological level, irrelevant in the context of immortal gods and immortalized Philology, and keeps the core of both the “myths”, when depicting the protreptic travel at the background of the cosmological picture of the world. Only after Philology manages to get rid of the quantity of knowledge (in the famous scene of vomiting: 135-139) and gets to understand the hierarchy of the cosmos (glimpsing its top: 200-206), she comes to appreciate and accept the order of the arts. The main value of her gift is thus not in the individual knowledge of the arts, belonging to Philology before her divination any way, but rather in their systematization – in the plot of the story expressed by picking up the vomited knowledge by the arts according to their expertise.²⁰

Martianus seems to have placed a great importance on a good understanding of the hierarchy of the arts, given the many hierarchical descriptions that the reader is asked to go through; first with Virtue and Mercury, who are looking for Apollo (14ff.), with Apollo on his way to Jove (27-30), next with Jove’s messengers, who call the gods to the assembly (45-62), then with the gods on their defile with Jove (70-89), with Muses belauding Philology’s qualities (118-126), and finally, with Philology on the most important journey of the story, the pilgrimage to meet her bridegroom in the palace of the God (143-208). Like Plato and Cicero, Martianus is not interested in the journeys as such, but rather, in making the reader understand that the position of the individual spheres, cosmic orbs and gods is a result of a purposeful ordering of the whole of the universe. This cosmological perspective comes to be passed on to the arts, who, in fact, represent just another formulation of the same order. While Augustin in his *De ordine* scales the arts on the basis of an impersonal rational abstraction and on divestment of the reason from every sensuality,²¹ Martianus opts for a literary form in which cosmic dynamics is reflected in such physical manifestations as clothes, appearance, and the suite of the personified arts, as well as in the gods’ reactions and respect they pay to the maidens.

There are direct narrative references to the relationships between the arts, as pronounced by the arts themselves; somewhat incidentally in the case of trivium,²² but clearly targeted in the case of mathematical quadrivium (by means of a unifying entity: point / one / space / monad).²³ These references are accompanied by a number of indirect presentations of the unity of the arts, for example, by an emphasis on the sisterly relationship of the arts, where kinship represents metonymy

²⁰ Mart. Cap. 138,19-23: *Sed dum talia virgo undanter evomeret, puellae quamplures, quarum Artes aliae, alterae dictae sunt Disciplinae, subinde, quae ex ore virgo effuderat, colligebant in suum unaquaeque illarum necessarium usum facultatemque corripens. Ipsae etiam Musae, praesertim Vranie Calliopeque, innumera gremio congressere volumina.*

²¹ Cf. mainly Aug. *De ord.* 2,14.

²² Mart. Cap. 326 (connection of Grammar and Harmony); 336/338/360 (connection of Dialectic and arts, in general; connection of Dialectic and other language disciplines; and connection of Dialectic and Grammar); 475/508 (Rhetoric’s connection to Dialectic and Grammar).

²³ The most striking statement is made by Harmony (Mart. Cap. 971), see also words pronounced by Geometry (707), Arithmetic (731) and Harmony (922). For the expressed connections of *artes*, cf. also Bakhouché 2004, 162-178.

for belonging,²⁴ by the presence of the same coordinators during the presentations given by the arts: Apollo and Athena,²⁵ by the characteristic clothes and hairstyles suggestive of the arts' origin, and by the tools that they and their sisters use. The link between the arts is also maintained in the formal symmetry based on repetition and on similarity of expressions. The presentation of each of the arts is introduced by the words *sic coepit* or *sic exorsa*,²⁶ all the arts speak about duties (*officium*) and rules,²⁷ which they see as primary (*inchoamentorum primordia, cunabula praeceptionis, prosapia primordialis* etc.²⁸), and they all worry about satiety and distaste (*fastidium, taedium*). The arts are characterized by expressive feminine forms of the substantives of professions with the suffix *-trix*.²⁹

Although the use of the repetitions does reinforce the presented unity, it is not done on the account of the arts' uniqueness, which is put into fore by various minute variations of the suggested symmetry, and which eventually helps Martianus present a grandiose picture of the upward ordering of the arts. In terms of the use of physical attributes, Martianus works with clothes, hairstyles, and supportive gadgets: dresses become more expensive and hairstyles more sophisticated.³⁰ The tools themselves may not be suggestive of an upward move as their function is to distinguish between the arts in the text. However, as the arts grow in splendour, so the tools become more ingenious and precious.

A development is notable in the attitudes of the arts as well. Language arts have an unbalanced relationship with the gods and with themselves (*promptior fiducia*, 334 and 435/565) and likewise, the gods are not sure of what to think about the language arts (228, 331, 425, 435). In contrast, mathematical arts are aware of their position and the gods show admiration and respect to them accordingly (586 / 724; 728 / 730 / 803 / 899 / 910). Also, the language arts are unable to estimate the right length and content of their presentations, and so they need to be guided by one of the supervising gods, while the mathematical arts finish their presentations without having to be reminded, and are cherished by the excited gods. Furthermore, Martianus comes to make the introductory texts longer and their structure more complicated. Although the growth in formal complexity does not reveal a particular pattern, it is most noticeable and thus most definitely not accidental.

²⁴ Martianus uses the words *sorores*: 222; 423; 565; 725; 802; and *germanae*: 332; 565; 581; 706; 725; 746; 922. (Cf. also Bakhouché 2004, 167ff.).

²⁵ See Mart. Cap. 223, 263, 326, 332, 328, 423, 435, 565, 575, 725, 803, 810, 901, 909.

²⁶ *Sic/ita coepit*: Mart. Cap. 229; 436; 811; 911/920; *sic exorsa*: 334; 586; 729.

²⁷ Mart. Cap. 228/230; 439; 730; 813; 930. Dialectic speaks about her rights, rather than duties (*ius*: 336/338), apparently under the influence of the circumstances under which her speech is made (she is forced to give the lecture). Geometry presents only what she "can explain" (588: *possim [...] explicare*), presumably because of the different and unusual geographical content of the discipline.

²⁸ Mart. Cap. 326: *praeceptio / praecipua*; 336: *praecepta*; 436: *exilia decantatae artis praecepta*; 437: *inchoamentorum primordia*; 586: *praeceptionis cunabula*; 817: *praecepta disciplinae*; 929: *praecepta artis*.

²⁹ Grammar is described as being *iatrix* and *genethliax* (228); Dialectic *circulatrix* (331/423), and *praestigiatrix* (424); Rhetoric *flammatrrix* (428); Geometry *viatrix* (581), and *peragratrrix* (588); Arithmetic *genetrrix* (730); and Harmony *moderatrix* (922).

³⁰ Cf. Bakhouché 2004, 164.

In addition, the rise of the arts is indicated by such literary means as attempts to disturb their presentations, which might at first seem to contradict the argumentation. However, there is a connection here to the symposial genre founded by Plato in his eponymous work, and developed by writers such as Lucian and Petronius, authors of the Menippean satire, who focused on the humorous side. Martianus uses a whole spectrum of activities and characters, which clearly suggests his inspiration by the symposial genre. The comic character of the symposial detours in his work has actually been interpreted as an obvious indication of a relationship between the arts and the Menippean satire, particularly in terms of Martianus' effort to dismiss the seriousness of his text into a paradox.³¹ However, a comparison with specific parts of the Menippean satire has showed that such a relationship is rather difficult to justify.³² An aspect that symposial texts do share is the theme of an order, be it an actual one or a desired one. In a symposium, there is a chairman, a prescribed manner of serving drinks, an order in making speeches, and there are contests. A literary depiction of a symposial order thus allows for transposing, at a metaphorical level, any social hierarchy into a particular reality which the author wishes to describe in a structured way (as shown in Plato's *Symposium* and the increasingly refined picture of Eros). Here we find a link of *De nuptiis* to the symposial genre as well. In the gradual symposial handling of the system of the arts, Martianus finds a great tool of entertaining the reader, on the one hand, and of re-portraying in a different manner the belonging of the Arts to the cosmic Harmony, on the other; a harmony, which the newlyweds eventually bring into their bridal bed. The symposial framework of the cycle of the arts thus turns out to be very powerful in the work.

To complete the picture of an educational character of Martianus' fantasy manual, it is necessary to show that the picture of the arts is not artificially influenced by his wish to bring the story of a wedding feast simply into a harmonious happy ending.³³ Martianus offers a clear message to the reader even on this aspect; it is explained why there are detours from the expected order of the arts (while the cycle of the arts is not given, the order of their presentation is, more or less, firm). This point can be well-illustrated on the position of Geometry. In Platonic mathematical texts, Geography is not related to Geometry. In *De nuptiis*, however, Geometry is based on Geography and hence, she stands lowest among the mathematical arts as the only one connected to the Earth. This specific literary presentation of the arts within the celestial wedding feast is a result of the cycle which Martianus aimed to depict, not the other way round.

Precision and detail through which Martianus repeatedly and in numerous variations connects the Arts into an ascending whole suggests that he meant to defend a system which was unknown in Antiquity in the specific form, and which seems to have been different from anything that the reader – student could expect elsewhere.

³¹ See Relihan 1987, 65; Id. 1993, 151.

³² See Petrovičová 2010, 255-263.

³³ As suggested by Hadot 1984, 149 and 171.

It is a system which is consistent, but dynamic; abstract, but illustrative; comprehensive, but strictly selective; and mainly, firmly established within the cosmic order.³⁴

It seems unlikely that this ingenious construction, in which the same schemas are repeated at all levels of the story – meta-textual, plot-wise, educational as well as cosmological – was a pure expression of Martianus' irrepressible literary ambition, as Konrad Vössing argues.³⁵ It is impossible to determine whether Martianus wrote this work as a teacher of one or more of the arts to his pupils, perhaps even as a teacher of an art of the Vandals, or whether, in line with the Roman educational tradition, he wrote it as a private person for his son. What is certain though is that he was a master of pedagogic precision. In a metaphorical language, he guided the arts from the Egyptian hiding accessible to a handful of experts to all those who are interested in being introduced into them. In this manner, he presented the arts with a new life and prepared them for a journey to the Middle Ages. The fact that this approach was comprehensible and welcome by the reader is indisputable, considering the great success of the work.³⁶

Bibliography

- Bakhouche, Béatrice, 2004. *L'allégorie des arts libéraux dans «Les Noces de Philologie et Mercure» de Martianus Capella* (I), in Pérez-Jean, Brigitte [ed.]. *L'allégorie de l'Antiquité à la Renaissance*, Paris: Champion, 161-178.
- Bovey, Muriel, 2003. *Disciplinae cyclicae: L'organisation du savoir dans l'œuvre de Martianus Capella*, Trieste: Edizioni Università di Trieste.
- Grebe, Sabine, 1999. *Martianus Capella, 'De nuptiis Philologiae et Mercurii' . Darstellung der Sieben Freien Künste und ihrer Beziehungen zueinander*, Stuttgart - Leipzig: B. G. Teubner.
- Englisch, Brigitte, 1994. *Die Artes liberales im frühen Mittelalter: (5.-9. Jh.); das quadrivium und der komputus als Indikatoren für Kontinuität und Erneuerung der exakten Wissenschaften zwischen Antike und Mittelalter*, Stuttgart: Steiner.
- Guillaumin, Jean-Yves [ed., transl., com.], 2003. *Martianus Capella. Les noces de Philologie et de Mercure. Tome VII, Livre VII, La Arithmétique*, Paris: Les Belles Lettres.
- Hadot, Ilsetraut, 1984. *Arts libéraux et philosophie dans la pensée antique*, Paris: Études Augustiniennes.
- Hadot, Ilsetraut, 2005². *Arts libéraux et philosophie dans la pensée antique. Contribution à l'histoire de l'éducation et de la culture dans l'antiquité* (Seconde édition revue et considérablement augmentée), Paris: Librairie philosophique J. VRIN.
- Lenaz, Luciano, 1975. *Martiani Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii liber secundus: introduzione, traduzione e commento*, Padova: Liviana Editrice.
- Kühnert, Friedmar, 1961. *Allgemeinbildung und Fachbildung in der Antike*, Berlin: Akademie-Verlag.

³⁴ In this relation, it is difficult to agree with one of the Bovey's conclusions (Ead. 2003, 385) regarding Martianus' text as an example of the late ancient fragmentarisation of knowledge.

³⁵ Vössing 2008, 404.

³⁶ This paper was written under the auspices of MSM 0021622435 "Centre for Interdisciplinary Research of Ancient Languages and Old Phases of Modern Languages", at Faculty of Arts, Masaryk University, Czech Republic.

- Marrou, Henri-Irénée, 1995². *Augustinus und das Ende der antiken Bildung*, Paderborn: Ferdinand Schöningh.
- Petrovičová, Katarina. 2010. *Martianus Capella als subversiver Parodist der Fähigkeiten menschlicher Erkenntnis? Frage der Zugehörigkeit von De nuptiis Philologiae et Mercurii zur Gattung der Menippeischen Satire*, «Acta Ant. Hung.» 50, 255-263.
- Relihan, Joel C., 1987. *Martianus Capella, the good teacher*, «Pacific Coast Philology» 22, 59-70.
- Relihan, Joel C., 1993. *Ancient Menippean Satire*, Baltimore - London: The Johns Hopkins University Press.
- Ritschl, Friedrich, 1845. *Quaestiones Varronianae*, Bonn: Georgius.
- Ritschl, Friedrich, 1877. *De M. Terentii Varronis Disciplinarum libris commentarius. Kleine philologische Schriften: Opuscula philologica*, 352-402.
- Schievenin, Romeo, 1998. *Varrone e Marziano Capella*, «Boll. Stud. Lat.» 28, 478-493.
- Simon, Manfred, 1963. *Das Verhältnis spätlateinischer Enzyklopädien der Artes liberales zu Varros Disciplinarum libri novem*, Diss., Universität Jena.
- Simon, Manfred, 1966. *Zur Abhängigkeit spätrömischer Enzyklopädien der artes liberales von Varros Disciplinarum libri*, «Philologus» 110, 88-101.
- Shanzer, Danuta, 1986. *A Philosophical and Literary Commentary on Martianus Capella's De nuptiis Philologiae et Mercurii. Book I*, Berkeley - Los Angeles - London: University of California Press.
- Shanzer, Danuta, 2005. *Augustine's Disciplines: Silent diutius Musae Varronis?* in Pollmann, Karla - Vessey, Mark [eds.]. *Augustin and the Disciplines: from Cassiciacum to Confessions*, Oxford: Oxford University Press, 69-112.
- Stahl, William Harris, 1962. *Roman Science. Origins, Development, and Influence to the Later Middle Ages*, Madison: The University of Wisconsin Press.
- Stahl, William Harris - Johnson, Richard - Burge, E. L., 1977. *Martianus Capella and the Seven Liberal Arts. II. The Marriage of Philology and Mercury*. New York: Columbia University Press.
- Vössing, Konrad, 2008. *Augustinus und Martianus Capella - ein Diskurs im spätantiken Karthago?* in Fuhrer, Therese [ed.]. *Die christlich-philosophischen Diskurse der Spätantike: Texte, Personen, Institutionen*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 381-404.
- Willis, James, 1973. *Martianus Capella und die mittelalterliche Schulbildung*, «Das Altertum» 19, 164-174.

Abstract

Martianus Capella aimed to make the content of Liberal Arts accessible to everyone; he determined the number of the arts to be seven and presented them as forming a complete cycle. His arts were set within a strictly hierarchical order, each linked to a platetary sphere within an ascensional scheme of a heavenly journey. Martianus' model proved much appreciated, as documented by the widespread popularity of his work throughout the Middle Ages.

e-mail: petrovic@mail.muni.cz, or petrovic@phil.muni.cz

Invigilata Lucernis
32, 2010, 133-137

Luigi PIACENTE
(Bari)

Volcacio interprete 'catenario' di Cicerone oratore?

Quella del grammatico Volcacio¹ è una figura decisamente enigmatica, per la cui ricostruzione possiamo avvalerci solo di due passi di Gerolamo, uno dei quali, in particolare, offre qualche elemento utile ad inquadrare la cronologia e l'opera di questo letterato tardoantico.

Nella sua *Apologia contra Rufinum* (1,16) Gerolamo, dopo aver accennato ad alcuni esponenti della dialettica stoica come Crisippo e Antipatro, che *inter spineta versantur*, e ai grandi oratori greci Demostene ed Eschine, costantemente in aspra polemica tra loro, mentre i discorsi di Lisia ed Isocrate scorrevano armoniosi², passa ad enumerare, registrandoli in rigoroso ordine cronologico, gli scritti retorici di Cicerone: la *Rhetorica ad Herennium* (per molto tempo attribuita all'Arpinate), il *De inventione*, il *De oratore* e l'*Orator*. Si sofferma, poi, sulla varietà dei generi letterari (ognuno dei quali presenta una diversa struttura) e, più analiticamente, sulla difficile arte del commento³, impostato sulla illustrazione dell'interpretazione di passi oscuri da parte di precedenti esegeti, in modo tale da offrire al lettore la possibilità di vagliare tutto il materiale a disposizione, mettendolo così nelle condizioni di poter operare una sua scelta e, quasi come un accorto banchiere (*bonus trapezita*), accogliere ciò che è accettabile e rifiutare ciò che ha piuttosto l'aspetto di una falsa moneta (*adulterinae*

¹ Anche per quanto riguarda il nome c'è qualche incertezza nel vocalismo (*Volcaci*us/*Vulcaci*us) e nella grafia (*Volcaci*us/*Volcati*us). Peraltro non ci sono stati tramandati né il suo *praenomen* né il suo *cognomen*.

² P. Courcelle (*Les lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*, Paris 1963, 52) ritiene che Gerolamo conoscesse solo i nomi di questi autori greci attraverso la tradizione di Cicerone, con cui aveva una buona dimestichezza.

³ *Commentarii quid operis habent? Alterius dicta edisserunt, quae obscure scripta sunt plano sermone manifestant, multorum sententias replicant et dicunt: Hunc locum quidam sic edisserunt, alii sic interpretantur, illi sensum suum et intelligentiam his testimoniis et hac nituntur ratione firmare, ut prudens lector, cum diversas explanationes legerit et multorum vel probanda vel improbanda didicerit, iudicet quid verius sit et, quasi bonus trapezita, adulterinae monetae pecuniam reprobet. Num diversae interpretationis et contrariorum inter se sensuum tenebitur reus, qui in uno opere quod edisserit, expositiones posuerit plurimorum?*

monetae pecunia). Comunque non si può pensare di imputare al commentatore la responsabilità di non aver fatto scelte coerenti, di fronte alle più varie interpretazioni di un solo passo da parte di tanti esegeti⁴.

Subito dopo Gerolamo così continua: *Puto quod puer legeris Aspri in Vergilium ac Sallustium commentarios, Volcacia in orationes Ciceronis, Victorini in dialogos eius, et in Terentii comoedias praeceptoris mei Donati, aequae in Vergilium, et aliorum in alios, Plautum videlicet, Lucretium, Flaccum, Persium atque Lucanum. Argue interpretes eorum quare non unam explanationem secuti sint, et in eadem re quid vel sibi vel aliis videatur enumerent*⁵. Questa chiara esemplificazione geronimiana di nomi di autori antichi e dei relativi loro commentatori ha il merito di farci entrare nel vivo della prassi scolastica della sua epoca⁶: egli infatti richiama i quattro autori allora canonici presso la scuola del grammatico, Terenzio, Sallustio, Cicerone e Virgilio, che formavano – com'è noto – la cosiddetta *Quadriga Messii*⁷, un'antologia di testi di largo uso presso le scuole di retorica tardoantiche. Ad ognuno degli autori antichi Gerolamo affianca un altrettanto canonico commentatore: Donato per Terenzio, Aspro per Sallustio, Volcacio per Cicerone oratore e Mario Vittorino per Cicerone retore⁸, ancora Aspro e Donato per Virgilio, nonché altri esegeti (che non nomina espressamente) di diversi autori come Plauto, Lucrezio, Orazio, Persio e Lucano. Si noti che qui Gerolamo antepone il commentatore all'autore antico (*Aspri in Vergilium...*) proprio perché la sua attenzione è concentrata solo sui commenti. Egli, peraltro, considera del tutto ovvio che Rufino stesso abbia letto questi commenti quando, ancora *puer*, tra i dodici e i sedici anni, frequentava la scuola del *grammaticus* (*Puto quod puer legeris...*). Gerolamo, cioè, si dimostra legato all'ideale del commento esegetico di tipo 'catenario', ma solo a livello teorico, perché egli stesso non segue in ge-

⁴ Gerolamo (*Ruf.* 3,11) torna ancora sulle caratteristiche che dovrebbe avere un commentario nella medesima opera: *hic est enim commentariorum mos, et explanationum regula, ut opiniones in expositione varias persequantur, et quod vel sibi vel aliis videatur, edisserat*. Vd. anche *In Hierem. prol.* 3 (CSEL 59,4) ... *leges commentariorum, in quibus multae diversorum ponuntur opiniones vel tacitis vel expressis auctorum nominibus, ut lectoris arbitrium sit, quid potissimum eligere debeat, discernere e ibid.* 4,61 (CSEL 59,267) *soleo in commentariis et explanationibus, quorum mos est diversas interpretum sententias ponere, huiusmodi miscere sermonem: "quidam hoc dicunt, alii hoc autumant, nonnulli sic sentiunt"*. La sua particolare insistenza su questo tema che ricompare anche altrove (vd. P. Lardet *L'apologie de Jérôme contre Rufin. Un commentaire*, Leiden-New York-Köln 1993, 81-83) farebbe pensare ad un 'superamento' da parte di Gerolamo della visione donatiana di questo tipo di lavoro, quale ci si presenta nel commento a Terenzio. Va rilevato, tuttavia, che da uno scrittore come Gerolamo, spesso impreciso e vago anche a livello terminologico, sarebbe più prudente non pretendere di ricavare una trattazione organica del problema dell'esegesi.

⁵ Per un puntuale commento a quest'opera vd. Lardet *L'apologie* cit., n. 4.

⁶ Sui sistemi di insegnamento nella scuola tardoantica fondamentale il lavoro di L. Holtz, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical*, Paris 1981.

⁷ Il nome deriva da quello di Arusiano Messio, che nei suoi *Exempla elocutionum* raccolse citazioni dei suddetti autori, ma l'espressione *Quadriga Messii* si deve a Cassiodoro (*inst.* 1,15,7): vd. in proposito l'ed. critica di Arusiano a cura di A. Della Casa, Milano 1977, 18-19.

⁸ Il termine *dialogus* usato da Gerolamo, in considerazione del taglio prettamente filosofico delle altre opere di Vittorino, potrebbe far pensare erroneamente ad un suo lavoro esegetico su Cicerone filosofo, ma il riferimento agli scritti retorici è molto chiaro.

nere questa linea: al massimo segnala una citazione, quasi mai verbale, con un *quidam* o un *alius* oppure, quando richiama autori precedenti, non prende mai posizione con un suo giudizio critico.

Gerolamo ricorda Volcacio ancora in *epist.* 70,2, in una risentita lettera di risposta inviata da Betlemme nel 397/98 a Magno *orator urbis Romae*⁹, che lo aveva accusato di contaminare la purezza della Chiesa citando nei suoi scritti gli autori pagani: *numquam hoc quaereres, nisi te totum Tullius possideret, si scripturas sanctas legeres, si interpretes earum*¹⁰, *omisso Volcacio, evolveres*. Secondo Gerolamo, cioè, Magno non gli avrebbe rivolto questa critica¹¹ se, tutto imbevuto com'era di reminiscenze ciceroniane, avesse letto le Scritture con l'ausilio dei loro interpreti, mettendo da parte Volcacio, il commentatore di Cicerone, di cui era evidentemente assiduo lettore.

Ma qui si presenta una paradossale situazione collegata con la tradizione di questi testi esegetici che, come si è visto, erano ampiamente diffusi nelle scuole tardo-antiche per le convergenti esigenze di docenti e discenti: tuttavia, a fronte della loro forte presenza nella scuola, solo uno di questi testi si è salvato arrivando fino a noi, il commento di Donato a Terenzio¹². Di altri abbiamo qualche escerto, ma nulla assolutamente di Volcacio¹³, del quale non avremmo conosciuto neanche il nome senza la testimonianza dello stesso Gerolamo. Nulla sappiamo, ad esempio, del numero e della tipologia delle orazioni da lui commentate, il cui solo titolo avrebbe potuto aprirci una prospettiva di grande interesse sulla circolazione di quei testi nei primi secoli dopo Cristo¹⁴.

Relativamente alle caratteristiche del suo commento, Buecheler¹⁵, basandosi sulla carica di *orator urbis Romae* ricoperta da Magno, sostenne che la sua impostazione

⁹ Da identificarsi con ogni probabilità con Flavio Magno, oratore ufficiale di Roma. Il suo sarcofago, scoperto da De Rossi che lo data tra la fine del IV e gli inizi del V secolo («Boll. Arch. Chrét.» 1, 1863, 14-16), riporta un epitafio da cui si evince l'importanza del personaggio: *Fl. Magnus v.c. rhetor urbis aeternae cui tantum ob meritum suum detulit senatus amplissimus ut sat idoneum iudicaret a quo lex dignitatis inciperet praeceptor fraudis ignarus et intra breve tempus universae patriciae soboli lectus magister eloquentiae inimitabilis saeculo suo ut tantum veteribus possit aequari* (CIL VI 9858).

¹⁰ Una parte della tradizione manoscritta presenta qui la variante *eorum* (vd. CSEL 54,701), rimasta però sempre relegata in apparato.

¹¹ Dalla chiusa della lettera (§6) è evidente che Gerolamo sospetti che l'accusa mossagli da Magno sia stata in realtà ispirata proprio da Rufino.

¹² Invece il commento di Donato alle ecloghe virgiliane è rimasto coinvolto in una singolare vicenda, per cui esso, riscoperto in età umanistica e posseduto dal Petrarca, successivamente andò misteriosamente perduto in via definitiva.

¹³ Non è suffragata da alcuna prova l'ipotesi di J. Labourt (*Saint Jérôme. Lettres III*, Paris 1953, 234) secondo cui il Volcacio di Gerolamo sarebbe da identificare con il Volcacio Gallicano, uno degli *Scriptores Historiae Augustae*.

¹⁴ Del naufragio di questo particolare tipo di testo nella tradizione manoscritta giunta fino a noi si può cercare di dare una motivazione sulla scia di ciò che Holtz (*Donat* cit., 339) sosteneva per i manoscritti di testi grammaticali, andati perduti non solo per il grande logorio cui venivano quotidianamente sottoposti da maestri e scolari, ma anche perché erano prodotti con sistemi molto economici, che ne aumentavano la fragilità con la conseguente scarsa durata nel tempo.

¹⁵ *Prosopographica*, «Rhein. Mus.» 63, 1908, 195.

doveva essere, più che storica come quella di Asconio, prevalentemente retorica. Ma la stretta interdipendenza tra la carica di Magno e le caratteristiche del commento di Volcacio non credo che possa considerarsi decisiva: possiamo solo ipotizzare che Volcacio non si discostasse molto dalla scoliastica ciceroniana dell'epoca, che ci è purtroppo pervenuta anch'essa anonima e per frammenti¹⁶, nei quali le note retoriche si integrano con quelle storiche, queste ultime, peraltro, del tutto imprescindibili per testi di oratoria politica come quelli ciceroniani.

Per quanto riguarda invece l'epoca in cui Volcacio visse, in considerazione del fatto che l'elenco di Gerolamo nell'*Apologia* mantiene l'ordine cronologico sia dei classici sia dei loro esegeti, Buecheler la collocava tra la fine del II secolo (presunta età di Aspro) e la metà del IV secolo, quando fiorì Mario Vittorino, ma immediatamente a ridosso di quest'ultimo, cioè proprio nella prima metà del IV secolo. In seguito, W. Strzelecki, redattore della voce relativa a Volcacio nella RE¹⁷, contestò a Buecheler le sue conclusioni sulla cronologia di Volcacio, rilevando che l'età di Aspro rimane molto incerta, come pure presenterebbe scarso fondamento la sua affermazione che Volcacio non fosse molto più vecchio di Mario Vittorino.

Secondo un'ipotesi piuttosto debole di Goetz¹⁸ lo spiccato interesse di Aspro per il passato potrebbe farlo collocare nel II secolo (l'età dell'arcaismo), anche se egli stesso non escluderebbe a priori altre possibilità¹⁹, secondo cui il secolo nel quale fiorì Aspro fu più probabilmente il terzo. A mio avviso, però, non va trascurata la circostanza che la grande stagione delle opere grammaticali ed esegetiche si sviluppò proprio tra il IV e il V secolo e che anche l'organizzazione scolastica, per una didattica più efficace, doveva prevedere l'utilizzazione di commenti tra loro coevi nonché possibilmente omogenei.

Un elemento ulteriore d'indagine non pare sia stato finora considerato dagli studiosi: quando Gerolamo illustra le caratteristiche generali dei commenti²⁰ afferma che i commentatori sono soliti registrare una sorta di bibliografia ragionata delle interpretazioni del singolo passo proposte dai loro predecessori. Dunque sarebbe davvero strano se tale prassi non si riferisse almeno a qualcuno dei commentatori che egli stesso cita poco oltre: ma né Donato, né Aspro²¹, né Mario Vittorino²², a giudi-

¹⁶ Vd. *Scholia in Ciceronis orationes Bobiensia*, ed. P. Hildebrand, Lipsiae 1907 (rist. Stuttgartiae 1971) e *Ciceronis orationum scholiastae*, rec. T. Stangl, Wien 1912 (rist. Hildesheim 1964).

¹⁷ REPW IX A 1 s.v. (1961).

¹⁸ REPW I 1 s.v. *Aemilius Asper*. Propende per una datazione al II secolo anche H. Bardon (*La littérature Latine inconnue* II, Paris 1956, 185-186) che si basava sulla sua utilizzazione da parte di Giulio Romano (III sec.).

¹⁹ Per esempio quella di Bölte (*De artibus scriptorum Latinorum*, Bonn 1886).

²⁰ Vd. la n. 3.

²¹ Almeno a giudicare dai piccoli frustuli del commento a Virgilio pubblicati da Hagen (*Appendix Serviana ceteros praeter Servium et Scholia Bernensia Vergilii commentatores continens in Servii grammatici qui feruntur in Vergilii Bucolica et Georgica commentarii*, Leipzig 1902, rist. Hildesheim 1961, 533-540).

²² Vd. *In Rhetoricam M. Tulli Ciceronis libri duo*, in C. Halm *Rhetores Latini minores*, Lipsiae 1863, 155-304.

care dai frammenti rimastici, seguono questa così analitica impostazione dell'esegesi. Non escluderei, per questo, che potrebbe essere stato proprio Volcacio, per noi totalmente perduto, ad aver redatto un commento come quello su cui a lungo insiste Gerolamo. Peraltro, nella citata epistola a Flavio Magno, *orator urbis Romae*, un personaggio di raffinatissima cultura, forse non a caso Gerolamo cita Cicerone insieme con il suo esegeta Volcacio, proprio perché quest'ultimo era autore di un commento più vicino agli auspici geronimiani, rispetto a quelli di impostazione più 'scolastica', come Donato, Aspro e Vittorino ricordati in *Ruf.* 1,16. Se così fosse, la sua sarebbe una perdita di particolare gravità, in quanto ci avrebbe privato – tra l'altro – di tutto il lavoro critico sulle orazioni di Cicerone tra I e III secolo, per il quale brancoliamo nel buio più fitto.

Abstract

The Author attempts to reconstruct the figure and work of Volcacijs, a Late Antique commentator of Cicero's orations: the only extant sources are two passages from Jerome's works. Volcacijs' commentary, whose we don't have any fragment, could have possessed a layout very similar to that Jerome shows us many times, above all in Ruf. 1,16.

e-mail: l.piacente@dsc.uniba.it

Invigilata Lucernis
32, 2010, 139-145

Francesco ROSSI
(Roma)

“Aeneae magni...”:
il pater Aeneas davanti a Lauso morto

Nel X libro dell’Eneide si narra (vv. 789-832) dell’incauto gesto di Lauso, giovane figlio del re etrusco Mezenzio, il quale scende a duello con Enea sostituendosi prontamente al padre ferito. Dopo aver ucciso il giovane, Enea gli concede l’onore delle armi e lo consola (vv. 825-830): la sua morte, infatti, è avvenuta “per mano del grande Enea” (10, 829-830)

*Hoc tamen infelix miseram solabere mortem:
Aeneae magni dextra cadis...*

Desto curiosità il genitivo *Aeneae magni* con il quale si apre il v. 830, in quanto assai di rado *magnus* si trova riferito ad Enea. Questo aggettivo, infatti, «*vox* tipica di una scrittura alta, in quanto impiegato in molteplici modi»¹, si trova perlopiù come epiteto onorifico di divinità ed eroi quali Giove (*Creta Iovis magni medio iacet...*, 3, 104; 12, 808), Achille (*vel magnum praestet Achillem*, 11, 438) o Anchise (*Anchisae magni Manisque...*, 8, 156) e come aggettivo che indica la grandezza di alberi, fiumi ed altri luoghi geografici².

Magnus si riferisce ad Enea in soli tre casi. L’esame comparato di essi mostra un impiego non casuale, che fa assumere all’aggettivo, quando è associato al comandante troiano, una valenza speciale, regale e patetica assieme.

La prima occorrenza si registra nel corso dell’apostrofe che rivolge Mnesteo, fedele alleato di Enea, ai giovani del suo esercito i quali fuggono di fronte all’avanzare delle schiere di Turno. L’assenza di Enea, di ritorno dal regno di Evandro, ha infatti incoraggiato il comandante dei Rutuli a lanciarsi contro l’inesperto ed incauto esercito troiano, privo della sua guida (9,786-787)

*... non infelicis patriae veterumque deorum
et magni Aeneae, segnes, miseretque pudetque?*

¹ E. Zaffagno, voce *magnus* in F. Della Corte (a cura di), *Enciclopedia Virgiliana*, III, Roma 1987, 319-322.

² Ad es. 6, 671 *venimus, et magnos Erebi tranavimus amnes; 12,692 significatque manu et magno simul incipit ore.*

Per sferzare gli animi dei giovani guerrieri, insomma, Mnesteo si appella al loro orgoglio e chiede a tutti di serrare di nuovo le fila, mantenendo almeno pietà e pudore della patria infelice, degli antichi dei e, soprattutto, del grande Enea³.

Sebbene in questo passo il *magnus* riferito ad Enea sembri quasi eternare l'eroe, tanto da metterlo sullo stesso piano della *infelix patria*, è possibile, a mio avviso, rilevare una sfumatura ulteriore e nuova di questo aggettivo. Il *magnus*, infatti, è qui riferito ad Enea in un discorso fatto da uno dei suoi più stretti collaboratori, quasi un *alter Aeneas*⁴, a guerrieri ancora alle prime armi che si sono impauriti, per l'inesperienza, non appena il loro comandante si è allontanato dal campo di battaglia. Vien da sé, e non è un caso, che proprio alla fine del discorso di Mnesteo, dopo aver cioè sentito con le proprie orecchie che il loro sacrificio in battaglia sarebbe stato fatto per il 'grande' Enea, i giovani, preso coraggio, si dispongono in uno schieramento così fitto da costringere Turno ad indietreggiare nuovamente. Il *magnus* riferito ad Enea che poteva, insomma, suonare alle nostre orecchie solo come aggettivo qualificativo di doti fisiche, sarebbe qui impiegato, invece, come un vero e proprio epiteto tale da richiamare alla memoria dell'esercito troiano la figura di un grande comandante il quale fa di tutto per passare ai suoi quei valori di integrità morale e rispetto che fanno di un combattente un soldato integerrimo. Solo chi è giovane, dunque, e non ancora formato completamente all'arte del combattimento, può comprendere e far suo questo messaggio e risollevare il proprio animo sentendosi chiamato in causa dal *magnus Aeneas*⁵.

Non è un caso che questo epiteto ricorra, ancora al nominativo, poco dopo, quando la spedizione troiana nella terra di Evandro si affretta a tornare nel Lazio con navi velocissime. Sulla imbarcazione che guida il viaggio di ritorno della flotta c'è il *magnus Aeneas* con accanto Pallante. Il giovane interroga le stelle cercando di comprendere quale sia la migliore rotta per la navigazione e pensa a quello che l'eroe ha patito per terra e per mare, temendo anch'egli di essere destinato ad altrettante sofferenze (10, 159-162):

*hic magnus sedet Aeneas secumque volutat
eventus belli varios, Pallasque sinistro
adfixus lateri iam quaerit sidera, opacae
noctis iter, iam quae passus terraque marique.*

³ Vd. M. L. Delvigo, *Linguaggio e potere nella regata virgiliana*, «Mat. Disc.» 46, 2001, 9-33: 31.

⁴ C.J. Putnam in *The Poetry of the Aeneid*, Cambridge 1965, 77, a proposito del personaggio di Mnesteo spiega che già nel V libro, quando a questo eroe ed al compagno Segesto è affidata da Enea l'organizzazione della regata in onore di Anchise, egli «appears a type of minor Aeneas» perché usa parole che ha già impiegato anche Enea, come se fosse proprio lui.

⁵ In netto contrasto G. Glazewski, *The function of Virgil's funeral games*, «Class. World» 66, 1972, 85-86, il quale confronta questo episodio con 5,188, un discorso di Mnesteo fatto, però, in un contesto totalmente differente rispetto a questo in analisi, cioè durante i giochi in onore di Anchise. Meriterebbe allora una integrazione il punto di vista di H.C. Gotoff, *The Transformation of Mezentius*, «Trans. Proceed. Amer. Philol. Ass.», 114, 1984, 191-218: 215 n. 53, secondo il quale «the adjective *magnus* is epic, used when *magnanimus* is metrically inconvenient»; M. Squillante (*Strutture formali del X libro dell'Eneide*, «Boll. Stud. Lat.» 4, 1974, 3-15: 9) vede dietro a questo *magnus* un «indeterminato» valore speciale di Enea.

I paragoni con il passo precedente sono, a mio avviso, chiari. Innanzitutto anche qui ci troviamo in una scena dove un giovane, in questo caso Pallante, proprio come i giovani guerrieri apostrofati in precedenza da Mnesteo, mostra inesperienza ed indecisione sul da farsi. Il figlio di Evandro, inoltre, ha così tanta paura che si affretta ad interpellare le stelle per cercare la rotta giusta, ma, contemporaneamente, pensa a quanto sarà difficile uscire indenne dalle battaglie che lo attendono. È proprio in questo frangente che, ancora una volta, Virgilio inserisce l'epiteto *magnus* riferito ad Enea. Come nel caso precedente, l'epiteto 'fa sentire' la vicinanza dell'eroe troiano ad un giovane, quasi a dargli sicurezza. Il rapporto fra Pallante ed Enea risulterebbe qui addirittura così forte, che Virgilio tiene a segnalarlo anche presentando visivamente vicini i due, l'uno alla sinistra dell'altro, quasi stretti in un abbraccio fra padre e figlio⁶. Non a caso la morte di Pallante provocherà in Enea una reazione sconsiderata, come se al *magnus pater Aeneas* fosse stato ucciso un figlio ancora troppo giovane per morire. Proprio da questa furia nascerà la reazione di Enea che si completerà con l'uccisione di Lauso e Mezenzio prima, e con quella di Turno alla fine del poema.

Tutto torna, infatti, al momento dell'ultimo saluto, anzi, addirittura dell'ultima battuta con la quale Enea si congeda definitivamente dal figlio di Mezenzio (10, 830):

Aeneae magni dextra cadis...

Questo *Aeneae magni* viene rivolto non ad una persona adulta, bensì a Lauso, un giovane alle prime armi, così come i guerrieri impauriti che si schierano agli ordini di Mnesteo, e Pallante timoroso del futuro. Con *Aeneae magni*, dunque, il protagonista come un padre preoccupato per suo figlio quasi lo rincuora, gli sta accanto, anche nel momento più triste, quello del trapasso⁷. Da premuroso *pater* quale è, Enea 'concretizza' la sua *pietas* verso il giovane figlio di Mezenzio in un ultimo, triste, abbraccio d'addio che accomuna quindi Lauso, nonostante sia un nemico, ai giovani guerrieri del campo troiano e, addirittura, a quel Pallante che era stato ormai ucciso da Turno. Si ricongiungono, così, i due veri protagonisti del decimo libro, Pallante e Lauso, vittime entrambi di una *impar pugna* e costretti a morire per mano di Turno ed Enea. L'impiego di *magnus* in 10, 830, insomma, fa «supporre che la pura nota denotativa (cioè il significato concreto proprio dell'aggettivo *magnus*) sia solo l'occasione per suggerire ulteriori e complessi significati metaforici»⁸ che da questa analisi risulterebbero evidenti⁹.

L'eccezionale sconvolgimento emozionale che investe il 'grande' Enea nel rendere l'ultimo saluto a Lauso emerge, a mio avviso, anche attraverso lo sconvolgimento

⁶ Invece Squillante (*Strutture formali* cit., 9) vede dietro il participio *adfixus* «tutto il fascino che esercita su di lui (Lauso) l'eroismo e la potenza (di Enea)».

⁷ C'è a mio avviso qui poco del 'senso di scherno' che propone per questa espressione D. Quint, *The brother of Sarpedon. Patterns of Homeric Imitation in Aeneid 10*, «Mat. Disc.» 47, 2001, 35-66: 57.

⁸ Zaffagno voce *magnus* cit., 321.

⁹ Vd. a proposito anche A. De Rosalia, *Il virgiliano sentimento della giovinezza e del suo destino*, «Orpheus» 5, 1984, 188-196: 192, il quale ricorda che sarà per Lauso titolo di onore quello di essere morto per mano di Enea, quasi come se fosse un compenso alla sua morte, tragicamente *ante diem*.

dell'*ordo verborum* che la clausola *magni Aeneae* provoca in questo esametro. Com'è noto, infatti, quando Virgilio impiega gli epiteti fissi per i suoi personaggi li pone perlopiù all'inizio del verso, al nominativo e di solito preceduti da un monosillabo¹⁰, ad es.:

1,378 *Sum pius Aeneas* ...
5,461 *Tum pater Aeneas* ...

Possiamo dunque già rilevare in questo genitivo *Aeneae magni*, posto ad inizio verso e non preceduto da alcun monosillabo, una infrazione del modello.

Per rendere ancora più chiara la speciale costruzione di questo esametro, però, è il caso di considerare anche una seconda violazione. Lo sconvolgimento che investe il *magnus Aeneas* di fronte alla morte di Lauso è tale, infatti, che Virgilio lo esplicita anche posponendo eccezionalmente l'aggettivo *magni* al nome cui si riferisce¹¹. Questa è una inosservanza che non si registra mai al nominativo (*magnus* sta infatti sempre preposto al nome cui si riferisce ed inoltre non compare mai ad inizio verso¹²), mentre al genitivo si registra in un solo caso, precedente a questo in analisi e di altrettanto chiara valenza patetica. Avviene nel V libro, durante un rito di negromanzia fatto da Enea e dai suoi compagni per invocare le anime di Anchise e degli spiriti benevoli del Regno dei Morti prima di celebrare i giochi in onore del padre morto (vv. 98-99):

*vinaque fundebat (sc. Aeneas) pateris animamque vocabat
Anchisae magni Manisque Acheronte remissos*

Salta subito agli occhi che la posposizione dell'epiteto *magni* in questo verso coincide con quella di 10, 830 in posizione, perlopiù, isometrica

Anchisae magni Manisque...
Aeneae magni dextra cadis...

Se i commenti si limitano a sottolineare soltanto l'eccezionale impiego virgiliano del plurale *vina* per *vinum*, sorvolano, invece, su questo speciale posizionamento dell'epiteto *magni*¹³. Riterrei che Virgilio ricerchi, invece, appositamente questa viola-

¹⁰ Tra i tanti, a proposito di questo *Aeneae magni*, varrà la pena di considerare il pur datato R.B. Steele, *Names and Metrical Technique of the Aeneid*, «The New York Latin Leaflet», 145, 1906, 1-2, dove lo studioso spiega che il v. 830 possiede un *incipit* particolare e diverso dal solito proprio per la posizione differente di questo *Aeneae magni* se confrontato, ad es., con l'*et magni Aeneae* di 9,787.

¹¹ Cfr. il fondamentale P. Heuzé, *L'image du corps dans l'oeuvre de Virgile*, Roma 1985, 305-307, dove *magnus* sembrerebbe spiegato solo come aggettivo che indica grandezza fisica; non convince nemmeno l'analisi di E.D. Daniels, *Aeneas, Physical characteristics*, «Class. Weekly» 23, 1930, 172-73, per la quale *Aeneae magni* si ricollega al *magni Aeneae* di 9,787 poiché «the expressions ... may denote height and strength»: il *magnus* riferito ad Enea sarebbe dunque solo funzionale a sottolinearne caratteristiche fisiche quali l'altezza o la grandezza del corpo.

¹² Fa eccezione solamente 5,45 *Dardanidae magni, genus alto a sanguine divom*, ma in questo caso il pesante quadrisillabo *Dardanidae* giustificherebbe per la sua lunghezza l'impiego ad inizio esametro.

¹³ P. Vergili Maronis *Aeneidos Liber Quintus*, ed. with a commentary by R.D. Williams, Oxford 1960, ad loc.

zione. Lo stravolgimento dell'*ordo verborum* di questo verso, infatti, lo aiuterebbe sensibilmente a segnalare lo sconvolgimento emozionale che coglie Enea nell'atto di libare in onore dell'anima del padre, morto da solo un anno ed il cui ricordo resta ancora, ovviamente, vivo nell'eroe troiano¹⁴.

L'*Aeneae magni* segna però una evoluzione rispetto all'*Anchisae magni* in quanto è impiegato in un parlato che di per sé possiede già una coloritura emozionale sconosciuta al narrato.

Una terza particolarità rende questo *Aeneae magni* addirittura unico in tutto il poema: solo qui, infatti, Enea cita se stesso in terza persona, al genitivo. Era successo un'altra volta, ma al nominativo ed in prima persona, ed una seconda volta alla terza persona, ma sempre con l'epiteto *pius*.

L'occorrenza al nominativo ed in prima persona si registra nel momento in cui Enea, appena sbarcato sulle coste di Cartagine, si presenta alla madre Venere senza conoscerne ancora l'identità (1, 378-379):

*sum pius Aeneas, raptos qui ex hoste penatis
classe veho mecum, fama super aethera notus.*

Quella che potrebbe sembrare qui una auto-proclamazione, «is not a boast», come ha osservato Austin¹⁵, cioè non è segno di vanto, ma rappresenta solamente la volontà del protagonista di presentare se stesso con la caratteristica che meglio lo rappresenta, la *pietas*¹⁶. Proprio per questo motivo, continua Austin, le parole di Enea sfiorano soltanto il modello omerico di riferimento (*Od.* 9, 19-20) perché «*Aeneas'* words have a Virgilian emotional content and significance». In pratica, la citazione di se stesso da parte di Enea accrescerebbe la tensione emotiva delle parole da lui pronunciate; ed è in effetti così solo se si considera che questa è la prima volta che Enea parla di sé in prima persona nel poema¹⁷.

¹⁴ Questa violazione del modello avviene una volta anche nel mezzo del verso in 8, 156 *et vocem Anchisae magni voltumque recordor!* Qui Enea è appena giunto, attraverso il Tevere, nella terra di Evandro e cerca il sovrano per fargli dono di primizie e stringere con lui una alleanza bellica. Gli viene incontro Pallante, il giovane figlio di Evandro, il quale, riconosciuto Enea, lo presenta al padre. Egli alle prime parole dell'eroe troiano ricorda subito la storia della famiglia da cui l'eroe proviene e soprattutto il 'grande' Anchise, ormai morto. È dunque con particolare sentimento, certamente con emozione, che un re come Evandro riconosce ed accoglie nel suo regno un personaggio di fama spiccata quale è Enea. Il riconoscimento avviene secondo le regole normali, ma possiamo immaginare la voce rotta di Evandro, quando, per ultimo, ricorda il 'grande Anchise': ciò avviene di certo per il legame fraterno che legava i due anziani re e che fa spezzare la voce di Evandro nel ricordare una persona ormai morta; con essa si spezza quindi evidentemente anche il normale ritmo dell'esametro.

¹⁵ *P. Vergili Maronis Aeneidos liber Primus with a commentary by R.G. Austin*, Oxford 1971, *ad loc.*; cfr. anche H.E. Mierow, *Some Aspects of the Literary Technique of the Aeneid and the Odyssey*, «Class. Weekly» 25, 1927, 195-197. Bene su questo *pius* Agnes Kirsopp Michels, *The many faces of Aeneas*, «Class. Journ.» 92, 1997, 399-416.

¹⁶ Cfr. W.A. Camps, *An Introduction to Virgil's Aeneid*, Oxford 1969, 25.

¹⁷ Si giustificerebbero così le parole di Servio su questo passo (*ad Aen.* 378) *non est hoc loco (sc. sum pius Aeneas) adrogantia sed indicium. Nam scientibus aliquid de se dicere adrogantia est, ignotis indicium. Aut certe heroum secutus est morem, quibus quam mentire turpe fuerat, tam vera reticere.* Presentandosi ad una sconosciuta, in poche parole, Enea avrebbe fatto bene a 'mettere subito in gioco'

Con questo unico precedente, anche l'intervento diretto di 10, 827, che precede di poco il nostro *Aeneae magni*, si carica di attese eccezionali. Effettivamente, Enea qui si definisce in terza persona *pius* per marcare ancora di più il patetico legame che unisce i due protagonisti del duello.

Se in 10, 812 leggevamo infatti

Fallit te incautum pietas tua...

Virgilio riprende poi la *pietas* attribuita a Lauso con l'epiteto *pius* che Enea attribuisce eccezionalmente a se stesso (10, 826):

quid pius Aeneas tanta dabit indole dignum

Bene fa Harrison, dunque, a chiosare spiegando che «the epithet (sc. *pius*) is particularly pointed here as *Aeneas* pays tribute to the *pietas* of *Lausus*, recognizing it as similar to his own». In sostanza, secondo il commentatore, Enea avrebbe riconosciuto nella *pietas* di Lauso verso il padre la devozione di figlio che lo lega ad Anchise¹⁸. Ciò che non spiega Harrison, però, è il motivo dell'impiego della terza persona singolare invece della prima, nonostante ci si trovi in un intervento diretto. Per chiarire ciò, ci si affiderà non tanto ai commentatori dei singoli libri dell'*Eneide* i quali rimandano ad altri luoghi virgiliani in cui chi parla impiega la terza persona¹⁹, quanto all'acuto giudizio di Gian Biagio Conte, il quale spiega questo particolare impiego di *pius* e di *magnus* col fatto che «dinanzi al volto di Lauso che impallidisce morendo, la reazione dell'eroe segue una traiettoria psicologica significativa: lui che aveva già riconosciuto nella *pietas* l'impulso eroico di Lauso (*fallit te incautum pietas tua...* 812) ... di qui fa discendere il suo stesso essere *pius* nei confronti di Lauso (*quid pius Aeneas tanta dabit indole dignum?* 826). Attraverso i pensieri e le parole di Enea l'episodio si dispone immediatamente come illustrazione del valore assoluto della *pietas* che trascende le manifestazioni singole. La partecipazione affettiva dell'eroe non nasce qui come emozione irriflessa e personale – *empathia* di un punto di vista soggettivo – ma si fonda su di una visione più ampia che dà struttura e senso al racconto: una visione oggettiva che è quella stessa della *sympathia* del narratore»²⁰. L'impiego degli epiteti in terza persona, seppure in un discorso diretto, dunque, sarebbe qui posto ad arte da Virgilio per oggettivare e 'universalizzare' il

la sua qualità principale: la *pietas*. Non peccherebbe dunque di arroganza ma concederebbe a chi ha davanti solo il miglior indizio che avrebbe potuto concedere per essere identificato.

¹⁸ *Vergil Aeneid 10*, with Introduction, Translation and Commentary by S.J. Harrison, Oxford 1991, *ad loc.*

¹⁹ Vd. la lunga nota di E. Norden, *P. Vergilius Maro Aeneis Buch VI*, er. von E.N., Leipzig 1916, *ad* 6, 520, p. 266. Basterà solo notare, a riguardo, che coloro che impiegano la terza persona in interventi diretti sono tutti personaggi di un certo calibro nel poema: da Deifobo (6, 510 per l'appunto), a Sinone (2, 79), a Latino (7, 261) fino alla dea Diana (11, 537 3 582). La regalità e il pathos delle parole di Enea, dunque, si spiegano anche a causa di questa autorevole compagnia.

²⁰ G.B. Conte, *Saggio d'interpretazione dell'Eneide: ideologia e forma del contenuto*, «Mat. Disc.» 1, 1978, 11-48: 43-44.

sentimento cardine di tutto il poema, la *pietas*. Il pathos, in questo modo, si accresce ed ha il compito, ben riuscito a quanto pare, di conquistare chiunque legga questo passo. Insomma, questa «investitura dell’assoluto», continua Conte, «richiede ad Enea una disponibilità totale che si realizza solo attraverso la rinuncia ad essere personaggio: paradossalmente la sua partecipazione ‘sentimentale’ all’azione passa attraverso questa spoliatura di sé. Solo così egli raggiunge in questo caso la funzione oggettiva – impersonale – che possiede il poeta»²¹.

Abstract

The tenth book of Aeneid tells of the sacrifice of Lausus, the Etruscan King Mezentius's young son, who fights recklessly in a duel with Aeneas in order to defend his wounded father, and he meets his end inexorably (lines 789-832). The use of the genitive Aeneae magni (line 830) at the end of Aeneas's apostrophe to the dead young man is surprising, as magnus, used in reference to the Trojan hero, has only been used in two other parts of the poem. It reveals itself a complete and utter epithet as it highlights the emotional and protective relationship which Aeneas creates with the young warriors who are next to him at that moment.

e-mail: rossifra@alice.it

²¹ Conte, *Saggio d'interpretazione* cit., 44; M. Squillante, *Recenti studi sul personaggio nell'Eneide di Virgilio*, «Boll. Studi Lat.», 11, 1981, 42-52: 44, intravede nel *magnus* riferito ad Enea la stessa caratterizzazione che c'è dietro all'epiteto *pius* per lo stesso personaggio.

Invigilata Lucernis
32, 2010, 147-156

Francesco SCODITTI
(Bari)

Personaggi dello spettacolo conviviale romano

Per il mondo romano, e limitatamente a fasce sociali di alto reddito, il banchetto serale ebbe enorme importanza poiché rappresentò sempre una straordinaria occasione di svago e rilassamento da celebrare con varietà di vivande, con il vino e con esibizioni artistiche, allo scopo di ridare vigore allo spirito affaticato dalle attività quotidiane: *danda est animi remissio* scrive Seneca (*dial.* 17, 4-7), affermando che addirittura personaggi come Catone e Scipione l'Africano in tale occasione non disdegnavano di abbandonarsi alla danza (*tripudium*). I Romani usualmente si riunivano nel tardo pomeriggio per consumare, insieme ad amici, parenti e conoscenti, il pasto principale del giorno nel triclinio, sdraiati secondo un ordine ben preciso che teneva conto del grado sociale e del rango degli invitati. Similmente a quanto accadeva in Grecia, gli incontri conviviali potevano essere determinati dai più svariati motivi; affari, politica, contatti sociali¹. Anche autori di trattati di agricoltura, come Catone, Varro, Columella, non di rado si occupano nelle loro opere dei banchetti, soprattutto quando trattano gli alimenti fondamentali per imbandire la tavola o per confezionare le vivande.

La presenza di manifestazioni sceniche, mimiche e d'altro genere nei banchetti romani è stata ampiamente raccontata, sin dai tempi delle pellicole mute, dalle ricche e dettagliate ricostruzioni storiche dei *colossals* cinematografici, che se pur in contesti sicuramente esagerati e poco supportati da documentazione storico-archeologica, comunque riportano un elemento di verità, cioè l'esibizione in tali occasioni di eterogenee *performances* di ballerini, attori, mimi e musicanti, un'usanza che si sviluppò soprattutto in epoca imperiale e probabilmente degenerò a tal punto da suscitare vive

¹ Cfr. E. Salza Prina Ricotti, *L'arte del convito nella Roma antica*, Roma 1985, 18-20. Per le testimonianze latine cfr. Petron. 33; Mart. 3, 82; Iuv. 5. Sulla variegata partecipazione ai banchetti di personalità politiche, amici di vecchia data, colleghi di lavoro etc. vedi anche Cato *agr.* 162, 3; Varro *rust.* 3, 17, 10; Liv. 39, 67. Su tutta l'arte culinaria dei Romani vd. A. Luisi, *Cultura enogastronomica nell'antica Roma*, in A. Luisi - N. Deliso *Enogastronomia nell'antica Roma. Aspetti nutrizionali nell'alimentazione*, Bari 2010.

reazioni da parte di alcuni morigerati intellettuali romani. Difatti negli ultimi anni del I secolo d.C. importanti personaggi della cultura letteraria latina, da diversi punti di vista, alzano la voce contro gli eccessi dello spettacolo conviviale, come ad esempio Marco Fabio Quintiliano, sempre attento alle pratiche morali, il quale polemicamente nell'*Institutio oratoria* accusa con decisione l'indecenza dei canti e musiche nei banchetti, ritenuti osceni e sconvenienti². A sua volta il poeta Marziale si lamenta della eccessiva presenza di musica nei convivi, esprimendo una sorta di rimpianto, probabilmente diffuso tra i letterati della sua epoca, per tempi ormai passati, quando le cene non erano disturbate da accompagnamenti musicali di pessimo gusto. Così, invitando un amico a pranzo, gli promette una cena modesta, priva di esibizioni concertistiche e coreografiche e animata solo da un *aulos* dal suono tenue e leggero³; ancora in altro epigramma l'autore afferma senza reticenze che il banchetto migliore è quello nel quale lo strumentista è completamente assente⁴.

La pratica di allietare i convitati dei banchetti con interventi eterogenei e spettacolari da parte di artisti esterni al convito, mimi, taumaturghi, parassiti e buffoni, si era già ampiamente affermata in Grecia⁵, soprattutto ad Atene, sin dall'epoca di Platone, stravolgendo le usanze del simposio tradizionale, istituzione secolare che ebbe un ruolo fondamentale nelle fasi più antiche dell'espressione letteraria greca⁶. Nel convito greco dalla metà del V secolo molte antiche usanze si andarono modificando: ad esempio, la poesia monodica cantata e composta appositamente per il simposio,

² Cfr. *inst.* 1, 2, 8 *Nec mirum: nos docuimus, ex nobis audiunt, nostras amicas, nostros concubinos vident, omne convivium obscaenis canticis strepit, pudenda dictu spectantur* «Non c'è da meravigliarsi: noi gliele abbiamo insegnate, da noi le hanno udite, vedono le nostre amanti, i nostri concubini, ogni banchetto risuona di canti osceni, vedono cose che c'è da vergognarsi solo a dirle» (trad. A. Pennacini, Torino 2001, 35).

³ Cfr. 5, 78, 22-30 *parva est cenula [...] sed finges nihil audies vel fictum [...] nec crassum dominus leget volumen, / nec de Gadibus improbis puellae / vibrabunt sine fine prurientes / lascivos docili tremore lumbos; [...] parvi tibia Condylis sonabit* «La cena, chi lo nega è povera: ma non dovrai mentire né menzogne sentire [...] l'anfitrione non t'infliggerà una sua bibbia né ragazze di Cadice satanica crucchiandoti con un prurito senza fine faranno guizzare con sapienti mosse le loro reni lascive [...] solo il giovane Condilo [...] ariette eseguirà sopra il suo flauto» (trad. G. Ceronetti, Torino 1964, 349).

⁴ Cfr. 9, 77, 5-6 *quod optimum sit quaeritis convivium? / in quo choraules non erit.*

⁵ Si tenga conto che fin dal VII secolo gli Ioni dell'Asia Minore erano soliti introdurre nei loro banchetti musicisti a pagamento. Vi erano giovani donne, appositamente convocate, che suonavano l'*aulos* e danzavano, le cosiddette etere, le uniche donne ammesse al rito del simposio che seguiva il regolare banchetto. A riguardo, la musica aveva un ruolo importante nella convivialità simposiaca: oltre all'*aulos* si suonava la lira o più spesso la cetra. Sulle raffigurazioni vascolari compaiono inoltre, anche se raramente, strumenti a percussione come il crotalo e piccoli tamburi. Proprio sull'uso tradizionale di strumenti musicali nei convivi e sul problema delle forme di intrattenimento ritenute più adatte al simposio, Plutarco (*quaest. conv.* 7, 8) afferma che «la lira, dall'antichità di Omero fino ai nostri tempi, è stata sempre presente ai banchetti; è questa un'associazione che assolutamente non può essere interrotta...», aggiungendo poi che anche l'*aulos* non può più essere bandito dai festini, in quanto esso è in grado di agire direttamente sullo spirito, cioè è capace di calmare gli animi esagitati, commuovere o infiammare, completando appunto l'azione del vino. Sull'argomento vedi C. Pernigotti, *Circolazione della cultura letteraria e forme di spettacolarità nel simposio plutarco*, in *Il sapere musicale e i suoi contesti, da Teofrasto a Claudio Tolomeo*, Ravenna 2009, 95-104.

⁶ Cfr., *Acroama in Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris 1877 (E. Saglio).

spesso impostata su disparati argomenti quali tematiche etiche, politiche, mitologiche, erotiche, simposiali⁷, venne sempre più sostituita da forme di spettacolo vero e proprio che si rendevano necessarie per sostituire gli antichi canti. Ne è un prezioso esempio il *Simposio* di Senofonte (IV sec. a.C.), il noto racconto di un intrattenimento conviviale di Socrate con amici in cui si registra la presenza di alcuni professionisti del mondo dello spettacolo, un'auleta, una ballerina e un suonatore di cetra, quest'ultimo anche danzatore. A conclusione gli stessi artisti inscenano uno spettacolo mimico basato sull'incontro amoroso di Arianna con Dioniso. Siamo quindi di fronte a una prassi simposiale ormai del tutto diversa rispetto all'antico convivio, che prelude alla profusione di spettacoli dominante nei banchetti di età ellenistica e poi romana. Ormai l'arcaica figura del simposiasta dilettante e tradizionale, in grado di eseguire le libagioni votive cantando il peana augurale, o magari di intonare un *nomos* aulodico frigio o lidio accompagnato dal suono pizzicato delle arpe⁸, rappresentava sempre più una figura inattuale di fronte a uno spettacolo conviviale realizzato da professionisti, spesso virtuosi e concertisti.

Per quanto riguarda la civiltà latina, l'uso di movimentare i conviti con professionisti esterni sicuramente si diffuse a Roma soprattutto negli anni seguenti il 146 a.C., dopo la presa di Corinto, quando una gran quantità d'artisti greci e orientali soggiornarono nella capitale, attirati da un ambiente estremamente favorevole alle attività inerenti lo spettacolo⁹. Nell'ultimo secolo della repubblica i ricchi avevano ormai a disposizione accanto alle proprie tavole compagnie di musicisti, mimi e attori, che si accompagnavano a declamazioni poetiche e letture di opere nuove e recitazioni di commedie e tragedie¹⁰. In epoca imperiale si riscontra l'ulteriore presenza nei conviti di esibizioni pantomimiche, ma anche danze spesso di carattere lascivo e canti licenziosi, solitamente interpretati da particolari personaggi dello spettacolo romano quali buffoni, quasi sempre stranieri, funamboli di vario tipo, schiavi deformi, parassiti idioti e perfino gladiatori. In sostanza musica e danze partecipavano attivamente al banchetto latino, animate da vere e proprie piccole compagnie professionali di acrobati, danzatori, musicisti e citaredi, appositamente scritturate per le singole occasioni.

È dunque obiettivo di questo lavoro evidenziare, se pur brevemente, alcune tipologie di artisti, a parte l'onnipresente "flautista" (*tibicen*), che per un lungo periodo furono ritenuti indispensabili nell'allietare i lussuosi banchetti romani, analizzandone rapidamente i compiti e le diverse professionalità.

⁷ Cfr. L. E. Rossi, *Il simposio greco arcaico e classico come spettacolo a se stesso*, in *Spettacoli conviviali dall'antichità classica alle corti italiane del 400*, Atti del convegno di studi, Viterbo 1982, 41-50.

⁸ Cfr. *frg.* 6 Page di Teleste (*PMG* 810), 4 ss.

⁹ Cfr. G. Comotti, *La musica nella cultura greca e romana* in *Storia della Musica*, I, Torino 1979, 4.

¹⁰ Cfr. Plin. *epist.* 1, 15, 2; *ibid.* 3, 1, 9 e 9, 36, 4. Per l'uso di letture poetiche a tavola cfr. anche Pers. 1, 30-31; Mart. 4, 82, 5-8.

CERNŪS o **CERNUĀTOR**: dal greco *kybistetér*, una sorta di saltimbanco o acrobata sostanzialmente in grado di camminare sulle mani, cioè in grado di spostarsi con la testa in basso ed eseguire in questa posizione acrobazie pericolose¹¹. La figura del *cernuus* è ampiamente attestata in letteratura sin da Omero¹² come artista utilizzato nei banchetti greco-romani per far divertire i convitati con salti e abili capriole. Su alcune pitture vascolari greche non sono rare immagini di fanciulle a testa capovolta, mentre saltano su spade appuntite, tendono l'arco con i piedi, danzano sulle mani, versano vino nei calici con i piedi etc. Nel *Simposio* di Senofonte (2, 11) un'agile acrobata entra a testa in giù in un cerchio di spade sollevate riversandosi su se stessa e uscendone alla stessa maniera. A Roma il termine *cernuus* ricopre spesso un valore di carattere generale, inteso come funambolo o generico artista abile nell'esibirsi durante i banchetti in varie tipologie di spettacolo (*saltator, funambulus, pe-taurista* etc.)¹³. Esiste però una precisa attestazione letteraria del lemma *cernuus* inteso come acrobata abile a muoversi a testa in giù, precisamente nei *Saturarum fragmenta* di Lucilio: v. 703 p. 48 Marx, *modo sursum, modo deorsum, tamquam col-lus cernui*¹⁴.

CINAEDUS: Il termine deriva dal greco *kínaidos*, sostanzialmente uomo dissoluto e osceno e attesta la presenza nei banchetti romani di effeminati danzatori professionisti¹⁵ e pantomimi¹⁶ di origine orientale, per lo più provenienti dall'Asia Minore, definiti appunto *cinaedi*. Nell'ultimo secolo della Repubblica, come attesta Macrobio (*sat.* 3, 1, 7)¹⁷, molti giovani delle nobili famiglie romane si approssimarono alle danze cinediche orientali, giunte nella capitale per lo più dalla regione della Ionia, frequentando le scuole di ballo dell'epoca. Grazie al loro successo, i ballerini *cinaedi* furono ben presto introdotti in particolari occasioni domestiche, soprattutto durante i banchetti delle ricche famiglie, dove offrivano ai commensali occasione di divertimento spesso lussurioso tramite danze mimiche quasi sempre oscene e lascive¹⁸, sostenendo le loro danze con melodie cantate e suonate dalla

¹¹ Cfr. Non. p. 30 Lindsay *CERNUUS dicitur proprie inclinatus, quasi quod terram cernat.*

¹² Cfr. *Il.* 16, 750; *ibid.* 18, 604; *Od.* 4, 15.

¹³ Cfr. *Cernuus in Dictionnaire des antiquités grecques et romaines, cit.*, vol. I/2 1887 (E. Saglio).

¹⁴ Cfr. F. Charpin, *Lucilius, Satires*, a cura di, I, Paris 1978, 242. Cfr. anche v. 129, p. 11 Marx, *cernuus extemplo plantas convestit honestas* ancora con il commento di Charpin in *Lucilius, Satires*, 2, 315.

¹⁵ Cfr. Plaut. *Stich.* 769 *qui Ionicus aut cinaedicus, qui hoc tale facere / possiet?* Petron. 23, 2 *intra cinaedus, homo omnium insulsissimus et plane illa domo dignus*; Mart. 9, 63, 1 *Ad cenam invitant omnes te, Phoebe, cinaedi*; Plin. *epist.* 9, 17, 1 *lautissimam cenam, quia [...] cinaedi, [...] mensis inerrabant.*

¹⁶ Cfr. Non. p. 9 Lindsay *cinaedi dicti sunt apud veteres saltatores vel pantomimi.*

¹⁷ *Docentur praestigias inhonestas, cum cinaedulis et sambuca psalterioque eunt in ludum histri- num* «Ricevono insegnamenti indecenti, degni di ciarlatani, vanno a scuola di teatro fra giovinetti lascivi con arpa e salterio» (trad. N. Marinone, Torino 1967, 425).

¹⁸ Cfr. Plaut. *mil.* 668 *tum ad saltandum non cinaedus malacus aequat atque ego* «se poi si tratta di danzare, non v'è ballerino più flessuoso di me»; (trad. M. Scandola, Milano 1980). Cfr. anche la canzone oscena del *cinaedus* nella cena del *Satyricon* di Petronio (22, 3) «Qui, qui, venite, cinedi miei mor-

doppia tibia e sicuramente note agli ascoltatori¹⁹, una molle ed elegante musica ellenistica che si sosteneva anche con le percussioni orientali e di cui a noi non è giunta purtroppo una sola nota. Per tale motivo, il termine *cinaedus* venne ad assumere nel tempo il significato di artista effeminato e quindi uomo invertito e privo d'ogni morale²⁰, come tale adatto a rendere particolarmente intrigante il clima del banchetto²¹.

CITHAROEDUS: man mano che le usanze musicali greche si andavano diffondendo nella capitale, i giovani romani sempre più si avvicinarono allo studio della cetra²², strumento che prese piede nei teatri, nei riti sacrificali e nei convivi. A riguardo i Romani, a imitazione di Greci²³, introdussero ben presto la cetra nei loro banchetti, sottolineando una forma di intrattenimento musicale che divenne assai diffusa a partire dall'ultimo secolo della repubblica sino a tutto il periodo imperiale²⁴: è presumibile che il solista, durante il pasto, deliziasse con la cetra i commensali cantando noti brani poetici di lirici greci e latini²⁵. La sua esibizione verosimilmente rendeva assai spettacolare il banchetto, poiché il citaredo, come era usanza della sua categoria, si presentava dotato di un ricco e appariscente costume, a imitazione di quello del dio musico Apollo, una corona dorata ornata di pietre preziose, un lungo vestito di porpora dai bordi d'oro (*stola, palla inaurata* o *syrma*²⁶) discendente sino ai piedi o trattenuto da una cintura alla greca²⁷ e fornito di disegni dai colori brillanti, a cui era

bidì, è l'ora, il piede propendete, la corsa affrettate, volate, guizzanti sulle chiappe, spediti di coscia e di mano, o teneri, o adusati, o polli castrati dal Delio» (trad. V. Ciaffi, Torino 1967).

¹⁹ Cfr. Plaut. *Stich.* 758-760 SA. *Tene, tibicen [...] lepidam et suavem cantionem aliquam occipito cinaedicam, / Vbi perpruriscamus usque ex unguiculis cinaedicam* «Su flautista [...] attacca una melodia graziosa e soave un tantinello lasciva, tanto che veniamo in succhio dalla testa fino alle unghie dei piedi» (trad. G. Augello, Torino 1969, 517). Cfr. anche Petron. 23, 2 *cinaedus [...] carmina effudit*.

²⁰ Cfr. Plaut. *Poen.* 1318 *nam te cinaedum esse arbitror magis quam virum* «perché mi sa che non sei maschio, ma un bagascione!» (trad. G. Augello, Torino 1969); Iuv. 14, 29-30 *ceras [...] pusillas [...] moechum dat eisdem ferre cinaedis* «tavolette di cera dà ai medesimi perversi da portare al suo amante» (trad. G. Viansino, Milano 1990). Vedi anche Suet. *Aug.* 68 e Athen. 14, 620f-e.

²¹ Marziale così si rivolgeva al cinedo Febo (9, 63, 2) *mentula quem pascit, non puto purus est* «Non è onesto, a mio avviso, quell'uomo a cui procura cibo il membro» (trad. G. Norcio, Torino 1980).

²² Cfr. Macr. *sat.* 3, 14, 4-7.

²³ Esistono difatti un gran numero di pitture vascolari che rappresentano il banchetto o il *komos* conclusivo con la presenza di citaredi insieme ad altri esecutori, anche se spesso non è facile comprendere se siano musicisti ingaggiati per l'occasione o gli stessi invitati abili nell'esibirsi con gli strumenti musicali.

²⁴ Cfr. sull'argomento L. Friedländer, *Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms*, II, rist. Darmstadt-Eberstadt 1964, 250.

²⁵ Cfr. Gell. 19, 9, 3-5 e 8-10 *voce admodum quam suaviter, versus cecinit Valerii Aeditui, veteris poetae, item Porcii Licinii et Q. Catuli*. Cfr. anche Hor. *carm.* 4, 9, 4 *verba loquor socianda chordis* e Plin. *epist.* 7, 4, 9 *hendecasyllaborum volumen [...] legitur, describitur, cantatur etiam, et a Graecis quoque, quos Latine huius libelli amor docuit, nunc cithara, nunc lyra personatur* «un libro intero di endecasillabi [...] viene letto, ricopiato, viene anche cantato, perfino i Greci, che si sono messi ad imparare il latino per amore di questo libretto, lo fanno risonare ora sulla cetra ora sulla lira» (trad. F. Trisoglio, Torino 1973).

²⁶ Cfr. Varro *rust.* 3, 13, 3; *Rhet. Her.* 4, 47, 60; Iuv. 8, 227. Vedi anche Herod. 1, 26 e Luc. *Ind.* 8-9.

²⁷ Cfr. Apul. *flor.* 15.

fissata sulla spalla destra o sul petto tramite una spilla una clamide, una sorta di mantello anch'esso dorato²⁸. Nella tipologia del *citharoedus* rientrava anche la figura del *lyristes*, un musicista probabilmente non professionista, esperto generalmente in strumenti a corda, soprattutto la lira, impegnato in situazioni private, come appunto nei banchetti e citato per ben tre volte in occasione di cene nelle epistole di Plinio il giovane²⁹. Forse anche il *citharista*, anche se non abbiamo testimonianze letterarie a riguardo, poteva essere un artista utile ad accompagnare le diverse portate della cena romana: si trattava di un solista particolarmente ammirato per il suo puro talento strumentale, indipendentemente dal canto. In sostanza egli suonava 'a solo', ed era sicuramente dotato di capacità virtuosistica e abilità nel trattare le corde, tanto da produrre un suono simile alla voce umana³⁰.

CROTALISTRIA: tra i diversi artisti dello spettacolo conviviale particolare importanza dovevano ricoprire le *crotalistriae*, le suonatrici di crotali. A Roma esse erano danzatrici che si muovevano con movenze sinuose e lascive, accompagnandosi e scandendo il ritmo con il suono secco e forte dei crotali. Quest'ultimi erano piuttosto simili nella forma alle moderne nacchere, cioè due conchiglie in argilla, legno o avorio convesse all'esterno e concave all'interno, tenute insieme sulla sommità da un cordoncino che si legava al polso. La *crotalistria*, come attestato da alcune testimonianze iconografiche³¹ e da un noto passo di Properzio³², solitamente si esibiva sostenuta dalle melodie di un suonatore di tibia (*tibicen*). Sulla presenza di queste artiste alle cene romane è fondamentale inoltre la testimonianza di un epigramma di Marziale (5, 78, 26-28), il quale descrive le abili e lussuose danze delle ballerine di Cadice³³, verosimilmente danzatrici particolarmente note e richieste alla sua epoca: *nec de Gadibus improbis puellae / vibrabunt sine fine prurientes / lascivos docili tremore lumbos*³⁴.

FATUS, MORIO, NANUS, SCURRA: in epoca imperiale era usanza presso i ricchi romani allietarsi in ambito domestico, soprattutto durante i banchetti, con guitti,

²⁸ Cfr. Pollux 10, 190. Cfr. anche *CIG* 1688.

²⁹ Cfr. *epist.* 1, 15, 2 *Heus tu, promittis ad cenam nec venis!* [...] *Audisses comoedos vel lectorem vel lyristen vel, quae mea liberalitas, omnes.* «Olà amico, prometti di venire a cena e non ti fai vedere! [...] Avresti ascoltato degli attori che interpretassero qualche scena di commedia, o un lettore, o un suonatore di lira, oppure, guarda come io sono splendido, tutti costoro insieme» (trad. F. Trisoglio, Torino 1973); anche 9, 36, 4 *post cenam comoedia aut lyristes* e *ibid.* 40, 2.

³⁰ Cfr. Plin. *epist.* 4, 19, 4 *versus quidem meos cantat etiam formatque cithara* «canta poi anche i miei versi e li modula sulla cetra» (trad. F. Trisoglio, Torino 1973).

³¹ È il caso della scena di sapore pantomimico rappresentata sul noto mosaico del Vaticano proveniente dal tempio di Diana sull'Aventino, datato intorno alla fine del III secolo d.C. Cfr. anche sull'argomento A. Bélis, "Κρούπεζα, *Scabellum*", «Bull. Corr. Hell.» 112, 1998, 323-339.

³² Cfr. 4, 8, 39 *Nile, tuus tibicen erat, crotalistria Phillis.*

³³ Cfr. anche Stat. *silv.* 1, 6, 71 *tinnulaeque Gades.*

³⁴ «Né ragazze di Cadice satanica, crucciandoti con un prurito senza fine, faranno guizzare con sapienti mosse le loro reni lascive» (trad. G. Ceronetti, Torino 1964).

nani e buffoni di ogni tipo, che diventavano veri e propri oggetti di divertimento, una sorta di ridicolo passatempo umano, come l'idiota Arpaste, *fatuam uxoris meae*, la buffonesca pazza al servizio della moglie di Seneca (*epist.* 50, 2). In particolare, dalle regioni orientali i Romani avevano ampiamente acquisito la moda di dilettarsi con i personaggi bizzarri, nani³⁵ e soggetti mostruosi, i quali avevano il preciso compito, insieme al gruppo di buffoni (*copreae*)³⁶, d'intrattenere con scherzi e giochi ridicoli i convitati durante i banchetti³⁷. Particolare importanza ricopriva lo *scurra*, termine che in origine indicava il cittadino molle e raffinato, in contrapposizione al contadino rustico, e poi assunse il significato dell'intrattenitore dalla barzelletta pronta e dalla facile smorfia buffonesca, incaricato per questo motivo di rallegrare i commensali. Gli *scurrae* erano quindi personaggi perdigiorno, fannulloni ma anche adulatori, scrocconi e parassiti che si aggregavano alle ricche tavole in veste di improvvisati animatori³⁸. Nella categoria dei *fatui* rientravano i *moriones*³⁹ (dal greco *moròs*, lett. scimunito), esseri *distorti*⁴⁰, deformi e grotteschi, in sostanza schiavi distinti dai nani⁴¹ per il loro aspetto spesso mostruoso⁴² e a Roma ricercatissimi, acquistati a caro prezzo dalle grandi famiglie; essi divertivano i padroni mediante le esibizioni delle loro deformità fisiche e della evidente idiozia mentale.

PETAURISTES: la presenza di acrobati e saltimbanchi volanti, i cosiddetti *petauristae*, nei banchetti romani è confermata da Petronio nel noto episodio della *Cena di Trimalcione*: uno di questi, un agile fanciullo, si arrampica su una scala e salendo sulla sommità, esegue canzoni, muove passi di danza, dopodiché salta attraverso dei cerchi infiammati reggendo un'anfora fra i denti⁴³, prima di precipitare rovinosamente sullo stesso padrone di casa. In effetti i *petauristae* o *petauristarii*⁴⁴ che si esibivano nei convivi romani dovevano essere in grado di svolgere svariati esercizi

³⁵ Cfr. la nota definizione di *nanus* da parte di Aulo Gellio (19, 13, 3) *Graeci vocaverunt brevi atque humili corpore homines paulum supra terram extantes*.

³⁶ Cfr. Suet. *Tib.* 61.

³⁷ Cfr. Plin. *epist.* 9, 17, 1 *Recepi litteras tuas, quibus quereris taedio tibi fuisse quamvis lautissimam cenam, quia scurrae, cinaedi, moriones mensis inerrabant*, «Ho ricevuto la tua lettera in cui ti lamenti che un pranzo il quale peraltro era davvero sontuoso, ti riempì di disgusto al vedere i buffoni, gli invertiti e i pagliacci che esibivano i loro numeri in mezzo alle tavole» (trad. F. Trisoglio, Torino 1973). Cfr. anche Suet. cit. n. 36.

³⁸ Cfr. P. B. Corbett, *The scurra in Plautus*, «Eranos» 66, 1968, 118-131.

³⁹ Cfr. Mart. 8, 13, 1; *ibid.* 12, 93, 7; 14, 210 tit.; Plin. *L. l.*

⁴⁰ Cfr. Quint. *inst.* 2, 5, 11.

⁴¹ Cfr. Script. Hist. Aug. Alex. 34, 2 *nanos et nanas et moriones et vocales exsoletos et omnia acroamata et pantomimos populos donavit*.

⁴² Così li descrive Marziale (6, 39, 15-18) *hunc vero acuto capite et auribus longis, / quae sic movetur ut solent asellorum, / quis morionis filium negat Cyrtae?* «e quest'altro con il cranio aguzzo e grandi orecchie d'asino, perbacco, è figliolo di Cirta il pagliaccio?» (trad. di G. Ceronetti, Torino 1964).

⁴³ Cfr. Petron. 53, 11 *petauristarii autem tandem venerunt. Baro insulsissimus cum scalis constitit puerumque iussit per gradus et in summa parte odaria saltare, circulos deinde ardentis transilire et dentibus amphoram sustinere*.

⁴⁴ Cfr. Varro *apud* Non. p. 79 Lindsay.

difficili e pericolosi, salti mortali, acrobazie volanti, sfruttando tuffi di precisione con cerchi, pertiche e altro. Il termine deriva da *petaurum*⁴⁵, una sorta di particolare atrezzo o impalcatura sospesa utilizzata da questi atletici acrobati e composta da una o più sbarre trasversali disposte a una certa altezza dal suolo. Il *petaurum* si raggiungeva tramite una scala, come dimostra il citato episodio del *Satyricon*, e serviva da punto di appoggio da cui partire per le evoluzioni acrobatiche: Marziale, ad esempio, sembra descrivere un particolare gioco di abilità, che consisteva nel saltare da una sorta di piattaforma (*petaurum*) disposta in alto, forse altalenante⁴⁶, attraversando in tuffo una ruota senza toccarla⁴⁷. È noto poi il tragico caso dello straordinario acrobata volante che interpretando il ruolo d'Icaro durante uno spettacolo offerto da Nerone, si abbatté ai piedi dell'imperatore macchiandolo con il suo sangue⁴⁸.

PSALTRĪA, SAMBUCISTRĪA: *Luxuriae enim peregrinae origo ab exercitu Asiatico invecta in urbem est [...] tum psaltriae sambucistriaeque et convivalia alia ludorum oblectamenta addita epulis.* (Liv. 39, 6, 7-8)⁴⁹. Nel passo in questione Tito Livio individua una data ben precisa per l'introduzione di arpiste di origine orientale nella capitale (*psaltriae sambucistriaeque*), il 187 a.C., quando Cn. Manlio Volso fece venire, in occasione del suo trionfo per la vittoria in Asia minore sui Galati, un gruppo di queste strumentiste, note soprattutto nel mondo antico per la loro connotazione lasciva e lussuosa. Lo storico in tale occasione mette soprattutto in risalto come tali soliste, famose anche per la loro straordinaria bellezza⁵⁰, sin dal II secolo a.C. fossero utilizzate dai Romani per accompagnare gioiosamente i banchetti più importanti della nobiltà romana, svolgendo essenzialmente un'attività di musiciste-prostitute e soprattutto di abili intrattenitrici, in tutti i sensi, dei conviti romani⁵¹.

⁴⁵ Cfr. Fest. p. 206 Lindsay *petauristas Lucilius a petauro appellatos exstimate videtur, quando ait "sicuti mechanici, cum alto exilure petauro"*.

⁴⁶ Cfr. Manil. *astron.* 5, 439f. Cfr. anche *Petaurum* in *Dictionaire des antiquités grecques et romaines*, vol. IV/1 (G. Lafaye).

⁴⁷ Cfr. Mart. 11, 21, 3 *quam rota transmissio totiens impacta petauro*. Su tale interpretazione di questo discusso verso concorda pienamente N. M. Kay, in *Martial Book XI: a commentary*, London 1985, 115. Così anche interpreta W. C. A. Ker in *Martial Epigrams*, II, London 1961⁴, 54 «as the wheel so often struck by the acrobat in his flight». Completamente diversa invece la traduzione di G. Ceronetti (*Marziale, Epigrammi*, Torino 1964, 753) «come il cerchio immobile sulla testa dell'equilibrista sul filo».

⁴⁸ Cfr. Suet. *Nero* 12, 2.

⁴⁹ «I primi segni del lusso straniero furono portati a Roma dall'esercito asiatico [...] allora si aggiunsero ai banchetti danzatrici e musicanti ed altri spettacoli per il divertimento dei convitati; e i banchetti stessi cominciarono ad essere imbanditi con maggiore cura e sontuosità» (trad. M. Bonfanti, Milano 2000).

⁵⁰ Cfr. Plaut. *Stich.* 380-381 *Poste, ut occepi narrare, fidicinas, tibicinas / sambucas advexi secum forma eximia*. «E poi, per continuare, come ho cominciato, s'è condotte con sé un bel numero di suonatrici di cetra, *tibicinae*, arpiste, tutte una più bella dell'altra» (trad. E. Paratore, Roma 1976).

⁵¹ Cfr. Macr. *sat.* 2, 1, 5 *Quia sub illorum [...] supercilio non defuit qui psaltriam intronitti peteret, ut puella ex industria supra naturam mollior canora dulcedine et saltationis lubrico exerceret incelebris philosophantes* «Fra quelle persone che si atteggiavano a tanta severità non mancò chi propose di introdurre un'arpista, di proposito più tenera del normale, nell'intento che la ragazza esercitasse le sue attrattive su di loro mentre trattavano di filosofia, con la dolcezza del canto e la seduzione della danza» (trad. N. Marinone, Torino 1967).

Nel mondo antico esisteva una ricchissima varietà di arpe, quasi sempre di origine orientale o greca, caratterizzate dalle diverse forme e dai differenti registri: *pectis*, *magadis*, *pelex*, *naublium*, *trigonon*, *sambuca*, *enneachordon* ecc.⁵². In linea di massima, le arpe erano strumenti destinati alle donne e dotati di molte corde, la qual cosa verosimilmente poteva permettere all'esecutrice di raddoppiare la melodia all'ottava acuta o inferiore.

Per quanto riguarda la *sambuca*, strumento che ebbe particolare fortuna nei con-vivi romani⁵³ tanto da essere insegnato nelle scuole di musica⁵⁴, essa sostanzialmente era un'arpa egiziana di registro grave o acuto a seconda delle dimensioni, per lo più a forma di falce in cui l'arco di sostegno si allargava e s'ispessiva verso il basso per formare la cassa di risonanza⁵⁵.

A sua volta il termine *psaltria* (dal greco *psállein*, far risuonare, pizzicare) ricopriva in latino un carattere più generale, riferito sostanzialmente alla tipica maniera di suonare le diverse arpe, cioè suonate direttamente dalle dita e non dal plectro, come la lira e la cetra. In sostanza la *psaltria* era l'esecutrice di "strumento a pizzico"⁵⁶, che appunto produceva il suono tramite il pizzicamento delle corde, ottenendo un suono più dolce e morbido rispetto a quello più corposo prodotto dai rudimentali plettri dell'antichità e come tale sicuramente più adatto al clima disinibito del banchetto romano.

SYMPHONÍA: il lemma in un contesto musicale indica esplicitamente un gruppo di musicisti, cioè una formazione composta da musicisti professionisti adibita a esibirsi in concerto per diletto degli ospiti durante particolari e liete occasioni private, soprattutto i banchetti dei ricchi personaggi di Roma⁵⁷. Solitamente si trattava di un nutrito gruppo strumentale o vocale realizzato da esperti esecutori uomini o fanciulli, che svolgeva il compito di cantare o suonare in piena sintonia armonica un brano musicale. Aulo Gellio (19, 9, 4) attesta che ancora nella prima metà del II secolo d.C., durante i banchetti, era usanza cantare con piacevole melodia i testi di Saffo (*iucundum in modum [...] Sapphica [...] cecinerunt*) da parte di bravissimi cantanti e suonatori di entrambi i sessi (*scitissimos utriusque sexus qui canerent voce et qui psallerent*).

Spesso la *symphonia* era formata da giovani schiavi abili nella pratica musicale

⁵² Per un approfondimento delle diverse forme di arpa vd. la voce *Lyra* in *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, 1904 (Th. Reinach).

⁵³ Cfr. *Script. Hist. Aug. Hadr.* 26, 4 in convivio [...] *sambucas* [...] *exhibuit*.

⁵⁴ Cfr. *Macr. sat.* 3, 14, 7 *Docentur praestigias inhonestas, cum cinaedulis et sambuca psalterioque eunt in ludum histrionum*.

⁵⁵ Vedi voce *sambuca* in *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris 1883 (A. Rich).

⁵⁶ Cfr. *frg.* 93 e *frg.* 96 Gentili di Anacreonte, in cui il verbo ψάλλω è riferito a due strumenti tradizionalmente appartenenti alla famiglia delle arpe, la μάγαδις e la πηρτίς.

⁵⁷ Cfr. *Cic. Verr.* 2, 3, 105 in [...] *conviviis symphonia caneret*; *Cael.* 35 *convivia [...] cantus, symphonias [...] iactant*; *Hor. ars* 374 *gratas inter mensas symphonia*.

che, accompagnati da strumenti a fiato e a corda⁵⁸, si esibivano come coristi⁵⁹ o anche esecutori strumentali⁶⁰, procurando piacere alle orecchie dei loro ricchi padroni durante fastosi conviti. Non di rado tali gruppi musicali erano procurati da una sorta di abile e spregiudicato impresario di origine orientale che svolgeva soprattutto il ruolo di mercante di schiavi⁶¹.

In conclusione, queste brevi note dimostrano quanto il convivio romano prevedesse nel suo articolarsi vere e proprie forme di spettacolo che lo rendevano sicuramente coinvolgente e intrigante, con dovizia di strumentisti, coristi, acrobati e altro, ponendo così le basi per una delle più importanti tradizioni culturali della civiltà occidentale, la tradizione dello “spettacolo e della musica a tavola”. Con questa espressione s’intende infatti il variegato repertorio di esibizioni e musiche espressamente concepiti sin dall’epoca greco-romana per essere eseguiti durante il banchetto, sia come sottofondo allo stesso sia negli intervalli tra i servizi, come anche in occasione di eventi all’aperto, un repertorio che si è andato intensificando nelle diverse epoche storiche, attraverso il medioevo fino ai giorni nostri.

Abstract

For the Roman world, and limited to high-income segments of society, the evening banquet was always the greatest importance because it represented an extraordinary opportunity for fun and relaxation to celebrate with a variety of dishes, with wine and art exhibitions. The use of outside professionals to handle the feasts definitely spread to Rome, especially in the years following 146 BC, after the capture of Corinth, when a large amount of Greek and Oriental artists stayed in the capital, attracted by an extremely favorable activities related to the show. The objective of this study therefore highlight certain types of artists for a long time were considered essential to cheer the luxurious Roman banquets, quickly analyze the tasks and different skills.

e-mail: scodittif@libero.it

⁵⁸ Cfr. il racconto di Ammiano Marcellino (30, 1, 20) «mentre venivano servite squisite vivande, l’ampio palazzo risuonava di canti e suoni di cetre e di strumenti a fiato» (trad. A. Selem, Torino 1965).

⁵⁹ Si noti in particolare la scenetta comica da *vaudeville* descritta nel *Satyricon* di Petronio (34, 1) *cum subito signum symphonia datur et gustatoria pariter a choro cantante rapiuntur* «allorché parte dall’orchestra un segnale e il coro cantando toglie via sul momento gli antipasti» (trad. V. Ciaffi, Torino 1967).

⁶⁰ Petron. 28, 5 *ad caput eius cum minimis symphoniacis tibiis accessit [...] toto itinere cantavit* «un musico gli si accosta al capo con un flauto minuscolo [...] per tutta la strada zufola» (trad. V. Ciaffi, Torino 1967).

⁶¹ Macr. *sat.* 2, 4, 28 *Delectatus inter cenam erat symphoniacis Toronii Flacci mangonis* «Durante una cena (Augusto) si era divertito alle esecuzioni di musicisti di Toronio Flacco mercante di schiavi» (trad. N. Marinone, Torino 1967).

Invigilata Lucernis
32, 2010, 157-175

Antonio SERRA
(Bari)

*L'ingenium artis di Gregorio di Tours. Preliminari d'indagine**

Nel prologo del *Liber in gloria confessorum*¹, dopo aver espresso l'irreprimibile sollecitudine che lo ha condotto alla composizione dell'imponente corpus agiografico dei *Miraculorum libri octo*², dichiarando l'impudenza del suo *scribere* (malgrado la

* *La frequentazione dell'opera gregoriana persuade sempre più chi scrive dell'infondatezza di numerosi, annosi e dannosi pregiudizi circa grettezza culturale e presunte lacune letterarie e linguistiche (queste ultime addirittura d'ordine elementare) in Gregorio di Tours, il quale, pur essendo un madrelingua latino e pur appartenendo ad una delle più illustri famiglie galloromane di rango senatorio, sarebbe stato autore capace (perfino) di una davvero impressionante e copiosa messe di mostruosità di natura grammaticale. Tali posizioni superficiali e preconcepite sono state spesso assunte solo sulla base di una facies testuale che è ancor più sovente l'esito delle varie deturpazioni verificatesi nei travagli della trasmissione manoscritta dei testi. Per giunta (e pertanto), nell'approccio all'opera di Gregorio di Tours, bisogna avvedersi sia dal non incagliarsi nelle sirti delle convulse tendenze anomalistiche che caratterizzano le pur importanti edizioni critiche dei *Miracula* et opera minora di Bruno Krusch (1857-1940; Krusch [1885] 1969²) e dei *Libri historiarum decem dello stesso Krusch e di Wilhelm Levison (1870-1947; Krusch – Levison 1951)*, sia dal non adagiarsi sulle rastrellature degli eccessi normalizzanti che si colgono nella pur notevole edizione degli *Opera omnia curata da Thierry Ruinart (1657-1709; Ruinart PL 71)*. Sintomatico di un rin vigorirsi di indagini tese al ricupero di un Gregorio più distante dalle aberrazioni dei volgarismi merovingi, è il seguente giudizio espresso da Klaus Zelzer: «Die *Miraculorum libri* lesen sich als angenehmes, nicht schwieriges, trotz gewisser Auflösungsstendenzen der Syntax doch noch kultiviertes Spätlatein, weit entfernt von der grausam barbarischen Sprachform unserer Ausgaben der Frankengeschichte. Schon hieran wird deutlich, wie dringend notwendig eine Neuorientierung der Auffassung von Gregors Sprache geworden ist, zu der es derzeit zwar Ansätze gibt, die aber noch keineswegs hinreichend deutlich ausgesprochen und schon gar nicht durchgedrungen ist» (Zelzer 1977, p. 235). Imprescindibile, brillante e sommamente istruttivo per l'approccio metodologico all'intera questione ecdotica gregoriana è Orlandi 1996.*

¹ Gregorio scrisse il *Liber in gloria confessorum* negli anni 587-588. La *praefatio*, che è «tutta ispirata al topos della modestia» (Polara 1987, 129) e dove l'autore «anticipates the criticism of contemporary literati from whom he supposed a high standard of education» (Heinzelmann [1994] 2001, p. 97, n. 11), vi è stata aggiunta soltanto nel 593. Questa sembra che abbia sostituito una prefazione più antica, scritta prima del capitolo 44, dove si legge una dichiarazione che non compare in quella a noi pervenuta. Va ricordato che comunque il *Liber in gloria confessorum*, dal 590 al 593, ha ricevuto diverse aggiunte.

² La maggior parte della produzione agiografica di Gregorio di Tours, la cui composizione si svolge dal 574 al 593 e coincide col periodo del suo episcopato (assunto nel 573), costituisce i *Miraculorum libri octo* (otto secondo la definitiva pianificazione attestata dalla *praefatio* dell'*In gloria confessorum*, o *septem* stando a HF 10, 31 pp. 535-536), una serie di raccolte (per l'appunto) di miracoli (*Liber in gloria martyrum*, *Liber de passione et virtutibus sancti Iuliani martyris*, *Libri quattuor de virtutibus san-*

sua ignoranza retorico-grammaticale) ed esprimendo il suo timore per le eventuali critiche dei *litterati*, Gregorio di Tours³ tratteggia – nella fittizia allocuzione prevalentemente interrogativa che essi gli rivolgono – la carenza delle qualità che avrebbero potuto consentire la felice riuscita del suo *opus* e, quindi, la meritata collocazione del suo nome *inter scriptores*:

[GC praef. pp. 297-298]

Sed timeo ne, cum scribere coepero, quia sum sine litteris rhetoricis⁴ et arte grammatica, dicaturque mihi a litteratis: «O rustice et idiota, ut quid nomen tuum inter scriptores indi aestimas? Ut opus hoc a peritis accipi putas, cui ingenium artis non subpeditat, nec ulla litterarum scientia subministrat? Qui nullum argumentum utile in litteris habes, qui nomina discernere nescis; saepius pro masculinis feminea, pro femineis neutra et pro neutra⁵ masculina conmutas; qui ipsas quoque praepositiones, quas nobilium dictatorum observari sanxit auctoritas, loco debito plerumque non locas. Nam ablativis accusativa et rursus accusativis ablativa praeponis. Putasne videtur ut bos piger palaestrae ludum exerceat, aut asinus segnis inter spheristarum ordinem celeri volatu discurrat? Aut certe numquid poterit corvus nigredinem suam alventium columbarum pinnis obtegere aut obscuritas picis liquoris lactei colore mutari? Nempe, ut ista fieri possibile non est, ita nec tu poteris inter scriptores alios ha-

cti Martini episcopi, Liber vitae patrum, Liber in gloria confessorum), dove, con l'eccezione del *Liber vitae patrum* (nel quale, come si rileva in Monaci Castagno 1984 [p. 236], «Gregorio – seguendo le leggi del genere letterario – è costretto a fornirci un ritratto il più possibile completo del santo»), l'elemento biografico è del tutto marginale. Gustavo Vinay riteneva che i *Miraculorum libri* (Vinay 1940, 57) «mancano di una vera e propria unità, sono racconti senza principio e senza conclusione di miracoli tutti sullo stesso tipo» e (*ibid.*, 58), rammentando che «i racconti agiografici sono numerosi anche nella *Historia*», si spingeva fino ad asserire che «pur senza i suoi scritti minori, Gregorio ci apparirebbe sostanzialmente lo stesso». In un giustamente famoso contributo tudertino, Sofia Boesch Gajano, rilevando come (Boesch Gajano 1977, 31) «l'opera storica del vescovo di Tours rappresenta in un certo senso la cartina di tornasole, a cui vanno commisurati gli schemi mentali, religiosi e morali presenti nelle altre opere», nella nota 7 di quella stessa pagina (cui a questo punto del saggio ella rimanda) ha stigmatizzato come «uno dei maggiori errori della storiografia gregoriana» la contrapposizione tra l'opera 'maggiore' (quella storica) e le opere 'minori' (quelle agiografiche). Più recentemente Walter Goffart, nel solco di ricerche sempre più attente alla totalità (e, per così dire, alla reciprocità esegetica) delle opere gregoriane, ha asserito che (Goffart [1988] 2005², 131) «the miracles are narrated with verisimilitude, as historical events involving real people in their relationship to the saints; and they occur in exactly the same geographic compass and time period as the *Histories*»; e quindi, dopo aver ricordato che ai *Miraculorum libri* si è abitualmente attinto per i dettagli autobiografici (apprendiamo grazie ad essi molto più di quanto diversamente potremmo conoscere sulla vita di Gregorio), ha ribadito come tuttavia la loro importanza «for an understanding of the *Histories* does not end there». Quanto all'individuazione dei destinatari dei *Miraculorum libri octo* e alle correlate indagini sulle ragioni della loro composizione, di rilevante importanza è De Prisco 2000.

³ *Georgius Florentius Gregorius*, nato intorno al 538 a Clermont (nell'Alvernia, in una Gallia ancora considerevolmente pagana) da una delle più ragguardevoli famiglie senatorie galloromane della città (il suo lignaggio parentale era strettamente connesso con le Chiese di Clermont e di Langres), fu «allevato ed educato secondo i principi della morale cristiana, ben istruito nelle *divinae* come nelle *saeculares litterae* da uomini di Chiesa in possesso di profondo sapere religioso e letterario» (De Prisco 2000, 28).

⁴ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 829, mentre in Krusch [1885] 1969² è accolto *rethoricis*. Cfr. Bonnet 1890, 169: «Après r, l'h est écrite souvent où elle doit l'être, mais non régulièrement. Il est peu probable que cette h réponde à quoi que ce soit dans la prononciation».

⁵ Così leggo con Krusch [1885] 1969² (cfr. Orlandi 1996, p. 45, n. 30), mentre il ms. 4 e Ruinart *PL* 71, col. 829 hanno *neutris*.

beri». Sed tamen respondebo illis et dicam quia: «Opus vestrum facio et per meam rusticitatem vestram prudentiam exercebo. Nam, ut opinor, unum beneficium vobis haec scripta praebeunt, scilicet ut, quod nos inculte et breviter stilo nigrante describimus⁶, vos lucide ac splendide stante versu in paginis prolixioribus dilatetis». [...] Octavum hunc scribimus de miraculis confessorum, specialius legentem poscentes, ut, quia nobis, ut saepe testati sumus, nec artis ingenium suppeditat nec sermonum facundia iuvat, veniam temeritati libenter indulgeat, quem non iactantia mundialis erigit⁷ ut scribat, sed deprimit⁸ pudor ut sileat, amor timorque Christi inpellit ut referat.

Ora, se *litterae rhetoricae* ed *ars grammatica* rimandano alle ben note *artes sermocinales* del Trivio⁹, e se (almeno come ipotesi nella provvisorietà del presente lavoro) *litterarum scientia*¹⁰, *argumentum utile in litteris*¹¹ e *sermonum facundia*¹² non destano particolari difficoltà nella definizione delle loro valenze (e reciprocità) semantiche, quanto al nesso *ingenium artis* o – nella sua seconda occorrenza – *artis ingenium*, non sembra tuttavia così agevole valutarlo con adeguato dettaglio interpretativo senza tener conto della peculiare e pregnante ambiguità in cui lo avviluppa non solo il (con)testo gregoriano, ma anche la sua stessa costituzione sintagmatica (e quindi semantico-connotativa).

Forse non sarà privo d'interesse ricordare come, nella concezione/accezione estetica di età classica, *ars*¹³ si trovi generalmente giustapposta (anzi: spesso contrappo-

⁶ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 829 (*discribimus* Krusch [1885] 1969²).

⁷ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 830 (*eregit* Krusch [1885] 1969²).

⁸ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 830 (*depraemit* Krusch [1885] 1969²).

⁹ Le *artes liberales* costituivano «il sistema di discipline fondamentali per l'istruzione, il vero e proprio curriculum di base della scuola antica e medievale» (D'Angelo 2009, 127). Esse si dividono, secondo una distinzione risalente a Severino Boezio, in *Arti del Trivium* (grammatica, retorica, dialettica) e *Arti del Quadrivium* (aritmetica, geometria, astronomia, musica). Le *Arti del Trivium* interessano quindi l'articolazione del pensiero e della parola (*artes sermocinales*, ossia discipline del linguaggio), mentre le *Arti del Quadrivium* sono relative al mondo fisico e naturale (*artes reales*, vale a dire discipline scientifiche).

¹⁰ Cfr. Cic. *Brut.* 153 *sed adiunxit etiam et litterarum scientiam et loquendi elegantiam*.

¹¹ Espressione che Bordier, vol. II, 339 tradusse come «pratique des lettres» e che Van Dam [1988] 2004², 1 ha reso con «useful foundation in literature». Tuttavia, la possibilità di differenti scenari interpretativi è già evidente nei rilievi di Max Bonnet, il quale, dopo aver osservato che (Bonnet 1890, p. 283, n. 4) in Gregorio *argumentum* («y aurait-il rapprochement avec *argutiae*, finesses?») presenta «les mêmes acceptations» di *ingenium*, più in particolare ne evidenzia il significato di «artifice» in *HF* 6, 36 p. 308, 1-3 (*nova argumenta machinantur, per qua aut eum vi extinguerent aut certe crimen, quo a sacerdotio divelleretur, inponerent*) e, appunto, nella *praefatio* del *GC* (traducendo e commentando un passaggio della quale, Bonnet 1890 [p. 79] rende *argumentum utile in litteris* con «artifice avantageux en littérature»). Ad ogni modo interessante mi pare il raffronto con *utile argumentum* di Hildefonus Tolletanus, *De viris illustribus* 6 [*Joannes episcopus Caesaraugustanus*] *Annotavit inter haec inquirendae paschalis solemnitate tam subtile atque utile argumentum, ut lectori et brevitatis contracta, et veritas placeat patefacta*.

¹² Cfr. Amm. 15, 13, 1 [*Musonianus*] *facundia sermonis utriusque clarus*; 17, 1, 2 [*Julianus Caesar*] *facundia iucunditateque sermonum allectum in voluntatem traduxerat suam*.

¹³ Cfr. *ThL s.v. ars*, 656, 6 ss. (nonché *OLD s.v. ars*, 2).

sta) ad *ingenium*¹⁴: si rammenti, ad esempio, la seguente considerazione desunta da un famoso passo del *De oratore* di Cicerone¹⁵:

[...] *et si quis est, qui haec*¹⁶ *putet arte accipi posse – quod falsum est; praeclare enim res se habeat, si haec accendi aut commoveri arte possint; inseri quidem et donari ab arte non possunt; omnia sunt enim illa dona naturae, – quid de illis dicam quae certe cum ipso homine nascuntur, linguae solutio, vocis sonus, latera, vires, conformatio quaedam et figura totius oris et corporis?*

Si pensi, inoltre, quanto sia stata enfatizzata la necessità di armonizzare l'*ingenium* con l'*ars* nell'ambito di un componimento quale l'*Ars poetica* di Orazio¹⁷:

*Natura fieret laudabile carmen an arte
quaesitum est. ego nec studium sine divite vena
nec rude quid prosit video ingenium; alterius sic
altera poscit opem res et coniurat amice.*

Ebbene, in Gregorio di Tours la gamma semasiologica di *ars* e di *ingenium* si presenta variamente articolata. In particolare, per le occorrenze di *ingenium* si registrano le seguenti accezioni:

– “indole”:

[*HF* 4, 9 p. 140, 13]

Hunc Theodovaldum ferunt mali fuisse ingenii [...].

– “intenzione”:

[*GM* 102 p. 106, 8-9]

*At illa*¹⁸ *intellegens*¹⁹ *imperatoris*²⁰ *ingenium, sapienter obtegit quae Deo devoverat [...].*

¹⁴ Cfr. *ThL s.v. ingenium*, 1522, 68 ss.

¹⁵ Cic. *de orat.* 1, 114.

¹⁶ Ossia *natura e ingenium*.

¹⁷ Hor. *ars* 408-411.

¹⁸ Si tratta di Anicia Giuliana, figlia dell'imperatore d'Occidente Anicio Olibrio (472), la quale fece riedificare e decorare tra il 524 e il 527 (Capizzi 1997, 109) la chiesa costantinopolitana di San Polieutto (fondata alcuni decenni prima dalla sua bisnonna Elia Eudocia, moglie di Teodosio II [408-450]: cfr. Capizzi 1997, 101). La madre di Anicia Giuliana era Placidia, figlia dell'imperatore Valentiniano III (425-455). In Ruinart *PL* 71 (col. 794 D, n. d) e in Krusch [1885] 1969² (p. 105, n. 4) si fa però riferimento ad un passo di Giorgio Codino (scrittore bizantino addirittura definito «contemptible author» da Gibbon 1827, vol. II, p. 240, n. q [trad. it. Torino 1967, vol. I, p. 528, n. 1]), dove si parla di una Giuliana figlia di Valentiniano e sorella della (seconda) moglie (Galla) di Teodosio il Grande (379-395): Codinus ed. Bekker 1843, p. 91 Τὸν ἄγιον Πολύευκτον Ἰουλιανὴ ἢ θυγάτηρ Οὐαλεντινιανοῦ τοῦ κτίστορος τοῦ ἀγωγοῦ ἔκτισεν ἐπὶ χρόνους τέσσαρας καὶ ἡμισυ, τῶν τεχνιτῶν ἀπὸ Ῥώμης ἐλθόντων. γυναικαδελφὴ δὲ ἦν ἢ τοιαύτη τοῦ μεγάλου Θεοδοσίου.

¹⁹ *intellegens* = *intelligens* (Ruinart *PL* 71, col. 794 A).

²⁰ L'imperatore Giustiniano (527-565) – almeno secondo il racconto gregoriano – pregò astutamente Giuliana di prestargli del denaro per fronteggiare le spese urgenti dello Stato.

– “capacità”:

[HF 5, 49 p. 262, 10-13]

[...] *dicens*²¹: “*Recognoscite dominum vestrum, qui victoriam de inimicis obtinuit, cuius ingenium Turonicam urbem ab Arvernus populis emundavit*” [...].

– “intelligenza”, “ingegno”:

[HF 4, 46 p. 181, 9-10]

*Interim, ut erat*²² *acris ingenii, filiam eius*²³ *disponsare*²⁴ *desiderans, luricam*²⁵, *ut ferunt, in libellari*²⁶, *quo charte*²⁷ *abdi solitae*²⁸ *sunt, recondit* [...].

[HF 5, 43 p. 249, 11-13]

*Leuvichildus vero rex Agilanem legatum ad Chilpericum mittit, virum nulli ingenii aut dispositionis*²⁹ *ratione conperitum*³⁰, *sed tantum voluntate*³¹ *in catholica lege per-versum.*

²¹ Si tratta del *presbyter* Riculfo, da non confondere col Riculfo *clericus* o *subdiaconus*, entrambi complici di Leudaste nel tramare *insidiae* ai danni di Gregorio di Tours.

²² Si tratta di Andarchio, il quale, dapprima *servus* del senatore Felice, dedicatosi agli *studia litterarum* insieme al suo padrone e distintosi particolarmente per la buona istruzione ricevuta (fu infatti *de operibus Virgilii, legis Theodosianae libris artemque* [ma Ruinart *PL* 71, col. 308 B legge ovviamente *arteque*] *calculi adplene* [così A 1. D e Ruinart *PL* 71, col. 308 B; *aplene* con B 1 è accolto invece in Krusch – Levison 1951, p. 181, 3] *eruditus*), fu mosso in seguito da così sfrenata ambizione e da tanta *auri sacra fames* che, dopo aver stretto amicizia a Clermont con Orso, un cittadino di quella città, non si peritò ad irretirlo in un astuto inganno.

²³ Ossia di Orso.

²⁴ *disponsare* = *desponsare*.

²⁵ *luricam* = *loricam*.

²⁶ Così leggo con B 2 e con Ruinart *PL* 71, col. 308 C, mentre in Krusch – Levison 1951 si accoglie *libellare*.

²⁷ *charte* = *chartae* (così in Ruinart *PL* 71, col. 308 C).

²⁸ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 308 C, mentre in Krusch – Levison 1951 è accolto *soleti* (*solite* s. A 1, *solent sunt* B 2, *abdissolete* s. B 3. 4, *soliti* s. B 5, *abdis solite* s. corretto da altra mano in *abditae* s. C 1, *abdisolutae* s. D 4).

²⁹ Mentre A 3. 3a. B 2 e Krusch – Levison 1951 leggono *dispositiones* e D 3. 4 portano *disposit(c)ione*, io con i codici *reliqui* e con Ruinart *PL* 71, col. 358 A leggo *dispositio(n)is*.

³⁰ Così leggo con B 5. C 1 e con Krusch – Levison 1951 (B 1 porta *conperetum*, B 2 ha *conpertum*, mentre i codici *rell.* e Ruinart *PL* 71, col. 358 A leggono *peritum*). Bonnet 1890 (p. 421, n. 9) aveva già rilevato che «*Conperitus* est bien le participe de *comperio*», e citava Ven. Fort. *vita Hil.* 8, 24 *talem virum prudentissimum et singulari eruditione compertum* (ed. Krusch 1885). Si cfr. anche Cassiod. *var.* 1, 26, 3 *pura nobis fide et integritate comperti* (ed. Mommsen 1894), nonché *ThlL* s.v. *comperio*, 2051, 84 (*comperitum*).

³¹ Così leggo con A 1. C 2. D e con Ruinart *PL* 71, col. 358 A (*voluntatem* Krusch – Levison 1951, *volontatem* B 1).

[VM 1, 23 p. 150, 27-29]

Tunc rex³² altioris ingenii videns virtutem sancti Martini ibidem operari, et absolvit eum³³ ab onere vinculi et pristinae restituit libertati.

[VP 6, praef. pp. 229-230]

Sed sunt qui se de his nexibus, tamquam aves³⁴ de muscipulis evolantes et ad altiora tendentes, mentis alacrioris ingenio absolverunt, ac relictis exosisque terrenis facultatibus, totis se viribus ad illa quae sunt caelestia aptaverunt, sicut sanctus Gallus [...].

– “trovata (ingegnosa)”, “invenzione”, “espediente”, “stratagemma”, “mezzo”, “modo”, “trucco”, “astuzia”:

[HF 4, 28 p. 161, 4]

Quod ille³⁵ per ingenia dissimulans, verbis eam³⁶ lenibus demulsit.

[HF 5, 2 p. 195, 13-14]

Rex³⁷ vero adveniens, cum in multis ingeniis eos³⁸ exinde auferre niteretur [...].

[HF 6, 18 p. 287, 11-13]

Cui haec Ansovaldus³⁹ respondit: “Christiani, qui nunc apud Hispanias commorantur, catholicam fidem integre servant. Sed rex⁴⁰ novo nunc ingenio eam nititur exturbare [...].

[HF 6, 22 p. 290, 13-14]

Proclamante vero episcopo⁴¹ et dicente, quod saepius hic⁴² ingenia quaereret, qualiter eum ab episcopatu deiceret [...].

³² Clotario I (511-561), re dei Franchi.

³³ Il *presbyter* Wiliacario.

³⁴ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 1029 B (*avis* Krusch [1885] 1969²).

³⁵ Il re di Neustria Chilperico (561-584), figlio di Clotario I.

³⁶ Galsuinda, sorella di Brunilde e moglie di Chilperico (il quale aveva già *plures uxores* quando la prese in matrimonio).

³⁷ Chilperico si era portato a Rouen, dove suo figlio Meroveo e la regina Brunilde (già moglie di Sigeberto, re d’Austrasia [561-575] e *patruus* di Meroveo), unitisi in matrimonio (*contra fas legemque canonicam*), si erano rifugiati presso la basilica di San Martino, sapendo che Chilperico intendeva separarli.

³⁸ Meroveo e Brunilde.

³⁹ Ansovaldo è uno dei due ambasciatori (l’altro era Domegiselo) inviati dal re Chilperico nelle Spagne per considerare la dote (*ad conspiciendam dotem*) destinata a Rigunde, figlia di Chilperico e di Fredegonda, in occasione del suo matrimonio con Reccaredo (586-601), figlio del re dei Visigoti Leuvigildo (568-586).

⁴⁰ Leuvigildo.

⁴¹ Carterio, vescovo di Périgueux (morto nel 589).

⁴² Il *diaconus* Frontonio.

[HF 6, 46 pp. 320-321]

Iam de libidine atque luxoria⁴³ non potest reperiri⁴⁴ in cogitatione, quod non perpetrasset⁴⁵ in opere, novaque⁴⁶ semper ad ledendum⁴⁷ populum ingenia perquirebat⁴⁸ [...].

[HF 7, 20 p. 339, 11-13]

Veniens igitur clericus⁴⁹, cum diversis ingeniis se eidem commendavit, dicens: "A facie Fredegundis reginae fugio, deprecans auxilium tuum".

[HF 8, 26 p. 390, 6-7]

Qui⁵⁰ cum hoc⁵¹ ducatum in supradictis urbibus⁵² expeteret⁵³, a Rauchingo duce, facto ingenio, cum satellite⁵⁴ alligatur⁵⁵.

[HF 8, 28 p. 391, 5-7]

[...] Gunthchramno regi⁵⁶ legendum⁵⁷ miserunt, hoc modo, quasi Leuvichildus ad Fredegundem scriberet, ut quocumque ingenio exercitum illuc ire prohiberet [...].

⁴³ *luxoria = luxuria.*

⁴⁴ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 414 A, mentre in Krusch – Levison 1951 (con *B* 1. 2) è accolto *repperire* (*repperiri* *A* 1, *repperi* gli altri codici). Cfr. Bonnet 1890, 158.

⁴⁵ Chilperico, che Gregorio ha definito *Nero nostri temporis et Herodes*.

⁴⁶ Mentre in Krusch – Levison 1951 si accoglie con *B* 1. 2. *C* 1 *novaquae*, io con i codici *rell.* e con Ruinart *PL* 71, col. 414 A leggo *novaque*.

⁴⁷ *ledendum = laedendum.*

⁴⁸ Così leggo con *A* 1. *D* 3. 4 e con Ruinart *PL* 71, col. 414 A (*perquaerebat* Krusch – Levison 1951, *perquerebat* *C* 1. 2, *perquaeribat* *B* 5).

⁴⁹ Si tratta di un fidato chierico della regina Fredegonda, il quale, presentandosi a Brunilde in subdola sottomissione servile, avrebbe dovuto conquistarsi la sua fiducia per arrivare a ucciderla nascostamente.

⁵⁰ Berulfo.

⁵¹ Qui *hoc* sta erroneamente per *hunc* (*D* 1. 2 e Ruinart *PL* 71, col. 465 B) o *ducatum* è trattato come neutro? Si veda Bonnet 1890, 355-359 (in particolare p. 357).

⁵² Le città di Tours e di Poitiers, alle quali, dopo essere state governate da Berulfo, era stato dato come *dux* Ennodio.

⁵³ Così leggo con *D* 1. 3. 4 e con Ruinart *PL* 71, col. 465 B (*expeterit* Krusch – Levison 1951, *expetit* corretto in *expetiret* *B* 2, *expeterat* *D* 2).

⁵⁴ Arnegiselo, complice di Berulfo.

⁵⁵ Così leggo con *A* 1. *D* e con Ruinart *PL* 71, col. 465 B (*allegatur* Krusch – Levison 1951).

⁵⁶ Mentre in Krusch – Levison 1951 si accoglie *rege* con la prima mano di *C* 1. 2, io con i mss. *rell.* e con Ruinart *PL* 71, col. 465 D leggo *regi*.

⁵⁷ A Gontrano, re di Borgogna (561-592) e figlio di Clotario I, mentre un suo esercito era in marcia verso le Spagne per sottomettere la Settimania (regione prospiciente l'odierno Golfo del Leone, corrispondente all'attuale Linguadoca), fu spedito un libretto (*indiculus*, cfr. Bonnet 1890, 346) redatto come se Leuvigildo scrivesse a Fredegonda affinché ella impedisse con ogni mezzo che l'esercito si recasse là.

[HF 9, 6 p. 417, 3-5]

*Ad quem*⁵⁸, *quia praesens non eram*⁵⁹, *rusticitas populi multa confluxerat, deferentes secum caecos et debiles*⁶⁰, *quos non sanctitate sanare, sed errore nigromantici*⁶¹ *ingenii quaerebat inludere.*

[HF 9, 20 p. 437, 17-19]

[...] *neque a domnam Brunechildem neque a filio suo Childeberthum regem*⁶² *filiisque suis quolibet ingenio vel tempore repetantur.*⁶³

[HF 9, 20 p. 439, 9-12]

His itaque omnibus definitis, iurant partes [...] *se omnia quae superius scripta sunt absque ullo dolo malo vel fraudis ingenio inviolabiliter servaturos.*⁶⁴

[GM praef. p. 38, 3-5]

[...] *non revolvam Anchisae colloquia, non Ithaci*⁶⁵ *ingenia, non Achillis argutias, non Senonis*⁶⁶ *fallacias.*

[VM 2, 1 p. 159, 11-13]

[...] *ego ipse de me disperans*⁶⁷, *vocavi*⁶⁸ *Armentarium archiatrum et dico ei: "Omnem*⁶⁹ *ingenium artificii tui inpendisti, pigmentorum omnium vim iam probasti, sed nihil proficit perituro res saeculi.*

– “tecnica”:

[HF 4, 42 p. 177, 7-9]

*Proferebant*⁷⁰ *ibi regulas aeris incisas pro auro; quas quisque videns, non dubitabat*

⁵⁸ Desiderio, un malfattore che millantava di poter operare molti *signa*.

⁵⁹ Gregorio puntualizza che il negromante Desiderio aveva potuto attrarre a sé la grossolanità del popolo poiché egli non era presente.

⁶⁰ Cfr. Vulg. *Matth.* 15, 30 *habentes secum mutos, caecos, claudos, debiles* (ed. Merk 1992¹¹).

⁶¹ Cfr. Bonnet 1890, 218.

⁶² Così in Krusch – Levison 1951 (ma si veda l'apparato critico), mentre Ruinart *PL* 71, col. 499 C legge *a domna Brunichilde, neque a filio suo Childeberto rege*. Childeberto II era re d'Austrasia (575-595) e figlio di Sigeberto.

⁶³ In questo capitolo Gregorio di Tours riporta integralmente il testo del trattato di Anelot (28 novembre 587).

⁶⁴ Così leggo con *D* e con Ruinart *PL* 71, col. 500 C (*servaturus* Krusch – Levison 1951).

⁶⁵ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 705 (*Itachis* Krusch [1885] 1969², *Ichachis* corretto da altra mano in *Itachi* 2).

⁶⁶ *Senonis* = *Sinonis*.

⁶⁷ *disperans* = *desperans* (Ruinart *PL* 71, col. 941 A).

⁶⁸ Gregorio sta raccontando la sua miracolosa guarigione dalla dissenteria ottenuta bevendo una *potio* in cui era stato diluito del *pulvis* preso dal *sacratissimum sepulchrum* di san Martino.

⁶⁹ Con Krusch [1885] 1969² leggo *Omnem*, mentre Ruinart *PL* 71, col. 941 A accoglie (forse a ragione) *Omne*.

⁷⁰ I Sassoni, dopo aver pagato a Mummolo il permesso di oltrepassare il fiume Rodano (versando

aliud, nisi quod aurum probatum atque examinatum esset; sic enim coloratum ingenio nescio quo fuit.

[GM 93 p. 100, 24]

Qui⁷¹ numquam ibi nullo ingenio potuit exhiberi, nisi virtus martyris praestitisset.

– “marchingegno”:

[GM 24 p. 52, 27-30]

[...] *cum vidisset⁷² hoc miraculum [...] cogitavit intra se, dicens, quia: “Ingenium est Romanorum [...] ut ita accedat, et non est Dei virtus”.*

[GM 24 p. 52, 30-33]

[...] *ostium sigillis suis cum episcopi sigillo munivit, posuitque custodes in circuitu templi, si forte aliquem deprehendere possit fraudis alicuius conscium, per cuius ingenium in fontibus aqua succederet.*

Quanto alle occorrenze di *ars* nelle opere gregoriane, esse si registrano secondo le seguenti accezioni⁷³:

– “abilità”, “scaltrezza”, “astuzia”, “artificio”:

[HF 1, 5 p. 7, 9-11]

Primogenitus vero Cham Chus. Hic fuit totius artis magicae, inbuente diabolo, et primus idolatriae⁷⁴ adinventor.

molte migliaia di monete d'oro), giunsero a Clermont portando con sé delle asticelle di bronzo lavorate come oro.

⁷¹ Si tratta del mirabolante pulpito (*analogius*, cfr. Bonnet 1890, 212) della basilica del *beatissimus* Cipriano.

⁷² Teodegisilo, re dei Goti (548-549).

⁷³ Non rilevo alcuna occorrenza di *ars* in VM 3, 23 p. 188, 15 *cunctis artibus distitutus* (Krusch [1885] 1969²), giacché ritengo debba leggersi con Ruinart PL 71, col. 977 D *artubus* (e così anche 2. p) *destitutus*. Tralascio, inoltre, la valutazione di CS 29 p. 417, 14 *Has stellas quidam arte feretrum vocant*, poiché la bontà della lezione *arte*, riportata dal *codex Bambergensis* (l'unico manoscritto che conserva integralmente il testo del *De cursu stellarum ratio*) e accolta da Krusch [1885] 1969², risultò già sospetta a Friedrich Haase (1808-1867), il quale, benché avesse fatto stampare (Haase 1853, 21) la congettura *massae*, tuttavia ebbe ad annotare (Haase 1853, 46) quanto segue: «Quamquam massae quoque apte feretrum adiungitur, dubito tamen an alii potius botryonis feretrum dixerint intellegentes vectem, quo Israelitarum exploratores botrum portaverant [...]. Ceterum etsi non poenitet, quod *massae feretrum* scripsi, dubito tamen de hac coniectura et succurrit etiam scribi posse *arcae feretrum*, ut Israelitarum arca intellegatur, quae duobus vectibus portabatur [...] aut si feretrum funebre, uti par est, intellegere malumus, scribas *Mariae feretrum*, recordatus quae primus Gregorius de glor. mart. I, c. 4 [GM 4 p. 39] de adsumptione Mariae prodidit [...]. Sidus ipsum Gallio placet Hyadas esse Pliadibus propinquas; figura tamen non accurate convenit».

⁷⁴ Così leggo con Krusch – Levison 1951, mentre Ruinart PL 71, col. 164 C riporta *idololatriae* (εἰδωλόλατρεία).

[HF 1, 25 p. 20, 9-10]

*Habebat*⁷⁵ *enim secum Simonem magum, virum totius malitiae et omnis*⁷⁶ *magicae artis argumento magistrum.*

[HF 2, 1 p. 38, 1-2]

*Tunc illi*⁷⁷ *magicis haec artibus factum*⁷⁸ *adseverantes, insurgunt contra eum in una conspiratione [...].*

[HF 2, 8 p. 51, 16]

[...] *bellis aptissimus, pacis artibus celebris, nullius avaritiae [...].*⁷⁹

[HF 2, 29 p. 74, 11-13]

*Quid Mars Mercuriusque potuere? Qui potius sunt magicis artibus praediti, quam divini numinis*⁸⁰ *potentiam habuere.*

[HF 4, 29 p. 162, 1-2]

*Cumque confligere deberent, isti*⁸¹ *magicis artibus instructi, diversas eis fantasias ostendunt et eos valde superant.*

[HF 4, 29 p. 162, 2-5]

[...] *ipse*⁸² *inclusus a Chunis retinebatur*⁸³, *nisi postea, ut erat elegans et versutus,*

⁷⁵ Nerone (54-68).

⁷⁶ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 173 C (*omnes* Krusch – Levison 1951).

⁷⁷ Vale a dire il *populus Turonorum*, che accusava il vescovo Brizio (succeduto a Martino) di essersi accoppiato con la *mulier* presso la quale i servi portavano a lavare i suoi indumenti. La donna difatti aveva concepito e partorito, e quando fu portato a Brizio il neonato di appena trenta giorni, il vescovo chiese al piccolo di dichiarare *coram cunctis* se lo avesse generato lui o meno: il mirabolante rispondere del piccolo assolveva Brizio, ma la folla sosteneva che si trattasse di *magicae artes*.

⁷⁸ Così leggo con Krusch [1885] 1969² (si veda Bonnet 1890, 387), mentre Ruinart *PL* 71, col. 190 A accoglie *facta*.

⁷⁹ Gregorio sta riportando un passo tratto da un dodicesimo libro della *Historia* di Renato Profuturo Frigiredo, in cui si parla di Ezio, quando questi agiva in favore dell'usurpatore Giovanni (423-425), quindi prima che diventasse ministro e generale dell'imperatore romano Valentiniano III (il quale fece assassinare Ezio a Ravenna il 21 settembre 454). La *Historia* di Renato (scritta durante il V secolo) «rappresenta uno dei testi base su cui lavora Gregorio per ricostruire l'Europa barbarica» (Oldoni 2001, vol. I, p. 91, n. 35), ma di essa ci rimane soltanto quello che Gregorio cita nei *Libri historiarum*. «Renato appare un autore sorto in ambiente alverniate-clermontano, tanto più che degli episodi narrati nella *Historia* non c'è traccia in alcun'altra opera coeva» (Oldoni 2001, vol. I, p. XLV).

⁸⁰ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 224 B (C 2. D 1 portano *divi numinis*), mentre in Krusch – Levison 1951 si accoglie *nominis* (lezione seguita anche da Oldoni 2001, vol. I, p. 129, dove le succitate parole che la regina Clotilde rivolge al marito Clodoveo [482-511] sono tradotte nel seguente modo: «E cosa poterono Marte e Mercurio? Loro, più esperti nelle arti magiche che potenti nel nome divino»). Cfr. *VP* 9, 1 p. 253, 3 *adnuente divini Numinis auxilio*.

⁸¹ Gli Unni (*Chuni*).

⁸² Sigeberto. Leggo *ipse* con Ruinart *PL* 71, col. 292 C (*ipsi* Krusch – Levison 1951).

⁸³ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 292 C (*retenebatur* Krusch – Levison 1951).

quos non potuit superare virtute proelii, superavit arte donandi. Nam, datis muneribus, foedus cum rege iniit [...].

[HF 8, 34 p. 403, 5-6]

Et quia princeps tenebrarum mille habet artes nocendi⁸⁴, quid de reclausis ac Deo devotis nuper gestum fuerit, pandam.

[HF 9, 6 p. 417, 13-14]

Nam de hoc animadversum est [...] errore nigromantiae⁸⁵ artis fuisse inbutum [...].

[HF 10, 25 p. 518, 12-13]

Sed haec omnia diabolicis artibus et praestigiis nescio quibus agebat⁸⁶.

[GM 52 p. 75, 11-12]

Tunc oratio facta pro eo absolvi diaboli arte vinctum⁸⁷ obtinuit⁸⁸ [...].

[GM 80 p. 92, 36-38]

Cumque eum vidisset unguentis hereticus⁸⁹ presbiter⁹⁰ delibutum⁹¹, exclamavit, dicens: "Magicis artibus te elitandum⁹² putasti, ut haec unguenta diffunderes⁹³, nec valebunt ista quae agis".⁹⁴

[VJ 45 p. 131, 29-31]

Concurrentes autem parentes eius⁹⁵, calumniabantur⁹⁶ hominibus, adserentes, parentem suum eorum magicis artibus fuisse peremptum [...].

⁸⁴ Cfr. Verg. *Aen.* 7, 338 *mille nocendi artes* in riferimento alla *lucifica* Aletto (una delle Furie).

⁸⁵ Così leggo con Krusch – Levison 1951 (*nigromanciae B 1, nicromantiae A 1, nigromantice D 4, nicromantic(a)e D 2. 3, necromanticae* Ruinart *PL 71*, col. 484 B).

⁸⁶ Si tratta di un tale, proveniente da Bourges, che si professava Cristo.

⁸⁷ Uno dei due uomini *litigantes* entrati nella basilica di San Marcello di Chalon.

⁸⁸ Così leggo con Ruinart *PL 71*, col. 755 B (*obtenuit* Krusch [1885] 1969²).

⁸⁹ Così leggo con Krusch [1885] 1969² (si veda Bonnet 1890, 102), mentre Ruinart *PL 71*, col. 778 A stampa *haereticus*.

⁹⁰ Cfr. Bonnet 1890, 140.

⁹¹ Così leggo con Ruinart *PL 71*, col. 778 A (*dilibutum* Krusch [1885] 1969²).

⁹² Cfr. Bonnet 1890, 195.

⁹³ Così leggo con Ruinart *PL 71*, col. 778 A (*diffunderis* Krusch [1885] 1969²).

⁹⁴ Gregorio riferisce di una *altercatio* tra un *diaconus catholicus* ed un prete ariano. Il cattolico propose di dirimere la disputa dimostrando la *rei veritas* attraverso il superamento di una prova, ossia sarebbe stata vera solo la fede di colui che avrebbe raccolto incolume un anello da acqua bollente. Ma, poiché il *fidei fervor* del diacono (*inimico insidiante*) cominciò ad intiepidirsi (*tepscere*), questo si presentò alla prova col braccio cosparso di unguento.

⁹⁵ Si tratta del giovane che il *clericus* di Aridio aveva esorcizzato mediante le reliquie (*pignora sancta*) del martire Giuliano.

⁹⁶ Così leggo con Ruinart *PL 71*, col. 825 A (*calumniabant* Krusch [1885] 1969²).

[VM 1, 26 p. 151, 12-13]

Narrabo et illud, qualiter diabolicae artis insaniae ad eius basilicam denudentur.

[VM 2, 53 p. 177, 9-11]

Sine numero populi talia audientes, de longinquis regionibus beati expetunt praesidia confessoris. In qua⁹⁷ illud est prae ceteris admirandum, qualiter sensus hominum diaboli arte fraudatos⁹⁸ restituat.

[VM 3, 27 p. 189, 13-14]

Puer vero ex Andecavo terreturio⁹⁹, dum in domo parentum resideret¹⁰⁰, per inmissionem, ut ipse adserebat, artis diabolicae, manum pedumque perdidit usum [...].

[VP 11, 1 p. 260, 9-11]

[...] venit in mentem sancto¹⁰¹ per spiritum, ut orationem dominicam, etsi labia movere non poterat, vel corde clamaret. Quam dum tacitus loquitur, coeperunt paulatim membra eius, quae inimici fuerant arte revincta, dissolvi [...].

– “mestiere”, “professione”:

[GM 97 p. 103, 34]

Duo vero gemini, Cosmas scilicet et Damianus, arte medici [...].

[VJ 46a p. 132, 8-9]

Ille¹⁰² vero venire non differens, accessit ad aegrotum¹⁰³ et artem suam exercere conatur.

[VM 2, 58 p. 178, 32]

Puer Parisiacus, cui artis erat vestimenta componere [...].

⁹⁷ Così leggo con Krusch [1885] 1969² (si veda Bonnet 1890, 395), mentre in Ruinart *PL* 71, col. 964 C si accoglie (forse giustamente) *quo*.

⁹⁸ Mentre Krusch [1885] 1969² legge *fraudatus* (corretto da altra mano in *fraudati* nel ms. 1a) e in Ruinart *PL* 71, col. 964 C è accolta la lezione *fraudati restituantur*, io, ritenendo qui assai probabile l’ennesimo scambio -ō- / -u- (si veda Bonnet 1890, 126-130), leggo *fraudatos* (che è anche la correzione del ms. 2).

⁹⁹ *terreturio* = *territorio*.

¹⁰⁰ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 979 B (*resederet* Krusch [1885] 1969²), ma cfr. Bonnet 1890, 487-493.

¹⁰¹ Gregorio sta narrando l’episodio in cui il *reclusus* Caluppano si vide insidiato da due *dracones inmensae magnitudinis*.

¹⁰² L’indovino (*hariolus*) che era stato chiamato all’insaputa di Gregorio.

¹⁰³ Il *puer* che aveva contratto la *lues inguinaria*.

[VM 4, 7 p. 201, 16-17]

*Sed non ei*¹⁰⁴ *adiuvit cachinnus*¹⁰⁵ *aliquis neque praestigium artis suae [...].*

– “scienza”:

[GM 30 p. 57, 3-5]

[...] *inquiri praecepit*¹⁰⁶, *forsitan aliquis reperiretur in civitate, qui peritus in arte medicinae posset*¹⁰⁷ *perituro succurrere.*

[VM 3, 34 p. 190, 28-29]

[...] *in qua aegritudine*¹⁰⁸ *nihil medicorum poterat ars valere, nisi cum dominicum adfuisset auxilium.*

– “insieme delle nozioni tecniche”, “teoria”, “trattato”, “abilità tecnica”:

[HF praef. p. 1, 6-8]

[...] *nec reperiri*¹⁰⁹ *posset*¹¹⁰ *quisquam peritus dialectica in arte grammaticus, qui haec aut stilo prosaico aut metrico depingeret versu [...].*

[HF 1, praef. p. 3, 17-19]

*Sed prius veniam legentibus precor*¹¹¹, *si aut in litteris aut in sillabis grammaticam artem excessero, de qua adplene non sum inbutus [...].*

[HF 6, 39 p. 310, 6-8]

*Est enim vir*¹¹² *valde nobilis et de primis senatoribus Galliarum, in litteris bene eruditus rhetoricis*¹¹³, *in metricis vero artibus nulli secundus.*

[HF 8, 20 p. 387, 6-8]

*Quae*¹¹⁴ *quibusdam quidem placuerunt, a quibusdam vero, quia artem secutus minime*

¹⁰⁴ Ossia al *mimus* disobbediente di Mirone re di Galizia (570-583).

¹⁰⁵ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 994 A (*cacinnus* Krusch [1885] 1969²).

¹⁰⁶ Mummolo (ma con Krusch [1885] 1969², p. 56, n. 5 non possiamo dire con certezza se si tratti o meno dello stesso *comes Autissiodorensis* di cui si parla in *HF* 4, 42), il quale, al tempo del re Teodeberto (534-548), quando si dirigeva a Costantinopoli presso l'imperatore Giustiniano, approdato a Patrasso (città dell'apostolo Andrea), si ammalò gravemente.

¹⁰⁷ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 732 C (*possit* Krusch [1885] 1969²).

¹⁰⁸ Ossia la *lues cum vesicis* che si abbatté sugli abitanti di Tours.

¹⁰⁹ Con A 1 e con Ruinart *PL* 71, col. 159 leggo *reperiri* (*repperire* Krusch – Levison 1951).

¹¹⁰ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 159 (*possit* Krusch – Levison 1951).

¹¹¹ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 161 A (*praecor* Krusch – Levison 1951).

¹¹² Sulpicio, divenuto nel 584 vescovo di Bourges (col favore di Gontrano).

¹¹³ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 406 B (*rethoricis* Krusch – Levison 1951).

¹¹⁴ Vale a dire le *orationes* che Pretestato, vescovo di Rouen (fatto assassinare da Fredegonda nel

*fuera, reprehendebantur*¹¹⁵. *Stilus tamen per loca ecclesiasticus*¹¹⁶ *et rationabilis erat.*

[VJ 4 p. 116, 9-12]

*De quibus*¹¹⁷ *pauca perstringenti deprecor veniam condonari, quod me minus vel idoneum vel peritum ad haec narranda cognosco, nec inbutum grammaticis artibus nec litteris liberalibus eruditum; sed quid facio, quod inpellit me amor patroni, ut nequeam haec silere?*

[VP praef. p. 212, 21-23]

Nam Plinius auctor in tertio artis grammaticae libro ait: Vitas antiqui cuiuscumque nostrum dixerunt; sed grammatici pluralem numerum non putaverunt habere vitam.

[VP 2, praef. p. 218, 27]

Non enim me artis grammaticae studium imbuit [...].

Ora, nell'alveo delle connessioni concettuali/semasiologiche dei due lessemi, quanto all'impiego di *ars* e di *ingenium* in contiguità (morfo-)sintagmatica (e, quindi, in complementarità semantica), in un passaggio del *De spectaculis* di Tertulliano leggiamo¹¹⁸:

Immo quod ad artes pertinet altius praescripsisse debemus daemones, ab initio prospicientes sibi inter cetera idololatriae etiam spectaculorum inquinamenta, quibus hominem a Deo avocarent et suo honori obligarent, eiusmodi quoque artium ingenia inspirasse.

Citando questo passo tertulliano, Albert Blaise rese *eiusmodi artium ingenia inspirasse* con «ont inspiré la génie de ces arts»¹¹⁹. Emanuele Castorina, a sua volta, commentando il nesso *artium ingenia*, osservò¹²⁰ che in Tertulliano «*ingenium = res ingenio facta et inventa* è frequentissimo» e tradusse¹²¹ *eiusmodi artium ingenia* con «l'invenzione di questo nuovo genere d'arte» (più recentemente tradotto da Marie Turcan¹²² con «l'invention de ces procédés»).

marzo del 586), aveva composto durante il suo esilio e che recitò (*coram episcopis*) in occasione del sinodo di Mâcon (585).

¹¹⁵ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 463 A, mentre in Krusch – Levison 1951 si accoglie *reprehendebantur* (si veda l'apparato critico).

¹¹⁶ Così leggo con Ruinart *PL* 71, col. 463 A (*aeclesiasticus* Krusch – Levison 1951, *ecclesiasticis* A 1. D 2).

¹¹⁷ Ossia i *multa beneficia* concessi da san Giuliano di Brioude.

¹¹⁸ Tert. *spect.* 10, 196, 48-53 (ed. Turcan 1986).

¹¹⁹ Blaise s.v. *ingenium*, 3.

¹²⁰ Castorina 1961, 237.

¹²¹ Castorina 1961, 409.

¹²² Turcan 1986, 197.

Quanto, dunque, al sintagma *ingenium artis* o – nella sua seconda occorrenza – *artis ingenium* dell'*In gloria confessorum*, la presenza di esso proprio e (tra tutte le opere gregoriane pervenuteci) soltanto nel fitto tessuto proemiale del libro *octavus* dei *Miracula*, si carica di una rilevanza speciale, tanto dal punto di vista più strettamente retorico, quanto sotto il riguardo delle implicazioni referenziali.

Henri Bordier tradusse *ingenium artis* con «grâces de l'art»¹²³ e *artis ingenium* – seconda occorrenza del nesso – con «ressources d'un art ingénieux»¹²⁴, mentre Raymond Van Dam, nella sua più recente traduzione del *Liber* gregoriano, ha reso entrambe le occorrenze del sintagma con «familiarity with style»¹²⁵.

Ma, più precisamente, quali *ingenium* e *ars* pensava Gregorio di Tours quando scriveva *ingenium artis*?

Scartando dalle nostre considerazioni sul nesso *ingenium artis* (o *artis ingenium*) il caso di un uso dei lessemi *ars* e *ingenium* secondo accezioni sinonimiche, se si ammette che in esso *artis* significa *grammaticae* (e disponiamo di numerose attestazioni del semplice uso di *ars* per *grammatica*¹²⁶), comunque, il campo semantico di *ingenium* sarà diversamente focalizzato a seconda della valutazione soggettiva o oggettiva del genitivo *artis*, e quindi gli approdi esegetici potrebbero oscillare secondo i seguenti significati: “invenzione / espediente dell'arte grammaticale” (riconoscendo soggettività logica ad *artis*) oppure (ammettendone invece l'oggettività) “talento / attitudine per l'arte grammaticale”.

Ora, la *grammatica* – per dirla con Isidoro di Siviglia – era *origo et fundamentum liberalium litterarum*¹²⁷. Marziano Capella (il *Martianus noster* di Gregorio¹²⁸), nella cornice narrativa allegorica del suo *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, faceva dire a dama *Grammatica* (una delle sette *feminae* che accompagnano *Philologia*, ciascuna delle quali impersona una delle sette arti liberali) che le sue *partes* erano quattro: *litterae*, *litteratura*, *litteratus* e *litterate*. Anzi, ella subito precisava:

*litterae sunt, quas doceo; litteratura ipsa, quae doceo; litteratus, quem docuero; litterate, quod perite tractaverit quem informo*¹²⁹.

Lo studio dell'*ars grammatica*, quindi, preceduto da quello dei suoi elementi primi (*primordia*), ossia le *litterae communes*¹³⁰, si configurava come scienza dell'espressione corretta (*scientia recte loquendi*)¹³¹. E sempre nel quinto capitolo del primo libro (entrambi intitolati *De grammatica*) delle *Etymologiae*, Isidoro, dopo aver af-

¹²³ Bordier, vol. II, 339.

¹²⁴ Bordier, vol. II, 341.

¹²⁵ Van Dam [1988] 2004², 1-2.

¹²⁶ *ThL s.v. ars*, 671, 27-46.

¹²⁷ Isid. *orig.* 1, 5, 1 (ed. Lindsay 1911).

¹²⁸ *HF* 10, 31 p. 536, 8.

¹²⁹ Mart. Cap. 3, 231 (ed. Willis 1983).

¹³⁰ Isid. *orig.* 1, 3, 1 (ed. Lindsay 1911).

¹³¹ Isid. *orig.* 1, 5, 1 (ed. Lindsay 1911).

fermato che la *grammatica* ha preso il proprio nome dalle lettere (*a litteris*), e prima di chiudere il capitolo con l'elencazione delle trenta *divisiones* che ad essa si attribuiscono, puntualizza:

Ars vero dicta est, quod artis praeceptis regulisque consistat.

Dunque, se, da una parte, con lo studio dell'*ars grammatica* si perviene alla *scientia recte loquendi*, dall'altra, la *rhetorica*¹³² (che è *coniuncta*¹³³ all'*ars grammatica* ed è *bene dicendi scientia in civilibus quaestionibus*¹³⁴) insegna in quale modo esporre ciò che si è appreso¹³⁵.

Ebbene, alla luce di queste osservazioni, ammettere che il genitivo *artis* del nesso gregoriano stia per *grammaticae* secondo la tipologia interpretativa “invenzione dell'arte grammaticale”, condurrebbe (almeno) alla considerevole difficoltà esegetica scaturita dalla considerazione che (come abbiamo riscontrato anche nelle occorrenze gregoriane) i nuclei semantici stessi di *ingenium* – specialmente quelli che gravitano attorno al significato di “invenzione” – suggeriscono che difficilmente un vigore creativo ingegnoso potrebbe esprimersi fra le angustie dei precetti e delle regole della *grammatica* (che tradizionalmente, infatti, definisce gli elementi linguistici secondo funzionamenti rigidamente normati e codificati).

Pertanto, sembra plausibile che qui il significato (ovvero l'omesso sottinteso) di *artis* sia *rhetoricae*: la ricerca dei modi del dire attiene pienamente all'azione dell'*ingenium*. La “trovata” o l'“artificio” sono possibili dove (e perché) lo consente la *scientia bene dicendi*, ossia il complesso delle tecniche che sovrintendono allo *scribere* esteticamente efficace e rilevante, vale a dire alla composizione pregevole dell'opera letteraria (quello scrivere che attua epperò trascende la *scientia recte loquendi*).

D'altronde, seppure (ad oggi) non praticata da alcuno dei traduttori gregoriani, può forse non essere del tutto vano considerare la possibilità di un'interpretazione della *iunctura* gregoriana come “attitudine per l'arte della *rhetorica* (o, più improbabilmente, della *grammatica*)”, focalizzando *ingenium* come “disposizione naturale”: in altre parole, l'ammissione dell'assenza di ogni “talento” per l'arte ‘della scrittura’ da parte di Gregorio, conferendo carattere di irrimediabilità alla professata nullità delle sue qualità letterarie, potrebbe risultare funzionale all'irrobustimento iperbolico del *topos* proemiale dell'inefficienza.

¹³² Isid. *orig.* 2, 1, 1 (ed. Lindsay 1911): *Dicta autem Rhetorica Graeca appellatione ἀπὸ τοῦ ῥητορῆσαι, id est a copia locutionis. Πῆσις enim apud Graecos locutio dicitur, ῥητορῶν orator.*

¹³³ Isid. *orig.* 2, 1, 2 (ed. Lindsay 1911).

¹³⁴ Isid. *orig.* 2, 1, 1 (ed. Lindsay 1911).

¹³⁵ Isid. *orig.* 2, 1, 2 (ed. Lindsay 1911): *In Grammatica enim scientiam recte loquendi discimus; in Rhetorica vero percipimus qualiter ea, quae didicimus, proferamus.* Quanto, poi, alla *dialectica*, che con negligenza solo apparente (e in parte circostanziale) si omette dalle (esplicite) valutazioni interpretative qui porte, basti, ad ogni buon conto, ricordare – ancora col vescovo di Siviglia – l'arguta similitudine usata da Varrone nel definire dialettica e retorica (Isid. *orig.* 2, 23, 1 [ed. Lindsay 1911]): *'Dialectica et Rhetorica est quod in manu hominis pugnus adstrictus et palma distensa: illa verba contrahens, ista distendens'*.

Bibliografia

- Blaise = Albert Blaise, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Brepols, Turnhout (Belgique) 1954.
- Boesch Gajano 1977 = Sofia Boesch Gajano, *Il santo nella visione storiografica di Gregorio di Tours*, in *Gregorio di Tours*, [Atti del Convegno tenutosi a Todi il] 10-13 ottobre 1971, Accademia Tudertina, Todi 1977 (Convegni del Centro di Studi sulla Spiritualità Medievale, 12), 27-91.
- Bonnet 1890 = Max Bonnet, *Le latin de Grégoire de Tours*, Hachette et C^{ie}, Paris 1890.
- Bordier = H[enri] L[éonard] Bordier, *Les livres des miracles et autres opuscules de Georges Florent Grégoire*, 4 voll., Jules Renuard et C^{ie}, Paris 1857-1864. Il secondo e il terzo volume sono rispettivamente del 1860 e del 1862.
- Capizzi 1997 = Carmelo Capizzi, *Giuliana. La committente*, Jaca Book, Milano 1997.
- Castorina 1961 = Quinti Septimi Florentis Tertulliani *De spectaculis*, introduzione, testo critico, commento e traduzione a cura di Emanuele Castorina, La Nuova Italia, Firenze 1961 (rist. 1973).
- Codinus ed. Bekker 1843 = Georgii Codini *Excerpta de antiquitatibus Constantinopolitanis, ex recognitione Immanuelis Bekkeri*, impensis Ed. Weberi, Bonnae 1843.
- D'Angelo 2009 = Edoardo D'Angelo, *La letteratura latina medievale. Una storia per generi*, Viella, Roma 2009 (I libri di Viella, 95).
- De Prisco 2000 = Antonio De Prisco, *Il pubblico dei santi nei Miraculorum libri octo di Gregorio di Tours*, in *Il pubblico dei santi. Forme e livelli di ricezione dei messaggi agiografici*, Atti del III Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia (Verona, 22-24 ottobre 1998), a cura di Paolo Golinelli, Viella, Roma 2000.
- Gibbon 1827 = Edward Gibbon [1737-1794], *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire* [1776-1788], 8 voll., Oxford ([per il I vol.] Talboys and Wheeler, [poi] D.A. Talboys) – London (W. Pickering) 1827 [E.G., *Storia della decadenza e caduta dell'impero romano*, trad. it. di Giuseppe Frizzi, con un saggio di Arnaldo Momigliano, 3 voll., G. Einaudi, Torino 1967].
- Goffart [1988] 2005² = Walter Goffart, *The Narrators of Barbarian History (A. D. 550-800). Jordanes, Gregory of Tours, Bede and Paul the Deacon*, University of Notre Dame Press, Notre Dame (Indiana) 2005² [rist. 2009] (Publications in Medieval Studies). La prima edizione è apparsa presso Princeton University Press, Princeton (N.J.) 1988.
- Haase 1853 = S. Georgii Florentii Gregorii Turonensis Episcopi *Liber ineditus De cursu stellarum ratio qualiter ad officium implendum debeat observari sive De cursibus ecclesiasticis*, nunc primum edidit, recensuit, vindicavit Frid[ericus] Haase, venumdant Jos. Max et Soc., Vratislaviae 1853.
- Heinzelmann [1994] 2001 = Martin Heinzelmann, *Gregory of Tours. History and Society in the Sixth Century*, translated by Christopher Carroll, Cambridge University Press, Cambridge 2001 [edizione originale tedesca: *Gregor von Tours (538-594). „Zehn Bücher Geschichte“*. *Historiographie und Gesellschaftskonzept im 6. Jahrhundert*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1994].
- Hildefonsus Toletanus, *De viris illustribus* = Sanctorum Hildefonsi, Leodegarii, Iuliani [...] *Opera omnia* [...], excudebatur et venit apud J.-P. Migne editorem, Parisiis 1862 (PL, 96). Il *Liber de viris illustribus* di Ildefonso di Toledo (607-667) è alle coll. 195-206.
- Krusch 1885 = Venanti Honori Clementiani Fortunati presbyteri Italici *Opera pedestria*, recensuit et emendavit Bruno Krusch, apud Weidmannos, Berolini 1885 (MGH – AA, IV/2).
- Krusch – Levison 1951 = Gregorii Episcopi Turonensis *Libri historiarum X*, editionem alteram curaverunt Bruno Krusch et Wilhelmus Levison, impensis bibliopolii Hahniani, Hannoverae 1951 (MGH – SRM, I/1).
- Krusch [1885] 1969² = Gregorii Episcopi Turonensis *Miracula et opera minora*, edidit Bruno Krusch, impensis bibliopolii Hahniani, Hannoverae 1885, editio nova lucis ope expressa

- 1969 (*MGH – SRM, I/2*). Rispetto all'edizione del 1885, questa ristampa presenta una nuova numerazione delle pagine e talune correzioni.
- Lindsay 1911 = Isidori Hispalensis Episcopi *Etymologiarum sive Originum libri XX*, recognovit brevis adnotatione critica instruxit W[allace] M. Lindsay, 2 voll., et typographeo Clarendoniano, Oxonii 1911 (*Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis*).
- Merk 1992¹¹ = *Novum Testamentum Graece et Latine*, apparatus critico instructum edidit Augustinus Merk S.J., Pontificio Istituto Biblico, Roma 1992¹¹ (*Scripta Pontificii Instituti Biblici*, 65).
- MGH* = *Monumenta Germaniae Historica*, inde ab anno Christi quingentesimo usque ad annum millesimum et quingentesimum. Il primo volume (curato da Georg Heinrich Pertz) apparve nel 1826 («auspiciis Societatis Aperiendis Fontibus Rerum Germanicarum Medii Aevi») ad Hannover presso Hahn (attualmente, sempre in Hannover, ancora editore dei *MGH*), ma le pubblicazioni dell'Istituto sono apparse anche presso editori e luoghi diversi. La collezione si divide in 5 grandi sezioni (*Scriptores, Leges, Diplomata, Epistolae, Antiquitates*), articolate a loro volta in sottosezioni.
- MGH – AA* = *MGH – Auctores antiquissimi*, 15 voll. in 20 tomi, 1877-1919 (ristampati tra gli anni 1981-2004).
- MGH – SRM* = *MGH – Scriptores rerum Merovingicarum*, 7 voll. in 8 tomi, 1884-1951 (ristampati tra gli anni 1969-1997).
- Mommsen 1894 = Cassiodori Senatoris *Variae*, recensuit Theodorus Mommsen, apud Weidmannos, Berolini 1894 (*MGH – AA, XII*).
- Monaci Castagno 1984 = Adele Monaci Castagno, *Il vescovo, l'abate e l'eremita: tipologia della santità nel Liber Vitae Patrum di Gregorio di Tours*, in «Augustinianum» 24, 1984, 235-264.
- OLD* = *Oxford Latin Dictionary*, edited by P[eter] G.W. Glare, Oxford University Press, Oxford 1982.
- Oldoni 2001 = *Gregorio di Tours. Storia dei Franchi. I Dieci Libri delle Storie*, a cura di Massimo Oldoni, 2 voll., Liguori, Napoli 2001 (Nuovo Medioevo, 55). Più precisamente si tratta della nuova (ossia seconda) edizione (ma «prima» presso l'editore Liguori) della prima edizione apparsa presso Fondazione L. Valla – A. Mondadori, Milano 1981.
- Orlandi 1996 = Giovanni Orlandi [1938-2007], *Un dilemma editoriale: ortografia e morfologia nelle Historiae di Gregorio di Tours*, in «Filologia mediolatina» 3, 1996, 35-71.
- PL* = *Patrologiae cursus completus [...] Series Prima [i.e. Latina] in qua prodeunt Patres, Doctores Scriptoresque Ecclesiae Latinae a Tertulliano ad Gregorium Magnum*, accurante J[acobo]-P[aulo] Migne, 221 voll. [inclusi gli *Indices*, l'editore varia nel corso della pubblicazione], Parisiis 1844-1864.
- Polara 1987 = Giovanni Polara, *Letteratura latina tardoantica e altomedievale*, con bibliografia di A. De Prisco, Jouvence, Roma 1987 (Guide, 17).
- Ruinart *PL 71* = S. Georgii Florentini Gregorii Turonensis Episcopi *Opera omnia*, necnon Fredegarii Scholastici *Epitome et Chronicum [...]* opera et studio domni Theodorici Ruinart [...]. Cuius editionem novissime recensentes meliori ordine digessimus [...] accurante J.-P. Migne, excudebatur et venit apud editorem, Parisiis 1849 [riedizione dell'*editio ruinartiana* pubblicata sempre a Parigi nel 1699 presso F. Muguet] (*PL, 71*).
- ThLL* = *Thesaurus linguae Latinae*, [dapprima] editus auctoritate et consilio Academicarum quinque Germanicarum Berolinensis Gotingensis Lipsiensis Monacensis Vindobonensis, [poi] editus iussu et auctoritate consilii ab Academicis Societatibusque diversarum nationum electi, in aedibus B.G. Teubneri, Lipsiae, [poi] Stuttgart und Leipzig, 1900 sgg.
- Turcan 1986 = *Tertullien. Les spectacles*, introduction, texte critique, traduction et commentaire de Marie Turcan, Cerf, Paris 1986 (*Sources Chrétiennes*, 332).
- Van Dam [1988] 2004² = *Gregory of Tours. Glory of the Confessors*, translated with an in-

roduction and notes by Raymond Van Dam, Liverpool University Press, Liverpool 2004² [«First published 1988»] (Translated Texts for Historians, 5).

Vinay 1940 = Gustavo Vinay, *San Gregorio di Tours*, «Barbaries» Edizioni Medievali di G. Vinay, Carmagnola (Torino) 1940 (Studi di letteratura latina medievale, 1).

Willis 1983 = Martianus Capella, [*De nuptiis Philologiae et Mercurii*] edidit James Willis, B.G. Teubner, Leipzig 1983.

Zelzer 1977 = Klaus Zelzer, *Zur Frage des Autors der Miracula b. Andreae Apostoli und zur Sprache des Gregor von Tours*, in «Grazer Beiträge» 6, 1977, 217-241.

Tutte le citazioni delle opere di Gregorio di Tours sono tratte – secondo testo, pagina e riga – dalle edizioni summenzionate dei *Monumenta Germaniae Historica* (le nostre divergenze testuali sono sempre esplicitamente indicate). Le abbreviazioni impiegate per le opere gregoriane citate sono le seguenti:

HF: *Historiarum libri decem*

GM: *Liber in gloria martyrum*

VJ: *Liber de passione et virtutibus sancti Iuliani martyris*

VM: *Libri quattuor de virtutibus sancti Martini episcopi*

VP: *Liber vitae patrum*

GC: *Liber in gloria confessorum*

CS: *De cursu stellarum ratio*

Abstract

Accompanied by the collection and by the semantic-conceptual examination of the occurrences of the lexemes ars and ingenium in the works of Gregory of Tours, this paper points out the peculiarity and the problematic interpretation of the syntagma ingenium artis (or, in its second occurrence, artis ingenium), employed by the Turonese bishop (only) in the prologue of his Liber in gloria confessorum, i.e. in a textual field built up an extensive shoring rhetoric.

e-mail: antonio.serra5@istruzione.it

*mira igitur res est, vani per devia mundi
quaesitas caeli promeruisse vias.* 10
*fascibus emeritis et summo functus honore
aeterni secum praemia iuris habet.*
*milite legiferum moderatus corde tribunal
praebuit ingenio fortia tela duci,
lubrica sed curis hominum iam saecla relinquens* 15
suscepit sacri sarta ministerii.
Postscriptum: *obiit VII Kal Maias Abieno consule*

Adotto la lettura proposta nel *CIL*; v. 1 *recumbunt edd. vet., Bücheler*; v. 2 *cernit edd. vet., Bücheler*, v. 9 *praeconia edd. vet., Bücheler*. Versificazione in distici elegiaci, con allungamento in *recubent* (v. 1).

Il dedicatario è Rustico, vescovo di Lione già nel 494, come risulta da una lettera che papa Gelasio gli scrisse in occasione della visita in Gallia di S. Epifanio di Pavia; morì nel 501, durante il consolato di Avieno, come si evince dal poscritto, e fu sepolto nella chiesa di S. Nicezio⁴.

In questo *elogium* funebre le virtù del defunto non sono elencate in modo esplicito, ma si ricavano da vari elementi: dall'annuncio della sua comunione con Dio nella vita eterna⁵ (più volte ribadito in vv. 5 *astra fovent animam, corpus natura recepit*, dove è espresso il concetto, tipico nei *CLE*, della dicotomia *corpus/anima*⁶; 7-10 *denique pacato sociatur gloria⁷ caelo / et meriti palmam⁸ lux comitatur amans. / mira igitur res est, vani per devia mundi / quaesitas caeli promeruisse vias*; 12 *aeterni secum praemia iuris habet*); dallo spregio della morte di chi ha condotto una vita valorosa, forse sottolineata dal topos della *gloria*⁹ (vv. 2-4 *fama peregrini ridet opus tumuli*); dalle remore della morte, presentata quasi in modo personificato¹⁰, a dover annientare il corpo di un uomo di tale levatura (v. 6 *hoc quoque mors vellet non licuisse sibi*).

Della vita terrena si evidenziano gli aspetti ingannevoli e fuorvianti nonché l'inutile e affannosa ricerca da parte degli uomini tesa a soddisfare i propri bisogni mate-

⁴ Cfr. Duchesne II, 163; B. Stech, *RE I*, A 1, 1914, s. v. *Rusticus*, col. 1242, 55 ss.; *Vies des Saints IV*, 637; *BS XI* (con bibliografia precedente), 512-513; *PLRE II*, 964 n. 5; inoltre Ennod. *opuscul.* 151.

⁵ È questo un tema tipico nell'epigrafia cristiana, che ritroviamo anche in 3, 11-18 e 23-24; 4, 6; 5, 22; 6, 4: vedi Sanders *Licht II* 387 ss.; Janssen 301 ss.

⁶ Come in 3, 11-12, 22-23; 7, 1-4; inoltre per es. *CLE* 688, 5 *hic carnis spoliū liquit a[d] astra volans* (Arles, 449, vescovo Hilarius); 692, 3 *membra solo posuit, caeli perexit ad astra* (Laus Pompeia, 476, vescovo Ticianus); Eng. 353, 4 *dant animas caelo, dant sua membra solo* (Lione, sec. V-VI): vd. Caesar 42-43; Van Bleek 114 ss.; Tolman 100 ss.; Galletier 60 ss.; Brelich 80 ss.; Lattimore 36 ss.; Sanders *Bijdrage* 292 ss. e *Licht* 478 ss.; Besouw 113 ss.; Pikhau *Levensbeschouwing* 295 ss.; Cugusi *Aspetti* 56 e n. 96, 70 e *CLESard* 179.

⁷ Per *gloria* in contesti analoghi vedi la documentazione in *ThLL s. v.* 2077, 22 ss.

⁸ La *palma* è da annoverare tra i *praemia* che Dio dona ai fedeli nel passaggio alla vita eterna, anche in *CLE* 749, 4 (Vicenza, non ante sec. IV): vd. Daniélou 21 ss.

⁹ Come in 3, 7 e 17 e 4, 13-14: cfr. Cugusi *Gloria* 5-20.

¹⁰ Sulla personificazione della morte vd. Janssen 65 s.

riali, mentre sarà solo nella vita celeste che il cristiano raggiungerà la piena realizzazione (vv. 9-10 *mira igitur res est, vani per devia mundi / quaesitas caeli promeruisse vias; 15 lubrica sed curis hominum iam saecla relinquens*)¹¹.

I versi in cui si fa riferimento agli incarichi politici (vv. 11 ss.) si prestano, a mio avviso, a una duplice interpretazione, in quanto potrebbero alludere anche all'attività ecclesiastica¹²; lo stesso problema si pone per l'ultimo distico, *lubrica sed curis hominum iam saecla relinquens / suscepit sacri sarta ministerii*, poiché può significare sia che Rustico, abbandonati gli affari secolari, ha assunto l'incarico vescovile¹³, sia che egli, giunta al termine la vita terrena, può godere del "premio"¹⁴ ottenuto grazie al suo *sacrum ministerium*, cioè la vita eterna: difficile dire se tale ambiguità sia voluta (in questo caso potrebbe essere stata suggerita dal fatto che, sul piano storico-culturale, nell'età in cui è vissuto il Nostro non vi era contrasto tra l'esperienza politica e quella ecclesiastica, avendo anche questa una valenza politica¹⁵) oppure dovuta all'imperizia dell'estensore.

1-2. *incipit* accostabile dal punto di vista del senso a 2, 1-2.

1. la 'formula iacendi' espressa con il verbo *recubo* (di impiego poetico: vedi documentazione in *OLD* s. v., 1587) ricorre anche in 5,2, *infra*, e varie volte nei *CLE*, per es. 622, 1 (Traconitide, sec. IV ex. - V); 756, 2 (Roma non ante sec. IV); 778, 1 (Milano, non ante sec. IV, vescovo Arsacius); 1022, 2 (Roma, non post sec. II); 1434, 1 (Milano, non ante sec. IV): vd. *Concordanze* 691.

1. *sacerdos* in clausola esametrica, come anche in 2, 1; 4, 1; 5, 1, si ritrova varie volte nei *carmina*, per es. 667, 4 (Arles, seconda metà sec. IV, vescovo Concordius), 673 (Roma, IV ex. - V), 692, 4 (Laus Pompeia, 476, vescovo Ticianus), 1350, 1 (Aquileia, 423, vescovo Amantius), 1424, 15 (Atripalda, sec. VI, vescovo Sabinus), 1842, 3 (Roma, 535, papa Agapetus), 1997, 7 (Cirta, età incerta): vedi *Concordanze* 710.

2. *peregrini... tumuli*: a ragione la Consolino (131 n. 44) propone di intendere il termine *peregrinus* sia in riferimento alla lontananza del sepolcro rispetto all'anima che risiede in cielo, la "vera patria" (per questo valore cfr. *ThL* s. v., 1312, 65 ss.), sia

¹¹ Lo stesso tema ricorre anche in 5, 13-14 e 17-20, inoltre vedi per es. *CLE* 688, 6 (Arles, 449; vescovo Hilarius); 700, 3 (Vienne, 518); 1424, 9 (Atripalda, sec. VI): cfr. Janssen 40 s.; Sanders *Lapides* 56.

¹² Per *fasces* riferito al *munus sacerdotum* vd. *ThL* s. v., 306, 32 ss. (in particolare per il nostro luogo 40); nel v. 13, *legiferum moderatus corde tribunal*, forse si può riconoscere un'allusione alle leggi di Dio, con il confronto di *CLE* 787, 4 *divinae legis sincero corde magistrum* (Roma, sec. IV ex. - V, papa). Per *dux* con il valore di *Christus* cfr. *ThL* s. v., 2318, 67 ss. e *CLE* 1357, 6 (Roma, 472).

¹³ Così Consolino 132.

¹⁴ La *corona* è uno dei *praemia Christi*: vd. Daniélou 28 ss.; Blaise 450; Janssens 303 ss.; W. Grundmann in *GLNT* XII, coll. 1077 ss.; Cugusi *CLESard* 149; basterà qui citare *CLE* 705, 5 *perpetuo Chr(isti) referentem flore coronam* (Vercelli, prima metà sec. VI, vescovo Iustinianus).

¹⁵ Vedi Consolino 133; A. Vauchez, *Il santo*, in *L'uomo medievale* a cura di J. Le Goff, Bari 1989, 353 ss.

alla diffusione della fama di Rustico molto oltre la sede del tumulo (per il tema della *gloria* vd. *supra* p. 178).

3. *actaque caeruleis insultat vita latebris/ nigra superfusi nec timet antra soli*: Consolino (132 n. 44) intende: «e la vita da te condotta irride le fosche (*caeruleus* con il valore *obscurus*, come spesso in poesia: vd. *ThlL* s. v., 106, 55 ss.; Diehl *ILCV ad loc.* accosta al nostro luogo *Epiced. Drusi 93 lumina caerulea iam iamque natantia morte*) oscurità (*latebra* in riferimento al *tumulus* si legge anche in *CLE* 307, 10 (Roma, seconda metà sec. IV); 1829, 10 (Adrumeto, sec. I ex. - II d. C.); *ILCV* 1770, 2 (Roma sec. VI): vd. *ThlL* s. v., 993, 38 ss.) e non teme i neri antri del suolo che ricopre il tuo corpo». Ma accanto a questa interpretazione se ne può proporre un'altra: «e la vita che hai vissuto esulta nei luoghi celesti (= hai meritato il paradiso grazie alla vita che hai vissuto) e non teme le nere cavità della terra cosparsa sul tuo corpo»; vi sarebbe così un'intensificazione della dicotomia *corpus/anima* (v. 5).

4. *nigra... antra*: per la *iunctura* cfr. Stat. *Theb.* 10, 135 *excedit gravior nigrantibus antris / Iris*; Sil. 6, 161 *vastatis gregibus nigro ructaret in antro*; Claud. *Carm.* 1, 42 *hic non divitias nigrantibus abdidit antris*; Anth. 438, 18 *non illam... nigrantibus antris / infernas ululans mulier...*: vd. Mastandrea *Poesis*.

9. *per devia mundi*: accostabile a *CLE* 700, 3 *mundana sprevit carne subacta cruci* (Vienne, 518), 1516, 14, *mundanos soboli refudit actus* (479 circa, Sidonio Apollinare, vescovo di Clermont-Ferrand) e soprattutto a Paul. Nol. *Carm.* 16, 21 *maluerit Christo servire perenni / quam patrias errare vias per devia mundi*: vd. *Concordanze* 491 e Mastandrea *Poesis*; in diverso contesto si trova in Lucan. 5, 133 *mundique in devia versum / duxit iter* (rilevato da Diehl *ILCV ad loc.*).

10. *quaesitas... vias*: la *iunctura* ricorre in *Aetna* 115 *igni quaesita via est*: vd. Mastandrea *Poesis*.

13. *milite legiferum moderatus corde tribunal*: cfr. *CLE* 1516, 6 *causarum moderans subinde motus/ leges...* (479 circa, Sidonio Apollinare, vescovo di Clermont-Ferrand).

13. *legiferum*: composto nominale attestato a partire da Verg. *Aen.* 4, 58, poi Ov. *am.* 3, 10, 41 e spesso nei poeti tardi: vd. *ThlL* s. v., 1105, 30 ss.; Lindner 98; e soprattutto Sblendorio Cugusi *Composti* 43 e 48; per il suo valore nel nostro luogo *supra* n. 12.

14. *fortia tela*: si legge in Ov. *her.* 14, 76 *adspicis in timida fortia tela manu*. La voce *fortia* ricorre anche in 4, 8 *fortia corda*, inoltre in *CLE* 661, 2 *bona progenies quaeret tua fortia facta* (Nola-Cimitile, 359), *CLEThr* 3, 1 *fortia dona dedi* (età com-modiana).

15. *lubrica sed curis hominum iam saecla relinquens*: cfr. il carme del poeta Lupus di Aquinum del 230 d. C. (*CLEPann* 38, 1), *lubrica quassa levis fragilis... / via data est homini*.

Dal punto di vista stilistico si noti la presenza quasi sistematica della *traiectio* (vv. 1, 2, 3, 4, 7, 10, 11, 12, 15, 16); l'allitterazione e varie assonanze nei vv. 1-2 *Rustice recubent... membra sacerdos / ... peregrini ridet*, 9 *vani per devia*, 16 *suscepit sacra*

serti; la struttura chiasmatica del v. 5 *astra fovent animam, corpus natura recepit*; il *lusus* per *commutationem* (vv. 4-5 *antra ... / astra*).

2) *CIL* XIII, 2396; *CLE* 1838; *ILCV* 1071; De Boissieu 581; Monfalcon 106; Le Blant I, n. 22; Allmer-Dissard IV, 94; forse a. 518-520 d.C.

Vir potens meritis nosterque sacerdos
In hoc iacet Vivenciolus tumulo.
Vox organi, praeco verbi, decus fratrum,
Ecclesiae et populis speculum fuit
Nullum linquens quem non offi- 5
Cii gradum promovit divinum, tultique de mundo
 [I - - - - -]
 [O - - - - -]
Lugduni, inter sanctorum festa sit tibi
Et iste festus celeberrimusque dies. 10
Probata duorum fratrum requiescunt corpora,
Antestes summi pares meritis coheredesque Christi.
Pastor bone, omnium diadema episcoporum,
Annue precibus nostris invocatusque memento.
 Postscriptum: *III idus Iulii*

Seguo la lettura del *CIL*; vv. 5-6 *nullum linquens officii gradum divinum / quem non promeruit tultique de mundo* *edd. vet.*, *Bücheler*; v. 7 *fortasse i[n]victus triumphum*; si tratta di un acrostico di ritmo esametrico, con molte imperfezioni (i versi sono fuori misura e prosodicamente scorretti); alcuni di questi errori si possono sanare individuando un ritmo accentativo (*vox organi, praeco verbi, decus fratrum; speculum fuit; non officii*, spostando idealmente *-cii* al verso precedente; *celeberrimusque dies; requiescunt corpora; coheredesque Christi; invocatusque memento*).

Vivenziolo, vescovo della Chiesa di Lione già nel 515, data della fondazione dell'abbazia di S. Maurizio d' Agaune per opera del re Sigismondo, ci è noto soprattutto grazie alla corrispondenza intrattenuta con Avito, vescovo di Vienne. Ebbe un ruolo importante nei concili svoltisi durante il regno burgundo, in particolare in quello di Epaone del 517. Nel poscritto è detto il giorno della sua morte (12 luglio), ma non l'anno¹⁶.

Nell'epitaffio Vivenziolo viene celebrato come figura esemplare per la Chiesa e per i fedeli (vv. 1-4) e in virtù di questo è auspicata la sua canonizzazione (vv. 7-8)¹⁷; in conclusione vi è l'invocazione ad accogliere le preghiere che gli verranno rivolte (vv. 13-14)¹⁸. I vv. 11-12 ci danno notizia di un fratello, accanto al quale fu sepolto, che ebbe ugualmente la carica vescovile, ma di cui non conosciamo né il nome né la sede.

¹⁶ Cfr. Duchesne II, 157-65; W. Enßlin, *RE* IX, A 1, 1961, s. v., col. 495, 64 s.; *Vies des Saints* VII, 268; *BS* XII, 1319; Avit. *epist.* 19, 57, 59, 67-69, 73.

¹⁷ Cfr. 7, 6.

¹⁸ Come in 7, 14: vd. Sanders *Lapides* 47.

1-2. *incipit* simile nel suo complesso a 1, 1-2.

1. *vir potens*: analogo *incipit* in *CLE* 1974, 1 (Roma, seconda metà sec. IV) e 2261, 1 (Nevers, non ante sec. IV) *vir bonus*.

1. *potens meritis*: si legge anche in *CLE* 783, 4 (Pollentia, città del Piceno, non ante sec. IV); e cfr. anche 1516, 2-3 (479 circa, Sidonio Apollinare, vescovo di Clermont-Ferrand) *vivit sic meritis Apollinaris, / ... potens honore*.

1. *sacerdus*: in clausola, come in 1, 1, vedi supra; il mutamento fonetico della *ō* finale in *u* è fenomeno frequente nelle iscrizioni galliche: vd. Pirson 41 ss. *Sacerdus* si legge anche in 4, 1 e 5, 1, inoltre in *CLE* 1378, 7 (Chur, sec. VI).

2. *in hoc iacet*: è formulare, come si evince dai passi registrati in *Concordanze* 761-763 passim.

3. *vox organi*: qui *organum*, grecismo da ὄργανον, ha il valore di *psalterium* (vd. *ThLL* s. v., 971, 63 ss.); sull'importanza del canto nelle cerimonie liturgiche vedi Müller 120; Consolino 128.

3. *decus* è termine frequentemente attestato nei *carmina* in contesti elogiativi, sia in testi pagani che cristiani, oltre che in 3, 8 per es. in *CLE* 795, 5 (Vercelli, seconda metà sec. V, vescovo Celsus), 1356, 7 (Orange, seconda metà sec. V, vescovo Eutropius): vd. *Concordanze* 149 s.

3. in questo verso si possono riconoscere alcune suggestioni testamentarie: per es. *Vulg. Ier.* 33, 11 *vox gaudii et vox laetitiae*; *Psalms.* 117, 5 *vox laudis et salutis*; *Apoc.* 34, 22 *vox citharaedorum et musicorum*; *Psalms.* 149, 9 *decor est omnium sanctorum eius alleluia*; *Dan.* 3, 4 *et praeco clamabat valenter*: cfr. Fischer s. v. *vox*, cl. 5679 ss.; s. v. *decor* cl. 1159; s. v. *praeco* cl. 3952.

5-6. *nullum... quem non offi/cii gradum promovit*: è espressione confrontabile con *CLE* 1868, 6 *ad equestrem promovit gradum* (Madaura, età incerta): vd. inoltre Cugusi *CEL* II, 341.

6-7. forse oggetto di *tulit* è [*triumphum*] e il verso 7 si potrebbe integrare con [*invictus triumphum*]¹⁹, con il confronto di *CLE* 301, 9 *qui vincere mortem / invectus caelo solusque inferre triumphum* (Roma, prima metà sec. IV): vd. *Concordanze* 836.

9. *Lugduni*: cfr. 5, 3.

10. *et iste festus celeberrimusque dies*: accostabile al passo ovidiano, *met.* 10, 270 *fasta dies Veneris tota celeberrima Cypro* (Diehl *ILCV ad loc.*).

12. *antestes*: in luogo di *antistes* si legge anche in *CLE* 1393, 1 (Uclés, 550, vescovo Sefronius): per il fatto fonetico nelle Gallie vedi Pirson 10 ss. La voce *antistes* con il valore di «vescovo» è largamente impiegata nei testi cristiani: vd. *ThLL* s. v., 185, 45 ss.; *Concordanze* 44; Diehl *ILCV* III, 320; Cugusi *CLESard* 100.

10. *coheredes*: per la chiusura del dittongo vd. Pirson 18 s.

11. *probata duorum fratrum requiescunt corpora*: è da rilevare il *topos* dell'*una*

¹⁹ L'integrazione proposta nasce da uno dei tanti preziosi suggerimenti che mi sono stati dati dal prof. Paolo Cugusi.

domus (come in 4, 11-12) che riunisce i corpi dei congiunti (cfr. per es. Lier 563 ss.; Lattimore 247 ss., Hernández Pérez 130 ss.); si possono citare a confronto per es. *CLE* 416, 1 (Roma, sec. I d. C. ex. - II) *duo corpora fratrum*, 1990, 5 (Dalmazia, età incerta) *duo corpora iunxi*: cfr. *Concordanze* 191.

13. *pastor bone*: per *pastor* riferito ai vescovi vd. *infra* 3, 3.

13. *diadema episcoporum*: accostabile a Ennod. *dict.* 2, 8, p. 432, 17 Hartel *apostolorum diademate*, *Petrus et Paulus*; 5, 5, p. 438, 21 Hartel *pretiosum pastoris diadema est*; *CLE* 688, 8 (Arles, 449, vescovo Hilarius) e 1736, 5 (Treveri, sec. IV ex. - V) *gemma sacerdotum*: *ThLL* s. v., 946, 53 ss; *Concordanze* 296; Diehl *ILCV ad loc.*

14. *annue precibus nostris*: confronta con Ov. *met.* 8, 352 *precibus deus adnuit*; Stat. *Ach.* 1, 670 *precibus quae victa duorum / adnuit*; Claud. *carm.* 22, 225 *si minus adnuerit precibus*; Coripp. *Iust.* 2, 240 *precibusque dolentum adnuit*: vedi Diehl *ILCV ad loc.*; Mastandrea *Poesis*.

14. *invocatusque memento*: può essere inteso o «ricorda che sei stato invocato» (avremmo così un *verbum sentiendi* costruito con il participio congiunto, un grecismo sintattico d'uso poetico e tardo, per cui cfr. Löfstedt 428 n. 3; Hofmann-Szantyr 364; Leumann *Poetica* 150), oppure semplicemente «poiché sei stato invocato ricordati (di me)».

3) *CIL* XIII, 2397; *CLE* 2100; Eng. 361; De Boissieu 586; Le Blant I, n. 23, ex schedis Chiffleti;

Allmer - Dissard IV, 115; A. F. Liljeholm, «Eranos» 17, 1917, 120-132; R. Holland, «Philol. Woch.» 47, 1927, col. 1109; H. Armini, «Eranos» 29, 1931, 80; 31, 1933, 37-42; 34, 1936, 129-132; G. Wiman, «Eranos» 36, 1938, 82-94; a. 551 d.C.

Orbis celsa gravi vexantur culmina lapsu,
urbis cum maestae lumina clara ruunt,
atque ovium damna pastorum morte patescunt,
cum sibi sublata mystica dicta tenent. 5
ieiunae etiam plebis lamenta resultant,
cum soliti pastus dogmata sancta docent.
quo probat amissum populorum pectore planctu(m)
heu decus heu nimium, Aureliane, tuum!
pontifici claro fulsisti dogmate cultu,
cumque Arelas digno munere laeta fuit. 10
sed animas sancta evectant consortia caeli,
quas hinc corporibus laxat abire Deus.
ergo omnes recte capiunt solamina dempti,
quem norunt meritis astra subisse poli.
non retinet mundus artantis iure sepulcri, 15
quem recipit summi dextera ampla Dei,
nec quoque venturis morietur nomine saeclis,
vivere quem semper inclita dogma docent.
praecipit heu cursum numerans quinquennia quinque
et tribus adiectis, metas volventibus annis 20
deseruit fragilem terreni corporis usum,

*hic senibus linquens primaevae tempore formam,
 illic suscipiens aeterno iudice vitam,
 pollicita amplectens reddentis praemia Christi.
 quisquis sollicitus lustras monumenta dolorum, 25
 hic parilem sortem ingemis ipse tuam*

 Postscriptum: *obiit XVI K(alendas) Iulias undecies p(ost) c(onsulatum) Iustini indic. XIII*

Seguo la lettura di Lommatzsch; v. 1 *urbis Wiman*; v. 2 *orbis Wiman*; v. 3 *positarum acta, quae secutus est Wiman*, mo<n>te *Wiman* (cf. *comm.*), <ch>orte *Armini*; v. 4 *cu<ra> ibi Wiman*, ferunt *Chifflet*, <t>erunt *Wiman*, <fr>e<m>unt *dubitanter Armini*; v. 4 *scil. oves*; v. 5 *iemna et iam acta*, et *gemmae genuina Chifflet, quem recepit dubitanter Eng.*, *ieiunae Liljeholm, quem secutus est Lommatzsch*, *ieiu<na i>ma(e) emend. Wiman* (cf. *comm.*); v. 6 *consoliti acta*, c<um i>nsoliti *corr. Wiman* (cf. *comm.*); *docent acta, darent Chifflet, <ta>cent dubitanter Lommatzsch ad loc.*, <d>olent *dubitanter Armini*, <v>ocent *dubitanter Holland*; v. 7 *quo<d> Wiman*, <e>missum *Wiman* (cf. *comm.*); *comprobat Holland*; v. 11 *sed<a> Wiman*; v. 19 *numerum acta, Armini*, praecipit<em h>eu *cursum!* <r>u{m}eru<nt> *corr. Wiman, praeter necessitatem opinor; Wiman vv. 11-18 transp. post v. 26.*

Versificazione mista: in distici elegiaci i vv. 1-18 e 25-26; in esametri i vv. 19-24. Vi sono delle irregolarità: allungamento sotto 'ictus' metrico nei vv. 3 *damna*, 4 *sublata*, 8 *nimum*, 15 *mundus*, 18 *semper*, 20 *adiectis*; 5 *ieiunae*^h *etiam*.

Aureliano, eletto vescovo di Arles nel 546, morì a Lione forse il 16 giugno del 551 e fu sepolto nella chiesa di S. Nicezio. Fu il fondatore del monastero di S. Pietro, cui diede una regola ispirata a quella di S. Cesario. Su richiesta di papa Vigilio intercedette affinché il re Childeberto ottenesse dall'ariano Totila e dai Goti il rispetto della Chiesa di Roma²⁰.

L'*elogium* funebre si apre con la descrizione del dolore della città di Arles per la perdita del suo vescovo²¹, uomo di grande statura morale, secondo moduli tragico-epici; sono da rilevare ancora dei *topoi* della produzione dei *CLE* (la *gloria*, vv. 7 e 17²²; l'appello al *viator*, vv. 25-26²³; la dicotomia *corpus-anima*, vv. 11-12, 22-23²⁴; la morte come fatto ineluttabile per gli uomini vv. 25-26²⁵) e tipicamente cristiani (la consolazione della vita eterna, vv. 11-18, 23-24²⁶; l'inutilità del corpo terreno, v. 21).

1. *orbis celsa gravi vexantur culmina lapsu*: si può proporre per l'immagine un confronto per es. con Verg. *Aen.* 12, 594 *fortuna... quae totam luctu concussit funditus urbem*; Hor. *carm.* 2, 10, 10-11 *celsae graviore casu / decidunt turrets* (vd. Armini 1936, 130). In particolare il nesso *gravis lapsus* ricorre in Lucan. 1, 71 *graves sub pondere lapsus*; Claud. *carm.* 3, 23 *ut lapsu graviore ruant, e celsa culmina* in

²⁰ Cfr. Duchesne I, 250-251 e 258-59; L. Royer, *DHGE* IV, s. v. *Arles*, coll. 235-236, 242; *BS* I, 607.

²¹ Cfr. *CLE* 1378, 2 (Chur, 547-562, vescovo Valentianus) *hoc iacit in tomolo quem deflevit Retica tellus*: sul tema del dolore per la morte manifestato dalla città del defunto vd. Janssen 51 e 306 n. 23.

²² Vd. *supra* 1 n. 9.

²³ Come in 6, 2: sul tema vd. Tolman 5 ss.; Galletier 218 ss.; Lissberger 133 ss.; Lattimore 232 ss.; Sanders *Lapides* 29 ss.; Hernández Pérez 217 ss.; inoltre per la tarda antichità Consolino *Appello* 129-143.

²⁴ Vd. *supra* 1 e n. 6.

²⁵ Cfr. Lattimore 250 ss.; Consolino *Appello* 134; Janssen 68 e 76; Sanders *Lapides* 43 ss.; Brelich 18 e 50; Hernández Pérez 270 ss.

²⁶ Vd. *supra* 1 n. 5.

Claud. *carm. min.* 31, 42; Ven. Fort. *carm.* 1, 15, 13; 4, 10, 20; 7, 16, 16; Mart. 3, 520; Anth. 767, 6: vd. Mastandrea *Poesis*.

2. *lumina*: con analogo valore traslato in riferimento agli uomini si legge varie volte in prosa, specialmente in Cicerone, per es. *Catil.* 3, 24 *lumina civitatis exstincta sunt*, ma anche in Virgilio, *Aen.* 11, 349 *lumina tot cecidisse ducum... videmus* (cfr. documentazione in *ThL s. v.*, 1821, 13 ss.) e in *CLE* 755, 6 (Roma, sec. IV ex. - V) *tu lumen avorum*.

3. *ovium damna pastorum morte patescunt*: *ovis* e *pastor* indicano rispettivamente il «popolo di Dio», come in *CLE* 795, 2 (Vercelli, V ex. - VI vescovo Celsus) e 913, 8 (Roma, non ante sec. V), e il «vescovo», come in 2, 13 e per es. in *CLE* 795, 11, cit.; 1371, 14 (Formia, prima metà sec. VI, vescovo Andrea), 1425, 11 (Vercelli, sec. VI, vescovo Honoratus), secondo la simbologia di matrice neotestamentaria: vd. Blaise 497, 509-510, 520. Wiman 1938, 84 ripristina il tràdito *positarum* e corregge *morte* con *monte* con il confronto di Vulg. *Matth.* 5, 14 *vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita*.

4. la lettura proposta da Wiman 1938, 86 *cura ibi sublata mystica dicta terunt*, non necessaria per la comprensione del testo, spezza il parallelismo.

4. *sublata... tenent*: per il verbo *teneo* con il participio perfetto accusativo vd. Hofmann-Szantyr 320 e in particolare per il nostro luogo Liljeholm, 125; qui vale «capiscono bene».

4. *mystica dicta*: ricorre con senso equivalente in *CLE* 1842, 2 (Roma, prima metà sec. VI) *mystica dicta docens* (Lommatzsch *ad loc.*).

5. *ieiunae... plebis*: si riferisce al popolo digiuno del cibo mistico (Lommatzsch *ad loc.*); il nesso ricorre in Iuven. 3, 208 *ieiunam nolim tantam dimittere plebem*, e in diverso contesto in Lucan. 3, 58 *nescit plebes ieiuna timere*: vd. Mastandrea *Poesis*.

6. *cum soliti pastus dogmata sancta docent*: il senso del verso così come è stato tramandato è problematico: «quando i sacri dogmi del solito pasto istruiscono (la plebe)». Ma il fatto che nel v. 18 si legge qualcosa di simile, *vivere quem semper inclita dogma docent*, farebbe pensare che questo verso abbia potuto generare un errore da parte di chi ha trascritto il carme e che, quindi, la proposta di Lommatzsch in apparato di correggere *docent* con *tacent* sia plausibile²⁷; intenderemo, pertanto, così: «quando i sacri dogmi del solito pasto tacciono». *Pastus* ricorre altre volte nei testi cristiani ad indicare il cibo spirituale (vd. *ThL s. v.* 650, 56 ss.), ma in particolare nel nostro luogo potrebbe riferirsi all'eucarestia (Lommatzsch *ad loc.*). Il nesso si trova analogamente in Prud. *apoth.* 945 *sic periit, solitum dum non habet arida pastum*: vd. Mastandrea *Poesis*.

7. *planctum* pro *planctus*: non risulta attestato altrove secondo la documentazione in Forcellini *s. v.*, 727; *OLD s. v.*, 1387; per lo scambio di genere grammaticale vd. Hofmann-Szantyr 11 e Väänänen 183.

²⁷ Mi sembra un intervento sul testo più economico e più convincente per il senso, rispetto a quello proposto da Wiman 1938, 88, *ieiuna i>mae et iam plebis lamenta resultant / c<um i>nsoliti pastus dogmata sancta docent*.

8. *heu decus heu nimium*: si notino la *geminatio* di *heu*, attestata più volte in poesia (vd. *ThLL s. v.*, 2674, 27 ss., in generale sul fenomeno Szantyr 203 ss.; per la frequenza di *heu* nei *carmina* vd. *Concordanze* 317) e l'impiego di *nimum* con il valore di *maximum*; sono accostabili al nostro luogo Verg. *Aen.* 4, 655 *felix, heu nimium felix*, ripreso da *CLE* 1347 A, 17 (Roma, seconda metà sec. IV) e 2296, 14 (Henchir - Souhilia, età incerta): vd. *ThLL ibid.* 2673, 56 ss. passim; inoltre A. Isola *s. v. nimis* in *Enciclopedia Virgiliana* III, Roma 1987, 730. Per *decus* vd. *supra* 2, 3.

7-8. il senso di questi versi così come ci sono giunti sarebbe: «con quale coinvolgimento (*quo pectore*) il pianto della gente dimostra la gravità della perdita (*amissum*) della tua figura autorevolissima (*decus nimium*), Aureliano»; diversamente secondo la lettura di Wiman 1938, 88 dovremmo intendere: «ahimè, ahimè è così grande la tua gloria, Aureliano, la quale mostra il pianto emesso dal cuore dei popoli (*quod* è da riferire a *decus*)». Mi sembra che non sia necessario l'intervento sul testo.

9. *pontifici claro fulsisti dogmate cultu*: il verso è di dubbia interpretazione: secondo Armini 1933, 38 bisogna intendere *pontifici claro* come un dativo, riferito o al papa o all'arcivescovo di Lione, e il passo significherebbe: «tu, o Aureliano, hai ottenuto grazie alla tua fede e all'osservanza dei dogmi della Chiesa il favore del *clarus pontifex*». Wiman 1938, 89 pensa a *pontifici=pontifice* (lo scambio delle vocali *e* e *i* in posizione finale è un fenomeno fonetico molto diffuso nel latino di tutte le età e delle varie province: per il fatto vedi Sblendorio Cugusi *Fadieni* 123 e in particolare per le Gallie Pirson 121), da interpretare come *in pontifice claro*, con valore predicativo (per cui cfr. E. Löfstedt, «Eranos» 10, 1910, 164-165; Hofmann-Szantyr 275); oppure, più semplicemente, potrebbe trattarsi di un ablativo assoluto, riferito al soggetto della proposizione principale, fatto non raro nel latino tardo e con precedenti nella classicità (vd. Väänänen 280 s.; Pirson 185).

10. *cumque Arelas... laeta fuit*: cfr. 5, 3.

10. *cumque*: potrebbe avere il valore di *quandocumque* (così Lommatzsch *ad loc.*, Liljeholm, 128), secondo un uso tardo: per il fatto cfr. Hofmann-Szantyr 608; diversamente Engström legge *cum quo*.

11. *sancta... consortia*: cfr. *CLE* 1350, 3 *dign(u)s ita geminis ducibus / consortia sacra* (Aquileia, forse 412); per la voce *consortium* in relazione alla vita celeste vd. Blaise 441.

12. *laxat abire*: il verbo *laxo* costruito con l'infinito ricorre in età tarda, con esiti nel romanzo, Ps. Hier. *ad mon.* 316^A e Ven Fort. *Mart.* 1, 388: cfr. *ThLL s. v.* 1074, 58 ss. e Löfstedt *Aetheria* 218.

13. *solamina dempti*: analogamente in clausola esametrica in *CLE* 1395 B, 29 (Roma, 688) *solamina vitae* e 1401, 9 (Roma, seconda metà sec. VI) *solamina luctus*: vd. *Concordanze* 766; cfr. inoltre Paul. Nol. *carm.* 18, 234 *solamina vitae*: vd. Mastandrea *Poesis. Dempti* è genitivo oggettivo.

15-18. *quem recipit ... / vivere quem ... docent*: si noti l'omissione del correlativo.

14. *quem norunt meritis astra subisse poli*: l'idea dell'innalzarsi fino agli astri grazie ai meriti personali è frequente nei *CLE*, per es. 1378, 6 *ovans factis qui petit astra bonis* (Chur, sec. VI, vescovo Valentianus), 1412, 10 *possidet astra pius* (Mi-

lano, prima metà sec. VI): vedi Sanders *Licht* II, 488 ss, Besouw 109 ss., Cugusi *CLE-Sard* 141.

14. *poli*: è voce di impiego prevalentemente poetico per indicare il *caelum* (cfr. Forcellini *s. v.*, 749; *OLD s. v.*, 1398), attestato più volte nei *carmina* e in clausola, come nel nostro luogo, per es. in *CLE* 709, 13 (Vercelli, 542 circa, vescovo Flavianus) e 1359, 2 (Milano, 475, vescovo Aurelius): vd. *Concordanze* 603; per quanto riguarda gli *auctores* è frequente in Venanzio Fortunato, per es. *carm.* 1, 6, 8; 3, 6, 14; 8, 3, 178: vd. Mastandrea *Poesis*.

17. *nec quoque*: anche in Tert. *pall.* 4, 6: vd. Hofmann-Szantyr 524.

17. *venturis... saeclis*: si legge anche in 4, 14. confrontabile per es. con Verg. *ecl.* 4, 52 *venturo laetentur ut omnia saeclo*; Val. Fl. 6, 103 *te quoque venturis, ingens Ariasmene, saeclis*; Paul. Nol. *carm.* 10, 180 *venturi aeternum saeculi et praesentis inane*; Cypr. Gall. *gen.* 41 *sacratam statuens venturi ad gaudia saeculi*: cfr. Mastandrea *Poesis*.

19-20. *praecipit heu cursum numerans quinquennia quinque / et tribus adiectis metas volventibus annis*: l'età del defunto, quarant'anni, è qui espressa mediante una perifrasi complessa, come varie volte nei *CLE*: vd. Armini *Sepulcralia* 49 ss. passim; Galletier 255 ss.; Cugusi *Aspetti* 192-193, Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *CLE* 428 e lat. Eoigena, «Stud. Philol. Valent.», 11 (n. s. 8), 2008, 331-332. In particolare l'espressione *volventibus annis* è virgilianismo, per es. *Aen.* 1, 234 *certe hinc Romanos olim volventibus annos* (Lommatzsch *ad loc.*), ripreso anche da Val. Fl. 1, 505 *cui nostra dies volventibus annis / tot peragit reficitque*; Tert. *Marc.* 2, 162 *haec eadem redeunte die volventibus annis*; Aus. *epist.* 23, 4 *quod per tam longam seriem volventibus annis / nulla querella loco pepulit*; Anth. 15, 53 *disce tuum... volventibus annis / advenire diem*: cfr. Mastandrea *Poesis*.

21. *deseruit fragilem terreni corporis usum*: cfr. *CLE* 688, 4 *contemnens fragilem ter[ren]i corporis usum* (Arles, 449, vescovo Hilarius) e già Stat. *Theb.* 8, 738 *odi artus fragilemque hunc corporis usum*; inoltre *CLE* 591, 1 *terrenum corpus* (Capena, età incerta), 698, 2 *fragilem vitae cum linquerit usum* (Vaison, 515), 1389, 8 *corpus / terrenum* (Vienne, 579) e già Lucr. 1, 1085, 2, 1114 *terreno corpore* (Lommatzsch *ad loc.*): vd. *Concordanze* 818 e 902.

22-23. con questi versi, probabilmente, si mette in contrapposizione la brevità della vita (*primaevo tempore*) del defunto sulla terra (*hic*), dove ha lasciato le sue spoglie (*forma*) ai *senes* (da intendere in modo generico)²⁸, con l'eternità (*illic*) conquistata dalla sua anima dopo la morte; si può riconoscere anche il tema della dicotomia *corpus / anima* (vd. *supra* 1 n. 5). In particolare il composto *primaevus*, di impiego quasi esclusivamente poetico, ricorre varie volte nella tradizione dei *CLE* in

²⁸ Secondo Armini 1933, 41 i vv. 21-22 significano che Aureliano ha lasciato il suo corpo terreno agli altri vescovi (*senibus*), che sono sepolti insieme a lui nella chiesa di S. Nicezio, facendo, quindi, dipendere il dativo *senibus* dal verbo *deseruit*: *deseruit fragilem terreni corporis usum / hic senibus*. Liljeholm, 130 pensa che la voce *forma* si riferisca all'istituzione della *regula monachorum* nel monastero di S. Pietro.

contesti analoghi a indicare il topos della *mors immatura*²⁹ (qui enfatizzato dal procedimento antitetico, *senibus linquens primaevo tempore formam*), per es. 1214, 5 *immaturus abit pri>maevo flore sub umbras* (Crotona, età incerta); 1398, 1 *Maximus hic situs est primaevo flore iuventae* (Roma, via Aurelia, prima metà sec. IV); 2152 A, 3 *deseris heu pulchram primaevo flore iuventam* (Colonia, seconda metà sec. III), *CLE*Moes 40, 7: sul termine vd. Hoogma. 298-299; Cugusi *Aspetti* 229 n. 5 e *Perla* 100 e passim; Cugusi-Sblendorio Cugusi *CLE*Moes 93; Sblendorio Cugusi *Composti* 67, 68 passim, inoltre H. Hagendahl, *Studia Ammianea*, Uppsala 1921, 9 n. 1, 58-59.

23. *iudice aeterno*: cfr. *CLE* 1432, 8 *quiesco / iudicis aeterni testificata thronum* (Roma, non ante sec. IV).

24. *reddentis praemia Christi*: per l'uso cristiano del verbo *reddo* in riferimento alla ricompensa o alla punizione che ciascun uomo riceverà da Dio in base alle proprie azioni vd. Blaise 271; cfr. *ED* 13, 8 *ostendit Christus, reddit qui praemia vitae*. Per le varie tipologie di *praemia Christi* vd. *supra* nn. 8 e 14.

25. *quisquis... lustras monumenta dolorum*: per questo tipo di appello al *viator* con un *incipit* formulare nella tradizione dei *CLE*, cfr. per es. 713, 5 (Narnia, seconda metà sec. VI, vescovo Cassius): vd. Lissberger 133 ss., Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLE*Pann 41, 150-151 e *Concordanze* 673-674.

25. *monumenta dolorum*: in clausola come in Verg. *Aen.* 12, 945 *ille, oculis postquam saevi monimenta doloris / exuviasque hausit* e ancora in Claud. *carm.* 26, 615 *sed iustos praebent stimulos monumenta doloris*, Avian. *fab.* 30, 3 *ut memor accepti referens monumenta dolorum*, Prisc. *Anast.* 21 *impia condebat terris monumenta dolorum*: vd. Mastandrea *Poesis*.

Dal punto di vista stilistico si noti il parallelismo nei vv. 1-6 e 13-18; inoltre varie allitterazioni in fine di verso (vv. 7 *populorum pectore planctu(m)*; 11 *consortia caeli*; 18 *dogma docent*; 19 *quinquennia quinque*).

4) *CIL* XIII, 2398; *CLE* 1381; *ILCV* 1072; *ICUR* II, p. 310; De Boissieu 588; Le Blant I, n. 24 e *Recueil* n. 6; Monfalcon IV; Allmer - Dissard IV, 127; a. 552 d.C.³⁰.

Nomine mente fide meritis pietate Sacerdus
officio cultu precio corde gradu
dogmate consilio sensu probitate vigore
stemmate censura religione cluens,
gaudia cunctorum rapiens, lamenta relinquens, 5
arcobus hic clausus laudibus ampla tenens,
patriciumque decus erexit culmine morum:
sic partos fasces fortia corda levant.
magnum namque bonum caelesti munire perstat:
corpora cum desint inclita gesta manent. 10

²⁹ Sul quale cfr. Lier 598; Galletier 256; Tolman 34 ss.; Brelich 19-21; Lattimore 153-154; Wolff 58; Hernández Pérez 22 ss., etc.

³⁰ Indico in tondo la parte superstite dell'originale.

*pignoris annexus latiri: huc sorte suprema,
sanguine quos vita, sumire iuncxit amor.
cuius quanta viri mundo sapientia fulsit,
venturi saeculi gloria testis erit.*

Postscriptum: *qui vixit in amore et timore d(e)i annis LXV, obiit III Idus
Septembris post consolatum Iustini viri clarissimi consolis indic. prima*

Versificazione in distici elegiaci, con allungamento sotto 'ictus' metrico in vv. 1 *fide*, 4 *religione*, 7 *decus*, 11 *annexus* e *latiri*; v. 11 *sūprema*; v. 2 *prēcĭō* misurato *prēcĭō*.

Sacerdote fu vescovo di Lione sotto il regno di Childeberto (534-558), al quale era legato da profondo affetto. Secondo il racconto di Greg. Tur. *Franc.* 4, 36 morì a Parigi all'età di sessantacinque anni l'11 settembre 552 (sotto il consolato di Iustinus), mentre volgeva al termine il concilio; al re, che andò a fargli visita durante la malattia, chiese di avere il nipote Nicezio come successore³¹.

L'epitaffio si apre con un espediente molto frequente nella tradizione dei *CLE*, il *lusus* anfibologico del nome³², con idionimo espresso una sola volta, ad indicare ἀπό κοινοῦ la persona e la sua qualità: v. 1 *nomine mente fide meritis pietate Sacerdus*, di nome *Sacerdos* che fu proprio *sacerdos*.

La serie delle *virtutes*³³, elencate nei vv. 1-4, per le quali Sacerdote viene elogiato, si riferiscono sia alla sfera etica tipicamente cristiana (*fide*, forse *mente* (vedi *infra*), *pietate*, *dogmate*, *probitate*, *religione*), sia a norme di morale e di comportamento più generiche, che potrebbero essere poste in relazione ad attività di carattere politico³⁴ (non bisogna dimenticare che a partire dal VI sec. vi era convergenza tra il potere politico e le funzioni ecclesiali³⁵).

Il riferimento agli alti natali (v. 4 *stemmate*), esaltati e superati grazie ai meriti e alle virtù personali (vv. 7-8 *patriciumque decus erexit culmine morum: / sic partos fascis fortia corda levant*), costituisce un vero e proprio cliché, specialmente nei testi cristiani³⁶.

³¹ Vd. Duchesne II, 166; *DACL* X, 1, coll. 311-312; G. D. Gordini, *LThK* IX², 198; *BS* XI, coll. 561-562 (con bibl.).

³² Cfr. Sblendorio Cugusi *Espediente* 258 e, più in generale, 258 e 262.

³³ Vd. anche 5, 7 ss., 6, 5 ss., 7, 9 ss., inoltre per es. *CLE* 704, 5 ss. (Vercelli, sec. IV vescovo Eusebius), *ILCV* 1075, 1 = *Inscr. Chrét. Gaule* XV, 264 (Briord, 615-630), 1076, 2 = *Inscr. Chrét. Gaule* XV, 265 (Briord, 632/633). L'elenco delle *virtutes* è tipico nella tradizione dei *CLE*, vedi il lavoro di Logemann; inoltre Caesar 45 ss.; Lattimore 290-291, 335 ss.; Hernández Pérez 147 ss.

³⁴ Vd. Consolino 129.

³⁵ Vd. *supra* n. 15.

³⁶ Come in 7, 3/7; inoltre per es. in *CLE* 1369, 1 *stemmate praecipuum, trabeatis fascibus ortum* (Gallia Narbonensis, sec. VI); 1516, 3 *illustris titulis, potens honore* (Sidonio Apollinare, 479, vescovo di Clermont Ferrand); 1802 = 1911, 5 *stem(m)ate p(atru)m* (Satafis Maurorum, seconda metà sec. IV); *Inscr. Chrét. Gaule* XV, 95, 10 *stemmate precipuus, plus probitate cluens* (Vienne, sec. VI, vescovo Pantagathus); 99, 25 *nobilis eloquio et stemmate nobilis alto / nobilior meritis* (Vienne, sec. VI, vescovo Namatius); vedi sul tema Sanders *Licht* II, 84 ss.; Consolino 105-106 e 129; Descombes 347; Cugusi *Aspetti* 238, 326-327, 378 e *CLESard* 139-140. La Consolino 129 nota un'analogia tra il nostro verso e l'espressione usata da Sidonio Apollinare per elogiare l'amico Consenzio: *carm.* 23, 178 *haec per stemmate te satis potentem, / morum culmine sed potentiorum*.

Il motivo della *gloria*³⁷ (vv. 13-14 *cuius quanta viri mundo sapientia fulsit / venturi saeculi gloria testis erit*) è formulato secondo moduli che si ritrovano anche in *CLE* 1408, 10 *pro meritis fama est testis ubique tua* (Roma, sec. V ex. - V) e soprattutto *supra* in 3, 17 (cfr. *ad loc.*)

La descrizione del dolore causato dalla sua morte³⁸ (v. 5 *gaudia cunctorum rapiens lamenta relinquens*) si può accostare a *CLE* 1561, 3 *perpetuas nobis lacrimas luctumque relinquens* (Roma, 451).

1. il verso riecheggia *ED* 59, 1 *corpore mente animo pariterque et nomine Felix*.

1. *mente fide meritis pietate*: serie accostabile ad altre iscrizioni cristiane: *CLE* 1743, 2 (Treviri, non prima sec. IV) *fide pietate potens*; 2132, 2 (Clermont-Ferrand, sec. V) *et divota bonis mente fide merito* (già Consolino 129); in *CLE* 1833, 4 (Sion-Vaudémont, sec. V ex. - VI) e *Inscr. Chrét. Gaule* I, 230, 6 (dopo il 450, vescovo di Treviri) si legge *devota mente*: cfr. anche Caesar 45 con documentazione. Si può, inoltre, confrontare con 5, 9-10.

1. *Sacerdus*: in clausola, come in 1, 1: vd. *supra*; per il mutamento fonetico *-os / -us* cfr. *supra* 2, 1.

2. *cultu*: Consolino 128 n. 36 lo interpreta con il valore di «eleganza» (*ThlL* s. v., 1337, 39 ss), avvertendo, però, che potrebbe valere anche «culto di Dio», a mio avviso preferibile (*ThlL* s. v., 1329, 57 ss; Blaise 131 ss.).

2. *officio... gradu*: possono riferirsi sia a cariche politiche che ecclesiali (è già stata rilevata questa ambiguità nella terminologia: vd. *supra* p. 179): cfr. Consolino 129; per la documentazione rispettivamente *ThlL* s. v. *gradus*, 2152, 64 ss. e 2153, 59 ss.; s. v. *officium* 522, 45 ss. e 46 ss. passim.

4. *cluens*: è voce poetica, attestata in clausola anche in *CLE* 721, 3 (Cordova, 642), *Inscr. Chrét. Gaule* XV, 95, 10 (Vienne, sec. VI, vescovo Pantagathus) e 97, 3 (Vienne, sec. VI, vescovo Hesychius); anche in altra posizione, per es. in *ILCV* 1075, 1 = *Inscr. Chrét. Gaule* XV, 264 (Briord, 615-630)³⁹.

6. *arcobus hic clausus*: Consolino (128 n. 36) interpreta: «chiuso qui dagli archi del sepolcro». Ma la voce *arcus* potrebbe riferirsi anche agli archi della chiesa in cui è sepolto (vd. *ThlL* s. v. 480, 15 ss.).

6-7. *tenens / patriciumque... erexit*: Consolino (128 n. 36) nota un'incongruenza sintattica, la coordinazione di un participio a un verbo di modo finito, probabilmente dovuta a corruzione generata dai participi presenti nel verso precedente (*rapiens* e *relinquens*) o a confusione del poeta / lapicida. Se, però, pensiamo a un impiego del *-que* superfluo (come in 5, 5, cfr.), il verbo finito non crea problemi.

8. *fasces*: si può riferire anche alla carica episcopale (vd. *supra* n. 12): cfr. Consolino 129.

³⁷ Vd. *supra* 1 n. 9.

³⁸ Vd. sul motivo Lattimore 202; Hernández Pérez 66 ss.

³⁹ Qui si legge la forma *cluins*, per cui cfr. Cugusi *Rec.* Kramer, 245.

8: *fortia corda*: accostabile a Verg. *Aen.* 5, 729 *lectos iuvenes, fortissima corda*; per l'impiego di *fortia* vd. *supra* 1, 14.

11. *pignoris*: l'uso di *pignus* con il valore di «figlio» risale a Virgilio, per es. *Aen.* 5, 538 *esse dederat monimentum et pignus amoris*: vedi *Concordanze* 597, Hoogma 273, Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLEPann* 82 e *CLEMoes* 59, 100, 106, 171.

11. *sorte suprema*: analogamente in clausola in Verg. *Aen.* 5, 190 *Hectori socii, Troiae quos sorte supremal delegi comites*.

11-12. *huc sorte suprema / sanguine quos vita, sumire iunxit amor*: il senso dovrebbe essere «l'amore legò in modo che avessero nella sorte suprema questo⁴⁰ (sepolcro) quelli che la vita aveva legato con il sangue»: per l'infinito con valore consecutivo, di attestazione tarda, cfr. Hofmann - Szantyr 347 ss., Blaise *Manuel* 185. Si possono citare a confronto per il senso ad es. *Ov. met.* 4, 156 *ut quos certus amor, quos hora novissima iunxit, / conponi tumulo non inuideatis eodem*; *CLE* 711, 1 *hic iunctae saepulchris iacent* (Lione, 552); 1571, 4 *quos aetas iunxerat olim, / nunc mortis iuncti iacent* (Roma, età incerta); *Eng.* 353 *hic gemini fratres iunctis dant membra sepulchris / quos iunxit maritum, conso[c]iavit humus* (Lione, V-VI sec.). Per il topos dell'unica tomba che riunisce i congiunti vd. *supra* 2, 11.

14. *venturi saeculi*: cfr. *supra* 3, 17.

Si noti, relativamente alla fonetica: *Sacerdus* pro *Sacerdos* (v. 1) e *huc* pro *hoc* (v. 11): per l'oscuramento della *o* in sillaba finale vd. *supra* 2, 1; *arcobus* pro *arcubus*: il mutamento della vocale *o* atona all'interno di parola davanti consonante diversa da *l* è raro, vd. *Pirson* 45; *munire* pro *munere* (v. 9), *latiri* pro *latere* (v. 11), *sumire* pro *sumere* (v. 12): per lo scambio di vocali *e* e *i* vd. *Pirson* 30-31; *iunxit* pro *iunxit*: vd. *Pirson* 69 ss.

Dal punto di vista stilistico sono da rilevare l'allitterazione: vv. 8 *fasces fortia*; 12 *sorte suprema*; il parallelismo fra membri di frase con omoteleuto: v. 5 *gaudia cunctorum rapiens, lamenta relinquens*.

5) *CIL* 2400; *CLE* 1387; *ILCV* 1073; De Boissieu 590; Le Blant I, n. 25; Monfalcon IV n. 2; Allmer - Dissard IV, 136; a. 573 d.C.⁴¹.

*Ecce, sacerdotis tenuit qui iura sacerdos
quo recubat tumulo nomine Nicecius,
urbs Lugdune, tuum rexit per tempora clerum
ecclesiamque Dei cordis amore colens
quique sacerdotis factus bis proximus heres* 5
*sanguine coniunctus culmine sede simul.
vir bonus indultus cunctis famulisque benignus
[- -] verbere quisque suo,*

⁴⁰ Bücheler *ad loc.* interpreta *huc* pro *hoc*.

⁴¹ Contro l'ipotesi che questo epittaffio fosse stato composto da Venanzio Fortunato, avanzata da F. S. Kopp, *Ein neues Elogium von Venantius Fortunatus*, Würzburg 1938, 25 ss., si vedano S. Blomgren, *Fortunatus cum elogiis collatus. De cognatione, quae est inter carmina Venantii Fortunati et poesin epigraphicam Christianam*, «Eranos» 71, 1973, 95 ss. e Consolino 166 n. 69.

mansuetus patiens mitis venerabilis aptus
pauperibus promptus simplicibusque pius, 10
psallere praecipue normamque tenere canendi
primus et alterutrum tendere voce chorum,
noxia tem<n>endi vitans discrimina mundi
inque Deo solum vivere [-]it opus.
sic vigil ac sobrius, sic castus carnis ubique, 15
quo nihil in clero dulcius esse potest.
causarum spreuit strepitus vanosque furores
et simplex mundo sed sapiens domino
iura potestatum verbi terrore coercens
iurgia despiciens suspiciensque Deum. 20
sic erectus simul mitis pietate serenus
transiit innocuus, regna superna tenet.
huc iam prima patet calcatis † pores dimittis,
iam paradisiacas possidet aptus opes

Postscriptum: obiit IIII non. Aprilis (anno) XXXIII post Iustinum et indict. sexta

Seguo la lettura del *CIL*; v. 5 sanctus *edd. vet.*, Bücheler; v. 11 praecipue *acta*, praecipu<u>s *dubitanter Hirschfeld, Diehl, praecepit edd. vet.*, Bücheler (*cf. comm.*); v. 13 temendi *traditur quodam errore pro tem<n>endi (cf. comm.)*; v. 21 sic erecto simul *acta*, ac simul erectus *edd. vet.*, Bücheler; 23 sic *corrupte traditur*, illic et is (illicetis Bücheler) patuit calcatis fortis amicis *edd. vet.* Versificazione in distici elegiaci, con allungamento sotto 'ictus' metrico in v. 5 *eris*.

Nicezio, nipote di Sacerdote (vedi *supra* p. 189), fu consacrato vescovo di Lione il 19 gennaio 553. La sua biografia ci è nota soprattutto grazie a Gregorio di Tours, suo pronipote (*conf.* 60; *vit.* 8; *Franc.* 4, 36). Fece erigere diverse basiliche; presiedette, insieme a Filippo di Vienne, il concilio tenutosi a Lione nel 567 o 570 e il *placitum* del 572. Gli sono stati attribuiti numerosi miracoli, il primo dei quali pare risalga a dopo la sua morte, avvenuta il 2 aprile 573 all'età di sessant'anni⁴².

L'estensore dell'epitaffio lo ritrae come un *exemplum* di virtù⁴³ riferibili ai dettami della fede cristiana (vv. 7-10 *vir bonus, indultus cunctis famulisque benignus*⁴⁴, / *mansuetus patiens mitis venerabilis aptus / pauperibus promptus*⁴⁵ *simplicibusque pius*; 15 *sic vigil ac sobrius sic castus carnis ubique*; 18 *et simplex mundo sed sapiens domino*; 21 *sic erecto simul mitis pietate serenus*); il suo atteggiamento di indifferenza e intransigenza nei confronti del potere e della vita terrena⁴⁶ è sottolineato dalla con-

⁴² Cfr. Duchesne II, 166-168; *Vies des Saints* IV, 39-42; W. Enßlin, *RE* XVII, 1, 1936, s. v., col. 181, 35 ss.; *BS* IX, coll. 899-900.

⁴³ Per la serie di *virtutes* vd. *supra* 4, 1-4 e n. 33.

⁴⁴ Sulla questione relativa all'accettazione da parte della Chiesa della schiavitù, di cui essa stessa beneficiava, vedi Consolino 43.

⁴⁵ È questo un atteggiamento tipico nei vescovi, per es. *CLE* 778, 5 *pauperibus donavit* (Milano, non prima del sec. IV, vescovo Arsacius), 1837, 5 *pauperum amator* (Tipasa, sec. V, vescovo Alexander), *ILCV* 1091, 7 *esurient(ibus) repperit alimentum* (Tarragona, sec. VI, vescovo Sergius), e in generale largamente attestato nei testi cristiani: basti citare Cugusi *CLESard* 159 (con discussione e bibliografia).

⁴⁶ Vd. *supra* n. 11.

trapposizione con la vita celeste in comunione con Dio⁴⁷ (vv. 13-14 *noxia temendi vitans discrimina mundi / inque deo solum vivere [-]it opus*; 17-20 *causarum spreuit strepitus vanosque furores*⁴⁸ / *et simplex mundo sed sapiens domino / iura potestatum verbi terrore cohercens / iurgia despiciens suspiciensque deum*; 22 *transiit innocuus, regna superna tenet*)⁴⁹.

Il riferimento all'importanza da lui attribuita al canto nella liturgia (vv. 11-12 *psallere praecipue normamque tenere canendi/ primus et alterutrum tendere voce chorum*)⁵⁰ è accostabile a 2, 3 (vd.).

1. *ecce... / quo recubat tumulo: ecce* è frequente nei *CLE* (vedi la documentazione in *Concordanze* 195); qui è in prima sede come per es. in 2125, 1 *ecce sub hoc titulo sita sunt Soteridis ossa* (Roma, sec. I d.C.); sulla sua funzione di "presentazione" del defunto vedi Cugusi *CLESard* 147. Qui è brachilogico, come spesso nel latino popolare e cristiano, vedi Hofmann 144-145 e, per la documentazione, *ThlL s. v. ecce*, 30, 75 ss. Per la formula *iacendi* vd. *supra* 1, 1.

1. *sacerdus pro sacerdos*: vd. *supra* 2, 1; per la posizione in clausola cfr. *supra* 1, 1.

3. *urbs Lugdune*: si può accostare a *ILCV* 1075, 17 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 264, 17 *antestis est, Vesperoncia, tuos* (Briord, 615-630), e 1076, 2 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 265, 2 *qui fuit insignis meritis, Vesperoncia* (Briord, 632/633). Cfr. inoltre 2, 9 *Lugduni, inter sanctorum festa sit tibi* e 3, 10 *cumque Arelas digno munere laeta fuit*.

5. *quique*: probabilmente *-que* è superfluo, come spesso nei *CLE*: cfr. Ahlberg 41 ss.

7: *benignus* si legge in *ILCV* 1075, 3 = *Inscr. Chrét. Gaule* 264, 3 (Briord, 615-630), 1076, 4 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 265, 4 (Briord, 632/633)⁵¹, inoltre per es. anche in *CLE* 712, 36 (Arles, 553, abbate), 1368, 15 (Pavia, 521, vescovo Ennodius), 1391, 9 (Roma, sec. IV ex. - V, papa): vedi *Concordanze* 64, inoltre Descombes 684.

9. *patiens* si ritrova altrove nei *carmina* di gallici, *ILCV* 1075, 9 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 264, 9 (Briord, 615-630)⁵², 1076, 4 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 265, 4 (Briord, 632/633), inoltre per es. *CLE* 797, 12 (Chiusi, sec. VIII, forse vescovo Arcadius): vd. anche Descombes 685.

9/24. *aptus*: lo stesso qualificante è in 7, 9, varie volte in testi metrici gallici, *CLE* 1384, 5 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 218, 5 (Vienne, 562), 1621 4 (Lione, 601), *ILCV* 1075, 9 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 264, 9 (Briord, 615-630), 1076, 4 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 265, 4 (Briord, 632/633), *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 99, 16 (Vienne, vescovo

⁴⁷ Vd. *supra* n. 5.

⁴⁸ Qualcosa di simile leggiamo in *CLE* 688, 6 *spreuit opes, dum quaerit opes* (Arles, 449) e 700, 3 *mundana spreuit carne subacta cruci* (Vienne, 518).

⁴⁹ Vd. Consolino 126.

⁵⁰ Si può riconoscere un riferimento a Davide, vd. per es. *Vulg. psalm.* 107, 2 *cantabo, et psallam in gloria mea*.

⁵¹ In queste iscrizioni leggiamo *benignus*, cfr. Cugusi *Rec.* Kramer 245.

⁵² In queste iscrizioni leggiamo *passiis*, cfr. Cugusi *Rec.* Kramer 245.

Namatius, sec. VI), inoltre in *CLE* 1951 (Roma, sec. IV ex. - V): vd. *Concordanze* 45 e Descombes 592.

11. *praecipue*: così tramanda la trascrizione del 1308 (vd. *supra* n. 2), seguita da Hirschfeld in *CIL* XIII e Diehl *ILCV ad loc.*, che propongono, però, ‘dubitanter’ *praecipuus*; diversamente Bücheler, sulla scorta delle edizioni più antiche, legge *praecipit*. Forse l’avverbio *praecipue* si può mantenere con il confronto di *CLE* 1124, 4 *priscae praecipue fama pudicitiae* (Medina Sidonia, sec. I d.C.).

12. *psallere... tenere ... / primus... tendere*: per il costrutto dell’infinito retto da aggettivi, frequente in poesia, si veda Hofmann-Szantyr 350-351.

13. *noxia tem<n>endi vitans discrimina mundi*: il verso consuona con *Sedul. carm. pasch.* 1, 124 *noxia contempti vitans discrimina mundi*: cfr. Mastandrea *Poesis*; il confronto con *Sedulio* ci permette di ricostruire *tem<n>endi* in luogo del tràdito *temendi*, per un errore facilmente spiegabile dal punto di vista paleografico. La voce *discrimina* si legge anche in *CLE* 1113, 3 [*dum cithara loqueris septe*]m *discrimina vocum* (Puebla de Castro, sec. I o II), 2152 A, 2 *post tot discrimina rerum* (Colonia, seconda metà sec. III): vd. *Concordanze* 171.

15. *vigil ac sobrius*: cfr. *CLE* 1868, 4 *patiens laborum frugi vigilans sobrius* (Madaura, età incerta).

17. *vanosque furores*: confrontabile con *Lucan.* 2, 83... *vanum depone furorem*; 6, 434... *vanum saevumque furorem*: vd. Mastandrea *Poesis*.

19. *verbi terrore*: probabilmente *verbum* è da riferire alla “parola di Dio”: vd. *Blaise* 300 ss. Si confronti il nostro passo con *Paul. Petric. Mart.* 5, 508 ... *et admoto verbi terrore fugavit*: vd. Mastandrea *Poesis*.

20. *iurgia despiciens*: analogamente in 6, 8 leggiamo *iurgia componens*.

22. *transiit innocuus, regna superna tenet*: la conquista della vita eterna (per cui vd. *supra* 1 e n. 5) è espressa in modo analogo in *CLE* 737, 9 *prudens et innocua caelestia regna petisti* (Roma, non prima sec. IV); 772, 4 *innocens sub[i]to ad caelest[ia] reg[na] transiv[it]* (Colonia, non prima sec. IV).

Sotto il profilo stilistico si notino il poliptoto (v. 1 *sacerdotis... sacerdos*); il gioco verbale (vv. 18 *sprevit strepitus*; 20 *despiciens suspiciensque*); il chiasmo, *iurgia despiciens, suspiciensque Deum*; la *traiectio* (v. 2 *tuum... clerum*); varie allitterazioni (vv. 6 *coniunctu culmine sede simul*; 10-13 *pauperibus promptus... pius ... / psallere praecipue... / primus*; 15 *castus carnis*; 18 *simplex... sed sapiens*; 23 *prima patet*; 24 *paradisiacas possidet*); e assonanze di vario genere.

6) *CIL* XIII, 2399; *CLE* 2097; Eng. 359; De Boissieu 592; Le Blant I, n. 26; Monfalcon IV; Allmer - Dissard IV, 140; a. 586 - 588 d.C.

Qui nescit, cuius hoc sit tam sublime sepulcrum,

hoc tumulata loco Prisci pia membra recumbunt,
qui retinet merito sidera celsa suo.
progenie clarus, felix, generosus, opimus,
mentis et arbitrio iustitiaque potens,

5

*indulsit prudens mixto moderamine causis
iurgia componens more sereniferi,
concomis et dignus regisque domesticus et sic
promeruit summo mente placere Deo* 10

*idibus ad caelum terris migravit ab imis
Iunii mensis, cultus honore pio.*

Versificazione in distici elegiaci; v. 1 *cūiūs* o monosillabico o misurato *cūiūs*.

Prisco fu nominato vescovo di Lione nel 573, per volontà del re Gontranno, che non rispettò il desiderio di S. Nicezio (vedi *supra* p. 192), che avrebbe voluto come suo successore Eterio.

Le notizie riguardanti la sua vita ci mostrano un uomo più interessato ai beni materiali che a quelli spirituali; bisogna però avvertire che la fonte principale è Gregorio di Tour (*Franc.* 4, 36; 8, 20; *vit.* 8, 5), pronipote di S. Nicezio, che, probabilmente, per motivi di ordine personale, nonché politico, entrò in contrasto con Prisco.

Prese parte a diversi concili nei quali ebbe un ruolo importante, appianando varie discordie, tra cui quelle fra il re Gontranno e Sigeberto (forse i vv. 7-8 si riferiscono proprio a questi fatti, *indulsit prudens mixto moderamine causis / iurgia componens more sereniferi*). Morì tra il 586 e il 588 e fu sepolto insieme agli altri vescovi nella chiesa di S. Nicezio⁵³.

L'epitaffio che possediamo ci offre un'immagine positiva di Prisco, esaltandone le virtù morali⁵⁴, grazie alle quali meritò la vita eterna⁵⁵.

1. *quis*: lo stato lacunoso non ci consente di dire con certezza se sia in luogo di *quis*: per il fatto di matrice popolare con attestazioni non frequenti, ma estese a tutta la latinità, vd. Löfstedt II, 79 ss.; Väänänen *Inscriptions* 122 s.; Hofmann - Szantyr 540 s.

1. *sublime sepulcrum*: cfr. *CLE* 1347, 1 *sublimes quisquis tumuli miraberis arces* (Roma, seconda parte sec. IV).

2. si può ipotizzare il contenuto di questo verso mancante con il confronto per es. di *CLE* 465 A, 11 *nomen si quaeris, titulus tibi vera fatetur* (Aix, seconda metà sec. II); 1142, 1-3 *si quis forte velit tumuli cognoscere fatum / ... accipiat paucis* (Roma, sec. I ex. -II); 1433, 1-2 *scire volens, lector, qui sit in funere fletus, / carmina si relegas, discere cuncta potes* (Milano). Per l'appello al *viator*, cfr. *supra* 3 e n. 23.

3. *pia membra*: nella stessa posizione in *CLE* 612, 2 *huc veniens placido posuit pia membra sepulchro* (Roma, non prima sec. IV); 638, 4 *... aeterno iungit pia membra cubili* (Salona, età incerta); *ED carm.* 44, 1 *martyris hic Mauri tumulus pia membra retentat*; inoltre in Ven. Fort. *carm.* 2, 16, 67 *cum pia composito veherentur membra feretro*: cfr. *Concordanze* 594 e Mastandrea *Poesis*.

⁵³ Vd. Duchesne II, 108; *Vies des Saints* VI, 220; *BS* X, coll. 1117-1118.

⁵⁴ Per la serie di *virtutes* vd. 4 e *supra* n. 33.

⁵⁵ Vd. *supra* 1 e n. 5.

3. *recumbunt*: la formula 'iacendi' espressa con il verbo *recumbo* si legge anche in *CLE* 1208, 3; 2105 B, 10: vd. *Concordanze* 691.

4. *sidera celsa*: è nella stessa posizione in *CLE* 1345, 6 ... *sed Christo sidera celsa tenet* (Roma, 392), Mart. 9, 61, 10 *sic viret et ramis sidera celsa petit*; per la *iunctura* cfr. anche Stat. *Theb.* 8, 61 ... *nec celsa ad sidera*: vd. Mastandrea *Poesis*.

5. *progenie clarus*: analoga *iunctura* in *CLE* 1368, 3 *prole clarus* (Pavia, 521, vescovo Ennodio).

5-6. *felix, generosus ... / ... potens*: cfr. Sen. *Medea* 217 *generosa, felix, decore regali potens*: vd. Mastandrea *Poesis*.

5. *opimus*: è voce frequente in poesia, che ricorre anche in *CLE* 107, 2 (Thugga, età incerta) e 1526 D, 6 (Léon, prima metà sec. I): vd. *ThlL s. v.*, 708, 52 ss. e *Concordanze* 552.

6. *iustitiaque potens*: accostabile a *CLE* 1516, 3 *potens honore* (479 circa, Sidonio Apollinare, vescovo di Clermont-Ferrand).

7. *indulsit prudens mixto moderamine causis*: analogo atteggiamento in *CLE* 1516, 6 *causarum moderans subinde motus* (479 circa, Sidonio Apollinare, vescovo di Clermont-Ferrand).

7. *moderamine*: ha qui valore traslato come in *CLE* 1335, 7 *sobrius armipotens castus moderamine pollens* (Roma, prima metà sec. V) e varie volte nel latino cristiano: vd. *ThlL s. v.*, 1204, 47 ss.

8. *iurgia componens*: leggiamo in Le Blant 402 = *Inscr. Chrét. Gaule XV*, 81, 18 *iurgia diremit, certantes foedere iunxit* (Vienne, 518, vescovo Avito) e in 5, 20 *iurgia despiciens*.

8. *sereniferi*: composto nominale attestato solo in Avien. *Arat.* 989 e 1739; *orb. terr.* 637: per la documentazione vd. Lindner 172 e Sblendorio Cugusi *Composti* 55 n. 291, 57.

9. *concomis*: è un *hapax*, per cui vd. *ThlL s. v.*, 81, 50 ss.

9. *regisque domesticus*: vi è, probabilmente, un riferimento al ruolo di Prisco nella corte del re Gontranno (vd. *supra* p. 195).

9. *sic*: si noti la posizione di monosillabo finale, rara nella poesia di alto livello: vd. Cugusi-Sblendorio Cugusi *CLEPann* 120 (con bibliografia).

10. *placere deo*: per l'impiego nella lingua cristiana del verbo *placeo* per esprimere il desiderio di piacere a Dio, vd. Blaise 629; l'espressione ha precedenti nella letteratura pagana: Ov. *her.* 9, 45 *mater abest quaeriturque deo placuisse potenti*; *met.* 14, 150 *nec placuisse deo*; *fast.* 2, 612 *dicitur illa duci tum placuisse deo*: vd. Mastandrea *Poesis*.

12. *ad caelum terris migravit ab imis*: la morte è ritenuta dai cristiani un viaggio verso la patria celeste, da qui l'uso del verbo *migrare*, per cui vd. Blaise 545 e la documentazione in *ThlL s. v.*, 936, 10 ss. Si possono citare a confronto *CLE* 696, 6 *cum pia iubente deo anima migravit ad astra* (Marsiglia, 506); 795, 16 *sed migravit ad minimum* (Vercelli, sec. V ex. - VI, vescovo Celsus): vd. *Concordanze* 467.

Stilisticamente sono da rilevare l'allitterazione (v. 1 *sublime sepulcrum*, in clau-

stigia sutis / corporis omne sacrum casto velatur operto, ricorre, anche se in contesto e con senso diversi, il nesso *corporis sacrum*.

1. *terreni corporis*: vd. *supra* 3, 21.

1. [*retinet ter*]reni cor[poris urna]: è ricostruzione possibile con il confronto di *CLE* 791, 2 (Arles, non prima sec. IV) *corporis artos / orna sepulchralis retinet*; in particolare la voce *urna* ricorre varie volte nei *CLE* cristiani, 1347, 16 (Roma, seconda metà sec. IV); 1355, 1 (Roma, 442); 1356, 2 (Orange, seconda metà sec. V, vescovo Eutropius); 1376, 5 (Rimini, prima metà sec. VI); 1392, 3 (Siviglia, 641); 1622, 1 (Còrdova, prima metà sec. VII): vd. *Concordanze* 901 e Burnand, *Une nouvelle cit.*, 226.

5. *legum praecepta*: si riferisce alle leggi di Dio: vd. Blaise 566.

6. *sanctorum(que) choris consotiatius inest*: si ritrova a Lione in *CLE* ad 1753 *sanctorumque chor[i]*, databile non prima del sec. IV: vd. Burnand, *Une nouvelle cit.*, 226; inoltre in Prud. *perist.* 5, 374 *hinc inde sanctorum chori*, *Comm. instr.* 1, 42, 11 *seu certe sanctorum chorus prophetarum ad illam / consurgeret plebem*: cfr. Mastrandrea *Poesis*. Il motivo della canonizzazione si ritrova anche in 2, 9.

6. *consotiatius inest*: è espressione ridondante.

9. *aptus*: vd. *supra* 5, 9.

10. *mitis corpore, corde decens*: si noti la struttura chiastica con termini allitteranti a contatto: vd. Burnand, *Une nouvelle cit.*, 227.

12. *actoris munera*: la voce *actor* potrebbe alludere a Dio, indicato genericamente come *qui agit* (analogo valore, anche se non riferito a Dio, si trova in Boeth. *fid. cath.* p. 154 181 P. *transduxit exercitum actore Moyseo et Aaron*: vd. *ThLL s. v.*, 445, 68 s.); diversamente si può ipotizzare che *actor* valga *auctor* (per la riduzione del dittongo *au* in *a* nelle Gallie vd. Pirson 26), termine più volte impiegato per indicare Dio, per es. in *CLE* 846, 1 *surrectura die caelo cum venerit auctor* (Vienne, non prima sec. IV); Tert. *spect.* 2 *saeculi auctor deus*; Aug. *civ.* 4, 33 p. 188 D. *deus... ille felicitas auctor et dator*: cfr. per la documentazione *ThLL s. v.*, 1205, 48 ss.; inoltre Blaise 148, 264-265.

13-14. *nunc, s(an)c(t)e, praecamur / [u]t sitis memores semper uterque mei*: la richiesta di preghiere è rivolta congiuntamente a Cristo e al defunto: vd. Burnand, *Une nouvelle cit.*, 229, che fa notare l'originalità di questa formula di preghiera. Analogamente leggiamo in *CLE* 873, 3 *te, sancte, praecamu[r]* (Monte S. Bernardo, età incerta); e varie volte *memor(es)*, per es. in *CLE* 90, 5 *memores estis pietatem patris* (Antinum, età incerta), 755, 4 *tu, dulcis fili, memor hinc aspice nostri* (Roma, sec. IV ex. - V), 2023, 2 *memores estis vos nobiscum esse futuros* (Heliópolis, età incerta): cfr. *Concordanze* 455 e 456.

Dal punto di vista fonetico è da rilevare una serie di ipercorrettismi *consotiatius* pro *consociatus* (v. 6), *aegregio* pro *egregio* (v. 7), *praecamur* pro *precamur* (v. 13)⁶⁰;

⁶⁰ Sull'uso del dittongo *ae* in luogo di *e* nei testi epigrafici vd. Sblendorio Cugusi *Fadieni* 124-125.

inoltre *adque pro atque* (v. 8: vedi Pirson 65 e Burnand, *Une nouvelle* cit., 227) e *contolit pro contulit*⁶¹ (v. 12: vd. Pirson 15 s.; Kramer 26 s., 117).

Per concludere, nel corso del commento abbiamo rilevato come i nostri carmina presentino una serie di temi-formulari⁶², che costituisce un elemento comune sia tra loro che tra gli altri carmina dedicati ai vescovi gallici e a quelli provenienti dalle altre provincie dell'impero.

Questo fatto oltre a risalire, com'è ovvio, alla formularità propria della koiné costituita dalle iscrizioni funerarie, che è stata ormai riconosciuta, rivela anche una motivazione di carattere ideologico, infatti è già stato evidenziato da P. Cugusi (*Testi metrici latini ripetuti nelle iscrizioni cristiane di Roma con cenni sugli epigrammi di Papa Damaso e di Papa Simmaco*, «Rend. Pont. Acc. Arch.» 80, 2007-2008, 418) che la ripetitività nei testi cristiani è finalizzata alla divulgazione dei concetti e dei valori del messaggio cristiano e in particolare ciò che si vuole comunicare ai fedeli con questi elogia funebri lugdunensi è la rassicurazione che quei valori/virtù, a cui essi devono aspirare e con cui devono confrontarsi, sono destinati a perpetuarsi nel tempo, in quanto colui che li rappresenta qui sulla terra non è il vescovo nella sua individualità, ma il vescovo in quanto depositario di prerogative (sante) costanti, che non ammettono soluzione di continuità e garantiscono, pertanto, un'ininterrotta comunione di intenti.

Bibliografia

A) Sillogi epigrafiche.

Allmer - Dissard = A. Allmer - P. Dissard, *Musée de Lyon. Inscriptions antiques*, I-V, 1888-1893.

De Boissieu = A. De Boissieu, *Inscriptions antiques de Lyon*, Lyon 1846-1854.

CLE oppure Bücheler e Lommatzsch = F. Bücheler, *Carmina Latina Epigraphica*, I-II, Lipsiae 1895-1897; completato da E. Lommatzsch, *Carmina Latina Epigraphica*, III (supplementum), Lipsiae 1926 (il tutto rist. Amsterdam 1972 = Stuttgartiae 1982).

CLEMoes cfr. (B) s. v. Cugusi - Sblendorio Cugusi CLEMoes.

CLEPann cfr. (B) s. v. Cugusi - Sblendorio Cugusi CLEPann.

CLESard cfr. (B) s. v. Cugusi CLESard.

CLEThr cfr. (B) s. v. Cugusi - Sblendorio Cugusi CLEMoes.

ED = A. Ferrua, *Epigrammata Damasiana*, Città del Vaticano 1942.

Eng. = E. Engström, *Carmina Latina Epigraphica post editam collectionem Büchelerianam in lucem prolata*, Diss. Gotoburgi 1911.

ICUR = J. B. De Rossi - A. Silvagni - A. Ferrua - S. I., D. Mazzoleni - C. Carletti, *Inscriptio-*

⁶¹ In CLE 59 *tolit* (Roma, sec. I a.C.), 68 *tolit* (Roma, non dopo sec. I a.C.), 1079, 2 *tetol[i]* (Salona, età incerta), 2206 *tolit* (Anse, seconda metà sec. II).

⁶² La comunione con Dio nella vita eterna come ricompensa per i propri meriti (p. 178); serie di elogia (p. 189); generosità verso i poveri (p. 192); natali alti vs meriti personali (p. 197); atteggiamento di distacco e spregio verso le cose terrene (pp. 178-179); canonizzazione (p. 181); dicotomia *corpus/anima* (p. 197); la *gloria* (p. 190).

nes Christianae Urbis Romae septimo saeculo antiquiores, I-IX, Romae - in civitate Vaticana 1922-1992.

ILCV = E. Diehl, *Inscriptiones Latinae Christianae Veteres*, Berolini 1925-1931 (*supplementum* edd. J. Moreau - H. I. Marrou, Dublini - Turici 1967).

Inscr. Chrét. Gaule = Recueil des Inscriptions Chrétiennes de la Gaule antérieures à la Renaissance carolingienne, Paris, I, *Première Belgique*, par N. Gauthier, 1975; XV, *Viennoise du Nord*, par Françoise Descombes, 1985.

Le Blant = E. Le Blant, *Inscriptions chrétiennes de la Gaule antérieures au VIII^e siècle*, I-II, Paris 1856-1865.

Le Blant *Recueil = Nouveau recueil des inscriptions chrétiennes de la Gaule antérieures au VIII^e siècle*, Paris 1892.

Monfalcon = J. B. Monfalcon, *Lugdunensis historiae monumenta*, Lyon 1855-1860.

B) Saggi.

Ahlberg = A. W. Ahlberg, *Några anmärkingar till 'Carmina epigraphica*, «Eranos» 8, 1908, 25-48.

Armini *Sepulcralia* = H. Armini, *Sepulcralia Latina. Commentatio Academica*, Göteborg 1923.

Besouw = R. Besouw, *Untersuchungen über den Einfluss der heidnischen auf die Form und die Vorstellungswelt der christlichen lateinischen Grabpoesie*, Diss. Bonn 1943.

Blaise = A. Blaise, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques*, Turhout 1966.

Blaise *Manuel* = A. Blaise, *Manuel du latin chrétien*, Paris 1954.

Brelich = A. Brelich, *Aspetti della morte nelle iscrizioni sepolcrali dell'Impero romano*, Budapest 1937 (=1964).

BS = *Bibliotheca Sanctorum*, a cura dell'Istituto Giovanni XXIII, Pont. Università Lateranese, Roma 1961-1970.

Caesar = C. Caesar, *Observationes ad aetatem titulorum Latinorum Christianorum definendam spectantes*, Bonnae 1896.

Concordanze = Pasqua Colafrancesco - M. Massaro - Maria Lisa Ricci, *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 1986.

Concordantiae in Carmina Latina Epigraphica edd. Maria Luisa Fele - Cristina Cocco - A. Flore-Egidia Flore, Hildesheim 1988.

Consolino = Franca Ela Consolino, *Ascesi e mondanità nella Gallia tardoantica*, Napoli 1979.

Consolino *Appello* = Franca Ela Consolino, *L'appello al lettore nell'epitaffio della tarda latinità*, «Maia» 28, 1976, 129 ss.

Cugusi *Aspetti* = P. Cugusi, *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna 1996².

Cugusi *CEL* = P. Cugusi, *Corpus Epistularum Latinarum Papyris Tabulis Ostracis servatarum*, I-III, Firenze 1992-2002.

Cugusi *CLESard* = P. Cugusi, *Carmina Latina Epigraphica provinciae Sardiniae*. Introduzione, testo critico, commento e indici a cura di P. Cugusi.

Cugusi *Gloria* = P. Cugusi, *Un tema presente nei CLE: la gloria raggiunta in vita*, «Ann. Fac. Magistero Cagliari» n. s. 5, 1, 1981, 5-20.

Cugusi *Perla* = P. Cugusi, *Recupero di una 'perla' epigrafica. Per l'esegesi degli epigrammi di Noviodunum*, «Res Publ. Litter.» 23, (n. s. 3), 2000, 73-103.

Cugusi *Rec.* Kramer = P. Cugusi, *Una silloge recente di testi volgari e la storia del latino (volgare e non volgare)*, «Riv. Fil. Istr. Class.» 137, 2009, 221-248.

Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLEMoes* = P. Cugusi - Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *Carmina Latina Epigraphica Moesica (CLEMoes) + Carmina Latina Epigraphica Thraciae (CLEThr)*, Bologna 2008.

Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLEPann* = P. Cugusi - Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *Studi sui carmi epigrafici: Carmina Latina Epigraphica Pannonica (CLEPann)*, Bologna 2007.

- Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLEThr* = cfr. s. v. Cugusi - Sblendorio Cugusi *CLEMoes*.
DACL = *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, Paris 1907-1953.
 Daniélou = J. Daniélou, *I simboli cristiani primitivi*, trad. italiana Roma 1997 (ed. originale Paris 1961).
 Descombes = cfr. (A) s. v. *Inscr. Chrét. Gaule*.
DHGE = *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique*, Paris 1909 ss.
 Duchesne = L. Duchesne, *Fastes épiscopaux de l'ancienne Gaule*, I-III, Paris 1910.
 Fischer = B. Fischer, *Novae concordantiae bibliorum sacrorum iuxta vulgatam versionem critice editam*, I-IV, Tübingen 1977.
 Galletier = E. Galletier, *Études sur la poésie funéraire romaine d'après les inscriptions*, Paris 1922.
GLNT = *Grande Lessico del Nuovo Testamento*, Brescia 1965 ss.
 Guigue = M. C. Guigue, «Bull. antiq. France» 1876, 145 ss.
 Hernández Pérez = R. Hernández Pérez, *Poesía latina sepulcral de la Hispania Romana: estudios de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia 2001.
 Hofmann = J. B. Hofmann, *La lingua d'uso latina* a cura di Licinia Riccotilli, Bologna 2003³ (ed. originale Heidelberg 1951³).
 Hofmann - Szantyr = J. B. Hofmann - A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1965.
 Hoogma = R. P. Hoogma, *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica*, Amsterdam 1959.
 Janssens = Jos. Janssens, *Vita e morte del cristiano negli epittaffi di Roma anteriori al sec. VII*, Roma 1981.
 Kramer = J. Kramer, *Vulgärlateinische Alltagsdokumente auf papyri, Ostraca, Täfelchen und Inschriften*, «APF» Beiheft 23, Berlin-New York 2007.
 Lattimore = R. Lattimore, *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana 1942 (=1967).
 Lier = B. Lier, *Topica carminum sepulcralium Latinorum*, «Philologus» N. F. 16 (=63), 1903, 445-477 e 563-603, N. F. 17 (= 68), 1904, 54-64.
 Leumann *Poetica* = M. Leumann, *La lingua poetica latina*, in Lunelli (vd.), 133-178.
 Lindner = Th. Lindner, *Lateinische Komposita. Ein Glossar vornehmlich zum Wortschatz der Dichtersprache*, Innsbruck 1996.
 Lissberger = E. Lissberger, *Das Fortleben der Römischen Elegiker in den Carmina Epigraphica*, Diss. Tübingen 1934.
 Löfstedt = E. Löfstedt, *Syntactica. Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins*, Lund I 1942² (= 1956) et II 1933 (= 1956).
 Löfstedt *Aetheria* = E. Löfstedt, *Commento filologico alla Peregrinatio Aetheriae. Ricerche sulla storia della lingua latina*, traduzione, note e appendice a cura di P. Pieroni, Bologna 2007 (ed. originale Uppsala 1911 = Darmstadt 1966).
 Logemann = J. C. Logemann, *De defunctorum virtutibus in carminis sepulcralibus Latinis laudatis*, Diss. Roterodami 1916.
 Lunelli = A. Lunelli, *La lingua poetica latina*, saggi di W. Kroll, H. H. Janssen, M. Leumann, Bologna 1988³.
LThK = *Lexicon für Theologie und Kirche*, Freiburg i. Br. 1957-1965².
 Mastandrea *Poesis* = P. Mastandrea - L. Tessarolo, *Poesis* 2, Bologna 1999 (su supporto informatico).
 Müller = H. Müller, *L'époque mérovingienne*, New York 1945.
 Pikhau *Levensbeschouwing* = Dorothy Pikhau, *Levensbeschouwing en milieu in de Latijnse metrische Inscriptions*, Bruxelles 1978.
 Pirson = J. Pirson, *La langue des inscriptions latines de la Gaule*, Paris 1901.
PLRE = A. H. M. Jones - J. R. Martindale - J. Morris, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, Cambridge 1971-1980.

- Sanders *Bijdrage* = G. Sanders, *Bijdrage tot de studie der latijnse metrische grafschriften van het heidense Rome: de begrippen "licht" en "duisternis" en verwante themate*, Bruxelles 1960.
- Sanders *Lapides* = G. Sanders, *Lapides memores. Païens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, edd. Angela Donati, Dorothy Pikhau, M. van Uytfanghe, Faenza 1991.
- Sanders *Licht* = G. Sanders, *Licht en duisternis in de christelijke grafschriften*, Bruxelles 1965.
- Sblendorio Cugusi *Composti* = Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *L'uso stilistico dei composti nominali nei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 2005.
- Sblendorio Cugusi *Espediente* = Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *Un expediente epigrammatico ricorrente nei CLE: l'uso anfibologico del nome proprio. Con cenni alla tradizione letteraria*, «Ann. Fac. Mag. Cagliari» n. s. 4, 1980, 257-281.
- Sblendorio Cugusi *Fadieni* = P. Cugusi - Maria Teresa Sblendorio Cugusi, *Gli epigrammi funerari del sepolcreto dei Fadieni (Gambulaga) e i carmi epigrafici del Ferrarese*, «Mat. Disc.» 64, 2010, 77-143.
- Szantyr = A. Szantyr, *Stilistica latina*, a cura di A. Traina, Bologna 2002 (ed. originale München 1965).
- Tolman = J. A. Tolman Jr., *A Study of the Sepulcral Inscriptions in Buecheler's "Carmina Epigraphica Latina"*, Chicago 1910.
- Väänänen = V. Väänänen, *Introduzione al Latino volgare*, trad. ital. a cura di A. Limentani, Bologna 2003⁴ (ed. originale Paris 1967²).
- Väänänen *Inscriptions* = V. Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Berlin 1966³.
- Van Bleek = G. W. Van Bleek, *Quae de hominum post mortem codicione doceant carmina sepulcralia latina*, Diss. Roterodami 1907.
- Vies des Saints* = J. Baudot et Chaussin, *Vies des Saints et des Bienheureux*, Paris 1935-1959.
- Wolff = E. Wolff, *La poésie funéraire épigraphique à Rome*, Rennes 2000.

Abstract

A series of funerary elogia of the bishops of Lyon, dating to the VI century AD, are analyzed, identifying the common elements related to the formulary themes and to the linguistic and stylistic peculiarities, assessed within the broader framework of the tradition of CLE.

e-mail: clsquintu@tiscali.it

Discussioni

Invigilata Lucernis
32, 2010, 203-207

Lucia BOTARELLI
(Siena)

*Lo straniero
nella Roma antica*

La casa editrice anconetana *Affinità Elettive*, all'interno della collana diretta da Stefano Conti 'Materiali Utili allo Studio dell'Antichità' (MUSA), ha recentemente pubblicato gli atti del convegno tenutosi nel 2006 a Siena, presso la Certosa di Pontignano, e dedicato al tema dello *straniero* nell'antica Roma. Il volume, curato dallo stesso Conti e da Barbara Scardigli, che ha a lungo insegnato "Storia Romana" presso l'Ateneo senese, raccoglie venti contributi che affrontano, con diverse strategie, svariati aspetti dell'argomento¹.

La scelta del tema è quanto mai attuale, come confermano il vivace dibattito politico in Italia e in Europa e alcune recenti pubblicazioni, tra cui spiccano senz'altro la monografia di David Noy, dedicata agli stranieri nella Roma antica, e gli atti del I Incontro Internazionale di Storia Antica di Genova², oltre a lavori precedenti tra cui i celebri studi di Bettini e Balsdon³. Ad essi va aggiunta anche la raccolta edita nei *Signets* (Les Belles Lettres) a cura di Christophe Cusset e Gérard Salamon, dove sono presentati circa centocinquanta brani relativi all'argomento in traduzione dal greco e dal latino e che costituisce ad oggi la selezione al tempo stesso più ampia e più completa in materia⁴.

Il convegno di Pontignano si focalizza sull'incontro tra cittadini e stranieri nella città di Roma e lo analizza in senso diacronico, dalla media età repubblicana alla tarda antichità, in tutte le sue sfaccettature: giuridiche (Martini, Noethlics), politiche (Nechaeva, Conti, Alföldi), sociali (Noy, Lazzaretti, Scuderi, Mastrorosa), culturali (Déniaux, Muccioli, Pellizzari, Migliario, Desideri), artistiche (Polito), religiose (Tsochos, Crimi-Nastasi). Ne emerge un quadro quanto variegato tanto completo, che offre al lettore numerosi spunti di

¹ S. Conti, B. Scardigli (a cura di), *Stranieri a Roma*, Atti del Convegno Internazionale di Studi (Certosa di Pontignano, 22-23 maggio 2006), *Affinità Elettive*, MUSA, 4, Ancona, 2009, pp. 352, ISBN 978-88-7326-122-3.

² D. Noy, *Foreigners at Rome. Citizens and Strangers*, London 2000; M.G. Angeli Bertinelli, A. Donati (a cura di) *Il cittadino, lo straniero, il barbaro, fra integrazione ed emarginazione nell'antichità*, Atti del I Incontro Internazionale di Storia Antica (Genova, 22-24 maggio 2003), *Serta Antiqua et Mediaevalia*, VII, Roma 2005.

³ M. Bettini, a cura di, *Lo straniero ovvero l'identità culturale a confronto*, Bari 1992; J.P.V.D. Balsdon, *Roman and Aliens*, London 1974.

⁴ C. Cusset, G. Salamon, eds., *À la rencontre de l'étranger. L'image de l'autre chez les anciens*, Paris 2008.

riflessione e di approfondimento. Seguendo un'articolazione cronologica, i singoli contributi mostrano un'evoluzione del concetto stesso di straniero nell'antica Roma. Partendo dall'assunto che lo straniero, allora come oggi, può essere definito come il diverso, l'altro da sé, il volume mostra come nel corso della secolare evoluzione culturale di Roma questo concetto si modifichi continuamente nel suo rapporto di complementarità con l'altro fondamentale concetto implicato: quello di cittadino. Non è un caso, infatti, che la stessa terminologia latina sia quanto mai ampia, come ha già dimostrato David Noy in altra sede: *peregrinus, provincialis, transmarinus, alienigenus, externus, barbarus*⁵.

Gli aspetti più salienti e più distintivi della condizione dello straniero sono messi chiaramente in evidenza e analizzati dai singoli contributi che compongono il volume: temporaneità o meno della residenza; status sociale degli stranieri (schiavi, soldati, civili); volontarietà o meno del trasferimento. Ad essi si aggiunge una questione di grande interesse, analizzata da Barbara Scardigli: quella inerente alla lunga permanenza a Roma di bambini provenienti da stati vinti in guerra oppure da regni virtualmente sovrani e alleati dei Romani. Si tratta di una ambivalenza costantemente riscontrabile e che costituisce uno degli aspetti più salienti del fenomeno: quella, appunto, della volontarietà del trasferimento, che vede contrapposte da un lato la migrazione intenzionale, dall'altro le deportazioni forzate di singoli (il caso più famoso è certamente costituito dalla vicenda di Polibio, analizzata in questa sede da Paolo Desideri) e di gruppi. In questo secondo caso l'intento di Roma è assolutamente trasparente e facilmente ravvisabile nel desiderio di controllo dei territori occupati e degli stati alleati; nel primo caso, invece, la questione si dimostra estremamente variegata. Così come oggi la presenza degli stranieri che vivono nelle grandi città occidentali è riconducibile a differenti motivazioni, anche nel mondo romano il trasferimento volontario discendeva da numerose cause, che Seneca chiaramente enuncia in un celebre passo delle *Consolatio ad Helviam matrem* (6,2)⁶: ambizione, carriera politica, ambasciate, ricerca di ricchezza, desiderio di uno stile di vita "lussuoso", studio, possibilità di assistere agli *spectacula*.

L'argomento, come sottolineano Conti e Scardigli nell'introduzione, suggerisce numerosi spunti di riflessione e di paragone con l'età contemporanea, dimostrando, se ancora ce ne fosse bisogno, come lo studio della storia sia fondamentale per creare una sorta di coscienza collettiva all'interno della società.

Interessante è il caso, non molto diversamente da come avviene oggi per i ricercatori, dei medici e degli insegnanti che non soltanto erano accolti favorevolmente a Roma, ma il cui trasferimento era spesso incoraggiato. Si tratta di due categorie professionali in cui a certi stranieri – principalmente di origine greca – era riconosciuta una maggiore perizia e competenza, e che erano al tempo stesso considerate vitali per lo Stato almeno a partire dalla tarda età repubblicana. In questo periodo infatti alla medicina teurgica di tipo italico si affiancò la medicina empirica greca mentre la retorica conquistava definitivamente un

⁵ *Foreigners at Rome* cit., 1.

⁶ *'Carere patria intolerabile est.' Aspice aedem hanc frequentiam, cui uix urbis immensae tecta sufficiunt: maxima pars istius turbae patria caret. Ex municipiis et coloniis suis, ex toto denique orbe terrarum confluerunt: alios adduxit ambitio, alios necessitas officii publici, alios inposita legatio, alios luxuria opportunum et opulentum uitae locum quaerens, alios liberalium studiorum cupiditas, alios spectacula; quosdam traxit amicitia, quosdam industria laxam ostendendae uirtuti nanta materiam; quidam uenalem formam attulerunt, quidam uenalem eloquentiam.*

ruolo di preminenza per la buona riuscita nella carriera politica. Paradigmatico della vitale importanza attribuita a queste due figure professionali è sicuramente il caso dell'espulsione di tutti gli stranieri da Roma nel 6 d.C., quando, in seguito ad una grave carestia, soltanto a medici e insegnanti fu consentito di rimanere⁷.

Ma il confronto con il presente potrebbe continuare. Basti pensare alla famosa espulsione dei Germani e dei Galli da Roma, in seguito alla disfatta romana di Teutoburgo (9 d.C.), quando, per timore che essi potessero tentare qualche azione contro l'Urbe, Augusto ordinò che tutti i civili lasciassero la città e che i pretoriani fossero trasferiti su isole (Dio Cass., 56,23,4)⁸. L'episodio ricorda fortemente quelli avvenuti durante la Seconda Guerra Mondiale negli Stati Uniti, così come in Canada o in Australia, a danno di cittadini e immigrati di origine tedesca, italiana e soprattutto giapponese⁹.

La storia ebraica, infine, fornisce parallelismi sconcertanti e fin troppo noti. Una prima espulsione degli Ebrei da Roma sarebbe documentata già nel 139 a.C., quando ad essi sono associati anche gli astrologi caldei e i devoti del dio frigio Sabazio, per ordine del *praetor peregrinus*, del magistrato cioè chiamato a dirimere le controversie in cui erano coinvolti degli stranieri¹⁰. Nel 19 d.C. sappiamo di un'altra espulsione di massa: 4000 discendenti di liberti furono inviati in Sardegna perché seguaci di culti ebraici e egizi, mentre ad altri praticanti fu intimato di abbandonare quelle pratiche religiose, pena l'allontanamento forzato¹¹. Durante il regno di Claudio, infine, si ha notizia del divieto imposto agli Ebrei di

⁷ L'episodio è narrato da Svetonio: *Magna vero quondam sterilitate ac difficili remedio cum venalicias et lanistarum familias peregrinosque omnes exceptis medicis et praeceptoribus partimque servitorum urbe expulisset, ut tandem annona convaluit, impetum se cepisse scribit frumentationes publicas in perpetuum abolendi, quod earum fiducia cultura agrorum cessaret; neque tamen perseverasse, quia certum haberet posse per ambitionem quandoque restitui* (Suet. Aug. 42, 2). All'episodio, pur non facendo riferimento nello specifico ai medici e agli insegnanti, allude anche Cassio Dione (Dio Cass. 55, 26, 1).

⁸ ἔπειδὴ τε συχνοὶ ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ Γαλάται καὶ Κελτοί, οἱ μὲν ἄλλως ἐπιδημοῦντες οἱ δὲ καὶ ἐν τῷ δορυφορικῷ στρατευόμενοι, ἦσαν, ἐφοβήθη μὴ τι νεοχμῶσωσι, καὶ τούτους μὲν ἐς νήσους τινὰς ἀπέστειλε, τοῖς δ' ἄοπλοις ἐκχωρήσαι τῆς πόλεως προσέταξε.

⁹ L'episodio è ben noto: negli Stati Uniti furono arrestati 857 tedeschi e 147 italiani sospettati di attività sovversive, mentre circa 15000 persone di origine giapponese (molte delle quali cittadini statunitensi) furono internate a partire dalla primavera del 1942 in vari campi della West Coast, i loro beni furono confiscati e i titoli di studio annullati (G. Robinson, *By order of the President. FDR and Internment of Japanese Americans*, Cambridge-London 2001; E. Harth, *Last Witness. Reflections on the wartime internment of Japanese-Americans*, New-York 2003; M. Weglyn, *Years of Infamy. The untold story of America's concentration camps*, Seattle 2003; G. Robinson, *A tragedy of democracy. Japanese confinement in North America*, New York 2009). Per quanto riguarda Tedeschi e Italiani vd. S.C. Fox, *America's Invisible Gulag. A Biography of German American Internment & Exclusion in World War II. Memory & history*, New York-Bern-Frankfurt am Main-Berlin-Vienna 2000; C. Elkner, I. Martinuzzi O'Brien, G. Rando, A. Cappello, *Enemy Aliens. The Internment of the Italian Migrants in Australia during the Second World War*, Bacchus Marsh 2005.

¹⁰ La notizia, che compare nelle epitomi di Giulio Paride e di Nepeziano, è riferita da Valerio Massimo (Val. Max. 1, 3, 2). *Chaldaeos igitur Corn. Hispalus urbe expulit... Iudaeos quoque, qui Romanis tradere sacra sua conati sunt, idem Hispalus urbe exterminavit arasque privatas e publicis locis abiecit* (secondo l'epitome di Nepeziano, GLAJJ 147b). *Cn. Cornelius Hispalus praetor peregrinus M. Popilio Laenate L. Calpurnio coss. Edicto Chaldaeos citra decimum diem abire ex urbe atque Italia iussit... Idem Iudaeos, qui Sabazi Iovis cultu Romanos inficere mores conati sunt, repetere domos suas coegit* (secondo l'epitome di Giulio Paride, GLAJJ 147a).

¹¹ La notizia compare in Tacito (Tac., *Ann.*, 2, 85): *Actum et de sacris Aegyptiis Iudaicisque pelendis factumque patrum consultum ut quattuor milia libertini generis ea superstitione infecta quis*

tenere riunioni e di una loro espulsione¹². Come Karl Leo Noehthlichs ha giustamente sottolineato nel suo contributo, gli Ebrei costituivano una vera e propria comunità in seno all'impero romano e alla città di Roma, dove godettero, soprattutto a partire dal principato di Augusto, di uno *status* privilegiato che consentiva loro di mantenere la propria identità culturale comunitaria. Questa loro condizione particolare, come si è visto, non impediva loro di subire frequenti divieti e allontanamenti, anzi, proprio a causa della loro forte identità culturale essi erano più facilmente individuabili come un gruppo etnico e religioso fortemente caratterizzato e quindi più facilmente perseguibile, non diversamente da quanto è avvenuto durante tutta la loro storia posteriore.

La vita degli immigrati, allora come oggi, era spesso difficile a Roma: le aspettative di trovare un lavoro o di arricchirsi andavano spesso deluse e l'integrazione si dimostrava lenta e faticosa, talvolta impossibile. Marziale racconta scherzosamente di un tale *Tuccius*, proveniente dalla Spagna, che arrivato al ponte Milvio tornò indietro (Mart. 3, 14)¹³. Come David Noy ha già evidenziato, i poveri spendevano spesso tutto quello che avevano per il viaggio di andata verso Roma e, malgrado talvolta stessero peggio di prima, per orgoglio o indigenza decidevano di non fare ritorno a casa¹⁴. La questione richiama alla mente un caso recente: l'appello, fortemente caldeggiato dalle amministrazioni locali, rivolto ai propri connazionali da parte di cittadini indiani residenti nella provincia di Latina a non intraprendere un viaggio verso l'Italia perché le opportunità di lavoro per nuovi immigrati sono del tutto assenti¹⁵. L'iniziativa echeggia uno spot televisivo voluto dal governo svizzero nel 2007 e volto a scoraggiare l'immigrazione di cittadini africani.

In conclusione, il volume curato da Barbara Scardigli e Stefano Conti costituisce un caso quanto mai evidente di come al dibattito politico e culturale si accompagni la riflessione del mondo accademico, dimostrando l'attualità e l'importanza dello studio della storia antica. Alla domanda che ricorre frequentemente nel dibattito politico e culturale degli ultimi anni – che cos'è l'integrazione? – ha recentemente provato a dare una risposta, dal punto di vista dello storico antico, Angela Donati all'interno di un suo contributo sul mondo romano. La studiosa propone come parametri fondamentali del processo di integrazione degli stranieri all'interno dell'orizzonte culturale romano la lingua, le abitudini di vita, la sfera religiosa e l'adozione o adesione ai modelli istituzionali romani¹⁶, conclu-

idonea aetas in insulam Sardiniam veherentur, coercendis illic latrocinii et, si ob gravitatem caeli interissent, vile damnum; ceteri cederent Italia nisi certam ante diem profanos ritus exuissent.

¹² Cassio Dione riferisce invece del divieto di tenere riunioni (DIO. CASS., 60, 6, 6): τούς τε Ἰουδαίους πλεονάσαντας αὐθις, ὥστε χαλεπῶς ἄν ἄνευ παραχῆς ὑπὸ τοῦ ὅλου σφῶν τῆς πόλεως εἰρχθῆναι, οὐκ ἐξήλασε μὲν, τῷ δὲ δὴ πατρίῳ βίῳ χρωμένους ἐκέλευσε μὴ συναθροίζεσθαι. La notizia compare anche in Svetonio, che riferisce di vere e proprie espulsioni (SUET., Cl., 25, 4): *Iudaeos impulsore Chresto assidue tumultuantis Roma expulit.*

¹³ *Romam petebat esuritor Tuccius / profectus ex Hispania. / Occurrit illi sportularum fabula: / a ponte rediit Muluio.*

¹⁴ *Foreigners at Rome* cit., 90.

¹⁵ Nel dicembre 2009 la sala operativa sociale della Prefettura di Latina e l'amministrazione provinciale decidono di inviare comunicati tesi a scoraggiare i braccianti provenienti dal sud/est asiatico che intendono venire a stabilirsi in Italia. La motivazione fornita è il rischio di disoccupazione.

¹⁶ A. Donati, *Processi di integrazione nel mondo romano: alcuni esempi*, in *Cittadino, straniero, barbaro* cit., 180. Donati individua nell'onomastica pubblica e privata un indizio importante del processo di integrazione e romanizzazione (182-183).

dendo testualmente: «integrarsi non vuole affatto dire annullarsi in una realtà culturale diversa da quella nella quale si affondano le proprie radici»¹⁷. Gabriella Poma, all'interno dello stesso volume, affronta un altro aspetto problematico del rapporto tra stranieri e cittadini nell'antichità, quello del ruolo di mediazione che la classe politica e dirigente è, o dovrebbe essere, chiamata a svolgere¹⁸. Ella dice: «La convivenza dentro le comunità era certamente, in buona parte, affidata alla capacità di mediazione e di governo dei conflitti da parte delle autorità locali, capacità essenziale per garantire quella pace sociale che era tanta parte della strategia del governo centrale, ma non sufficiente da sola a governare la complessità delle relazioni sociali e politiche»¹⁹. Un brano di Cicerone (*off.* 1, 125) dà la misura dei limiti stessi della classe politica romana, se lo stesso oratore a proposito degli stranieri e dei loro doveri arriva a dire: «che badino ai fatti loro, non si immischino negli affari degli altri e non ficchino il naso nella politica di uno stato che non è il loro»²⁰.

Abstract

Barbara Scardigli and Stefano Conti recently edited the proceedings of the meeting held in 2006 in Siena and devoted to the topic of foreigners in ancient Rome. The chronological range goes from the Middle Republican period to the Late Antiquity; the themes are varied and concern with political, social, cultural, religious, juridical and artistic aspects. The book depicts the evolution of the concept of "foreigner", from the earliest cases to some well-integrated late-antique characters. It also deals with the most important issues involved: the temporality and permanence of the stay in Rome, the social status of the foreigners, the voluntariness of the moving and the deportations. Several similarities between antiquity and modern times emerge: physicians, teachers and artists were encouraged to move to Rome and enjoyed many privileges while slaves, soldiers and other humble people were often persecuted and expelled because of their religious practices, famines and events dealing with roman foreign policy.

e-mail: lucia.botarelli@gmail.com

¹⁷ Eadem, 183.

¹⁸ G. Poma, *Le regole della convivenza tra i cittadini e "immigrati" in età imperiale*, in *Cittadino, straniero, barbaro* cit., 185-212.

¹⁹ Eadem, 186.

²⁰ *Peregrini autem atque incolae officium est nihil praeter suum negotium agere, nihil de alio anquirere minimeque esse in aliena re publica curiosum.*

*La tradizione della scienza antica
nell'età moderna attraverso l'immagine¹*

«Non so come il mondo potrà giudicarmi, ma a me sembra soltanto di esser stato un bambino che gioca sulla spiaggia e di essermi divertito a trovare ogni tanto un sasso o una conchiglia più belli del solito, mentre l'oceano della verità giaceva insondato davanti a me».

Richiamando questa sapiente proposizione – pronunciata verso il termine della sua vita da un genio, sir Isaac Newton – Domenico Lassandro ha inaugurato, nella sede del Dipartimento di Studi classici e cristiani, il quinto convegno del Centro da lui diretto. Significativa la scelta di questa citazione, che ben esprime il senso del lavoro intellettuale con cui, nel *mare magnum* della verità, il ricercatore – ed ogni uomo che voglia seguire «virtute e canoscenza» – concentra la propria attenzione su una porzione del reale e cerca di interpretarla e spiegarla. Sforzandosi, ad esempio, di comprendere, attraverso la lente d'ingrandimento della filologia, i molteplici meccanismi – di trasmissione, rielaborazione, recupero a diversi livelli – grazie ai quali il patrimonio culturale del passato (una sua piccola parte invero) è giunto – e continua a giungere – sino a noi. Si collega qui l'altra bella immagine cui Lassandro ha fatto riferimento, quella del fiume della conoscenza, che talvolta scorre sotterraneo, tal'altra invece affiora in superficie, consentendoci di venire a contatto con sprazzi del passato: l'immagine è quella, ben nota, di Paul Maas sulla tradizione manoscritta².

La finalità del convegno è stata quella di gettare luce su aree di studio del mondo antico generalmente poco esplorate dai più – quelle della letteratura tecnico-scientifica – aree che meriterebbero, invece, di essere più estesamente conosciute, perché ci restituiscono la memoria di opere spesso decisive per lo sviluppo storico delle conoscenze e della civiltà: è, ad esempio, il caso di un autore come Celso, nel cui *De medicina* – come scrive Renata Roncali – «si ritrova anche la memoria di molti autori e opere perdute... oltre ottanta scrittori di cose mediche...»³. Di qui il pertinente riferimento al poemetto *Aetna*, trasmessoci dall'*Appendix Vergiliana*, e al suo messaggio intrinseco, d'ispirazione lucreziana: l'invito a guardare con gli

¹ Convegno organizzato dal Centro interdipartimentale di studi sulla tradizione dell'Università di Bari Aldo Moro, Bari 19-20 maggio 2011.

² P. Maas, *Critica del testo*, trad. it., Firenze, Le Monnier 1963², 26-27.

³ Vd. R. Roncali, in L. Canfora - R. Roncali, *I classici nella storia della letteratura latina*, Roma-Bari, Editori Laterza, 1994, 869-886 (871).

occhi la verità, a fronteggiarla dunque, seguendo la via della ricerca sperimentale: *nosse fidem rerum dubiasque exquirere causas* (v. 226).

All'intervento d'apertura hanno fatto seguito i saluti della Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia, Grazia Distaso, e del Rettore Corrado Petrocelli. La Distaso ha voluto richiamare l'attenzione sul tema centrale del convegno, il legame tra scienza antica e arte e letteratura moderne, sottolineando l'importanza della scienza antica come eccezionale progenitrice di immagini che sono confluite, attraverso la fondamentale mediazione dell'Umanesimo – che a quel patrimonio applicò, per la prima volta, il metodo filologico, restituendo ad esso la sua fisionomia originaria – nell'arte e nella letteratura moderne. Numerosi ed emblematici i casi citati: la fortuna umanistico-rinascimentale del *De architectura* di Vitruvio, in particolare con il recupero operato da Leon Battista Alberti nel suo *De re aedificatoria*; l'interesse per la medicina e le scienze naturali di Niccolò Leonicino, allievo del grande Guarino Veronese, che applicò il metodo filologico all'ambito scientifico, dedicandosi, tra l'altro, ad emendare gli errori in cui era incorso Plinio il Vecchio nella sua *Naturalis Historia* (nel *De Plinii et plurium aliorum in medicina erroribus*, Ferrara 1492), gettando le basi da cui sarebbero scaturiti nuovi approcci, ad esempio, nel campo degli studi di botanica. Il recupero umanistico-rinascimentale del patrimonio scientifico antico divenne, talvolta, anche oggetto di deformazione comica; la figura del medico, ad esempio, non di rado venne piegata ad effetti grotteschi e farseschi: basti pensare alla *Mandragola* di Niccolò Machiavelli.

Petrocelli ha voluto, invece, richiamare l'attenzione sulla palese crisi in cui versa, attualmente, il sistema degli studi umanistici, di cui, ormai, si parla sempre più come di 'settori di nicchia', all'interno dei quali sembra imperante la necessità di far valere criteri di produttività ed efficienza statisticamente valutabili, al pari di tutti gli altri settori di studio. Sembrerebbe che non più la scintilla che anima un progetto abbia valore ed importanza, ma solo la capacità di presentarlo, confezionarlo, renderlo nel migliore dei modi: in sostanza, il trionfo della pura forma sui contenuti. Di qui il riferimento all'ultimo libro pubblicato da Martha Nussbaum: *Non per profitto. Perché le democrazie hanno bisogno della cultura umanistica*⁴, in cui l'autrice evidenzia come la corsa al profitto sul mercato mondiale stia dissolvendo la capacità di pensare criticamente, di trascendere i localismi e affrontare i problemi comuni come 'cittadini del mondo', alienando in tal modo gli individui dalle proprie vocazioni più alte per assoggettarli alle leggi del mercato e dello sviluppo tecnologico. Strettamente collegato alla citazione dell'opera della Nussbaum è il riferimento – con cui Petrocelli ha concluso il suo intervento, invitando, con le sue considerazioni, a riflessioni certo amare, ma pressanti e improrogabili – ad una lettera aperta che, nell'ottobre del 2010, un docente della State University di New York, Gregory Pesco, scrisse a seguito della soppressione dei dipartimenti di discipline classiche, russo e italiano, protestando contro la considerazione degli studi umanistici come 'salasso' per gli istituti universitari, a fronte delle discipline scientifiche che, al contrario, porterebbero sovvenzioni e, dunque, andrebbero incentivate a scapito delle umanistiche (significativo che l'autore di tale intervento fosse un docente di chimica e biochimica).

Al termine dei saluti ha avuto inizio la prima sessione – presieduta da Luciano Canfora – dedicata al tema dell'arte militare, naturalmente esplorato, secondo il filo conduttore dell'intero convegno, dal particolare punto di vista delle immagini che hanno accompagnato la trasmissione dei testi attraverso i secoli.

⁴ Bologna, Il Mulino 2011.

La prima relazione è stata dedicata ai *Racconti di guerra* da Corrado Petrocelli, che attualmente sta svolgendo ricerche nel campo della polemologia classica, investigandone sia i caratteri propri, in relazione all'evoluzione del genere, sia i rapporti con il genere storiografico e con la tradizione degli studi militari in età moderna. L'attenzione del relatore si è concentrata sulla traduzione di un passo delle *Storie* di Tucidide (I, 1) e, in particolare, sul sintagma *ὡς ἐπολέμησαν* (che non sempre è stato tradotto in maniera adeguata), con attenzione alla molteplicità dei suoi significati. Alcune delle traduzioni esistenti, infatti, omettono la traduzione del sintagma, considerandolo una determinazione ridondante, tautologica quasi, rispetto al precedente *τὸν πόλεμον*. Se si evita l'omissione, la traduzione della frase incipitaria dell'opera tucididea recita: «Tucidide Ateniese ha narrato la guerra tra Peloponnesiaci e Ateniesi, come combatterono tra loro», che, in effetti, sembra dar luogo ad effetti di ridondanza. E, tuttavia, quell'espressione tucididea, *ὡς ἐπολέμησαν*, costituisce un nesso significativo, che, pertanto, deve essere mantenuto in traduzione. Esso definisce con la più grande accuratezza l'argomento della trattazione, che non è la storia della Grecia *tout court*, ma la Guerra in quanto tale, la Guerra in sé. Tucidide era un uomo di guerra, stratega e generale, e narrò la storia della guerra del Peloponneso – probabilmente il più grande sconvolgimento prodottosi nel mondo greco e, in una certa misura, in quello non greco, ossia per la gran parte dell'umanità del tempo – dall'interno, da esperto in grado di proporre analisi lucide degli avvenimenti: prove ne sono, nella sua opera, le arringhe dei capi dell'esercito che precedono gli scontri armati, che non sono luoghi comuni – o, quantomeno, non esclusivamente – ma analisi preventive e specifiche degli avvenimenti. E, dunque, si capisce come quell'*ὡς ἐπολέμησαν* non sia affatto tautologico rispetto al precedente *τὸν πόλεμον*, in quanto Tucidide dichiara così la sua volontà di soffermarsi su singoli aspetti, ben determinati, della Guerra, intendendo quel *τὸν πόλεμον* non semplicisticamente come *πράγματα*, ma come *τρόπος*, ossia come 'modalità' del combattimento: traducendo in latino si potrebbe rendere, dunque, l'*ὡς* successivo con *quomodo*. E si deve proprio a questo particolare carattere dell'opera tucididea il fatto che il coacervo di riflessioni ch'essa propone sia confluito, poi, nei manuali di arte bellica, ossia in un apparato di norme, prescrizioni e divieti codificati: ciò significa che tutta la precettistica sul comando trova i suoi più importanti precedenti nell'opera di Tucidide, che ha gettato le basi della polemologia moderna, dando avvio ad un filone di opere che, di volta in volta, recuperano e mettono a frutto questo o quell'aspetto dell'illustre precedente. Senofonte, ad esempio nell'*Agesilao*, indulge nelle caratteristiche proprie del genere, proponendo un vero e proprio prontuario di precetti ed esemplificazioni; Polibio si spinge, invece, oltre il modello tucidideo, in quanto inserisce nelle sue *Storie* veri piccoli trattati di arte militare, con la relativa precettistica, in forma di digressioni, interne, dunque, allo sviluppo narrativo, esattamente ciò che Tucidide evita.

Nonostante il suo ruolo di *πρώτος εὐρετής*, in un certo senso, a Tucidide non è sempre stata riconosciuta l'importanza che gli spetta: ad esempio, nell'elenco dei polemologi stilato da Eliano non compare il nome dell'autore delle *Storie*, sebbene Luciano, nel suo libello intitolato *Come si deve scrivere la storia*, avesse criticato i cattivi imitatori di Tucidide, poiché scrivere come il grande autore non significava semplicemente stilare un racconto di battaglie, ma essere in grado di narrare gli eventi dal punto di vista di un esperto di arte bellica. Grande è, del resto, la potenza immaginifica dell'arte di Tucidide, che seppe affrescare con le parole lo spettacolo di una guerra che cambiò il mondo a lui contemporaneo; l'autore greco non sapeva, probabilmente, disegnare: così affidò alle parole il compito di tratteggiare ciò che era accaduto davanti ai suoi occhi, in una sorta di *scenografia verbale*, com'è stata definita. Le

sue descrizioni, ad esempio, espongono con efficacia la portata rivoluzionaria di certe macchine belliche, ma anche di certi schemi tattici e strategici. Da questo punto di vista, dunque, l'opera di Tuciddide e, in particolare, i suoi racconti di guerra costituiscono un significativo esempio di letteratura, per così dire, 'tecnica', in cui grande spazio è affidato alle immagini, sia pure per il tramite delle parole.

Altrettanto interessante l'intervento sui *Disegni di guerra* di Immacolata Eramo (Bari), che ha concentrato la propria attenzione sulle illustrazioni che accompagnano un'opera di Machiavelli, *L'arte della guerra*⁵, in sette libri, in cui l'autore, assumendo naturalmente la Roma repubblicana come modello, nella cui storia egli rintracciava una vera e propria 'grammatica' della guerra («Io non mi partirò mai, con lo essempro di qualunque cosa, da' miei Romani», inizio del libro primo), tentò di illustrare le immutabili leggi che reggono gli eserciti e ne determinano condotta e esiti delle battaglie, elaborando un discorso che, pur in un'opera così apparentemente tecnica, si sviluppa sul doppio binario della politica e della teoria militare: per il grande Segretario fiorentino la riflessione politica e il discorso teorico che ne deriva sono inscindibili da considerazioni relative all'importanza della forza militare nella creazione e nel mantenimento dello Stato – ciò che, del resto, appare evidente anche nel *Principe*. Le illustrazioni che accompagnano il testo machiavelliano compaiono in appendice all'edizione giuntina del 1521 (*l'editio princeps*, finita di stampare a Firenze dagli Eredi di Filippo Giunta in data 16 agosto 1521) e consistono in sette diagrammi preceduti da una tavola di segni convenzionali e didascalie delle figure, dove quest'apparato serve, come l'autore stesso sottolinea, ad intendere senza difficoltà l'ordine delle battaglie, degli eserciti e degli alloggiamenti «secondo che nella narrazione si dispone». I particolari interessanti sono il carattere di appendice di questa serie di figure e il fatto che, nell'opera, non vi sia alcun cenno ad esse, che, pertanto, non costituiscono un ausilio effettivo alla comprensione del testo, nonostante l'esplicita indicazione di Machiavelli in proposito. Tra l'altro, di questi diagrammi, possediamo anche i disegni autografi dell'autore fiorentino, contenuti nel ms. Banco Rari 29 della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze e nel ms. 211 Ubic. 90. 2 della Biblioteca Civica di Verona, che non presentano divergenze significative rispetto alle illustrazioni della *princeps*.

Alla base dell'analisi e della visualizzazione di scene e schemi militari, nel testo machiavelliano, vi sono le fonti antiche, soprattutto Publio Flavio Vegezio Renato, con la sua *Epitoma institutorum rei militaris*, ed Eliano, autore della *Τακτικὴ Θεωρία*. L'*Epitoma* di Vegezio era stata stampata in Italia alla fine del '400, ma non presentava diagrammi o schemi simili a quelli che si trovano nell'*Arte della guerra* dell'autore fiorentino, che, pertanto, deve al trattato di Vegezio solo l'ispirazione della struttura e dello spirito generale dell'opera. Del resto, in nessuna delle opere di carattere polemologico pubblicate in Italia sino ad allora v'erano illustrazioni che potessero fungere da modello per Machiavelli; dunque se ne deve dedurre la possibilità che una suggestione letteraria avesse colto Machiavelli durante la consultazione dell'opera di Eliano, che probabilmente egli aveva a disposizione (è, forse, possibile identificare l'esemplare greco usato dall'autore fiorentino con il *codex Parisinus Graecus* 2442) ma che, com'è noto, non poteva leggere. Poteva, però, osservarne le figure e, in effetti, l'esemplare in questione contiene, nei primi quindici fogli, alcuni diagrammi di carattere tat-

⁵ Vd. Ed. naz. *Opere* di Niccolò Machiavelli (I, 3), a cura di G. Masi, con intr. e commento di D. Fachard, Roma, Salerno editrice 2001.

tico, che sembrerebbero essere caratterizzati dalla medesima struttura di quelli che, poi, si ritrovano in Machiavelli, con cui hanno in comune, ad esempio, l'uso di legende esplicative ed una medesima ispirazione nell'utilizzo dei diversi simboli. Per ciò che riguarda l'opera di Eliano, tra l'altro, si deve distinguere tra una *recensio* autentica ed una interpolata: in quest'ultima, che risale probabilmente al VI secolo d. C., si trovano alcune sezioni aggiuntive e ben sessanta diagrammi, molto diversi da quelli che compaiono nella *recensio* autentica. Ciò che interessa, in ogni caso, è il fatto che, per Eliano, la scelta d'inserire diagrammi esplicativi, ossia immagini che assicurassero alla comprensione il supporto della vista, è certamente una scelta 'd'autore', guidata da una fondamentale esigenza di chiarezza – necessaria nel caso di una materia tanto difficile da trattare come l'arte militare – che si evidenzia nel richiamo puntuale di Eliano alle immagini che corredano il testo. Significativo, tra l'altro, che Eliano fosse indirizzato a questa scelta anche dall'adesione alla dottrina platonica, nei cui confronti egli aveva contratto debiti molteplici: all'autore greco doveva certo essere ben noto il passo della *Repubblica* in cui Platone afferma la necessità, per il generale, di conoscere bene la geometria per potersi muovere nel migliore dei modi nei campi di battaglia e per eseguire tutte le manovre necessarie in combattimento e in marcia, nonché per scegliere i luoghi più adatti in cui sistemare gli accampamenti. Machiavelli eredita, dunque, questa tradizione di segni e diagrammi tattici, che è squisitamente greca, e inaugura, a sua volta, un'importante tradizione che s'inserisce perfettamente nello spirito umanistico-rinascimentale.

Altro momento significativo della prima mattinata del convegno è stato l'intervento di Klaus Fabian (Trieste), *Filologia sulla punta delle lance*. Il relatore ha iniziato con un invito e con la proposizione di un'immagine: l'invito è stato quello di leggere le descrizioni dei combattimenti contenute nell'*Iliade*, in assoluto il primo libro – almeno del patrimonio letterario a noi noto – che parli di guerra nel mondo occidentale e canti la guerra, a cui, tuttavia, non inneggia mai; le scene dei combattimenti sono quanto di più crudele e realistico il poema contenga, ma non costituiscono mai il pretesto per un invito alla guerra, anzi, si ha addirittura la narrazione di quello che può essere considerato un vero e proprio atto di insubordinazione, il rifiuto opposto da Achille all'ordine di tornare a combattere. L'immagine mostrata è stata, invece, quella della locandina di un film di Oliver Stone, *Alexander the Great*, del 2004, in cui sono raffigurate delle lance, con la punta rivolta verso l'alto, che si stagliano, lunghe come sono, contro un cielo infuocato. Il regista mette in evidenza quello che, apparentemente, potrebbe sembrare un dettaglio puramente tecnico e che, invece, è estremamente significativo e deve essere tenuto in considerazione se si vuole avere un'idea realistica delle tecniche greche di combattimento: a partire dalla lunghezza delle lance che, come si apprende da Teofrasto a proposito della falange macedone, poteva toccare anche i cinque o sei metri (si trattava della *sarissa*), ciò che consentiva ai primi cinque ranghi dello schieramento di venire contemporaneamente a contatto con lo schieramento nemico, mentre gli altri falangiti potevano sistemare le lance con angolazione via via sempre più verticale, così da creare una sorta di 'muro' di lance, che avrebbe offerto protezione sia frontalmente sia verso l'alto, consentendo così di deviare almeno una parte delle frecce del nemico. Questi sono i dati ricavabili dall'opera di Teofrasto, ma, per il resto, per ciò che riguarda l'effettiva lunghezza delle lance in uso presso i Greci, non si può che constatare una scoraggiante difformità di testimonianze e un'estrema carenza di informazioni certe. Anche i reperti archeologici e le testimonianze artistiche forniscono dati contraddittori: possediamo, ad esempio, un celeberrimo mosaico, forse commissionato al pittore Philoxenos e probabilmente raffigurante la battaglia di Isso, del 333 a.C., tra Alessandro Magno, rappresentato in sella a Bucefalo, e Dario III, re di Persia, sul carro in

fuga. Niente di strano, se non fosse che, in questo mosaico, le lance più lunghe sono quelle raffigurate tra le mani dei Persiani e non quelle dei falangiti macedoni. Questo è solo un esempio, ma permette di comprendere quali e quante difficoltà s'incontrino studiando l'arte antica della guerra, quali e quante domande ci si debba porre, accontentandosi, nella maggior parte dei casi, di risposte parziali o, addirittura, di mere ipotesi formulate sulla base dei pochi dati a disposizione, dati che, spesso, non ci restituiscono l'immagine consueta della realtà, in quanto i pochi scrittori che narrano combattimenti reali non parlano quasi mai della regola, della normalità ma, molto più frequentemente, di eccezioni. Dunque, poco o nulla sappiamo e sono molte le domande ancora prive di una risposta soddisfacente (solo un esempio: le lance usate dai soldati di Alessandro Magno erano fatte con un legno molto duro e pesavano, ciascuna, almeno otto chili e mezzo; chi le trasportava durante le lunghissime marce cui il grande condottiero macedone costrinse il suo esercito fino all'India e ritorno?).

Sembra, dunque, che il senso dell'intervento conclusivo della prima mattinata del convegno sia stato duplice: da un canto, inteso, per così dire 'in negativo', a sottolineare quello che è un limite incontestabile dello stato attuale delle nostre conoscenze in materia di arte antica della guerra (il medesimo discorso va ovviamente esteso a molti altri ambiti di studio); dall'altro, volto ad evidenziare che un antidoto a questa scoraggiante situazione esiste ed è la filologia, ossia il metodo che, con rigore e passione, deve guidarci nella corretta definizione della realtà, antica o moderna che sia. Un'ultima osservazione: alcune delle considerazioni svolte dal relatore – ad esempio quelle, prima ricordate, relative alla logistica degli spostamenti dell'esercito macedone – hanno implicitamente posto l'accento su un altro argomento di grande interesse, il ruolo svolto, attraverso i millenni, dalle «genti meccaniche e di piccolo affare» si potrebbe dire con Manzoni, ad esempio, appunto, dal soldato semplice dell'esercito di Alessandro, che doveva trasportare per giorni e giorni di viaggio lance e scudi e quant'altro, spesso attraverso luoghi impervi, ma di cui le opere storiografiche e le fonti in genere, semplicemente, non parlano mai.

L'importanza della geografia, soprattutto della geografia storica, ai fini dello studio dell'antichità *tout court* è stato il *leitmotiv* della sessione pomeridiana, presieduta da Giorgio Otranto. Un'importanza che risulta evidente se si considera, per citare solo uno dei molti esempi possibili, che i comandanti degli eserciti, come attesta Vegezio nella sua *Epitoma*, quando partivano per spedizioni militari, portavano con sé *itineraria picta* e *itineraria adnotata*, che erano molto diffusi già nell'antichità e lo sarebbero stati ancor più in età medievale.

L'intervento di Francesco Prontera (Perugia), *Geografia antica nella cartografia medievale*, ha mirato ad illustrare i modi dell'influenza svolta dalla geografia antica sulla produzione medievale di carte, a partire dalla fondamentale *Topographia christiana* (scritta circa tra il 535 e il 547) di Cosma Indicopleuste, pseudonimo di Costantino di Antiochia, mercante e viaggiatore egiziano, o siriano, vissuto nel VI secolo d.C. Intorno al 520 Cosma si recò, probabilmente, in Etiopia, in India (dove il soprannome di 'navigatore indiano') e a Ceylon e, dunque, dovette acquisire conoscenze geografiche concrete e sufficientemente precise dei luoghi visitati: ciononostante, la sua cosmografia è, in sostanza, 'figura' del testo biblico e la grande tradizione cosmografica greca viene rifiutata, in quanto eretica e non conforme alle indicazioni presenti nelle Sacre Scritture. Nei codici contenenti il testo di Cosma che oggi possediamo, uno conservato nella Laurenziana di Firenze (Plut. 9. 28) e uno nella Vaticana di Roma, entrambi dell'XI secolo, compaiono immagini cartografiche che, presumibilmente, non dovrebbero aver subito grossi mutamenti rispetto all'originale: il profilo dell'ecumene coincide con la cornice rettangolare di una delle illustrazioni; al centro dell'Oceano compare

la terra emersa, anch'essa di forma rettangolare, e in estremo Oriente è collocato il Paradiso con i suoi quattro fiumi; la rappresentazione del cosmo è concepita secondo un sistema di piani sovrapposti e, dunque, paralleli e non comunicanti. Un'altra illustrazione presenta l'universo come il Tabernacolo del Tempio di Gerusalemme (e il passo biblico di riferimento è quello in cui Dio spiega a Mosè come debba essere costruito il Tabernacolo: *Es.* 25-26), all'interno del quale compaiono le terre emerse, circondate dall'Oceano, con le rientranze dei golfi corrispondenti al Mar Mediterraneo, al Mar Rosso, al Golfo Persico ed al Mar Caspio. Ad Occidente è raffigurata una grande montagna dietro la quale si nascondono il sole e le stelle, accompagnati da angeli, e ad Oriente, anche in questo caso, compare il Paradiso. La terra appare delimitata da quattro muraglie che salgono fino al cielo e sulle quali il cielo si appoggia, sovrastato dalle acque superiori. Sopra il firmamento viene raffigurato il Regno dei Cieli.

Altre importanti fonti delle nostre conoscenze relative alla ricezione del patrimonio antico ad opera della cartografia tardoantica e medievale sono due carte dette 'di San Girolamo', che compaiono in appendice alla traduzione geronimiana dell'*Ὀνομαστικόν* di Eusebio di Cesarea in un codice conservato nella British Library di Londra. Due elementi, tra loro connessi, sorprendono in queste carte: il tentativo di raffigurazione dell'ecumene con apprezzabile grado di realtà, senza deformazioni di carattere religioso, e la sobrietà dei richiami biblici, ossia dell'aggiunta di toponomastica evocante luoghi delle Sacre Scritture (tra l'altro, in estremo Oriente non viene raffigurato il Paradiso). Naturalmente non mancano errori (si veda, ad esempio, il corso un po' bizzarro del fiume Oronte), ma ciò che conta è che, spesso, l'associazione onomastica ai luoghi coglie nel segno e, soprattutto, il fatto che, in ogni caso, a monte, c'è un tentativo, a suo modo coerente, di rappresentazione cartografica dell'ecumene, che, forse, non è corretto valutare sulla base dei nostri, moderni, criteri. Diversi studiosi non esitano ad affermare che le carte fossero state commissionate da San Girolamo e non prodotte di suo pugno, anche se non sarebbe così strano attribuire al Santo la capacità di recuperare, egli stesso, la cartografia pagana, innanzitutto di matrice eratostenica (ma si pensi anche ad un'opera come la *Chorographia* di Pomponio Mela, probabilmente il primo cartografo romano). Certo, l'atteggiamento dei Padri della Chiesa, a questo proposito, non fu sempre conciliante, anzi: in molti casi essi si fecero portatori di una sorta di 'conservatorismo geografico', tendente al recupero di concezioni pre-eratosteniche e alla rigida distinzione tra spazio reale e spazio religioso, naturalmente preponderante. Talvolta, poi, i Padri ignorarono completamente la geografia scientifica, mostrando di conoscere e mettere a frutto solo quella veterotestamentaria.

Ciò che importa sottolineare, tuttavia, è il fatto, assolutamente significativo, che l'antichità consegnò al medioevo non solo la sua ricca produzione di testi geografici – di cui oggi resta, purtroppo, pochissimo, ciò che deve indurre a riflettere sulla drastica selezione operata da secoli di tradizione manoscritta – ma anche la sua produzione cartografica, con i connessi problemi di compromessa ricezione, dovuti al fatto che i cartografi medievali si rifacevano ai modelli romani che, però, avevano recepito solo gli aspetti esteriori, gli elementi pittorico-figurativi, della grande cartografia greca, non anche gli elementi matematico-astronomici. Una ricezione compromessa che, pertanto, non deve essere ascritta, in maniera semplicistica, al Cristianesimo e ad una sua supposta opera di 'banalizzazione' dei metodi di rappresentazione cartografica ereditati dall'antichità.

Negli interventi dedicati alla geografia è stato, per forza di cose, costante il riferimento a Strabone che, con la sua *Geografia*, consegnò al mondo romano tutto il patrimonio di cono-

scenze che i Greci avevano accumulato a partire da Omero, che Strabone considerò «padre della geografia», ossia massima autorità in materia. Curiosa e affascinante la ricerca – ad opera di Nicola Biffi (Bari): «È simile a...». *Morfologie regionali nella Geografia di Strabone* – appunto nell’opera straboniana, non a caso definita «una geografia per immagini», di morfologie regionali, di somiglianze tra la conformazione geografica di certe regioni dell’ecumene e diverse figure geometriche. È interessante soffermarsi, innanzitutto, sulla presentazione che Strabone fa della sua opera che, costituita da ben diciassette libri, dovette costargli notevoli fatiche: «[...] in questo lavoro io non mi soffermo su ciò che è insignificante e indegno di nota, ma rivolgo la mia attenzione a ciò che è nobile e grande e a ciò che contiene qualcosa di utile, memorabile o divertente [...]. Si tratta infatti di un’opera enorme, che si occupa di fatti relativi alle cose grandi e considerate nel loro aspetto generale». C’è qui, evidentemente, una dichiarazione di metodo, sia essa anche una *captatio benivolentiae* o una giustificazione preventiva: l’autore si occuperà solo di ciò che si caratterizza per grandezza e importanza, non di ciò che è inutile e ha proporzioni insignificanti. Non è, forse, irragionevole insinuare che, nel presentare la sua opera, la sua fatica, paragonandola a quelle statue dalle inusitate proporzioni nelle quali non si cerca la perfezione di ogni dettaglio, ma la perfezione dell’insieme⁶, Strabone avesse ben impressa nella memoria un’immagine in particolare, quella della colossale statua di Zeus, opera di Lisippo, che dominava l’*agorà* della città di Taranto: durante un suo viaggio alla volta di Roma, l’autore greco dovette, probabilmente, fermarsi nella città ionica, dove poté ammirare, appunto, i 40 cubiti (equivalenti a circa 18 metri) dell’enorme statua bronzea. Del resto, a Strabone doveva essere ben nota anche la statua, pure bronzea, opera di Carete di Lindo, allievo di Lisippo, raffigurante il dio Helios – una delle sette meraviglie del mondo antico – che si ergeva a Rodi con i suoi 70 cubiti di altezza (circa 32 metri). La statua era stata commissionata dai rodiesi per celebrare la vittoria riportata nel 304 su Demetrio, figlio di uno dei successori di Alessandro Magno; venne conclusa dodici anni più tardi, nel 282 a.C., e rimase in piedi fino al 226, quando Rodi fu colpita da un violento terremoto, che spezzò le ginocchia del Colosso, facendolo crollare. Non sappiamo precisamente dove la statua fosse stata collocata e, dunque, dove franò, ma quel che è certo è che essa non potesse ergersi all’imbocco di uno dei porti di Rodi, come si potrebbe desumere da alcune testimonianze antiche (e come viene raffigurata nella locandina del film di Sergio Leone, *Il colosso di Rodi*, del 1961), poiché l’altezza della statua, per quanto spropositata, non avrebbe, realisticamente, potuto consentire il passaggio delle navi e il loro ingresso nel porto.

È, dunque, significativo che Strabone paragonasse la sua poderosa opera ad una di queste statue che, presumibilmente, dovevano avere i lineamenti del volto appena abbozzati, dal momento che la loro straordinaria altezza ne avrebbe comunque impedito la visione: così, l’autore greco giustifica – ai suoi occhi e a quelli del lettore – l’inevitabile debolezza che caratterizza la sua opera a livello stilistico, l’assenza, insomma, di perfezione formale, individuandone la ragione nel lungo e difficile lavoro di selezione e combinazione di quell’enorme congerie di dati che andava confluendo nella sua *Geografia*, così numerosi da non poterne garantire sempre una presentazione formalmente adeguata. E proprio la tendenza, riscontrabile nell’opera, a far coincidere il profilo di certe regioni dell’ecumene con quello di altrettante figure geometriche o di immagini di varia natura (magari, in realtà, non perfettamente sovrapponibili, se non col ricorso ad una buona dose di fantasia) può essere la spia dello sforzo creativo messo in atto dall’autore per compensare una sorta di deficit descrittivo della sua

⁶ Vd. Strab. *Geogr.* I, 1, 23.

opera o, meglio, del genere a cui essa appartiene. Si possono considerare alcuni degli esempi più significativi: la forma della Sicilia è paragonata ad un triangolo scaleno, quella della Mesopotamia al profilo di una nave, quella della penisola iberica ad una pelle di bue stesa; il profilo del Ponto Eusino viene assimilato ad un arco scitico e il mondo intero viene descritto come grande isola a forma di clamide o anche di foglia di carciofo.

Non è stata trascurata, oltre all'opera di Strabone, anche la *Geografia* di Claudio Tolomeo, caso esemplare di opera antica di carattere scientifico che abbia trovato nelle immagini il miglior vettore della sua diffusione in età moderna: la riscoperta del geografo alessandrino nel XV secolo diede un decisivo impulso al recupero dei metodi della geografia impostata su basi matematiche e della cartografia, come è ben stato messo in evidenza dall'intervento di Vladimiro Valerio (Venezia), il quale, relazionando su *Geografia di Tolomeo e nascita della cartografia scientifica*, ha, tra l'altro, voluto riaffermare l'importanza della geografia come 'occhio della storia' e della connessa considerazione dello spazio geografico come teatro delle vicende umane. Tolomeo fu il primo a concepire la rappresentazione del mondo sulla base di un sistema, matematico, di coordinate (una parte cospicua della sua *Geografia*, infatti, è costituita dalla massa di coordinate, in latitudine e longitudine, che egli offre per circa ottomila località); e gli Umanisti sarebbero stati i primi a leggere e interpretare correttamente l'opera dell'alessandrino che, rinvenuta agli inizi del XIV secolo dallo studioso bizantino Massimo Planude, sarebbe stata portata in Italia da Manuele Crisolora e resa popolare dalla traduzione latina da lui iniziata e compiuta dal suo allievo Iacopo Angeli della Scarperia, una traduzione presentata, nel 1410, a papa Alessandro V, con il nome di *Cosmografia*⁷, segno del fatto che il traduttore era perfettamente consapevole che l'immagine del mondo abitato offerta da Tolomeo era inscindibile dalla visione che quest'ultimo aveva del *cosmos* intero. Può essere interessante sottolineare come, prima che l'Umanesimo si occupasse dell'opera tolemaica, applicando anche ad essa il metodo filologico e, dunque, producendo carte che rispettavano alla lettera il dettato dell'alessandrino, il testo fosse stato oggetto di gravi corruzioni ad opera dei copisti medievali, che avevano, sì, riprodotto anche le immagini che dovevano vedere nei loro modelli, ma senza comprenderle e, dunque, banalizzandole e deformandole. L'opera, ricostruita dagli umanisti, sollevò diversi problemi tecnici e pratici, tanto di natura cartografica quanto di interpretazione dell'ecumene, investendo questioni destinate a raggiungere i futuri navigatori, e si diffuse molto rapidamente, perché aveva, sulle altre del medesimo genere, il vantaggio di parlare 'per immagini', dal momento che schemi e carte corredevano il testo, dispensando quasi dalla lettura. Tolomeo privilegiava due possibili proiezioni per la realizzazione di una carta generale della terra abitata: la prima, più semplice, è essenzialmente una proiezione conica, in cui i paralleli sono rappresentati con circonferenze concentriche e i meridiani con rette convergenti in un unico punto (il polo); la seconda, che Tolomeo preferiva, è più complessa e rappresenta anche i meridiani, e non solo i paralleli, con archi concentrici. Per le carte regionali l'autore alessandrino proponeva una terza proiezione, quella cilindrica semplice, in cui meridiani e paralleli sono rappresentati da una griglia di linee rette che si intersecano ortogonalmente.

Quando le nuove scoperte geografiche determinarono un'estensione dei confini del mondo conosciuto e, dunque, la necessità di ampliarne e modificarne la rappresentazione, Tolomeo non venne abbandonato, anzi: le proiezioni e le vecchie mappe ereditate dalla tradizione ma-

⁷ Vd. G. Cammelli, *I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo*. Manuele Crisolora, I, Firenze, Vallecchi editore 1941, 64 e 180.

noscritta divennero il punto di partenza di una serie di revisioni e aggiornamenti, come la relazione di Claudio Schiano (Bari), *La forma del mondo secondo gli antichi: genesi e sviluppo di un esercizio iconografico tra Sette e Ottocento*, ha ben mostrato. Soprattutto, negli Umanisti, cominciò a svilupparsi il senso – per così dire ‘storicistico’ – della distanza rispetto alla geografia antica e fu questo elemento a contribuire alla nascita della geografia storica, nonché, di riflesso, della divaricazione tra una cartografia storica, finalizzata allo studio delle raffigurazioni antiche del mondo, e una cartografia moderna, aperta non solo alle scoperte di nuove terre ma anche alle innovazioni scientifiche che, via via, si susseguivano (si pensi al ruolo decisivo che giocò l’introduzione della tecnica della triangolazione ad opera di Leon Battista Alberti, che consentiva una esatta misurazione delle distanze tra i punti costituenti i vertici teorici di un triangolo). In altre parole: per gli Umanisti non si trattò solo di aggiungere alle vecchie carte la raffigurazione di terre in precedenza sconosciute o di correggere la collocazione, rivelatasi errata, di certe regioni, ma innanzitutto di prendere atto di una nuova concezione della rappresentazione cartografica, in cui si sommarono le conoscenze tecniche già da secoli impiegate per la produzione di carte nautiche, l’impostazione tolemaica e le nuove informazioni apportate dalle relazioni di viaggi compiuti al di fuori del bacino del Mediterraneo.

Tale processo raggiunse il suo culmine, per ciò che riguarda l’età umanistico-rinascimentale, con la proiezione cartografica conforme e cilindrica di Gerardo Mercatore. Il cartografo fiammingo nel 1569 pubblicò un grande planisfero in diciotto fogli (*Nova et aucta orbis terrae descriptio ad usum navigantium emendata*), il primo mappamondo isogonico, frutto, appunto, di una proiezione cilindrica che non si preoccupava di costruire segni che fedelmente riproducessero la conformazione delle terre, poiché il principio di somiglianza venne abbandonato a favore del principio di prossimità: Mercatore, con la sua rappresentazione, mirava a fornire una visione che consentisse di approdare a determinati significati operativi, innanzitutto l’esatta tracciabilità delle rotte tramite la geometria e la matematica.

Tra i cartografi del XVII secolo si può ricordare Pierre Bertius, erudito e ministro calvinista che, nel 1618, venne nominato, in Francia, geografo regio. Scrisse, tra l’altro, un *Breviarium totius orbis terrarum* (1624) e la *Geographia vetus ex antiquis et melioris notae scriptoribus* (1628), che interessa nella misura in cui si configura come un’importante fonte per la conoscenza degli studi geografici precedenti, da Tolomeo (al dettato del quale Bertius aderisce fedelmente) a Pomponio Mela fino a Mercatore. Dopo Bertius si fecero sempre più sporadici i tentativi di ragionare sulla produzione di carte e mappe secondo le regole e i dati trasmessi dalla tradizione. Per avere un’importante, nuova, svolta di carattere scientifico si dovette attendere il pieno Settecento e non è un caso che tale svolta si realizzasse in Francia, una delle più solide – almeno apparentemente – monarchie di stampo assolutistico dell’Europa moderna. A questo proposito, si può osservare come già a partire dal Seicento l’intervento del potere pubblico divenisse sempre più rilevante nel campo cartografico, soprattutto nella realizzazione di carte a grande scala, dove prevalenti erano le esigenze di ordine militare accanto a quelle amministrative. La progressiva costituzione di organismi nazionali moderni, fondati su un’amministrazione più articolata e diffusa e su un più attento e capillare controllo del territorio e dei confini, certo dovette incentivare la produzione di documenti cartografici che rappresentassero in modo uniforme e aggiornato l’intera superficie dello Stato. Per ciò che riguarda la Francia, al di là del sostegno offerto, per le ragioni illustrate, agli studi geografici e, in generale, scientifici dal potere politico, che, evidentemente, vedeva nella promozione del progresso un efficace strumento di acquisizione e consolidamento del consenso, un ruolo

fondamentale fu svolto dalle Accademie e, com'era stato, nel Seicento, con Bertius, dai cartografi ufficiali del Regno. Si ricorda, in particolare, l'opera di quello che è considerato un vero 'riformatore' della cartografia, Jean-Baptiste Bourguignon d'Anville, nominato geografo del re di Francia agli inizi del XVIII secolo. D'Anville mirava al recupero, per così dire 'anti-quario', delle fonti antiche in funzione di una 'geografia moderna', una geografia del mondo attuale, insomma, in cui gli autori antichi avrebbero dovuto in qualche modo colmare le lacune dei dati – moderni – a disposizione, sicché geografia antica e geografia moderna, nella sua concezione, s'illuminano e si rettificano a vicenda.

Parimenti importante fu l'opera di Pascal-François-Joseph Gosselin, che pubblicò il suo primo lavoro, un saggio sui sistemi geografici dell'antichità, nel 1789, a seguito della partecipazione ad un concorso (da lui vinto), promosso dall'*Académie des inscriptions et belles-lettres*, finalizzato alla produzione di lavori che mettessero a confronto le concezioni geografiche di Strabone – di cui Gosselin sarebbe stato anche traduttore – e Tolomeo. Di sua iniziativa, Gosselin estese il confronto anche all'opera di Eratostene (e ciò risulta tanto più significativo se si pensa che, a quel tempo, i frammenti dell'opera eratostenica non erano ancora stati raccolti e pubblicati). La sua indagine, che certo non è priva di meriti, muoveva da un'idea cardine, o, se si vuole, da un'ipotesi sostanzialmente errata, ossia che gli antichi avessero una conoscenza perfetta delle dimensioni della terra e delle distanze tra due punti qualsiasi della superficie di questa; gli errori in cui essi erano incorsi nello stimare tali distanze sarebbero, dunque, solo apparenti, in quanto riconducibili alla nostra ignoranza delle unità di misura di volta in volta utilizzate, che, sebbene fossero indicate con lo stesso nome (ad esempio, lo *stadium*), corrispondevano a lunghezze effettive diverse. Altro caposaldo della visione proposta da Gosselin era costituito dal carattere ciclico delle stesse conoscenze geografiche antiche, che, secondo lui, avrebbero conosciuto fasi di declino alternate ad altre di rigoglio, ciò che contrastava, curiosamente, con gli intendimenti profondi del concorso promosso dall'*Académie*, animata dall'illuministica fiducia nel progresso e, dunque, nel percorso lineare – e non ciclico – della scienza. Dopo Gosselin, lo studio delle carte prodotte dagli antichi conobbe due diversi sviluppi: da un canto, il tentativo di ricostruirne, con perizia filologica, i dettagli; dall'altro, la proliferazione di carte e mappe realizzate secondo i presunti criteri seguiti dagli *auctores*, un fenomeno che, fra Sette e Ottocento, assunse le vesti di una sorta di 'esercizio iconografico' spesso fine a se stesso.

La seconda giornata del convegno si è aperta, con la presidenza di Amneris Roselli (Napoli), con le relazioni dedicate all'arte medica, probabilmente quelle che meglio e in misura maggiore hanno evidenziato il carattere interdisciplinare e trasversale del convegno stesso: com'è stato sottolineato da più parti, infatti, riveste un ruolo sempre più importante, nel panorama attuale degli studi, il dialogo tra letteratura e medicina, che risulta tanto più fecondo in quanto consente di proporre valide soluzioni a questioni sollevate dagli studi di storia della medicina.

L'intervento di Domenico Ribatti (Bari), *Simmetria e asimmetria del corpo umano*, ha affrontato il problema enunciato nel titolo da un punto di vista specificamente medico, ma con frequente richiamo a fonti letterarie classiche e con adeguato supporto di immagini – e l'importanza dell'immagine in campo medico è stata, senz'altro, efficacemente ribadita: l'invenzione della stampa rappresentò una vera rivoluzione anche per l'illustrazione di carattere medico, che poté divenire sempre più precisa e dettagliata, laddove, in precedenza, ci si doveva accontentare di risultati piuttosto rudimentali, a causa delle oggettive difficoltà di rappresentazione dell'anatomia umana come delle modalità di esecuzione anche dei più comuni

e macroscopici interventi chirurgici. Quello di ‘simmetria’ è un concetto universale e polivalente, che interessa tutte le scienze (e tutte le arti: si pensi non solo agli infiniti esempi desumibili dalla storia dell’arte, ma anche al sistema delle rime in poesia) ed ha un ruolo centrale nella definizione, nella previsione e nello studio dei fenomeni naturali. Le relazioni di simmetria si estendono, inoltre, a tutti gli esseri viventi, ciò che è molto importante da un punto di vista evolucionistico. Nel linguaggio ordinario, il termine ‘simmetria’ è utilizzato in due accezioni: in quanto ‘armonia di proporzioni’ – nozione antica, di matrice classica – o in quanto ‘relazione d’uguaglianza tra due elementi’ e ‘invarianza rispetto ad un gruppo di trasformazioni’ – nozione moderna questa, che nasce dal concetto di distribuzione regolare di elementi uguali nello spazio.

Il concetto di simmetria ebbe un ruolo significativo nella speculazione filosofica e naturalistica greca: lo si ritrova in Platone, che riconosceva nelle leggi che regolano la natura le leggi della simmetria, ma anche nella riflessione pitagorica, che dà ragione di un’idea di simmetria che è, poi, alla base dell’estetica greca; Policlete il Vecchio usava il termine “simmetria” in riferimento alla perfetta proporzione di tutte le parti del corpo umano. Gli anatomici greci ritenevano, inoltre, che il cervello e l’utero fossero organi simmetrici e che tale fosse anche il sistema circolatorio e vascolare: oggi, naturalmente, sappiamo che non è così.

Esistono, in natura, diversi tipi di simmetria: quella centrale, che si definisce rispetto a un punto, quella assiale, quella per riflessione rispetto a un piano verticale mediano, nota anche come simmetria bilaterale, la simmetria di traslazione, quella radiale (che caratterizza, ad esempio, animali come il corallo, la medusa, la stella marina). Il corpo umano, che secondo Vitruvio costituisce un esempio fondamentale di simmetria (si veda, a questo proposito, il disegno, realizzato a matita e inchiostro, dell’*Uomo vitruviano* di Leonardo, celeberrima rappresentazione delle proporzioni ideali del corpo umano, che dimostra come esso possa essere armoniosamente inscritto nelle due figure perfette del cerchio e del quadrato), è diviso dal piano sagittale mediano in due antimeri, simmetrici ma non sovrapponibili (in nessun uomo, com’è noto, la parte destra del corpo è perfettamente uguale a quella sinistra). Non è ancora ben chiaro che cosa regoli la simmetria del corpo umano, anche se si pensa potrebbe trattarsi dei cosiddetti “geni omeobox”, la cui comparsa ed espressione regolerebbe la posizione degli organi rispetto all’asse cranio-caudale e la cui funzione sarebbe, dunque, fondamentale. Certo, la natura non produce sempre forme simmetriche: possono verificarsi anche rotture di quest’ordine; si pensi, solo per fare un esempio, all’isomerismo viscerale, ossia alla reduplicazione di organi presenti in un antimero, o, ancora, alla rara malformazione congenita (colpisce un uomo su diecimila) nota come *situs viscerum inversus*, che determina una trasposizione dei visceri rispetto al piano frontale, con localizzazione a sinistra degli organi normalmente posti a destra e viceversa.

Dal piano eminentemente medico si è passati, con l’intervento di Olimpia Imperio (Bari), *Immagini del medico nella tradizione comica antica e moderna*, a quello specificamente filologico-letterario, con la considerazione degli effetti comici e grotteschi cui la figura del medico è spesso stata piegata ad opera della commedia, tanto antica quanto moderna, una deformazione che si capisce bene come, in età antica, nascesse dalla difficoltà di verificare le qualità professionali di un medico, dal momento che il metro di valutazione era costituito dai successi che ciascuno era in grado di vantare e, evidentemente, dalla fama che ne conseguiva. L’inverso valeva, d’altronde, nel caso della fama di medicastro; Galeno – che con i suoi scritti intendeva tra l’altro, e non da ultimo, incentivare la crescita del sapere e della professionalità dei suoi colleghi, ai quali rimproverava l’atteggiamento arrogante e il fatto di limitarsi a di-

squisire brillantemente delle malattie più disparate, senza preoccuparsi veramente dei malati – ricorda il caso di un medico, giovane e ambizioso, che aveva frequentato l'ottima scuola dell'ippocratico alessandrino Metrodoro, a cui risultò fatale un clamoroso insuccesso: avendo tentato invano di guarire la sterilità di una facoltosa donna di Pergamo, fu costretto ad abbandonare la città e decise di diventare medico itinerante, precauzione del tutto inutile, dal momento che la notizia del suo insuccesso si diffuse rapidamente, precedendolo ovunque si recasse e ostacolando la sua carriera⁸. Da quanto s'è detto, risulta evidente l'importanza che la parola e l'arte del dire rivestivano per i medici, soprattutto in Grecia, dove essi erano considerati veri e propri sofisti: molto diffusa era la figura del 'medico pubblico' delle grandi città democratiche come Atene, che veniva selezionato, tra i vari candidati che si fossero presentati, sulla base dei discorsi da essi stessi pronunciati non davanti a specialisti, come si potrebbe pensare, ma davanti all'assemblea pubblica. Il λόγος, dunque, era arma di persuasione anche per i medici che, del resto, per acquisire clientela e prestigio erano non di rado costretti ad assumere incarichi pubblici e a partecipare alle assemblee. Certo, rivestire la funzione di medico pubblico significava poter godere, oltre al prestigio che ne derivava, di certi privilegi, ad esempio uno stipendio pagato dallo stato e uno studio allestito a spese pubbliche. Una delle prime testimonianze che possediamo al riguardo è un passo delle *Storie* di Erodoto (III, 131), in cui si racconta come la città di Egina pagò al medico Democede di Crotona (famosa figura di medico itinerante) la somma di un talento d'argento a compenso della sua attività di ἰατρὸς δημόσιος.

A poco a poco vennero, così, delineandosi i contorni di una ben definita categoria sociale e di una consorte dominante, appunto quella dei medici, contro la quale si capisce come la commedia antica non potesse evitare di sferrare i suoi attacchi satirici. Abbiamo, a questo proposito, diversi esempi: nelle *Nuvole* di Aristofane, Socrate fa ironicamente riferimento alle nuvole celesti del coro come a grandi divinità adorate dai nullafacenti (vv. 316-318) e che nutrono molti intelletti, tra cui quelli degli esperti di arte medica (vv. 331-334: «Dunque tu ignori, in nome di Zeus, che sono loro a nutrire i maestri di pensiero, quasi tutti: profeti di Turii, esperti di guarigioni, perdigiorno zizzeruti [...]. A tutti i lazzaroni loro danno da vivere: e questi non fanno nulla, soltanto le mettono nelle loro poesie»). Si pensi, ancora, alla commedia di Menandro intitolata *Lo scudo*, in cui compare la figura del medico ciarlatano, destinata ad avere grande successo nella produzione comica successiva, come dimostra la vicinanza di certe scene de *Il malato immaginario* di Molière a scene della citata commedia menandrea (si confrontino, ad esempio, la scena III, 10 della commedia francese e i vv. 439-464 del testo greco), o la presenza di un finto medico, Callimaco che, nella *Mandragola* di Machiavelli, col suo latino maccheronico riesce ad ingannare il vecchio messer Nicia. In Menandro si delineano con sufficiente chiarezza anche le caratteristiche di questa maschera comica, che, probabilmente, doveva risalire ad una più antica tradizione, forse alla fase della farsa dorica, che la trasmise, poi, alla commedia attica. L'assenza di questo 'tipo' nelle commedie di Aristofane si spiega col fatto che il medico ciarlatano difficilmente poteva configurarsi come personaggio contro cui scagliarsi con l'asprezza dell'ὄνομαστί κωμῳδεῖν, mentre è più naturale rinvenirne la presenza nel filone, per così dire, disimpegnato della commedia antica (ad esempio, in Cratete), ma anche nella commedia di mezzo e, infine, in quella nuova che consegnò questa maschera al teatro latino: si vedano, solo per fare un esempio, le scene dei *Menaechmi* di Plauto (atto V, scene 4-5) in cui un medico ciarlatano diagnostica la pazzia di un gemello. Il

⁸ Vd. A. Krug, *Medicina nel mondo classico*, Firenze 1990, 204 e cap. 5 *passim*.

finto medico de *Lo scudo* di Menandro (vv. 329b-342 e vv. 374-379) presenta, dunque, caratteri ben precisi: ha accento straniero, si esprime con molteplici dorismi e iperdorismi (ciò che vale per la commedia greca in genere: si vedano anche Alex. 142 K., Crat. 41 K.), si mostra incline a filosofeggiare, è dotato di modi raffinati e si rivela estremamente petulante nella sua verbosità. Particolarmente interessante il tratto dell'esotismo, che da un canto accresce la fama del medico, aggiunge carisma al privilegio delle sue tecniche e diviene il presupposto della sua ciarlataneria, in quanto le persone che, nella commedia, gravitano attorno alla sua figura e si affidano alle sue cure sono rassicurate e affascinate dalla sua origine straniera, mentre rifiutano d'essere curate dal medico autoctono; dall'altro, si spiega per ragioni storiche, in quanto le scuole mediche del mondo greco erano concentrate in luoghi precisi, per lo più di lingua dorica, come la Sicilia, Cos e Cnido.

Un'altra interessante relazione è stata dedicata, in seguito, al chiarimento dei singolari rapporti che dovevano intercorrere tra *Medici, libri e biblioteche nella Roma imperiale* (Luigi Piacente, Bari). Le principali fonti in nostro possesso, a questo proposito, sono l'*excursus* sulla medicina che funge da introduzione al XXIX libro della *Naturalis Historia* di Plinio il Vecchio, in cui prevale l'intento moralistico e polemico, e un'opera di Galeno, intitolata *Περί ἀλυσίας*, recentemente riscoperta in un manoscritto a Salonico⁹. Plinio non impronta il suo *excursus* a rigore scientifico, poiché gli interessa soprattutto tramandare un quadro di ignoranza e corruzione (e molte delle sue accuse saranno recuperate da Galeno); egli si scaglia in particolare contro i medici giunti dalla Grecia e dall'Oriente, famosissimi, profumatamente pagati anche dagli imperatori, ricercati solo per il prestigio che derivava loro dall'essere stranieri: la lingua greca era divenuta la referenza ineccepibile che consacrava il professionista – spesso un ciarlatano – agli occhi dei creduloni. Per guadagnare denaro e prestigio sociale, il medico, secondo l'autore della *Naturalis Historia*, è pronto a tutto, anche all'adulterio e all'omicidio; prescrive farmaci inconsueti e costosi; finge di operare la cataratta, limitandosi ad abbassarla, per poter intervenire più volte; mercanteggia al letto dei moribondi; procura sofferenza ai malati a causa della sua ignoranza e dell'abitudine di portare ovunque con sé schiere di discepoli. Medicina e immoralità costituiscono, insomma, per Plinio, un binomio inscindibile; le sue affermazioni potrebbero sembrare retoricamente esagerate, ma possono essere confrontate con altre testimonianze che dipingono un quadro molto simile: c'è, ad esempio, un epigramma di Marziale (V, 9) che recita: «Stavo male: all'improvviso tu, o Simmaco, venisti da me accompagnato da cento discepoli. Mi toccarono cento mani gelide per il freddo: non avevo la febbre, o Simmaco, ora ce l'ho».

Naturalmente, non si possono generalizzare, in maniera acritica, le osservazioni caustiche di Plinio: come nel mondo moderno, anche nella Roma imperiale v'erano, per così dire, 'settori d'eccellenza' in campo medico. In particolare, una straordinaria fioritura fu determinata dall'arrivo di Galeno a Roma, intorno al 161-162 d.C.

Galeno era nato a Pergamo, ch'era a quel tempo un centro di grande vivacità intellettuale, sede di importanti scuole filosofiche e, soprattutto, di una famosa scuola medica: era, pertanto, imbevuto di cultura filosofica, né della filosofia egli si scorderà mai, collegandosi a quel filone che in Grecia, sin dai tempi più antichi, tendeva a cogliere interdipendenze tra medicina e, appunto, filosofia. Nella società cosmopolita di Roma, interessata ad ogni moda d'origine greca, il medico di formazione ellenistica aveva, come s'è detto, un posto ben pre-

⁹ Nel 2004, ad opera di un allievo di Jacques Jouanna.

ciso: era ricercato, stimato, blandito, ben pagato, tutti aspetti che non sfuggono a Galeno quando scrive che alcuni esercitavano l'arte medica a scopo di lucro, altri per ricevere le immunità riconosciute ai medici dalla legge, altri per filantropia, altri ancora a motivo dell'onore che da quella professione derivava. Come si capisce, il quadro disegnato da Galeno è, sì, realistico, ma anche più equilibrato di quello tratteggiato da Plinio. Grande fu la fama del medico giunto da Pergamo, al punto che egli fu costretto a scrivere un'opera, il *De libris propriis* – che risulta essere un'interessante e utile bibliografia commentata – per difendersi dalle indebite appropriazioni dei frutti delle sue ricerche spesso circolanti sotto forma di appunti dettati agli allievi. Purtroppo, molti degli scritti di Galeno, assieme alla maggior parte dei suoi beni e ad una ricca collezione di opere di altri autori, finirono in cenere durante l'incendio – del tutto inaspettato, essendo la zona strettamente sorvegliata poiché erano lì custoditi anche gli archivi imperiali, almeno in parte – divampato nel tempio della Pace il 31 dicembre del 192. Il trattatello recentemente riportato alla luce, di cui s'è detto, fu scritto da Galeno a mo' di *consolatio*, proprio per la perdita dei suoi beni: l'autore sembra, stoicamente, non curarsi troppo dei danni materiali, ma dobbiamo ritenere che la perdita della sua biblioteca dovette costituire un grosso colpo per lui. Essa comprendeva, infatti, anche preziosi autografi (termine che sembrerebbe indicare opere di antichi autori postillate da autori più recenti), esemplari di gran pregio, nonché tutte le opere che Galeno aveva composto sino ad allora e per le quali aveva previsto, ma purtroppo ancora non portato a termine, una trascrizione in triplice copia. Abbiamo, tra l'altro, notizia anche di certe copie delle sue opere che Galeno aveva fatto allestire per la biblioteca imperiale di Anzio che, però, aveva subito gravi danni a causa dell'incuria dei bibliotecari, che, in cambio di modeste somme di denaro, concedevano in prestito a privati libri che, poi, non venivano restituiti. Questo trattatello costituisce, pertanto, per noi, una straordinaria e copiosissima sorgente di informazioni a proposito dei testi medici che Galeno leggeva e che, dunque, dovevano circolare in quel periodo a Roma, ossia rappresenta un'insostituibile fonte per la storia della tradizione di quei testi, soprattutto in virtù dell'eccezionalità della figura dell'autore, il più noto medico classico, *trait d'union* tra la Grecia e Roma.

Per ciò che riguarda la condizione dei medici dell'età imperiale, sappiamo inoltre che, almeno fino al II secolo d.C., non esisteva alcuna forma di selezione istituzionalizzata, di abilitazione, ossia non esisteva una medicina ufficialmente riconosciuta: lo Stato non si rendeva garante della sicurezza dei cittadini, in quanto chiunque poteva dichiararsi medico ed esercitare la professione. Certo, l'operato e la professionalità dei cosiddetti *archiatri populares*, che si occupavano dei cittadini, erano oggetto di valutazione da parte di commissioni municipali, ma il modo di aggirare i controlli esisteva: ad esempio, sappiamo che, per rimpolpare il magro salario, molti medici preferivano somministrare le proprie cure ai pazienti più ricchi, dai quali potevano sperare di ricevere più laute ricompense, trascurando così i cittadini meno abbienti. Maggiore attenzione era riservata alla scelta del medico personale dell'imperatore, per ovvie ragioni. Le fonti ci hanno tramandato i nomi di coloro che divennero celebri per aver varcato, in qualità di archiatri, le soglie del palazzo imperiale, ed è interessante notare come quasi tutti fossero schiavi di origine orientale, che, spesso, venivano affrancati e s'arricchivano oltremisura. Schiavo fu, ad esempio, il medico di Lucio Domizio Enobarbo, nonno di Nerone, e liberto fu uno dei più noti medici imperiali, Antonio Musa, che guarì Augusto da una grave affezione epatica, ricevendo come ricompensa, da parte del Senato, un'ingente somma in denaro, la facoltà di portare l'anello d'oro, privilegio dei cavalieri, e l'onore di una statua innalzata presso quella di Esculapio. Certo, il medico della casa imperiale che riscosse maggior fama e prestigio fu Galeno, che ebbe come illustri pazienti Marco Aurelio e suo figlio Com-

modo. Il titolo di archiatra, nato in area greco-orientale, cominciò ad essere utilizzato in riferimento al medico personale dell'imperatore a partire dall'età di Claudio: il suo medico, Stertino Senofonte, fu, forse, il primo a ricevere tale appellativo che, in seguito, sarebbe divenuto consueto.

Una fonte imprescindibile per valutare la condizione dei medici dell'età imperiale – o, almeno, del tardo impero – è il *Codex Theodosianus*, che dedica a tale argomento un intero capitolo, il XIII, intitolato *De medicis et professoribus*; non deve, a questo proposito, destare stupore il fatto di trovare accostati medici e insegnanti di arti liberali, dei quali già la legislazione dei Severi aveva codificato la parificazione: anzi, ai medici era riconosciuto il diritto a beneficiare di esenzioni e immunità molto estese affinché, non gravati da altre incombenze, potessero dedicarsi al fine precipuo della loro professione, la conservazione della salute, e preparare altri a fare altrettanto.

Tornando a considerare il rapporto che, in età imperiale, doveva legare, in qualche modo, medici, libri e biblioteche, può essere opportuno esaminare brevemente l'organizzazione delle biblioteche stesse. Al loro interno vigeva una rigida distinzione tra la sezione che conteneva i testi greci e quella che ospitava i testi latini; anche gli addetti alle due sezioni erano distinti con cura in base alle specifiche competenze linguistiche. Esisteva, inoltre, una precisa gerarchia degli addetti stessi: il più alto funzionario, che, evidentemente, doveva percepire un lauto stipendio, era il *procurator bibliothecarum* (e conosciamo nomi famosi: Varrone, Igino, Pompeo Macro...), spesso schiavo affrancato della *familia Caesaris*, consulente culturale e coordinatore generale delle biblioteche imperiali; il *procurator* non si occupava in prima persona della gestione quotidiana delle singole biblioteche, compito affidato a addetti di rango inferiore, come il *vilicus*, il *sarcinator*, una sorta di 'restauratore' dei libri, le cui mansioni si confondono con quelle del *glutinator* che, però, si occupava anche della redazione di schede-sommario dei libri, di etichette, per così dire, che riportavano le caratteristiche dei volumi. Compare, inoltre – ciò che qui maggiormente interessa – in un'epigrafe databile alla seconda metà del I secolo d.C., in riferimento ad un certo Imeneo, l'espressione *medicus a bibliothecis*, che rappresenta un *unicum*, poiché il plurale *bibliothecis* non è mai attestato in riferimento al *vilicus* o al *glutinator*, che erano assegnati sempre ad una sola biblioteca. Sembra, per quanto ci è dato di ricostruire, che si trattasse di una figura di medico, emanazione del potere imperiale, incaricato di fornire assistenza sanitaria al personale delle biblioteche pubbliche, una sorta di medico itinerante (caratteristica che, come si vede, torna spesso in relazione ai medici dell'antichità), di 'medico di settore'. Per ciò che riguarda le sue competenze specifiche, si deve, purtroppo, lavorare d'immaginazione, in quanto non possediamo altre fonti in proposito; si può supporre, ad esempio, che, poiché il papiro veniva trattato con materiali organici per prepararlo a ricevere la scrittura, nelle biblioteche si sviluppassero, col tempo, muffe potenzialmente dannose per la salute di quanti vi lavoravano; ancora, gli inchiostri usati per l'allestimento di codici, soprattutto se preparati con scarsa attenzione, potevano sprigionare sostanze nocive, che, ad esempio, potevano provocare, dopo lunghe esposizioni, avvelenamento da ferro e da metalli in genere. Non è, insomma, da escludere che la presenza di elementi chimici nelle biblioteche provocasse comuni situazioni d'emergenza, cui l'amministrazione imperiale avrebbe tentato di porre rimedio con la creazione *ad hoc* di questa figura di *medicus*. Si tratta, evidentemente, di ipotesi che meriterebbero d'essere criticamente verificate col ricorso ad una ricerca trasversale e multidisciplinare, la cui necessità si fa, in casi come questo, ineludibile, tanto più se si considera che, se fosse possibile accertare l'effettiva esistenza della figura del 'medico preposto alle biblioteche', si potrebbe retrodatare di secoli

le origini della moderna 'medicina del lavoro'.

Dell'importanza che Galeno rivestì per la storia della medicina, soprattutto con la sua copiosa produzione di testi, s'è già parlato. Altrettanto interessanti spunti di riflessione sono scaturiti dalla relazione di Stefania Fortuna (Ancona), dedicata ad una disamina de *Le illustrazioni nelle edizioni di Galeno del XVI e XVII secolo*. Può essere, forse, utile ripercorrere brevemente i momenti decisivi della storia della tradizione della più importante opera di Galeno, intitolata *Anatomicae administrationes*: essa godette di grande fama finché il mondo greco conservò il livello culturale necessario per comprendere e utilizzare la complessa dottrina anatomica esposta; fino al IX secolo circolarono, in Oriente, manoscritti greci completi, sulla base dei quali Hunayn ibn Ishaq, il grande traduttore in lingua siriana e araba attivo a Bagdad, tradusse in siriano l'opera, mentre i suoi collaboratori, Hubaish e Isa, la tradussero in arabo. Non molto dopo, i manoscritti greci si fecero sempre più rari e nel periodo tra il X e il XIII secolo ne rimase uno solo, mutilo all'inizio del libro IX, capostipite del ms. *Parisinus* 1849, forse allestito in Italia meridionale nel XII secolo, da cui derivano i manoscritti umanistici conservati. Fu soprattutto con il grande risveglio dell'anatomia del XVI secolo che si tornò a studiare tale opera di Galeno, che divenne oggetto di una completa revisione (che fu una vera rivoluzione, paragonabile, sebbene meno nota, a quella cui, negli stessi anni, diede origine Copernico) da parte di Andrea Vesalio, medico di origine fiamminga ed *explicator chirurgiae* dell'importante Studio padovano a partire dal 1537. Vesalio si propose di rinnovare gli studi di anatomia non semplicemente depurando quella galenica dalle scorie sedimentate su di essa nel corso dei secoli, poiché ad essa mancava quella concezione del 'corpo nuovo' che, invece, emergeva con chiara evidenza dalle 663 pagine *in folio*, corredate da oltre 300 illustrazioni dell'incisore-pittore fiammingo Van Calcar, dei sette libri vesaliani *De humani corporis fabrica* (Basilea, 1543), manifesto della moderna anatomia, in cui l'autore falsificava, ossia confutava, in oltre duecento punti, l'anatomia di Galeno, riconducendone tutti gli errori al cattivo metodo dell'anatomia non umana, praticata sugli animali e trasferita per indebita generalizzazione analogica all'uomo, e dell'anatomia non chirurgica, delegata ad altri e non direttamente praticata. Dal numero delle tavole che corredevano l'opera vesaliana si comprende quanto, per l'autore, fosse importante il supporto delle immagini in campo medico che, sebbene non potessero sostituire i pregi dell'osservazione autoptica, certo contribuivano a rendere più chiaro il testo, ciò che l'autore fiammingo affermava con decisione in opposizione a quanti ritenevano, con Galeno, che le tavole fossero poco utili in quanto scarsamente realistiche. Galeno, in effetti, nel presentare le *Anatomicae administrationes* come raccolta di appunti, richiestagli da quanti avevano seguito i suoi esperimenti, non aveva corredate il testo di immagini esplicative, di tavole anatomiche vere e proprie, ma solo di disegni e schemi, verosimilmente rudimentali, che dovevano servire a chiarire, per quanto possibile, il discorso, ma che non avevano nulla di realistico. Si capisce, dunque, come le prime edizioni rinascimentali dei testi di Galeno (si veda, ad esempio, l'edizione aldina del 1525, duramente criticata da Erasmo da Rotterdam) venissero pubblicate senza un adeguato corredo di immagini, che comparvero, invece, nell'edizione giuntina del 1550: il traduttore, tale Feliciano, che da decenni collaborava con i Giunta, oltre a correggere il testo, si preoccupò anche di illustrarlo. Fu questa un'importante svolta, sulla quale giocò un'influenza decisiva la pubblicazione, nel 1544, della *Chirurgia* di Guido Guidi (la cui traduzione dei testi galenici avrebbe, poi, sostituito quella di Feliciano nella giuntina del 1565), che raccoglieva testi chirurgici da Ippocrate a Paolo d'Egina, con ricco apparato di illustrazioni, molte delle quali sarebbero, poi, state riprese da Feliciano nella citata edizione di Galeno, nonché nelle successive giuntine. Le illu-

strazioni di Guidi ebbero straordinaria fortuna, confluendo anche in un'edizione di Galeno del 1545, curata da Ricci, e nella successiva edizione (1562-1563) curata da Rasario.

L'ultimo intervento dedicato all'arte medica, con cui s'è conclusa la seconda mattinata del convegno (Raffaele Passarella, Milano: *Aspetti di medicina ginecologica nel tardoantico: Muscione e il parto*), ha avuto per oggetto alcuni degli aspetti più rilevanti della medicina ginecologica dell'età tardoantica e, in particolare, le illustrazioni che accompagnano il testo della *Gynaecia* dell'autore africano Muscione (VI secolo d.C.) in un manoscritto dell'XI secolo, la cui importanza appare evidente se si considera che si tratta della prima attestazione di immagini ginecologiche dell'antichità – ovviamente, per ciò che riguarda la tradizione a noi nota. Muscione, in realtà, si limitò a tradurre e adattare in forma di breviario una trattazione, la *Ginecologia*, del più illuminato ginecologo dell'antichità, Sorano, che, originario di Efeso, aveva esercitato la sua arte al tempo degli imperatori Traiano e Adriano. L'opera di Sorano era divisa in quattro libri, di cui il primo era dedicato alle levatrici e alla loro formazione, nonché alla gravidanza e all'aborto; il secondo era un manuale di ostetricia e di puericultura; il terzo e il quarto riguardavano le patologie prettamente femminili, con riferimenti alla terapia chirurgica. La trattazione, proprio perché destinata alle donne, era volutamente semplice. Muscione conservò le caratteristiche fondamentali del suo modello, semplificandolo ulteriormente; questo elemento, assieme all'ignoranza del greco, favorì, in Occidente, la diffusione della rielaborazione di Muscione più che dell'originale di Sorano. Oltretutto, Muscione aveva corredato il testo di un ricco apparato di illustrazioni che, per quanto rozze e ben poco realistiche (si vedano, ad esempio, la raffigurazione del feto, che ha le fattezze di un uomo in miniatura, o quella dell'utero, che sembra un sacco, o, ancora, l'assenza dei genitali esterni), dovevano aiutare il lettore – o, meglio, la lettrice – a comprendere le indicazioni offerte. La fruibilità era garantita dalla particolare disposizione del testo, sistemato su colonne, con rimandi diretti alle immagini collocate accanto alla porzione di testo di riferimento. Può essere interessante considerare le raffigurazioni di feti all'interno dell'utero materno, molto fantasiose e assolutamente ingenui: in una compaiono ben undici gemelli; in un'altra solo quattro, ma tutti sistemati in posizioni diverse e poco verosimili. Altrettanto curiosi i consigli che l'autore offre: ad esempio, egli insiste sulla necessità, per l'ostetrica, di usare grande cautela al fine di non causare deformazioni al bambino, ma, al tempo stesso, non esita a suggerire l'eliminazione del feto in caso di grave pericolo per la partoriente (il mondo antico, in effetti, prediligeva questa opzione, almeno fino al IV secolo, quando l'uccisione del feto comincerà ad essere considerata omicidio per influsso del cristianesimo, così come verranno giudicate passibili di condanna le donne corresponsabili di un aborto); spiega dettagliatamente le modalità – davvero terribili – di esecuzione di un'embriotomia, ma raccomanda, per delicatezza, di nascondere l'attrezzo usato alla vista della partoriente che, per il resto, tuttavia, non viene fatta oggetto di particolare riguardo.

La *Gynaecia* di Muscione conobbe una discreta fortuna, con diverse edizioni che presentavano sempre il testo sistemato su colonne e affiancato dalle immagini che, però, divennero ancor più stilizzate e irrealistiche. L'opera fu poi tradotta in italiano, nel 1545, da Scipione Mercurio, che la corredò di illustrazioni che tenevano conto delle innovazioni tecniche e delle scoperte mediche che, nel frattempo, avevano avuto luogo.

Il convegno ha concluso i suoi lavori, con la presidenza di Domenico Lassandro, con le relazioni consacrate alle scienze naturali, due delle quali hanno avuto per oggetto il poemetto *Aetna*, parte dell'*Appendix Vergiliana*, considerato dal punto di vista filologico-letterario e da

quello iconografico, ciò che ha evidenziato, una volta di più, quanto fecondo possa essere un indirizzo di ricerca che si avvalga di strumenti diversi e di prospettive integrate.

Stefania Santelia (Bari) – *L'Aetna (App. Verg.): scienza ed etica* – ha molto ben sottolineato come il testo dell'*Aetna*, per quanto breve (solo 600 esametri), comporti non pochi problemi in sede d'esegesi, che vanno al di là della questione della paternità dell'opera: essa rappresenta, infatti, un *unicum* della letteratura antica, che non ci ha trasmesso altre trattazioni poetiche di carattere vulcanologico. Il testo, composto probabilmente tra il 60 e il 79 d.C., è, del resto, molto lacunoso; la sua struttura è, invece, ricostruibile con sufficiente chiarezza: v'è un proemio – del tutto in linea con la tradizione della poesia didascalica – che occupa i vv. 1-93 e in cui è esposta la materia del carne, di cui si rivendica l'originalità, col rifiuto dei consueti miti relativi all'Etna, la connessa polemica contro i *fallacia vatium* e il conseguente proposito di cantare solo la verità. I vv. 94-218 costituiscono la prima sezione scientifica, per così dire, del poemetto, con la descrizione della conformazione interna della terra, con le sue voragini, i canali e le caverne, la descrizione del paesaggio dell'Etna e la spiegazione delle cause delle eruzioni, rinvenute nei venti impetuosi che percorrono le cavità sotterranee e nel fuoco che, nelle medesime cavità, brucia perennemente. Seguono, poi, l'*ekphrasis* (vv. 219-281), che contiene l'elogio della ricerca disinteressata del vero e l'esaltazione degli studi scientifici, e una seconda sezione di carattere scientifico (vv. 282-567), con la descrizione della violenza dei venti sotterranei, dei materiali infiammabili e delle varie fasi di un'eruzione dell'Etna. Il testo si conclude con i vv. 568-602, in cui l'autore espone le sue critiche nei confronti di quanti attraversano terre e mari per visitare i luoghi in cui si possano contemplare le vestigia del passato, senza rendersi conto dello spettacolo di straordinaria bellezza offerto ovunque dalla natura, di cui viene, pertanto, esaltata la potenza creatrice. È, questa, una conclusione vera e propria: l'autore è consapevole d'aver portato a termine il suo compito e, tuttavia, ai versi 568-602 seguono altri quarantatré versi (603-645) in cui viene raccontata la *miranda fabula* dei *pii fratres* catanesi, di Amfinomo e suo fratello (*optima proles*, v. 625) che, durante un'eruzione dell'Etna, mentre tutti s'affannavano a portare in salvo i propri beni e venivano, per questo, divorati dalle fiamme, furono risparmiati per la loro *pietas*, poiché s'affrettarono a trarre in salvo il loro unico e più grande bene, gli anziani genitori. L'elemento più curioso e difficilmente spiegabile dell'*Aetna* è proprio l'accostamento di mito e scienza o, meglio, di rifiuto orgoglioso del mito (nel proemio), elogio della conoscenza scientifica, in quanto *animi voluptas*, ansia conoscitiva che induce il poeta, quasi fosse uno scienziato galileiano *ante litteram*, a porsi domande e formulare ipotesi (nell'*ekphrasis*) e accettazione (nell'epilogo) di quella che, in sostanza, non è che una *fabula* (il *quondam* al v. 605 è un chiaro segnale di genere), dunque un mito, ciò che, secondo molti commentatori, sembrerebbe contraddire l'assunto 'scientifico' dell'opera. In realtà, è, questa, una contraddizione solo apparente, poiché il progresso scientifico attestato dall'*Aetna* – all'interno della terra vi sono voragini e cavità, si muovono venti impetuosi e arde un fuoco perenne; ed i fenomeni vulcanici sono manifestazioni esterne di sconvolgimenti interni – è nella tradizione della scienza greca, dai fisici della Ionia, a Eraclito, Aristotele, gli stoici e gli epicurei. Certo, l'autore fa costantemente riferimento agli insegnamenti di matrice epicurea e lucreziana, polemizza contro i *mendacia vulgi* e le *fabulae* dei poeti, esorta il lettore a guardare con gli occhi la verità, ad investigarla con diligenza, a sollevare il capo al cielo e cercar di conoscere non la natura degli dei – pura follia secondo il poeta – ma quanti e quali fossero gli elementi primordiali creatori del vasto mondo, e, tuttavia, al tempo stesso, si congeda dal lettore con una *fabula* edificante – che, evidentemente, reca l'impronta del modello, mitico, della fuga del pio Enea da Troia, con il

padre Anchise sulle spalle – e non con la rivendicazione di una verità di carattere scientifico. In altre parole, ciò che al poeta davvero interessa è la devozione dei due fratelli (e non, come pure alcuni studiosi sono inclini a ritenere, l'eticità del vulcano che, in quanto divinità antropomorfa, interviene in positivo): non a caso la parola *pietas* compare spesso nella parte finale del poemetto e lo conclude anche. Questa *fabula* è un paradigma di *pietas* e come tale deve essere recepita: l'insegnamento profondo dell'opera è, pertanto, l'invito a coniugare sempre tensione ideale e rigore nella ricerca del vero, scienza ed etica, perché la scienza può essere vero progresso solo se non prescinde dall'uomo, se non procura danno all'uomo, all'altro da sé.

Strettamente collegato al precedente è stato l'intervento di Raffaella Cassano (Bari), *L'iconografia del vulcano*, che ha offerto alcune interessanti indicazioni a proposito delle fonti, tanto letterarie quanto archeologiche, che attestano il prodigioso episodio dei *pii fratres* catanesi. Per ciò che riguarda le prime, si possono proporre diversi esempi: Valerio Massimo (V, 4, ext. 4); Silio Italico (XIV, 197); Strabone (VI, 2, 3); Ausonio (*Ordo urbium nobilium* 91-92); Claudiano, che dedica alla leggenda uno dei suoi *carmina minora* (*De piis fratribus et de statu eorum quae sunt apud Catinam*), in cui, come s'intuisce già dal titolo, offre anche la descrizione di due statue dei fratelli, una descrizione così precisa e dettagliata che si pensa che l'autore avesse potuto vederle personalmente. Le fonti di carattere archeologico poi sono per lo più costituite da monete: una reca su una faccia la raffigurazione di Dioniso e sull'altra quella dei due fratelli che traggono in salvo i genitori; un'altra moneta (conciata dopo il 212 a.C.) reca su ciascun lato la raffigurazione di un fratello con un genitore sulle spalle e serpenti tra le gambe; v'è poi il *denarius* di Marco Erennio (108-107 a.C.) su una faccia del quale compare, non a caso, la parola *pietas*; molto famoso anche il *denarius* di Sesto Pompeo (coniato nel 40 a.C. per celebrare la sua vittoria sui pirati che infestavano le coste siciliane e italiane), che reca da un lato il ritratto di Gneo Pompeo Magno e dall'altro l'immagine del dio Nettuno tra i due fratelli catanesi che trasportano i genitori sulle spalle. I tratti iconografici che caratterizzano le raffigurazioni dei fratelli sembrano ripetersi in maniera costante: ad esempio, i due giovani sono generalmente nudi, a differenza degli anziani genitori che essi recano sulle spalle e i cui corpi sono coperti da vesti. Le immagini hanno sempre carattere evocativo e simbolico (si veda, ad esempio, il particolare dei serpenti sulla moneta coniata, circa, dopo il 212) e il valore messo in evidenza è quello che maggiormente informa di sé l'intero episodio, la *pietas*. A questo proposito, può essere interessante notare come tale elemento, caratteristico del prodigioso episodio dei due fratelli catanesi, sia confluito nel culto popolare tributato a Sant'Agata, patrona di Catania, morta nel 253 d.C. per le torture che le furono inflitte dal proconsole siculo Quinziano. Secondo la leggenda, infatti, l'uomo s'era invaghito della giovinetta che, però, rifiutava di sottomettersi alle sue voglie; dopo aver tentato in tutti i modi di piegarne la forte volontà e la fede in Dio, Quinziano la fece fustigare e la sottopose al violento strappo dei seni e, infine, al supplizio dei carboni ardenti. Dopo l'ultima violenza e la rassicurante visione di San Pietro, la giovinetta spirò nella sua cella. Un anno dopo la deposizione nel sepolcro di Agata, Catania fu minacciata da un'eruzione dell'Etna, che ebbe inizio il primo giorno di febbraio e distrusse alcuni villaggi della periferia; la distruzione completa della città venne scongiurata col ricorso al miracoloso velo che aveva avvolto la santa durante il supplizio dei carboni ardenti. Il popolo, preso il velo dalla Cattedrale, lo portò in processione nei pressi della colata che, secondo la tradizione, si arrestò dopo breve tempo, il 5 di febbraio, data del martirio della vergine catanese: fu, insomma, la vittoria della pietà e della

devozione alla santa – come, in precedenza, era avvenuto per i *pii fratres catanesi* – sulla forza immane del vulcano.

E di vulcani s'è continuato a parlare con la relazione di Pierfrancesco Dellino (Bari), intitolata, in maniera molto suggestiva, *Immaginare la scienza*, ciò che lascia intuire come l'intento del relatore fosse quello di sottolineare con forza la necessità di un nuovo umanesimo in campo scientifico, di un approccio multi e interdisciplinare, che tenga conto del significativo apporto che, anche alle scienze 'esatte', può venire dalla riscoperta di quella straordinaria facoltà umana che è l'immaginazione, ossia la capacità di produrre immagini, rappresentazioni – più o meno fedeli – del mondo che ci circonda. Un'immagine può assumere forme molto diverse, quella di un quadro, di una fotografia, di un testo, di un'equazione matematica, e può assolvere funzioni altrettanto varie, di carattere artistico, scientifico, storico, sociale.

Le scienze naturali usano a piene mani le immagini, soprattutto in quanto strumenti di lavoro utili alla costruzione di modelli che si configurano come sintesi della realtà. Le possibilità di collegamento tra scienze esatte e scienze umane si mostrano con chiarezza proprio in riferimento alla costruzione di modelli del mondo: ogni modello deve fondarsi su una base di conoscenza storica; in caso contrario, non potrà esser dotato di una delle sue funzioni più importanti, quella predittiva, in quanto solo conoscendo il passato si può ipotizzare ciò che avverrà in futuro. Quest'assunto vale anche per i modelli posti in essere da scienze come la geologia, la vulcanologia, la sismologia, che, quando osservano e sperimentano il mondo e le cose del mondo, devono necessariamente tener conto della storia, poiché questo è il presupposto del loro contributo all'accrescimento delle conoscenze e di una loro eventuale funzione sociale. Si può proporre, a questo proposito, un significativo esempio: la straordinaria, commovente, descrizione dell'eruzione del Vesuvio del 79 d.C. di Plinio il Giovane che, in due lettere indirizzate allo storico Tacito, rievocò i tragici eventi, che avevano, tra l'altro, condotto alla morte suo zio, Plinio il Vecchio, accorso nei pressi del Vesuvio per i suoi interessi scientifici. La descrizione che Plinio propone non è solo la più bella e perfetta che ancora oggi possediamo, ma risulta anche molto dettagliata e caratterizzata dalla più grande precisione scientifica, tanto che, ancora oggi, le eruzioni come quella del 79 d.C., particolarmente violente e distruttive, sono dette 'eruzioni pliniane'. La descrizione offerta dall'autore latino può, pertanto, essere considerata un modello, tuttora valido nell'ambito degli studi di vulcanologia, paragonabile al modello matematico del medesimo fenomeno, che illustra, per mezzo di formule, ciò che accade durante un'eruzione e – tenendo conto dei dati offerti dalla storia delle eruzioni vulcaniche – permette di prevedere la quantità di materiale che si depositerà sul terreno circostante (si tratta di un modello detto 'di turbolenza') e, appunto in virtù di questa funzione predittiva e del presupposto di conoscenza storica che ne è alla base, risulta essere un'immagine soddisfacente del mondo, esattamente come la descrizione di Plinio. Quando, invece, la scienza si limita alla compiaciuta autoesaltazione, quando si crogiola nelle (false) sicurezze offerte dai numeri, quando prescinde dalla conoscenza storica della natura, quando antepone i propri calcoli alla conoscenza e all'esperienza della realtà (a questo proposito, si potrebbe fare l'esempio di Lord Kelvin, fondatore della termodinamica, che riteneva che conoscere qualcosa significhi, in maniera semplicistica, poterla misurare e esprimerla mediante numeri), non può contribuire all'accrescimento del patrimonio delle umane conoscenze.

La possibile combinazione di studi scientifici e testimonianze letterarie è stata molto ben evidenziata anche nell'intervento di Lucio Cristante (Trieste), *Magneti, pietre, cristalli tra letteratura antica e geologia*, dedicato all'importanza delle fonti classiche per la nascita della

moderna geologia: si pensi, solo per fare un esempio, ad uno dei *carmina minora* di Claudio Claudiano, un epillio in 57 esametri intitolato *Magnes*, poemetto scientifico consacrato alle meraviglie della magnetite. È significativo che un autore come Claudiano, che recupera, sulla scia dei letterati alessandrini coevi, la tradizione mitologica pagana, sostenuto in ciò dall'abbondanza della sua vena e dal fervore della sua immaginazione, dedichi una composizione poetica ad un fenomeno, quello del magnetismo appunto, di carattere scientifico: solo così, infatti, la realtà poteva assurgere a oggetto di letteratura, solo attraverso la trasfigurazione operata dal mito, che, nell'antichità, era anche l'unico strumento di comprensione e spiegazione dei fenomeni naturali.

Innumerevoli fonti letterarie antiche, che potevano contribuire alla ricostruzione della storia degli studi di geologia, confluirono nella poderosa opera dell'abate friulano Anton Lazzaro Moro (1687-1764) – uno dei padri della moderna geologia – intitolata *De' crostacei ed altri marini corpi che si truovano su' monti*. Solitario, isolato, pressato da incombenze di tutt'altra natura (soprattutto dall'impegno dell'insegnamento, che volle portare avanti per tutta la vita) e, infine, incompreso da molti, che lo accusarono di empietà ed ateismo, Moro formulò in completa autonomia una teoria sull'origine dei fossili marini che contiene folgoranti anticipazioni della moderna paleontologia. Per comprendere tutta la portata dell'opera dell'abate può essere utile ricordare che ferveva, nell'epoca in cui egli visse, una vivace polemica fra la scuola dei 'nettunisti' (seguaci di Abraham Werner) e quella dei 'plutonisti' (seguaci di James Hutton), che, dal terreno specifico della disputa sulla misteriosa origine dei fossili marini (soprattutto di quelli rinvenuti, inspiegabilmente, sulle cime dei monti), implicava la concezione generale del passato geologico del pianeta e, per certi versi, riproponeva motivi del conflitto galileiano tra scienza e fede, in quanto poneva l'ineludibile confronto con il racconto biblico della creazione. Da una parte, si schierava, infatti, la 'scuola cartesiana' o 'leibniziana', che cercava di spiegare il diluvio biblico – elemento imprescindibile della questione fossilifera – in termini scientifici e venne, per questo, ben presto accusata di ateismo, anche perché sembrava accreditare l'idea di un'origine del cosmo piuttosto disordinata e turbolenta, che mal si conciliava con la convinzione di una natura ordinata e rispecchiante la regolarità, quasi matematica, di un chiaro progetto divino; dall'altra, v'era la 'scuola newtoniana' (Newton aveva molto insistito sulle implicazioni religiose della propria visione scientifica), che tendeva a riaffermare il carattere miracoloso del diluvio che, proprio in quanto evento soprannaturale voluto espressamente da Dio, non sarebbe stato in contrasto con una visione ordinata e provvidente della natura.

Moro, prendendo le mosse dalla recente comparsa, nel 1707, di un isolotto vulcanico, ricco di crostacei fossili, nell'arcipelago greco, presso Santorini, nonché dalla formazione del vulcano di Montenuovo a Pozzuoli, avvenuta nel 1538, e da altri fenomeni simili verificatisi in tempi storici, propose la tesi che l'emersione di tutte le montagne fosse avvenuta sotto la spinta di forze endogene, veri e propri sconvolgimenti della crosta terrestre esplicitatisi attraverso i vulcani. L'autore friulano fu, dunque, un 'plutonista' convinto e, al tempo stesso, uno strenuo difensore della separazione tra metodo scientifico e Rivelazione, sebbene fosse costretto ad usare molta cautela per non incorrere nella scomunica; quanto al metodo scientifico, Moro sostenne l'importanza dell'osservazione dei fatti concreti, prioritaria, a suo giudizio, rispetto al procedimento di tipo puramente logico-deduttivo, sebbene, poi, il modulo argomentativo usato nel suo trattato – il cui dettato è stringatamente filosofico – sia quello sillogistico. Proprio questo particolare carattere dell'opera consente all'autore di servirsi, come s'è detto, di una grande quantità di fonti letterarie (Ovidio, quando vuol parlare delle favole e

delle invenzioni dei poeti, Virgilio, quando, al contrario, vuol parlare della realtà obiettiva, e poi, ancora, Orazio, Marziale, Plinio, Servio), ciò che indica una conoscenza della letteratura antica di prim'ordine, sebbene sia incerto se egli conoscesse il greco, dal momento che, in Veneto, lo studio di questa lingua era stato abolito dallo Studio padovano intorno alla fine del Seicento. Un dettaglio interessante: grande spazio è concesso da Moro, nella sua trattazione, ad Eratostene ed è, questo, un dato significativo, in quanto la prima edizione moderna dell'opera eratostenica è successiva alla data di pubblicazione dell'opera dell'abate friulano che è del 1840 (Venezia, presso Stefano Monti): dunque si deve immaginare che egli conoscesse Eratostene attraverso la mediazione di Strabone, per quanto l'importanza riconosciuta ad Eratostene sia tale da indurre a credere che Moro ne avesse l'opera intera sul proprio scrittoio – ipotesi affascinante, come tutte quelle che si formulano a proposito della 'officina' degli scrittori, tanto degli antichi quanto dei moderni.

L'intervento che ha chiuso i lavori del convegno è stato quello di Franco Minonzio (Lecco), *Diffrazioni pliniane prima di Belon (1553): descrizione e classificazione di pesci in Paolo Giovio, Francesco Massari e Simone Porzio*. Il relatore ha focalizzato la propria attenzione sulla fortuna umanistico-rinascimentale della *Naturalis Historia* di Plinio il Vecchio, che trovò nella stampa uno straordinario vettore: basti pensare che le edizioni quattrocentesche dell'opera furono diciotto, quindici latine e tre volgari, ciò che testimonia anche la vitalità della tradizione pliniana medievale, certo dovuta, almeno in parte, alla facilità di fruizione per *excerpta*. Particolare attenzione fu riservata alla sezione che Plinio dedica alla zoologia (libri VIII-XI), anche perché era possibile un confronto col precedente più autorevole, l'*Historia animalium* di Aristotele, la prima opera del mondo antico in cui la zoologia aveva assunto un assetto scientifico e le cui pagine contengono osservazioni e riflessioni sull'intero regno animale, la cui eco è risuonata in opere monumentali, come, appunto, quella di Plinio, *La natura degli animali* di Claudio Eliano, nei bestiari medievali rinascimentali e nella produzione di scienziati moderni come Buffon, Geoffroy de Saint-Hilaire e Lamarck. Certo, non mancano differenze tra l'opera aristotelica e i libri che Plinio dedica alla zoologia: la più macroscopica riguarda la tassonomia proposta dai due autori, in quanto quella dell'autore greco è a base morfologica e, inoltre, è diacronicamente differenziata; quella del naturalista latino è più confusa, meno coerente e, soprattutto, grande spazio vi occupa l'elemento del 'meraviglioso etologico', con tutta una serie di prodigi, di descrizioni di comportamenti animali eccezionali, di veri e propri *monstra*, ciò che contribuisce a contrarre, e non a dilatare, i rapporti tra mondo umano e mondo animale (si veda, a mo' di esempio, il racconto pliniano dell'amicizia tra un bambino e un delfino, che si lasciò morire dopo aver invano atteso il ritorno del bambino, nel frattempo morto a sua volta).

Naturalmente, in età umanistico-rinascimentale, approntare l'edizione di un'opera antica significava, innanzitutto, sottoporre la tradizione di quell'opera al vaglio critico della filologia e la *Naturalis Historia* non sfuggì certo alla regola, tanto più che si trattava di un testo generalmente considerato interessante per le *res*, per i contenuti, per la straordinaria quantità di informazioni offerte, ma che conteneva anche errori e imprecisioni e, oltretutto, tra questi ultimi, occorreva distinguere tra errori d'autore, imputabili, cioè, a conoscenze inesatte di Plinio e del suo tempo, e alterazioni dei copisti medievali. Nacquero con questo scopo il *De Plinii et plurium aliorum medicorum in medicina erroribus* di Niccolò Leonicensi e le *Castigationes Plinianae* di Ermolao Barbaro. Il primo, ch'era un medico, si dedicò a correggere gli errori di carattere prettamente medico-scientifico dell'opera pliniana, il secondo, invece, si concentrò su una revisione squisitamente filologica del testo.

Per ciò che riguarda le scienze naturali, nel corso del Cinquecento si fece strada l'esigenza di una nuova 'visività', che divenne incalzante sotto la spinta della rivelazione della ricchezza della natura esplicitasi nella meravigliosa arte rinascimentale nonché nelle scoperte di nuove terre, caratterizzate da una fauna e una flora rigogliose ed eccedenti. L'opera pliniana continuò a costituire un importante modello, ad esempio per il trattato *De romanis piscibus* (1531) dell'umanista comasco Paolo Giovio, un testo di ittologia, antesignano delle molte opere monografiche di zoologia che vedranno la luce negli anni seguenti per mano di diversi autori. Certo, Giovio si spinge molto oltre il suo modello, poiché offre per ogni tipo di pesce preso in considerazione una descrizione molto complessa, articolata in ben tredici punti. Ed è interessante notare come tali descrizioni rivelino l'esigenza, che l'autore doveva nutrire, di accrescere la fruibilità del testo con un apparato di immagini, che, però, curiosamente, non compare: i tempi, evidentemente, non erano ancora maturi per una svolta di questo genere, che, in effetti, si sarebbe realizzata solo in seguito.

Da ciò che gli interventi qui recensiti hanno messo in luce, si capisce quanto significativo possa essere che vengano promosse iniziative come quella posta in essere dal Centro interdepartimentale, in primo luogo perché la filologia non deve o, almeno, non dovrebbe restare un'occupazione elitaria, geloso *divertissement* di una ristretta cerchia di addetti ai lavori. Sarebbe, in altre parole, auspicabile che i frutti del lavoro filologico non si concretizzassero, in maniera esclusiva, in poderose edizioni critiche corredate di complicati apparati o in raffinati articoli, ma anche in lavori di traduzione e di commento, che renderebbero accessibili le opere – compresi gli antichi testi di carattere tecnico-scientifico – ad un più ampio pubblico, quello di lettori curiosi e interessati ma non necessariamente specialisti della materia. In secondo luogo perché l'instaurazione di una feconda dialettica tra discipline scientifiche e discipline umanistiche, che ha costituito l'intento profondo del convegno, è, forse, la via che – attraverso il dialogo, il confronto e lo scambio reciproco – può consentirci d'aggiungere uno o più tasselli al multiforme mosaico delle nostre conoscenze, senza mai dimenticare quanto esse siano limitate e imperfette, come hanno sempre insegnato i grandi sapienti dell'umanità e come si è ricordato all'inizio di questa *Cronaca*, citando Isaac Newton.

Abstract

The congress The tradition of ancient science in the modern age through the image *had the aim to shed light on a section of ancient literature generally unexplored, that of technical and scientific works, showing how science has been, at all times, an outstanding forerunner of images that became the lifeblood of modern art and literature and giving space to an interdisciplinary and transversal approach and to the productive and constructive debate between the humanities and exact sciences.*

e-mail: elisatinelli@gmail.com

PUBBLICAZIONI DEL DIPARTIMENTO DI STUDI CLASSICI E CRISTIANI
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO

VETERA CHRISTIANORVM

Periodico semestrale: dal 1964

INVIGILATA LVCERNIS

Periodico annuale: dal 1979

QUADERNI DI «VETERA CHRISTIANORVM»

(Collana diretta da G. Otranto e M. Girardi)

1. G. LOMIENTO, *L'esegesi origeniana del Vangelo di Luca* (studio filologico), Bari 1966, pp. 149, € 15,50.
2. M. MEES, *Die Zitate aus dem Neuen Testament bei Clemens von Alexandrien*, Bari 1970, pp. X-217; IV-267, € 31,00.
3. V. RECCHIA, *Sisebuto di Toledo: il «Carmen de Luna»*, Bari 1971, pp. 293 (Adriatica - Bari) *.
4. G. LOMIENTO, *Il dialogo di Origene con Eraclide ed i vescovi suoi colleghi sul Padre, il Figlio e l'anima*, Bari 1971, pp. 179 (Adriatica - Bari)*.
5. A. QUACQUARELLI, *Saggi patristici* (Retorica ed esegesi biblica), Bari 1971, pp. 556, € 25,80.
6. E. PERETTO, *La lettera ai Romani cc. 1-8 nell'Adversus Haereses d'Ireneo*, Bari 1971, pp. 262 (Herder - Roma)*.
7. A. QUACQUARELLI, *L'ogdoade patristica e i suoi riflessi nella liturgia e nei monumenti*, Bari 1973, pp. 110 (Adriatica - Bari)*.
8. V. RECCHIA, *Le omelie di Gregorio Magno su Ezechiele (1-5)*, Bari 1974, pp. 220 (Adriatica - Bari)*.
9. C. CARLETTI, *I tre giovani ebrei di Babilonia nell'arte cristiana antica*, Brescia 1975, pp. 167 con 49 ill. nel testo, € 18,00.
10. M. MEES, *Ausserkanonische Parallelstellen zu den Herrenworten und ihre Bedeutung*, Bari 1975, pp. 189, € 15,50.
11. A. QUACQUARELLI, *Il leone e il drago nella simbolica dell'età patristica*, Bari 1975, pp. 152 con 19 ill. nel testo, € 12,90.
12. *Origeniana. Premier colloque international des études origéniennes (Montserrat, 18-22 septembre 1973)*, Bari 1975, (esaurito).
13. A. QUACQUARELLI, *La società cristologica prima di Costantino e i riflessi nelle arti figurative*, Bari 1978, (esaurito).
14. G. OTRANTO, *Esegesi biblica e storia in Giustino (Dial. 63-84)*, Bari 1979, pp. 282, € 25,80.
15. *Origeniana secunda. Second colloque international des études origéniennes (Bari, 20-23 septembre 1977)*, Roma 1980, pp. 403, € 10,33 (Edizioni dell'Ateneo, s.p.a. - Roma)*.
16. M. MARIN, *Ricerche sull'esegesi agostiniana della parabola delle dieci vergini (Mt 25, 1-13)*, Bari 1981, pp. 344, (Edipuglia - Bari), (esaurito).
17. A. QUACQUARELLI, *Retorica e iconologia*, Bari 1982, pp. X-259, con 29 ill. nel testo a 42 tavv. f.t., € 21,70.
18. A. QUACQUARELLI, *Lavoro e asceti nel monachesimo prebenedettino del IV e V secolo*, Bari 1982, pp. 167, € 18,00.
19. A. QUACQUARELLI, *Reazione pagana e trasformazione della cultura (fine IV secolo d.C.)*, Bari 1986, (Edipuglia - Bari), (esaurito).

20. C. CURTI, J. GRIBOMONT, M. MARIN, G. OTRANTO, J. PÉPIN, M. SIMONETTI, P. SINISCALCO, *La terminologia esegetica nell'antichità*, Atti del Primo Seminario di antichità cristiane (Bari, 25 ottobre 1984), Bari 1987, pp. 178, € 23,20 (Edipuglia - Bari).
21. M. GIRARDI, *Basilio di Cesarea e il culto dei martiri nel IV secolo. Scrittura e tradizione*, Bari 1990, pp. 320, € 25,80.
22. A. QUACQUARELLI, *Le radici patristiche della teologia di Antonio Rosmini*, Bari 1991, pp. X-159, € 20,60 (Edipuglia - Bari).
23. A. QUACQUARELLI, *Esegesi biblica e patristica fra tardo antico e altomedioevo*, Bari 1992, pp. 175 (Edipuglia - Bari) (esaurito).
24. *Retorica ed esegesi biblica. Il rilievo dei contenuti attraverso le forme*, Atti del Secondo Seminario di antichità cristiane (Bari, 27-28 novembre 1991), a cura di M. Marin e M. Girardi, Bari 1996, € 20,60 (Edipuglia - Bari).
25. L. GIORDANO, *Giustizia e potere giudiziario ecclesiastico nell'Epistolario di Gregorio Magno*, Bari 1997, pp. 124, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
26. M. GIRARDI, *Basilio di Cesarea interprete della Scrittura. Lessico, principi ermeneutici, prassi*, Bari 1998, pp. 338, € 25,80 (Edipuglia - Bari).
27. *La Bibbia nelle comunità antiche. Bilancio e prospettive di un'esperienza formativa*, a cura di L. Carnevale, Bari 2002, pp. 148, € 15,00 (Edipuglia - Bari).
28. *Origene e l'alessandrinismo cappadoce (III-IV secolo)*, Atti del V Convegno del Gruppo Italiano di ricerca su «Origene e la tradizione alessandrina» (Bari, 20-22 settembre 2000), a cura di M. Girardi e M. Marin, Bari 2002, pp. 392, € 31,00 (Edipuglia - Bari).
29. *Profili giuridici e storia dei santuari cristiani in Italia*, a cura di G. Dammacco e G. Otranto, Bari 2004, pp. 206, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
30. I. AULISA - C. SCHIANO, *Dialogo di Papisco e Filone giudei con un monaco*, Bari 2005, pp. 400, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
31. G.A. NIGRO, *“Esultate giusti”. Il Salmo 32 (LXX) nell'esegesi patristica*, Bari 2008, pp. 180, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
32. I. AULISA, *Giudei e cristiani nell'agiografia dell'alto Medioevo*, Bari 2009, pp. 412, ill. col. e b/n, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
33. L. CARNEVALE, *Giobbe dall'Antichità al Medioevo. Testi, tradizioni, immagini*, Bari 2010, pp. 226, ill. col. e b/n, € 30,00 (Edipuglia - Bari).

QUADERNI DI «INVIGILATA LVCERNIS»

(Collana diretta da A. Luisi e L. Piacente)

1. M. MASSARO, *Epigrafia metrica latina di età repubblicana*, Bari 1992, pp. XXX-208, € 15,50.
2. A. LUISI, *Popoli dell'Africa mediterranea in età romana*, Bari 1994, pp. VIII-100, € 10,30.
3. *Pertransierunt benefaciendo. In memoria di Demetrio e Meluta Marin*, a cura di D. LASSANDRO, Bari 1995, pp. 320, € 20,60.
4. V. RECCHIA, *Gregorio Magno papa ed esegeta biblico*, Bari 1996, pp. XXXVIII-840, (esaurito).
5. G. MICUNCO, *Praesentia numina. Catullo e il “Dio vicino”*, Bari 1996, pp. 102, € 10,30.

6. A. LUISI, *Il rombo e la vestale* (Giovenale, Satira IV), Bari 1998, pp. 172, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
7. N. BIFFI, *L'Africa di Strabone*, Bari 1999, pp. 450, € 20,60.
8. D. LASSANDRO, *Sacratissimus Imperator. L'immagine del princeps nell'oratoria tar-doantica*, Bari 2000, pp. 166, (Edipuglia - Bari) (esaurito).
9. *Romanità orientale e Italia meridionale dall'Antichità al Medioevo. Paralleli storici e culturali*, Atti del Secondo Convegno di Studi italo-romeno, a cura di S. Santelia, Bari 2000, pp. 264, € 20,60 (Edipuglia - Bari).
10. L. CECCARELLI, *L'eroe e il suo limite. Responsabilità personale e valutazione etica nell'Iliade*, Bari 2001, pp. 112, € 12,90 (Edipuglia - Bari).
11. N. BIFFI, *L'Indiké di Arriano*. Introduzione, testo, traduzione e commento, Bari 2000, pp. 261, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
12. CLAUDII CLAUDIANI, *Carmina Minora*, Introduzione, traduzione e commento a cura di M. L. Ricci, Bari 2001, pp. 340, € 20,60 (Edipuglia - Bari).
13. A. LUISI, *Il perdono negato. Ovidio e la corrente flooantoniana*, Bari 2001, pp. 180, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
14. SENOFONTE, *Ipparchico. Manuale per il comandante di cavalleria*. Introduzione, traduzione e note a cura di C. Petrocelli, Bari 2001, pp. 258, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
15. BATTISTA GUARINI, *La didattica del greco e del latino*. De ordine docendi ac studentium e altri scritti, a cura di L. Piacente, Bari 2002, pp. 260, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
16. SIDONIO APOLLINARE, *Carne 24. Propempticon ad libellum*, Introduzione, traduzione e commento a cura di S. Santelia, Bari 2002, pp. 168, € 15,00 (Edipuglia - Bari).
17. A. LUISI - N. F. BERRINO, *Culpa Silenda. Le elegie dell'error ovidiano*, Bari 2002, pp. 248, € 17,00 (Edipuglia - Bari).
18. R. PERNA, *Poeti latini di Puglia (Livio Andronico, Orazio e altri scritti)*, a cura di A. Conte e L. Piacente, Bari 2002, pp. 280, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
19. N. BIFFI, *Il Medio Oriente di Strabone*, Bari 2002, pp. 352, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
20. V. RECCHIA, *Lettera e profezia nell'esegesi di Gregorio Magno*, Bari 2003, pp. 160, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
21. *Italia e Romania. Storia, Cultura e Civiltà a confronto*. Atti del IV Convegno di Studi italo-romeno, a cura di S. Santelia, Bari 2004, pp. 274, ill. b/n, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
22. NICOLA TREVET, *Commento alla Phaedra di Seneca*, a cura di M. Chiabò, Bari 2004, pp. 132, € 15,00 (Edipuglia - Bari).
23. NICOLA TREVET, *Commento alla Medea di Seneca*, a cura di L. Roberti, Bari 2004, pp. 132, € 15,00 (Edipuglia - Bari).
24. D. ALTAMURA, *Scripta Latina*, a cura di D. Lassandro, Bari 2004, pp. 214, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
25. M. T. SBLENDORIO CUGUSI, *L'uso stilistico dei composti nominali nei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 2005, pp. 144, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
26. N. BIFFI, *L'Estremo Oriente di Strabone*, Bari 2005, pp. 331, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
27. L. SPEDICATO, *La mia passione: il mondo antico. Saggi su autori greci e latini*, a cura di S. Cagnazzi, Bari 2006, pp. 208, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
28. STRABONE DI AMASEA, *Magna Grecia e dintorni (Geografia, 5,4,3-6,3,11)*, Introduzione, traduzione, testo e commento a cura di N. Biffi, Bari 2006, pp. 327, € 18,00 (Edipuglia - Bari).

29. G. BRESCIA, *La sfida impossibile*. Ps. Quint. *Declamazioni minori* 317, Introduzione, traduzione e commento, Bari 2006, pp. 181, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
30. A. LUISI, *Lettera ai Posterì. Ovidio, Tristia 4, 10*, Bari 2006, pp. 247, € 25,00 (Edipuglia - Bari).
31. NICOLA TREVET, *Commento alle Phoenissae di Seneca*, edizione critica a cura di P. Mascoli, Bari 2007, pp. 136, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
32. E. MIGLIARIO, *Retorica e storia. Una lettura delle Suasoriae di Seneca padre*, Bari 2007, pp. 192, € 25,00 (Edipuglia - Bari).
33. BLOSSI AEM. DRACONTI, *Orestis Tragoedia*, edizione critica a cura di A. Grillone, Bari 2008, pp. 224, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
34. ADOMNANO DI IONA, *I luoghi santi*, a cura di M. Guagnano, Bari 2008, pp. 286, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
35. NICOLA TREVET, *Commento all'Oedipus di Seneca*, edizione critica a cura di Alessandro Lagioia, Bari 2008, pp. 190, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
36. A. LUISI - N. F. BERRINO, *Carmen et error nel bimillenario dell'esilio di Ovidio*, Bari 2008, pp. 170, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
37. N. BIFFI, *L'Anatolia meridionale in Strabone*, Bari 2009, pp. 376, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
38. A. LUISI - N. F. BERRINO, *L'ironia di Ovidio verso Livia e Tiberio*, Bari 2010, pp. 114, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
39. P. MASCOLI, *Gli Apollinari. Per la storia di una famiglia tardoantica*, Bari 2010, pp. 168, € 24,00 (Edipuglia - Bari).

APVLIAE RES

- Puglia paleocristiana I*, Bari 1970, pp. XII-445 (Adriatica - Bari) * (esaurito).
Puglia paleocristiana II, Galatina (Lecce) 1974, pp. VIII-367 (Congedo - Galatina)*.
Puglia paleocristiana III, Bari 1979, pp. VIII-464, € 82,60 (Edipuglia - Bari), (in esaurimento).
Puglia paleocristiana e altomedievale IV, Bari 1984, pp. VIII-384, € 82,60 (Edipuglia - Bari) (in esaurimento).
Puglia paleocristiana e altomedievale V, Bari 1990, pp. VII-231, € 25,80 (Edipuglia - Bari).
Puglia paleocristiana e altomedievale VI, Bari 1991, pp. VIII-312, € 41,30 (Edipuglia - Bari).

SCAVI E RICERCHE

(Collana diretta da C. Carletti e G. Otranto)

1. C. CARLETTI - M. SALVATORE, *Ruvo di Puglia (Contr. Patanella). Saggi di scavo*, Bari 1977, pp. 80 con 34 ill. nel testo e 14 tavv. f.t., € 12,90.
2. *Il santuario di S. Michele sul Gargano dal VI al IX secolo* (Atti del Convegno tenuto a Monte Sant'Angelo il 9-10 dicembre 1978), a cura di C. Carletti e G. Otranto, Bari 1980, pp. 530 con 218 tavv. nel testo e 79 f.t. (in esaurimento), € 130,00 (Edipuglia Bari).
3. *Testimonianze cristiane antiche ed altomedievali nella Sibaritide* (Atti del Convegno nazionale tenuto a Corigliano-Rossano l'11-12 marzo 1978), Bari 1980, pp. VIII-324, € 20,70.
4. G. OTRANTO - C. CARLETTI, *Il santuario di S. Michele Arcangelo sul Gargano dalle origini al X secolo*, Bari 1990, pp. VII-122, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
5. G. OTRANTO, *Italia meridionale e Puglia paleocristiane*, Bari 1991, pp. 330, rilegato, € 36,10 (Edipuglia - Bari).

6. G. BERTELLI, *Cultura longobarda nella Puglia altomedievale (Il tempietto di Seppannibale presso Fasano)*, Bari 1994, € 41,30 (Edipuglia - Bari).
7. *Culto e insediamenti micaelici nell'Italia meridionale fra tarda antichità e medioevo.* (Atti del Convegno internazionale tenuto a Monte Sant'Angelo il 18-21 novembre 1992), a cura di C. Carletti e G. Otranto, Bari 1994, pp. 608 con figg. nel testo e tavv. a colori e b.n. f.t., € 77,50 (Edipuglia - Bari).
8. *San Giusto, la villa, le ecclesiae*, a cura di G. Volpe, Bari 1998, pp. 355 con ill. b/n e col., € 46,50 (Edipuglia - Bari).
9. M. SILVESTRINI, *Un itinerario epigrafico lungo la via Traiana. Aecae, Herdonia, Canusium*, Bari 1999, pp. 181 con ill., € 13,00 (Edipuglia - Bari).
10. A. CAMPIONE - D. NUZZO, *La Daunia alle origini cristiane*, Bari 1999, pp. 148 con ill. b/n. e 8 tavv. col., € 13,00 (Edipuglia - Bari).
11. J. MERTENS - G. VOLPE, *Herdonia. Un itinerario storico-archeologico*, Bari 1999, pp. 124 con ill. b/n e 8 tavv. col., € 13,00 (Edipuglia - Bari).
12. *Ordonia X. Ricerche archeologiche a Herdonia (1993-1998)*, a cura di G. Volpe, Bari 2000, pp. 580, 447 ill. b/n e col., € 77,50 (Edipuglia - Bari).
13. A. CAMPIONE, *La Basilicata paleocristiana. Diocesi e culti*, Bari 2000, pp. 222, con ill. b/n, € 15,50 (Edipuglia - Bari).
14. *Necropoli e insediamenti fortificati nella Calabria settentrionale. I. Le necropoli altomedievali*, a cura di G. Roma, Bari 2001, pp. 202, con ill. b/n e col., € 31,00 (Edipuglia - Bari).
15. M. SILVESTRINI, *Le città della Puglia romana. Un profilo sociale*, Bari 2005, pp. 256 con ill. b/n e 2 tavv. col. f.t., € 40,00 (Edipuglia - Bari).
16. *Studi in onore di Francesco Grelle*, a cura di M. Silvestrini, T. Spagnuolo Vigorita e G. VOLPE, Bari 2006, pp. 352 con ill. b/n e col., € 50,00 (Edipuglia - Bari).
17. C. D'ANGELA, *Studi di antichità cristiane*, Bari 2006, pp. 127 con ill. b/n, € 15,00 (Edipuglia - Bari).
18. M. TRIGGIANI, *Insediamenti rurali nel territorio a nord di Bari dalla tarda antichità al Medioevo. Repertorio dei siti e delle emergenze architettoniche*, Bari 2008, pp. 240, con ill. b/n e col., € 30,00 (Edipuglia - Bari).
19. *Le tribù romane. Atti della XVI Rencontre sur l'épigraphie*, a cura di M. Silvestrini, Bari 2011, pp. 526 con ill. b/n, € 55,00 (Edipuglia - Bari).
20. G. RUOTOLO, *Corpus Nummorum Rubastinorum*, Bari 2010, pp. 252 con ill. b/n, € 50,00 (Edipuglia - Bari).

INSCRIPTIONES CHRISTIANAE ITALIAE VII saec. antiquiores

(Collana promossa con: École Française de Rome; Centro di Antichità Altoadriatiche - Aquileia)

1. *Regio VII. Volsinii*, a cura di C. Carletti, Bari 1985, pp. XVI-81 (Edipuglia - Bari), (esaurito).
2. *Regio VII. Centumcellae*, a cura di D. Mazzoleni, Bari 1985, pp. XII-31 (Edipuglia - Bari), (esaurito).
3. *Regio IV. Cluviae. Interpromium, Sulmo, Corfinium, Superaequum, Peltuinum, Aveia, Marruvium, Supinum Vicus, Alba Fucens, Carsioli, Amiternum, Interocrium*, a cura di G. Pani, Bari 1986, pp. XXVIII-66, € 18,00 (Edipuglia - Bari).
4. *Regio VII. Ager Capenas*, a cura di V. Fiocchi Nicolai, Bari 1986, pp. XXX-127, € 25,80 (Edipuglia - Bari).

5. *Regio III. Regium Iulium, Locri, Taurianum, Trapeia, Vibo Valentia, Copia-Thurii, Blanda Iulia*, a cura di M. Buonocore, Bari 1987, pp. XXVI-73, € 20,65 (Edipuglia - Bari).
6. *Regio VI. Umbria*, a cura di G. Binazzi, Bari 1989, pp. XXI-255, € 43,90 (Edipuglia - Bari).
7. *Regio IX. Dertona, Libarna, Forum Iulii Irensium*, a cura di G. Mennella, Bari 1990, pp. XX-167, € 25,80 (Edipuglia - Bari).
8. *Regio II. Hirpini*, a cura di A.E. Felle, Bari 1993, pp. 163, € 25,80 (Edipuglia - Bari).
9. *Regio IX. Liguria reliqua trans et cis Appenninum*, a cura di G. Mennella e G. Coccoluto, Bari 1995, pp. XXVI-185, € 31,00 (Edipuglia - Bari).
10. *Regio V. Picenum*, a cura di G. Binazzi, Bari 1995, pp. 113, € 23,20 (Edipuglia - Bari).
11. *Regio VII. Clusium*, a cura di V. Cipollone, Bari 2004, pp. LIV-136, bross. € 25,00 (Edipuglia - Bari).
12. *Regio XI. Mediolanum I*, a cura di G. Cuscito, Bari 2009, pp. LXXVI-128, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
13. *Regio II. Apulia et Calabria*, a cura di D. Nuzzo, Bari 2011, pp. LXXVI-164, € 35,00 (Edipuglia - Bari).

I.C.I. - SUBSIDIA

1. *Inscriptiones Graecae Christianae Veteres Occidentis* (ed. C. Wessel), vol. I (curr. A. Ferrua - C. Carletti), Bari 1989, pp. XXVIII-345, € 67,15 (Edipuglia - Bari).
2. A.E. FELLE, *Concordanze delle Inscriptiones Graecae Christianae Veteres Occidentis*, Bari 1991, pp. VIII-144, € 18,10 (Edipuglia - Bari).
3. A. FERRUA, *Scritti vari di epigrafia e antichità cristiane*, Bari 1991, pp. 384 (Edipuglia - Bari), (esaurito).
4. *Inscriptiones Christianae Urbis Romae, n.s. Concordantiae verborum, nominum et imaginum. Tituli graeci*, comp. A.E. Felle, Bari 1997, pp. XXXIV-444, € 77,50 (Edipuglia - Bari).
5. A.E. FELLE, *Biblia Epigraphica. La sacra scrittura nella documentazione epigrafica dell'Orbis christianvs antiqvvs (III-VIII secolo)*, Bari 2006, pp. 680, € 85,00 (Edipuglia - Bari).
6. C. CARLETTI, *Epigrafia dei cristiani in Occidente dal III al VII secolo*, Bari 2008, pp. 372, € 33,00 (Edipuglia - Bari).
7. P. DE SANTIS, *Sanctorum Monumenta. Aree sacre del Suburbio di Roma nella documentazione epigrafica (IV-VII secolo)*, Bari 2010, pp. 304, € 35,00 (Edipuglia - Bari).

ADRIAS. Collana di Archeologia e Antichità Classiche

(promossa con il Dipartimento di Scienze dell'Antichità dell'Università di Bari e diretta da E. M. De Juliis)

1. G. VOLPE, *La Daunia nell'età della romanizzazione. Paesaggio agrario, produzione, scambi*, Bari 1990, pp. XVIII-298, ill. a col. e b/n., ril., € 62,00 (Edipuglia - Bari).
2. E.M. DE JULIIS, *L'Ipogeo dei Vimini di Canosa*, Bari 1990, pp. V-168, 519 ill., ril., € 46,50 (Edipuglia - Bari).
3. G. TAMMA, *Le gemme del Museo Archeologico di Bari*, Bari 1991, pp. V-150, 250 ill., ril., € 46,50 (Edipuglia - Bari).
4. E.M. DE JULIIS, *La tomba del vaso dei Niobidi di Arpi*, Bari 1992, pp. 150, 407 ill., ril., € 46,50 (Edipuglia - Bari).
5. *San Severo: la necropoli di Masseria Casone*, a cura di E.M. De Juliis, Bari 1997, pp. 270, 400 ill., ril., € 51,60 (Edipuglia - Bari).

6. M. DEPALO, *La collezione Loiudice*, Bari 1997, pp. 160, 320 ill., ril., € 41,30 (Edipuglia - Bari).
7. G. LEGROTTAGLIE, *Ritratti e statue iconiche di età romana nel Museo Civico G. Fiorelli di Lucera*, Bari 1999, pp. 168, 48 ill. b/n., 8 tavv. col., ril., € 41,30 (Edipuglia - Bari).
8. D. VENTRELLI, *Le terrecotte figurate del Museo Nazionale Jatta di Ruvo*, Bari 2004, pp. 148, ill. b/n. e col., bross. € 25,00 (Edipuglia - Bari).
9. S. MUTINO, *L'insediamento preromano di Barrata*, Bari 2006, pp. 199, ill. b/n. e 63 tavole a col., bross. € 45,00 (Edipuglia - Bari).

GIUBILEO 2000. Collana di Storia e Monumenti di Puglia

(diretta da G. Otranto)

1. A. CAMPIONE, *La Daunia paleocristiana*, Bari 1999, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).
2. P. BELLI D'ELIA, *Le porte di bronzo delle Cattedrali di Puglia*, Bari 1999, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).
3. A.M. TRIPPUTI, *Ex voto di Puglia. Cronache di vita quotidiana*, Bari 1999, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).
4. S. PALESE, *Il santuario "De finibus terrae" di S. Maria di Leuca*, Bari 1999, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).
5. A. LUISI, *Il santuario della Madonna della Grotta in Modugno*, Bari 2001, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).
6. R. MAVELLI, *Il duomo di Lecce e la sua piazza*, Bari 2002, pp. 32 a colori, € 3,00 (Edipuglia - Bari).

BIBLIOTHECA MICHAELICA

(Collana diretta da G. Otranto)

1. *Culto e santuari di san Michele nell'Europa medievale - Culte et sanctuaires de saint Michel dans l'Europe médiévale*. Atti del Congresso Internazionale di studi (Bari - Monte Sant'Angelo, 5-8 aprile 2006), a cura di P. Bouet, G. Otranto, A. Vauchez, Bari 2007, pp. 496, ill. b/n e col., ril., € 45,00 (Edipuglia - Bari).
2. A. CAMPIONE, *Il culto di san Michele in Campania. Antonino e Catello*, Bari 2007, pp. 190, ill. col., ril., € 35,00 (Edipuglia - Bari).
3. *Attraverso le Alpi: S. Michele, Novalesa, S. Teofredo e altre reti monastiche*. Atti del Convegno Internazionale di studi (Cervère - Valgrana, 12-14 marzo 2004), a cura di F. Arneodo e P. Guglielmotti, Bari 2008, pp. 362, ill. b/n e col., ril., € 40,00 (Edipuglia - Bari).
4. R. INFANTE, *I cammini dell'angelo nella Daunia tardoantica e medievale*, Bari 2009, pp. 180, ill. b/n e col., ril., € 30,00 (Edipuglia - Bari).
5. *Pellegrinaggi e santuari di San Michele nell'Occidente medievale - Pèlerinages et sanctuaires de Saint-Michel dans l'Occident médiéval*. Atti del Secondo Convegno Internazionale dedicato all'Arcangelo Michele - Atti del XVI Convegno Sacrense (Sacra di San Michele, 26-29 settembre 2007), a cura di Giampietro Casiraghi e Giuseppe Sergi, Bari 2009, pp. 608, ill. b/n e col., ril., € 50,00 (Edipuglia - Bari).
6. *Rappresentazioni del Monte e dell'Arcangelo san Michele nella letteratura e nelle arti - Représentations du Mont et de l'archange saint Michel dans la littérature et dans les arts*. Atti del Terzo Convegno Internazionale dedicato all'Arcangelo Michele (Centre culturel de Cerisy-la-Salle 29.9-3.10.2008) a cura di Pierre Bouet, Giorgio Otranto, André Vauchez, Catherine Vincent, Bari 2011, pp. 436, ill. b/n e col., ril., € 45,00 (Edipuglia - Bari).

BIBLIOTECA TARDOANTICA

(Collana diretta da C. Carletti, D. Lassandro, G. Otranto)

1. R. DELBRUECK, *Dittici consolari tardoantichi*, a cura di M. Abbatepaolo, Bari 2009, pp. XII+592, ill. b/n, € 40,00 (Edipuglia - Bari).
2. *Panegirico di Mamertino per Massimiano e Diocleziano (Panegyrici Latini 2[10])* a cura di M.S. de Trizio, Bari 2009, pp. 160, € 20,00 (Edipuglia - Bari).
3. G. OTRANTO, *Per una storia dell'Italia tardoantica cristiana*, Bari 2010, pp. 728, ill. col. e b/n, ril. € 60,00 (Edipuglia - Bari).
4. O. MONNO, *Iuvenalis docet. Le citazioni di Giovenale nel commento di Servio*, Bari 2010, pp. 212, € 30,00 (Edipuglia - Bari).
5. *La tradizione dei testi greci in Italia meridionale. Filagato da Cerami philosophos e didaskalos. Copisti, lettori, eruditi in Puglia tra XII e XVI secolo*, a cura di N. Bianchi, Bari 2011, pp. 240, ill. b/n, € 30,00 (Edipuglia - Bari).

Tutti i volumi pubblicati dal Dipartimento di Studi classici e cristiani possono essere ordinati a Edipuglia, via Dalmazia, 22/B, I-70127 Bari-S. Spirito, tel. +39 080 5333056, fax +39 080 5333057, edipuglia@email.it, www.edipuglia.it.

I volumi contrassegnati con * vanno richiesti alla casa editrice indicata tra parentesi.

Finito di stampare da STAMPA SUD spa in Mottola (TA)
per conto di EDIPUGLIA srl, Bari-S.Spirito